
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三分之一(one Third Off) 000001

2. 三分之一(one Third Off) 000002

3. 三分之一(one Third Off) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三分之一(One Third Off)
第1/3页

[wʌn] [θɜːd] [ɒf]
One Third Off
一 第三 离开

三分之一

[baɪ]['ɜːvin][es] . [kɒb]
By Irvin S . Cobb
经过 欧文 S . 科布

作者：欧文·S·科布

['fɪkʃ(ə)n]
Fiction
小说

小说

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
FROM PLACE TO PLACE
从 地方 到 地方

从一个地方到另一个地方

[ðəʊz] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðiːz]
THOSE TIMES AND THESE
那些 时代 和 这些

那些时代和这些时代

['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)]
LOCAL COLOR
当地的 颜色

地方色彩

[əʊld] [dʒʌdʒ] [priːst]
OLD JUDGE PRIEST
老的 法官 牧师

老法官牧师

[bæk] [həʊm]
BACK HOME
后退 家

回家

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE ESCAPE OF MR .
这 逃脱 的 先生 .

先生的逃脱

[trɪm]
TRIMM
修剪

TRIMM

[wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)]
Wit and Humor
有 和 幽默

机智与幽默

[wʌn] [θɜːd] [ɒf]
ONE THIRD OFF
一 第三 离开

三分之一折扣

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [kæp] ['kɒliə(r)]
A PLEA FOR OLD CAP COLLIER
一个 恳求 为了 老的 帽 煤矿

为老煤工头求情

[ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɑːrmərz]
THE ABANDONED FARMERS
这 弃 农民

被遗弃的农民

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti]
THE LIFE OF THE PARTY
这 生活 的 这 派对

派对之王

['iːtɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['læŋgwɪdʒ]
EATING IN TWO OR THREE LANGUAGES
吃 在 二 或者 三 语言

用两三种语言吃饭

" [əʊ] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] !
" OH WELL , YOU KNOW HOW WOMEN ARE !
" 哦 出色地 , 你 知道 如何 女性 是 !

“哎，你知道女人就是这样！”

" - [diː] . [diː] .
" FIBBLE D . D .
" - D . D .

“FIBBLE DD

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] —
" SPEAKING OF OPERATIONS —
" 请讲 的 运营 —

“说到行动——

" ['jʊərəp] [rɪ'vaɪzd]
" EUROPE REVISED
" 欧洲 修改

“欧洲修订版”

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diː] [lʌks]
ROUGHING IT DE LUXE
粗加工 它 德语 奢华

豪华版《野外探险》

[kɑːbz] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)]
COBB'S BILL OF FARE
科布的 账单 的 票价

科布的菜单

[kɑːbz] [ə'nætəmi]
COBB'S ANATOMY
科布的 解剖学

科布解剖学

[mɪ'seləni]
Miscellany
杂项

杂项

[ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] ['saɪləns]
THE THUNDERS OF SILENCE
这 雷声 的 沉默

寂静的雷鸣

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
THE GLORY OF THE COMING
这 荣耀 的 这 未来

再来的荣耀

[pɑːðz] [ɒv; əv] ['glɔːri]
PATHS OF GLORY
路径 的 荣耀

荣耀之路

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃən] —
" SPEAKING OF PRUSSIANS —
" 请讲 的 普鲁士人 —

"说到普鲁士人——

" [njuː] [jɔːk]
" New York
" 新的 约克

"纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
George H . Doran Company
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[ai] [wei] [maɪ'self][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɒks][skɔː(r)] ['kredɪtɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ʃɒk] .
i weighed myself and in the box score credited myself with a profound shock .
我 称重 我 和 在 这 盒子 分数 已认可 我 和 一个 深刻的 震惊 .

我称了一下体重，然后在成绩单上给自己打了个大大的分数。

[wʌn] [θɜːd] [ɒf]
One Third Off
一 第三 离开

三分之一

[baɪ]
By
经过

经过

['ɜːvin][es] . [kɒb]
Irvin S . Cobb
欧文 S . 科布

欧文·S·科布

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [əʊld][dʒʌdʒ] [priːst] , "
" Old Judge Priest , "
" 老的 法官 牧师 , "

"老法官普里斯特，"

" ['spiːkɪŋ]
" Speaking
" 请讲

"请讲

[ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz]
of Operations
的 运营

运营

— " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
— " Etc .
— " ETC .

-“ ETC。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['təʊni][sɑːrg]
Illustrated by Tony Sarg
插图 经过 托尼 萨格

插图由托尼·萨格绘制

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
George H . Doran Company
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1921 ,
版权 , - ,

版权所有，1921年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
By George H . Doran Company
经过 乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1921 ,
版权 , - ,

版权所有，1921年

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːtis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
By The Curtis Publishing Company
经过 这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[wʌn] [θɜːd] [ɒf]
One Third Off
一 第三 离开

三分之一

[tuː; tə]
to
到

到

['hæri] [em] . ['stiːvnz] , [ɪ'skwaɪə(r)]
HARRY M . STEVENS , Esquire
哈利 M . 史蒂文斯 , 《时尚先生》

哈里·M·史蒂文斯先生

[huː] [ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] [helpt] [ˌem 'iː]
who in times gone by helped me
WHO 在 时代 已消失 经过 帮助 我

过去曾帮助过我的人

[pʊt] [ðæt] [wʌn] [θɜːd] [ɒn]
put that one third on
放 那 一 第三 在

把那三分之一放在

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn] :
CHAPTER ONE :
章 一 :

第一章：

['ekstrə] !
Extra !
额外的 !

额外的！

['ekstrə] !
Extra !
额外的 !

额外的！

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]
All About the Great Reduction
全部 关于 这 伟大的 减少

关于大减价的一切

['tʃæptə(r)] [tuː] :
CHAPTER TWO :
章 二 :

第二章：

[ðəʊz] ['rɒmpɪŋ] ['elfɪn] ['twentiz]
Those Romping Elfin Twenties
那些 嬉戏 精灵 二十多岁

那些活泼可爱的二十岁

['tʃæptə(r)] [θriː] :
CHAPTER THREE :
章 三 :

第三章：

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['lɪvə(r)] - ['iːtɪŋ] ['wɔtkinz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
Regarding Liver - Eating Watkins and Others
关于 肝 - 吃 沃特金斯 和 其他的

关于食肝者沃特金斯等人

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] :
CHAPTER FOUR :
章 四 :

第四章：

[ai] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['tʃæmpiən]
I Become the Panting Champion
我 变得 这 喘息 冠军

我成为了喘息冠军

['tʃæptə(r)] [faɪv] :
CHAPTER FIVE :
章 五 :

第五章:

[ɒn] [ə'kwaɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['snæpi] [pɔːrz]
On Acquiring Some Snappy Pores
在 收购 一些 轻快 毛孔

如何拥有一些快速收缩的毛孔

['tʃæptə(r)] [sɪks] :
CHAPTER SIX :
章 六 :

第六章:

[mɔː(r)] [ə'nɒn]
More Anon
更多的 匿名

更多内容稍后奉上

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] :
CHAPTER SEVEN :
章 七 :

第七章:

['ɒfɪs] ['vɪzɪts] , $10
Office Visits , $10
办公室 访问 , $10

门诊就诊，10美元

['tʃæptə(r)] [eɪt] :
CHAPTER EIGHT :
章 八 :

第八章:

[ðə; ði] ['frendli] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪld] ['spɪnɪtʃ]
The Friendly Sons of the Boiled Spinach
这 友好的 儿子们 的 这 煮沸 菠菜

煮菠菜的友好儿子们

['tʃæptə(r)] [naɪn] :
CHAPTER NINE :
章 九 :

第九章:

[ðə; ði] ['fɔːlən] [eg]
The Fallen Egg
这 倒下 蛋

坠落的蛋

['tʃæptə(r)] [ten] :
CHAPTER TEN :
章 十 :

第十章:

[weər'ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['fɔːltəz]
Wherein Our Hero Falters
其中 我们的 英雄 犹豫不决

我们的英雄在此动摇了

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] :
CHAPTER ELEVEN :
章 十一 :

第十一章:

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪðsəm] [greɪs] [ri'gein, riː-]
Three Cheers for Lithesome Grace Regained
三 干杯 为了 轻盈 优雅 恢复

为重获轻盈优雅而欢呼三声

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ai] [wei] [maɪ'self][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɒks][skɔː(r)] ['kredɪtɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ʃɒk]
I weighed myself and in the box score credited myself with a profound shock
我 称重 我 和 在 这 盒子 分数 已认可 我 和 一个 深刻的 震惊

我称了体重，并在成绩单上给自己打了个大大的分数，真是令人震惊。

" - [brɔːd]
" 64 Broad
" - 广阔

64号公路

" [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] ['brekfəst] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['siːɪŋ]
" To observe Mr . Bryan breakfasting is a sight worth seeing
" 到 观察 先生 . 布莱恩 早餐 是 一个 视线 值得 看到

“观看布莱恩先生吃早餐真是一件赏心乐事。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['wɔːnɪŋz] —
" You are now registering the preliminary warnings —
" 你 是 现在 注册 这 初步的 警告 —

“您现在正在登记初步警告——”

" ['tʃæptə(r)][ai]
" chapter i
" 章 我

第一章

['ekstrə] !
Extra !
额外的 !

额外的！

['ekstrə] !
Extra !
额外的 !

额外的！

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] !
All About The Great Reduction !
全部 关于 这 伟大的 减少 !

全面降价！

[ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [wei] :
The way I look at this thing is this way :
这 方式 我 看 在 这 事物 是 这 方式 :

我是这样看待这件事的：

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]
If something happens to you and by writing about it you can make a
如果 某物 发生 到 你 和 经过 写作 关于 它 你 能 制作 一个
[bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ,
bit of money and at the same time be a benefactor to the race ,
少量 的 钱 和 在 这 相同的 时间 是 一个 恩人 到 这 种族 ,

如果你遇到了什么事，通过写下来既能赚点钱，又能为这项赛事做出贡献，

[ðen] [waɪ] [nɒt] ?
then why not ?
然后 为什么 不是 ?

那为什么不行呢?

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['bæləns] [ɒf] [ðə; ði]
Does not the philanthropic aspect of the proposition more than balance off the
做 不是 这 慈善 方面 的 这 主张 更多的 比 平衡 离开 这
['mɜːsənəri] [saɪd] ?
mercenary side ?
雇佣兵 边 ?

该提议中的慈善因素难道不足以抵消其唯利是图的一面吗?

[ai] [həʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
I hold that it does , or at least that it should ,
我 抓住 那 它 做 , 或者 在 至少 那 它 应该 ,

我认为确实如此，或者至少应该如此。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [feə(r)] - ['maɪndɪd] [p'ɜːsənz] .
in the estimation of all fair - minded persons .
在 这 估算 的 全部 公平的 - 有思想 人 .

在所有公正人士看来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [ðæt] [ai] [pə'tɪkjələli] [ə'dres] [maɪ'self] .
It is to this class that I particularly address myself .
它 是 到 这 班级 那 我 特别 地址 我 .

我主要想对这个群体发表讲话。

[ˌʌn'feə(r)] - ['maɪndɪd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [stɒp] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð]
Unfair - minded persons are advised to take warning and stop right here with
不公平 - 有思想 人 是 建议 到 拿 警告 和 停止 正确的 这里 和
[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['pærəgrɑːf] .
the contemporary paragraph .
这 当代的 段落 .

心怀不轨之人当心，请到此为止。

[ðæt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
That which follows in this little volume is not for them .
那 哪个 跟随 在 这 小的 体积 是 不是 为了 他们 .

接下来这本小册子里的内容并不适合他们。

[æn; ən] ['iːv(ə)n] [strɒŋgə(r)] ['məʊtɪv] [im'pel] [ˌem 'iː] .
An even stronger motive impels me .
一个 甚至 更强 动机 推动 我 .

更强烈的动机驱使着我。

[ɪn] [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [steps] ['teɪkən] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn]
In hereinafter setting forth at length and in detail the steps taken by me in
在 下文 环境 前进 在 长度 和 在 细节 这 步骤 已采取 经过 我 在
['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [θɪn] ,
making myself thin ,
制作 我 薄的 ,

以下我将详细阐述我为减肥所采取的步骤，

[ɔː(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ['θɪnə(r)] ,
or , let us say , thinner ,
或者 , 让 我们 说 , 更薄 ,

或者，更确切地说，更薄一些。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pætənɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['teɪstfl] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
I am patterning after the tasteful and benevolent examples of some of
我 是 图案 后 这 有品味的 和 仁慈 示例 的 一些 的
[ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [eks] - [fæt][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
the most illustrious ex - fat men of letters in our country .
这 最多 杰出 前任 - 胖的 男人 的 信件 在 我们的 国家 .

我正在效仿我国一些最杰出的前肥胖文人的高雅和仁慈的榜样。

[teɪk] ['sæmjʊəl][dʒiː] . [blaiθ] [naʊ] .
Take Samuel G . Blythe now .
拿 塞缪尔 G . 布莱斯 现在 .

现在带上塞缪尔·G·布莱斯。

['mɪstə(r)] . [blaiθ] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bænt] - [weɪt] ['tʃæmpiən] .
Mr . Blythe is the present international bant - weight champion .
先生 . 布莱斯 是 这 展示 国际的 班特 - 重量 冠军 .

布莱斯先生是现任国际雏量级拳击冠军。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [ðəʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]
There was a time , though , when he was what the world is pleased to
那里 曾是 一个 时间 , 尽管 , 什么时候 他 曾是 什么 这 世界 是 高兴 到
[kɔːl]['əʊvə(r)] - [saɪzd] .
call over - sized .
称呼 超过 - 尺寸 .

不过，曾经有一段时间，他身材高大，这是世人乐于称之为"超重"的。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌentə'teɪnɪŋli] [ænd; ənd] ['helpfəli] ,
In writing on several occasions , and always entertainingly and helpfully ,
在 写作 在 一些 场合 , 和 总是 有趣地 和 乐于助人 ,

我曾多次以书面形式，总是既有趣又有帮助地，

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]
upon the subject of the methods employed by him to reduce himself to his
之上 这 主题 的 这 方法 受雇 经过 他 到 减少 他自己 到 他的
['kʌrənt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ai][həʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
current proportions I hold that he had the right idea about it .
当前的 比例 我 抓住 那 他 有 这 正确的 主意 关于 它 .

关于他为了将自己缩小到现在的体型而采取的方法，我认为他的想法是正确的。

['getɪŋ] [fæt][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] ; [ɪk'sept] [wen] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [nəʊn] [æz; əz][əʊ'biːsəti] ,
Getting fat is a fault ; except when caused by the disease known as obesity ,
获得 胖的 是 一个 过错 ; 除了 什么时候 导致 经过 这 疾病 已知 作为 肥胖 ,

肥胖是一种缺点；除非是由肥胖症这种疾病引起的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] .
it is a bad habit .
它 是 一个 坏的 习惯 .

这是一个坏习惯。

['getɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'teɪnɪŋ] [wʌnz] [helθ] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] .
Getting thin and at the same time retaining one's health is a virtue .
获得 薄的 和 在 这 相同的 时间 保留 一个人的 健康 是 一个 美德 .

既能保持苗条身材又能保持健康是一种美德。

['nevə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃənɪst] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ] ['vɜːtʃuəs] [æz; əz] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
Never does the reductionist feel quite so virtuous as when for the first time ,
绝不 做 这 还原论 感觉 相当 所以 有德行的 作为 什么时候 为了 这 第一的 时间 ,
[pə'hæps] [ɪn] ['dekeɪdz] ,
perhaps in decades ,
也许 在 几十年 ,

还原论者感到自己最有道德优越感的时候，或许是几十年来第一次......

[hiː; hi][kæn; kən][stænd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]
he can stand straight up and look straight down and behold the tips of
他 能 站立 直的 向上 和 看 直的 向下 和 看哪 这 尖端 的
[hɪz; ɪz][təʊz] .
his toes .
他的 脚趾 .

他可以笔直地站着，向下看去，看到自己的脚趾尖。

[hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ə; eɪ]
His virtue is all the more pleasant to him because it recalls a
他的 美德 是 全部 这 更多的 令人愉快的 到 他 因为 它 召回 一个
[ˌrefə'meɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][self] - [dɪ'naɪəl] .
reformation on his part and because it has called for self - denial .
改革 在 他的 部分 和 因为 它 有 称为 为了 自己 - 拒绝 .

他的美德让他感到格外欣慰，因为它让他想起自己的一次改过自新，也因为它要求他克己自律。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət]
I started to say that it had called for mortification of the flesh , but
我 开始 到 说 那 它 有 称为 为了 屈辱 的 这 肉 , 但
[aɪ] [ʃænt] .
I shan't .
我 不会 .

我本想说这需要肉体的苦行，但我还是不说了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Despite the contrary opinions of the early fathers of the church ,
尽管 这 相反 意见 的 这 早期的 父亲们 的 这 教会 ,

尽管早期教会教父们持有相反的观点，

[aɪ][həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['riːəli] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɪt'self] ,
I hold that the mortification of the flesh is really based upon the flesh itself ,
我 抓住 那 这 屈辱 的 这 肉 是 真的 基于 之上 这 肉 本身 ,

我认为，克制肉体的欲望实际上是基于肉体本身的。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ,
where there is too much of it for beauty and grace ,
在哪里 那里 是 也 很多 的 它 为了 美丽 和 优雅 ,

当它过犹不及，以至于失去了美丽和优雅时，

[nɒt] ['mɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['prəʊses] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
not merely upon the process employed in getting rid of it .
不是 仅仅 之上 这 过程 受雇 在 获得 摆脱 的 它 .

不仅仅是清除它的过程。

[ɑːsk]['eni] [fæt][mæn] — [ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] , ['eni] ['fɔːməli] [fæt][mæn] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kə'rekt] .
Ask any fat man — or better still , any formerly fat man — if I am not correct .
问 任何 胖的 男人 — 或者 更好的 仍然 , 任何 以前 胖的 男人 — 如果 我 是 不是 正确的 .

问问任何一个胖子——或者更好的是，问问任何一个曾经胖过的人——我说的是不是真的。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɑːsk][ə; eɪ][fæt]['wʊmən] [ən'les] ,
But do not ask a fat woman unless ,
但 做 不是 问 一个 胖的 女士 除非 ,

但除非……，否则不要问胖女人这个问题。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['faɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
as in the case of possible fire at a theater ,
作为 在 这 案件 的 可能的 火 在 一个 剧院 ,

例如，剧院可能发生火灾的情况。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['eksɪt] .
you already have looked about you and chosen the nearest exit .
你 已经 有 看起来 关于 你 和 选定 这 最近的 出口 .

你已经环顾四周，并选择了最近的出口。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][seks] ,
Taken as a sex ,
已采取 作为 一个 性别 ,

就性别而言，

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌtʃi] [ə'pɒn] [ðɪs] ['diːteɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə]
women are more likely to be touchy upon this detail where it applies to
女性 是 更多的 可能 到 是 敏感 之上 这 细节 在哪里 它 适用 到
[ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
themselves than men are .
他们自己 比 男人 是 .

与男性相比，女性往往对涉及自身的这一细节更为敏感。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [leɪt] [luː'krɛtsiə] ['bɔːrdʒə] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] ['fiːdɪŋ]
I have a notion that probably the late Lucrezia Borgia did not start feeding
我 有 一个 概念 那 大概 这 晚的 卢克雷齐娅 博尔吉亚家族 做过 不是 开始 喂养
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [gests] [ɒn] [ðəʊz] [diːp] - [dɪʃ] ['pɔɪz(ə)n] [paɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
her house guests on those deep - dish poison pies with which her name
她 房子 客人 在 那些 深的 - 盘子 毒 馅饼 和 哪个 她 姓名
[hɪ'stɒrɪkli] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [fəʊks]
historically is associated until after she grew sensitive about the way folks
历史 是 联系 直到 后 她 生长 敏感的 关于 这 方式 各位
['drɒpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdʒə] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɜː(r); wə(r)]['saɪzɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
dropping in at the Borgia home for a visit were sizing up her
下降 在 在 这 博尔吉亚家族 家 为了 一个 访问 是 浆纱 向上 她
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['baɪəs] ,
proportions on the bias ,
比例 在 这 偏见 ,

我猜想，已故的卢克雷齐娅·博尔吉亚可能直到她开始在意那些来博尔吉亚家做客的人会如何带有偏见地打量她的身材之后，才开始用那些与她的名字在历史上联系在一起的深盘毒馅饼来招待她的客人。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[ænd; ənd][ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['plez(ə)nt] [saɪd][ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz]
And I attribute the development of the less pleasant side of Cleopatra's
和 我 属性 这 发展 的 这 较少的 令人愉快的 边 的 克利奥帕特拉的

[ˌdɪspə'zɪʃn] — ['kiːpɪŋ] ['æsps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv]
disposition — keeping asps around the house and stabbing the bearers of
处置 — 保持 阿斯普斯 大约 这 房子 和 刺 这 持有者 的

[ʌn'plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] [wɪð] ['dægəz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] [ɔːl]
unpleasant tidings with daggers and feeding people to the crocodiles and all
令人不快的 消息 和 匕首 和 喂养 人们 到 这 鳄鱼 和 全部

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklit] ['baɪndɪŋ]
that sort of thing — to the period when she found her anklets binding
那 种类 的 事物 — 到 这 时期 什么时候 她 成立 她 脚链 结合

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [hɑːf][pɑːst][ten] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ]
uncomfortably and along toward half past ten o'clock of an evening
不舒服地 和 沿着 朝向 一半 过去的 十 点钟 的 一个 晚上

[wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
was seized by a well - nigh uncontrollable longing to excuse herself from
曾是 查获 经过 一个 出色地 - 夜 不可控的 渴望 到 原谅 她自己 从

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] ['stʌməkə(r)] [ænd; ənd]
the company and run upstairs and take off her jeweled stomacher and
这 公司 和 跑步 楼上 和 拿 离开 她 珠宝 胸罩 和

[θɪŋz] [ænd; ənd][slɪp]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [luːs] .
things and slip into something loose .
事物 和 滑 进入 某物 松动的 .

而我认为，克利奥帕特拉性格中不太讨喜的一面——在家中养毒蛇，用匕首刺杀带来坏消息的人，把人喂鳄鱼等等——的形成，源于她发现自己的脚镯束缚得不舒服，到了晚上十点半左右，她几乎无法控制地想要找个借口离开人群，跑上楼去脱掉镶满珠宝的胸衣和其他东西，换上宽松的衣服。

" - [brɔːd] .
" 64 broad .
" - 广阔 .

“64 宽。”

" [bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌsi] ,
" But upon this subject men are less inclined to be fussy ,
" 但 之上 这 主题 男人 是 较少的 倾斜 到 是 挑剔的 ,

但是，在这个问题上，男人们不太喜欢挑剔。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd] , [ɒn] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] ,
and by the same token more inclined , on having accomplished a cure ,
和 经过 这 相同的 令牌 更多的 倾斜 , 在 拥有 完成 一个 治愈 ,

同样地，一旦治愈成功，就更倾向于……

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][bræg] ['pʌblɪkli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to take a justifiable pride in it and to brag publicly about it .
到 拿 一个 合理的 自豪 在 它 和 到 吹牛 公开 关于 它 .

对此感到自豪并公开炫耀。

[æz; əz][ai]['steɪtɪd][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,
As I stated a moment ago ,
作为 我 声明 一个 片刻 前 ,

正如我刚才所说，

[ai][kleɪm]['mɪstə(r)] . [blaiθ] [vjuː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [kə'mendəbl] [lait]
I claim Mr . Blythe viewed the matter in a proper and commendable light
我 宣称 先生 . 布莱斯 已查看 这 事情 在 一个 恰当的 和 值得称赞 光
[wen] [hiː; hi] [tʊk] [pen][ɪn][hænd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]
when he took pen in hand to describe more or less at length his reduction
什么时候 他 采取 笔 在 手 到 描述 更多的 或者 较少的 在 长度 他的 减少
['prəʊsesɪz] .
processes .
流程 .

我认为，布莱斯先生以恰当且值得称赞的眼光看待此事，他拿起笔来或多或少详细地描述了他的还原过程。

[səʊ] , [tuː] , [dɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)]['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . [væns] ['tɒmpsn] .
So , too , did that other notable of the literary world , Mr . Vance Thompson .
所以 , 也 , 做过 那 其他 值得注意的 的 这 文学 世界 , 先生 . 万斯 汤普森 .

文学界的另一位名人，范斯·汤普森先生，也持同样的观点。

['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi]
Mr . Thompson would be the last one to deny that once upon a time he
先生 . 汤普森 会 是 这 最后的 一 到 否定 那 一次 之上 一个 时间 他
[ˌʌndɪ'naɪəbli] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] .
undeniably was large .
无可否认 曾是 大的 .

汤普森先生绝对不会否认，他曾经确实身材魁梧。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The first time I ever saw him — it was in Paris some years ago ,
这 第一的 时间 我 曾经 锯 他 — 它 曾是 在 巴黎 一些 年 前 ,

我第一次见到他是在几年前的巴黎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and he was walking away from me and had his back to me
和 他 曾是 步行 离开 从 我 和 有 他的 后退 到 我
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][kəʊt] — [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and was wearing a box coat — I thought for a moment they were
和 曾是 穿着 一个 盒子 外套 — 我 想法 为了 一个 片刻 他们 是
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['træktə(r)] [ə'krɒs] [taʊn] .
taking a tractor across town .
采取 一个 拖拉机 穿过 镇 .

他背对着我走开，穿着一件厚外套——我当时以为他们要开拖拉机穿过城镇。

[ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
All that , however , belongs to the past .
全部 那 , 然而 , 属于 到 这 过去的 .

然而，这一切都已成为过去。

[dʒʌst][səʊ] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['daɪətɪŋ]
Just so soon as Mr . Thompson had worked out a system of dieting
只是 所以 很快 作为 先生 . 汤普森 有 工作 出去 一个 系统 的 节食
[ænd; ənd][baɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [ɪts] [sək'ses] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['vɒljuːm] [iːt]
and by personal application had proved its success he wrote the volume Eat
和 经过 个人的 应用 有 已证实 它是 成功 他 写道 这 体积 吃
[ænd; ənd] [grəʊ] [θɪn] ,
and Grow Thin ,
和 生长 薄的 ,

汤普森先生刚研究出一套节食方法，并通过自身实践证明了其有效性，他就写了《吃出苗条身材》这本书。

[im'bɔdiŋ] [ˌðeər'ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənsɪz] , [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]
embodying therein his experiences , his course of treatment and his advice
体现 其中 他的 经历 , 他的 课程 的 治疗 和 他的 建议
[tuː; tə] ['fɔːmə(r)] ['feləʊ] ['sʌfərə] .
to former fellow sufferers .
到 以前的 同伴 受害者 .

其中体现了他的经历、治疗过程以及对其他病友的建议。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [naʊ] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [duː; də] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] -
So you see in saying now what I mean to say I do but follow in the mouth -
所以 你 看 在 说 现在 什么 我 意思是 到 说 我 做 但 跟随 在 这 嘴 -
[prɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] .
prints of the famous .
印刷 的 这 著名的 .

所以你看，我现在说的其实就是我想说的，但我只是在追随名人的足迹。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ai] [gɒt] [fæt] [ai] ['kæpɪtəlaɪzd] [maɪ] ['fætnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːd] .
Besides , when I got fat I capitalized my fatness in the printed word .
除了 , 什么时候 我 得到 胖的 我 资本化 我的 肥胖 在 这 打印 单词 .

此外，当我变胖时，我在印刷文字中会把"胖"这个字大写。

[ai] [təʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [fæt] .
I told how it felt to be fat .
我 讲述 如何 它 毛毡 到 是 胖的 .

我讲述了自己肥胖的感受。

[ai] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [grænd]
I described how natural it was for a fat man to feel like the Grand
我 描述 如何 自然的 它 曾是 为了 一个 胖的 男人 到 感觉 喜欢 这 盛大
['kænjən] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɔːdʒ] ['ɑːftəwədz] .
Cañon before dinner and like the Royal Gorge afterwards .
峡谷 前 晚餐 和 喜欢 这 皇家 峡谷 然后 .

我描述了一个胖子在晚餐前感觉自己像大峡谷，晚餐后感觉自己像皇家峡谷是多么自然。

[ai] [təʊld] [haʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wedʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [buːð] [ænd; ənd] [sed] , " - [brɔːd]
I told how , if he wedged himself into a telephone booth and said , " 64 Broad
我 讲述 如何 , 如果 他 楔形 他自己 进入 一个 电话 展位 和 说 , " - 广阔
,
,
,

我告诉他，如果他把自己塞进电话亭里，然后说："64 Broad，

" [p'ɜːsənz] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['sentrəl]
" persons overhearing him were not sure whether he was asking Central
" 人 偷听 他 是 不是 当然 无论 他 曾是 问 中央
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɔː(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['meʒəm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] .
for a number or telling a tailor what his waist measurements were .
为了 一个 数字 或者 讲述 一个 裁缝 什么 他的 腰部 测量 是 .

听到他说话的人不确定他是在向中央电视台要一个号码，还是在告诉裁缝他的腰围尺寸。

[ai] [təʊld] [haʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [lɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz]
I told how deeply it distressed him as he walked along , larding the earth as
我 讲述 如何 深 它 苦恼 他 作为 他 步行 沿着 , 肥肉 这 地球 作为
[hiː; hi] [pɑːst] ,
he passed ,
他 通过了 ,

我告诉他，他边走边往地上撒粪，这让他多么痛苦。

[tuː; tə][hɪə(r)]['baɪstændəz] ['meɪkɪŋ] ['rɪb(ə)ld] ['kɒments] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪnədvaɪzə'bɪlɪti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
to hear bystanders making ribald comments about the inadvisability of trying to
到 听到 旁观者 制作 粗俗的 评论 关于 这 不明智 的 尝试 到
[muːv] [bæŋk] [vɔːlts] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
move bank vaults through the streets in the daytime .
移动 银行 金库 通过 这 街道 在 这 白天 .

听到旁观者对白天在街上搬运银行金库的不明智行为发表粗俗的评论。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fætnəs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [θɪn] [ə'gen] — ['glɔːri]
And now that , after fifteen years of fatness , I am getting thin again — glory
和 现在 那 , 后 十五 年 的 肥胖 , 我 是 获得 薄的 再次 — 荣耀
[biː; bi] !
be !
是 !

现在，在肥胖了十五年后，我又开始变瘦了——感谢上帝！

— [weər'ɪn] , [ai][ɑːsk] , [ɪz][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;
— wherein , I ask , is the impropriety in furnishing the particulars for publication ;
— 其中 , 我 问 , 是 这 不当行为 在 家具 这 细节 为了 发布 ;

——那么，我问，将详情公布有何不妥之处？

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [maɪ] [əʊn] [teɪl] , [ai] ['fɒndli] [trʌst] ,
the more especially since my own tale , I fondly trust ,
这 更多的 尤其 自从 我的 自己的 故事 , 我 深情地 相信 ,

尤其是我自己的故事，我深信不疑。

[meɪ] [meɪk] ['helpf(ə)l] ['telɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ?
may make helpful telling for some of my fellow creatures ?
可能 制作 有帮助 讲述 为了 一些 的 我的 同伴 生物 ?

或许这对我的某些同伴来说会很有帮助？

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi]
When you can offer a boon to humanity and at the same time be
什么时候 你 能 提供 一个 恩惠 到 人类 和 在 这 相同的 时间 是
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['djuːəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [di'krai] .
paid for it the dual advantage is not to be decried .
有薪酬的 为了 它 这 双重的 优势 是 不是 到 是 谴责 .

当你既能造福人类，又能从中获得报酬时，这种双重优势难道不值得称道吗？

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
chapter ii
章 二、

第二章

[ðəʊz] ['rɒmpɪŋ] ['elfɪn] ['twentiz]
Those Romping Elfin Twenties
那些 嬉戏 精灵 二十多岁

那些活泼可爱的二十岁

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][kləʊz][reɪndʒ] , [ðæt]
It has been my personal observation , viewing the matter at close range , that
它 有 到过 我的 个人的 观察 , 观看 这 事情 在 关闭 范围 , 那
['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [fæt] ,
nearly always fat ,
几乎 总是 胖的 ,

我个人近距离观察发现，几乎总是肥胖的，

[laɪk] [əʊld][eɪdʒ][ɔː(r)][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [stiːlz] [ə'pɒn][wʌn] [ˌʌnə'weəz] .
like old age or a thief in the dark , steals upon one unawares .
喜欢 老的 年龄 或者 一个 贼 在 这 黑暗的 , 偷窃 之上 一 不知情 .

就像衰老或暗夜窃贼一样，在毫无防备的情况下偷走你的一切。

[ai] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [keɪs] .
I take my own case .
我 拿 我的 自己的 案件 .

我自己处理我的案件。

[æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ænd; ənd][ɒn] [θruː] [maɪ] [tiːnz] [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] ['ɜːli] ['twentiz] — [ɑː] ,
As a youngster and on through my teens and into my early twenties — ah ,
作为 一个 青少年 和 在 通过 我的 青少年 和 进入 我的 早期的 二十多岁 — 啊 ,

从孩提时代到十几岁，再到二十出头——啊，

[ðəʊz] ['rɒmpɪŋ] ['elfɪn] ['twentiz] ! — [ai][wɒz; wəz] , [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [wɒt] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] - ,
those romping elfin twenties ! — I was , in outline , what might be termed dwindly ,
那些 嬉戏 精灵 二十多岁 ! — 我 曾是 , 在 大纲 , 什么 可能 是 称为 - ,
[nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['slɪmɪʃ] .
not to say slimmish .
不是 到 说 苗条 .

那段活力四射、轻快活泼的二十岁！——从外形上看，我当时的身材可谓日渐消瘦，甚至可以说是苗条。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['lætə(r)] [j'iəz] [mait] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Those who have known me in my latter years might be loath to believe it ,
那些 WHO 有 已知 我 在 我的 后者 年 可能 是 厌恶 到 相信 它 ,

那些在我晚年认识我的人可能不太愿意相信这一点。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [nɪk] - [nems] — [ai][hæd; həd] ['sevrəl] ,
but one of my boyhood nick - names — I had several ,
但 一 的 我的 童年 缺口 - 姓名 — 我 有 一些 ,

但这是我童年时期的一个绰号——我有好几个绰号，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˌkɒmplɪ'mentri] [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
and none of them was complimentary but all of them were
和 没有任何 的 他们 曾是 免费 但 全部 的 他们 是
['græfɪk] — [wɒz; wəz] - .
graphic — was Bonesy .
形象的 — 曾是 - .

没有一句恭维话，但句句都很露骨——是 Bonesy 吗？

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] , [baɪ] ['straɪpɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ɔːl'tɜːnət] ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] ,
At sixteen , by striping myself in alternate whites and blacks ,
在 十六 , 经过 条纹 我 在 备用 白人 和 黑人 ,

十六岁时，我把自己身上的皮肤染成黑白相间的条纹，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['haɪəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sər'veɪərz] [rɒd] .
I could have hired out for a surveyor's rod .
我 可以 有 雇用 出去 为了 一个 测量员的 杆 .

我本来可以雇人去买一根测量杆。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn][ai] ['meʒəd] [sɪks] [fiːt] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] ,
At twenty - one I measured six feet the long way ,
在 二十 - 一 我 测量 六 脚 这 长的 方式 ,

我21岁时，身长量了6英尺。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hʊk] [nəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [laɪk]
and if only mine had been a hook nose I should have cast a shadow like
和 如果 仅有的 矿 有 到过 一个 钩 鼻子 我 应该 有 投掷 一个 阴影 喜欢
[ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [krʊk] .
a shepherd's crook .
一个 牧羊人的 骗子 .

如果我长着一个鹰钩鼻，我的影子就会像牧羊人的拐杖一样。

[maɪ][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'djuːs] ['slendənəs] .
My avocation in life was such as to induce slenderness .
我的 业余爱好 在 生活 曾是 这样的 作为 到 诱导 苗条 .

我生前从事的职业恰好使我身材苗条。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪti] [stɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ,
I was the city staff of a small - town daily paper ,
我 曾是 这 城市 职员 的 一个 小的 - 镇 日常的 纸 ,

我曾是一家小镇日报的城市版块工作人员，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['dɒdʒɪŋ] [raʊnd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['aɪtəmz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]
and what with dodging round gathering up items about people to write for
和 什么 和 躲避 圆形的 采集 向上 项目 关于 人们 到 写 为了
[ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['dɒdʒɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ai]
the paper and then dodging round to avoid personal contact with the people I
这 纸 和 然后 躲避 圆形的 到 避免 个人的 接触 和 这 人们 我
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['aɪtəmz] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
had written the items about for the paper ,
有 书面 这 项目 关于 为了 这 纸 ,

而且，我还要四处奔波收集关于人物的素材以便写稿，然后再躲避与我稿件中提到的人物进行私人接触。

[ai][wɒz; wəz] [kept] ['prɪti] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn][ðə; ði][gəʊ] .
I was kept pretty constantly upon the go .
我 曾是 保留 漂亮的 不断地 之上 这 去 .

我几乎一直处于忙碌状态。

[ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [prəʊn] [tuː; tə]
In our part of the country in those days the leading citizens were prone to
在 我们的 部分 的 这 国家 在 那些 天 这 领导 公民 是 易于 到
[teɪk] [ə'fens] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
take offense at some of the things that were said of them in the
拿 罪行 在 一些 的 这 事物 那 是 说 的 他们 在 这
['pʌblɪk] [prɪnts] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ['fɔːsəbli] .
public prints and given to expressing their sense of annoyance forcibly .
民众 印刷 和 给定 到 表达 他们的 感觉 的 烦恼 强制 .

在当时我们这个地区，一些有头有脸的市民很容易对报纸上刊登的关于他们的某些言论感到不满，并且倾向于强烈地表达他们的愤怒。

[wen] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['sʌðən] ['dʒentlmən] ,
When a high - spirited Southern gentleman ,
什么时候 一个 高的 - 精神抖擞 南方 绅士 ,

当一位热情奔放的南方绅士，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [huːm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuːz]
regarding whom something of a disagreeable nature had appeared in the news
关于 谁 某物 的 一个 令人不快的 自然 有 出现 在 这 消息
['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

新闻专栏中出现了一些关于他的令人不快的消息。

['entəd] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['sæŋktəm] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ,
entered the editorial sanctum without knocking ,
进入 这 社论 圣所 没有 敲门 ,

未经敲门便进入了编辑部。

['weərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['krimzən] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːθraɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð]
wearing upon his crimsoned face an expression of forthright irritation and with
穿着 之上 他的 深红色 脸 一个 表达 的 直率 刺激 和 和
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['stiːlɪŋ] [bæk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] [skɜːt] ,
his right hand stealing back under his coat skirt ,
他的 正确的 手 偷窃 后退 在下面 他的 外套 裙子 ,

他涨红的脸上露出明显的恼怒表情，右手悄悄地缩回外套裙下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)][tuː; tə]['emjuleɪt][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l]
it was time for the offending reporter to emulate the common example
它 曾是 时间 为了 这 犯罪 记者 到 仿真 这 常见的 例子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [waɪt] - [θrəut] [nʌt] - [hætʃ] [ænd; ənd]['aɪðə(r)][flɪt] [ðens] ['ræpɪdli][ɔː(r)] [hʌnt]
of the native white - throated nut - hatch and either flit thence rapidly or hunt
的 这 本国的 白色的 - 喉咙 坚果 - 孵化 和 任何一个 掠过 因此 快速 或者 打猎
[ə; eɪ][həʊl] .
a hole .
一个 洞 .

是时候让这位冒犯的记者效仿本地常见的白喉树雀，要么迅速飞走，要么找个洞躲起来了。

[sɪns] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪkʌp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['æfluəns] [ɪn'sted]
Since prohibition came in and a hiccup became a mark of affluence instead
自从 禁令 来了 在 和 一个 打嗝 成为 一个 标记 的 富裕 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['erə(r)] ,
of a social error ,
的 一个 社会的 错误 ,

自从禁酒令实施以来，打嗝不再是社交失误，反而成了富裕的标志。

[æz; əz] ['fɔːməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [flæŋk][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
as formerly , and a loaded flank is a sign of hospitality rather than
作为 以前 , 和 一个 已加载 侧翼 是 一个 符号 的 热情好客 相当 比
[ɒv; əv] ['menəs] ,
of menace ,
的 威胁 ,

与以往一样，侧翼蓄满弹药是热情好客的象征，而不是威胁的象征。

[θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
things may have changed .
事物 可能 有 已更改 .

情况可能已经发生了变化。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [ðəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dæmpə(r)] ['ɜːli] ['naɪntiz] [ɪn] [ken'tʌki] ,
I am speaking , though , of the damper early nineties in Kentucky ,
我 是 请讲 , 尽管 , 的 这 阻尼器 早期的 九十年代 在 肯塔基州 ,

不过，我指的是上世纪九十年代初肯塔基州较为潮湿的气候。

[wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [hɪp] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ænd; ənd][nɒt]
when a sudden motion toward the right hip pocket was a threat and not
什么时候 一个 突然 运动 朝向 这 正确的 时髦的 口袋 曾是 一个 威胁 和 不是
[ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,
a promise ,
一个 承诺 ,

当突然向右侧臀部口袋做出动作是一种威胁而不是承诺时

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
as at present .
作为 在 展示 .

目前的情况就是这样。

[səʊ] , [wɒt] [wɪð] [fɜːst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
So , what with first one thing and then another ,
所以 , 什么 和 第一的 一 事物 和 然后 其他 ,

所以，先是这件事，然后又是另一件事，

[naʊ] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməri]
now collecting the news of the community and now avoiding the customary
现在 收集 这 消息 的 这 社区 和 现在 避免 这 习惯
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

现在收集社区新闻，并避免承担通常的后果。

[ai][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] ,
I did a good deal of running about hither and yon ,
我 做过 一个 好的 交易 的 跑步 关于 这里 和 远 ,

我到处奔波，做了很多事情。

[ænd; ənd] [kept] [fɪt] [ænd; ənd][spraɪ][ænd; ənd] ['strɪplɪŋ] - [θɪn] .
and kept fit and spry and stripling - thin .
和 保留 合身 和 轻快 和 幼苗 - 薄的 .

保持了健康、敏捷和苗条的身材。

[jet] [ai][et; eɪt] ['hɑ:tɪli] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][maɪ] ['pælət] ,
Yet I ate heartily of all things that appealed to my palate ,
然而 我 吃 衷心地 的 全部 事物 那 上诉 到 我的 味蕾 ,

然而，凡是合我口味的东西，我都吃得津津有味。

['i:tɪŋ] [æt; ət] [li:st] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv][hɒt] [bred] [æt; ət] ['evri] [mi:l] — [daʊn] [saʊθ] [wi:; wi] [seɪ]
eating at least two kinds of hot bread at every meal — down South we say
吃 在 至少 二 种类 的 热的 面包 在 每一个 一顿饭 — 向下 南 我们 说
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['flauəz] — [ænd; ənd]['ju:zɪŋ] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sæləd] [kɔ:s] ,
it with flours — and using chewing tobacco for the salad course ,
它 和 面粉 — 和 使用 咀嚼 烟草 为了 这 沙拉 课程 ,

每餐至少吃两种热面包——在南方我们用面粉来形容——并在沙拉菜中使用嚼烟。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .
as was the custom .
作为 曾是 这 风俗 .

按照惯例。

[ai][et; eɪt] ['kəʊpiəsli] [æt; ət][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [mi:lz] [ænd; ənd] [geɪnd] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] .
I ate copiously at and between meals and gained not a whit .
我 吃 大量 在 和 之间 餐 和 获得 不是 一个 白色 .

我饭前饭后都吃了很多，但体重却一点也没增加。

['tʃæptə(r)][θri:]
chapter iii
章 三、

第三章

[rɪ'gɑ:dɪŋ] ['lɪvə(r)] - ['i:tɪŋ] ['wɒtkinz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
Regarding Liver - Eating Watkins and Others
关于 肝 - 吃 沃特金斯 和 其他的

关于食肝者沃特金斯等人

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][desk]
It was after I had moved to New York and had taken a desk
它 曾是 后 我 有 已搬 到 新的 约克 和 有 已采取 一个 桌子
[dʒɒb] [ðæt] [ai] [dɪ'tektɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ækt] ,
job that I detected myself in the act ,
工作 那 我 检测到 我 在 这 行为 ,

搬到纽约并找到一份办公室工作后，我才发现自己正在做这种事。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] ['plʌmpɪŋ] [aʊt] .
as it were , of plumping out .
作为 它 是 , 的 丰满 出去 .

仿佛变得丰满起来。

['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
Cognizant of the fact , as I was ,
认知 的 这 事实 , 作为 我 曾是 ,

尽管我当时已经意识到这一点，

[ai] [ˌnevəðə'les] [tʊk] [nəʊ]['kjʊərətɪv][ɔ:(r)] [kə'rektɪv] ['meʒəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪzɪŋ] [maɪ]
I nevertheless took no curative or corrective measures in the way of revising my
我 尽管如此 采取 不 治疗 或者 矫正 措施 在 这 方式 的 修改 我的
['daɪət] .
diet .
饮食 .

然而，我并没有采取任何治疗或纠正措施来改变我的饮食习惯。

[ai][wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə] [meɪk] [ɪk'skju:zɪz] ['ɪnwədli] .
I was content to make excuses inwardly .
我 曾是 内容 到 制作 借口 内心 .

我满足于在内心找借口。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:d] [hu:z] ['membəz] [ɪn][ðeə(r)][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz]
I said to myself that I came of a breed whose members in their mature years
我 说 到 我 那 我 来了 的 一个 品种 谁 成员 在 他们的 成熟 年
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['brɔ:dn] ['nəʊtɪsəbli] .
were inclined to broaden noticeably .
是 倾斜 到 扩大 明显地 .

我对自己说，我属于这样一个种族，这个种族的成员在成年后往往会明显变宽。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] [ðæt] [wʌns][ai]
I said to myself that I was not getting the amount of exercise that once I
我 说 到 我 那 我 曾是 不是 获得 这 数量 的 锻炼 那 一次 我
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

我告诉自己，我的运动量不如以前了；

[ðæt] [maɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔ:(r)] ['sed(ə)ntri] ,
that my occupation was now more sedentary ,
那 我的 职业 曾是 现在 更多的 久坐的 ,

我的工作现在变得更加静态了，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleʃ] [hɪə(r)]
and therefore it stood to reason that I should take on a little flesh here
和 所以 它 站立 到 原因 那 我 应该 拿 在 一个 小的 肉 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [freɪm] .
and there over my frame .
和 那里 超过 我的 框架 .

因此，我的身材略微丰满一些也是理所当然的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ai] [felt] [gʊd] .
Moreover , I felt good .
而且 , 我 毛毡 好的 .

而且，我感觉很好。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [felt] ['eni] ['betə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɑ:dʒd] [əd'mɪʃ(ə)n] .
If I had felt any better I could have charged admission .
如果 我 有 毛毡 任何 更好的 我 可以 有 带电 入学 .

如果我感觉好些，我就可以收门票了。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] , [maɪ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [neɪ] , [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
My appetite was perfect , my digestion magnificent , nay , awe - inspiring .
我的 食欲 曾是 完美的 , 我的 消化 壮丽 , 不 , 敬畏 - 鼓舞人心 .

我的食欲非常好，消化功能也棒极了，不，简直令人惊叹。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['fɪzɪkli] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ædʒaɪl][æz; əz][ai]

To me it seemed that physically I was just as active and agile as I

到 我 它 似乎 那 身体 我 曾是 只是 作为 积极的 和 敏捷 作为 我

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] - ['prentɪs] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] [wen] [ðə; ði][ə'bɪləti]

had been in those ' prentice years of my professional career when the ability

有 到过 在 那些 - 学徒 年 的 我的 专业的 职业 什么时候 这 能力

[tuː; tə] [ʃɪft] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl]

to shift quickly from place to place and to think with an ornithological

到 转移 迅速地 从 地方 到 地方 和 到 思考 和 一个 鸟类学

['æptɪtjuːd][wɜː(r); wə(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'peəd] [helθ] [ə'mʌŋ] [jʌŋ]

aptitude were conducive to a continuance of unimpaired health among young

能力倾向 是 有利的 到 一个 继续 的 未受损 健康 之中 年轻的

[rɪ'pɔːrtərz] .

reporters .

记者 .

在我看来，我的身体机能似乎和职业生涯的"学徒期"一样活跃敏捷。在那个时期，能够快速地从一个地方转移到另一个地方，并具备鸟类学家般的敏锐思维，有利于年轻记者保持健康。

['enihaʊ] — [ðʌs] [ai][tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [kən'tɪnjʊɪŋ] — ['enihaʊ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt]

Anyhow — thus I to myself in the same strain , continuing — anyhow , I was not

无论如何 — 因此 我 到 我 在 这 相同的 拉紧 , 继续 — 无论如何 , 我 曾是 不是

['æktʃuəli] ['getɪŋ] [fæt] .

actually getting fat .

实际上 获得 胖的 .

总之——我一边这样对自己说，一边继续——总之，我实际上并没有变胖。

['nʌθɪŋ] [səʊ][grəʊs][æz; əz] [ðæt] .

Nothing so gross as that .

没有什么 所以 总的 作为 那 .

没那么恶心。

[ai] ['mɪəli] [wɒz; wəz] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

I merely was attaining to a pleasant ,

我 仅仅 曾是 达到 到 一个 令人愉快的 ,

我只是达到了一种愉悦的状态，

[ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['fʊlnəs] [ɒv; əv]['kɒntʊə(r)][æz; əz][ai] [nɪə] [maɪ] ['θɜːtiəθ]

a becoming and a dignified fullness of contour as I neared my thirtieth

一个 成为 和 一个 凝重 饱腹感 的 轮廓 作为 我 接近 我的 第三十

['bɜːθdeɪ] .

birthday .

生日 .

随着我接近三十岁生日，我的体态变得更加匀称，轮廓也更加丰满挺拔。

[səʊ] [waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][maɪ]

So why worry about what was natural and normal among persons of my

所以 为什么 担心 关于 什么 曾是 自然的 和 普通的 之中 人 的 我的

['temprəmənt] ,

temperament ,

气质 ,

既然如此，何必在意那些在我这种性情的人身上自然而然、正常的事情呢？

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ][hə'redɪt(ə)ri] ['ɪmpʌls] , [ə'pɒn] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][eɪdʒ] ?

and having my hereditary impulses , upon attaining a given age ?

和 拥有 我的 遗传 冲动 , 之上 达到 一个 给定 年龄 ?

到了某个年龄，我的遗传冲动也会随之而来吗？

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [fæt][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ðæt] .

I am convinced that men who are getting fat are generally like that .

我 是 确信 那 男人 WHO 是 获得 胖的 是 一般来说 喜欢 那 .

我确信，那些开始发胖的男人通常都是这样的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ædɪd] [paʊnd] [æn; ən] ['ædɪd] [ɪk'skjuːs] ,
For every added pound an added excuse ,
为了 每一个 额外 磅 一个 额外 原谅 ，

每增加一磅体重，就多了一个借口。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪstlaɪn] [ə; eɪ] [njuː] [pliː] [ɪn] [ə'beɪtmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] .
for each multiplying inch at the waistline a new plea in abatement to be set up in the mind .
为了 每个 乘法 英寸 在 这 腰围 一个 新的 恳求 在 减排 到 是 放 向上 在 这 头脑 .

腰围每增加一英寸，心中就应该产生一个新的减重请求。

[ai] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I see the truth of it now .
我 看 这 真相 的 它 现在 .

我现在明白了真相。

[wen] [juː; jʊ] [stɑːt] ['getɪŋ] [fæt] [juː; jʊ] [stɑːt] ['getɪŋ] ['fætʃuəs] .
When you start getting fat you start getting fatuous .
什么时候 你 开始 获得 胖的 你 开始 获得 昏庸 .

当你开始变胖的时候，你就会开始变得肥胖。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'djuːbɪtəbl] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːməti] ['maʊntɪŋ] [ɪn] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [fəʊldz] [ɒv; əv] [t'ɪʃuːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [geɪz] ,
With the indubitable proof of his infirmity mounting in superimposed folds of tissues before his very gaze ,
和 这 毋庸置疑 证明 的 他的 虚弱 安装 在 叠加 折叠 的 组织 前 他的 非常 目光 ，

他的病痛在他眼前不断加重，层层叠叠的皮肤褶皱无可辩驳地证明了这一点。

[wɪð] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['evɪdəns] [prɪ'zentɪd] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [rest] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
with the rounded evidence presented right there in front of him where he can rest his elbows on it ,
和 这 圆润 证据 呈现 正确的 那里 在 正面 的 他 在哪里 他 能 休息 他的 肘部 在 它 ，

确凿的证据就摆在他面前，他甚至可以把手肘放在上面。

[jɔː(r); jə(r)] ['ævərɪdʒ] ['fætɪʃ] [mæn] [ˌnevəðə'les] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
your average fattish man nevertheless refuses to acknowledge the visible situation :
你的 平均的 肥胖 男人 尽管如此 拒绝 到 承认 这 可见的 情况 .

然而，一般体型偏胖的男人却拒绝承认这种显而易见的状况。

['vænəti] [blaɪndz] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] , [lʌv] [ɒv; əv] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [blaɪndz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Vanity blinds his one eye , love of self - indulgence blinds the other .
虚荣 百叶窗 他的 一 眼睛 ， 爱 的 自己 - 放纵 百叶窗 这 其他 .

虚荣蒙蔽了他的一只眼睛，沉溺于享乐蒙蔽了他的另一只眼睛。

[əb'zɜːv] [naʊ] [haʊ] [ai] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['mɒrəl] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [ə'fendə(r)] ,
Observe now how I speak in the high moral tone of a reformed offender ,
观察 现在 如何 我 说话 在 这 高的 道德 语气 的 一个 改革后的 罪犯 ，

现在请注意我是如何用一个改过自新的罪犯应有的道德高尚的语气说话的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmd] [ə'fendər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'fɔːməz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
which is the way of reformed offenders and other reformers the world over .
哪个 是 这 方式 的 改革后的 罪犯 和 其他 改革者 这 世界 超过 .

这是世界各地改过自新的罪犯和其他改革者的道路。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ɪn] ['retrəspekt] , [æz; əz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm]
We are always most virtuous in retrospect , as the fact of the crime
我们 是 总是 最多 有德行的 在 回顾 , 作为 这 事实 的 这 犯罪
[ri'siːdz] .
recedes .
消退 .

我们总是在事后回顾时显得最为高尚，因为犯罪的事实会逐渐消退。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nɒt] [ɜː] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)] .
Moreover , he who has not erred has but little to gloat over .
而且 , 他 WHO 有 不是 犯错 有 但 小的 到 幸灾乐祸 超过 .

此外，没有犯过错的人也没有什么值得沾沾自喜的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['meni]['dʒʌdʒɪz] [lʊk] [ə'skæns] — [ðæt] [sɔːt]
There are two sorts of evidence upon which many judges look askance — that sort
那里 是 二 排序 的 证据 之上 哪个 许多 法官 看 斜视 — 那 种类
[ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [wɪtʃ] ['pjʊəli] [ɪz] ['hɪəseɪ] .
of evidence which is circumstantial and that sort which purely is hearsay .
的 证据 哪个 是 间接的 和 那 种类 哪个 纯粹 是 传闻 .

有两种证据令许多法官持怀疑态度——一种是间接证据，另一种是纯粹的传闻证据。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɔː(r)][səʊ]
In this connection , and departing for the space of a paragraph or so
在 这 联系 , 和 离开 为了 这 空间 的 一个 段落 或者 所以
[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [θiːm] ,
from the main theme ,
从 这 主要的 主题 ,

在此，我暂且偏离主题，用一两段的篇幅来谈谈我的看法，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌpɪktʃə'resk] ['dʒentlmən]
I am reminded of the incident through which a certain picturesque gentleman
我 是 提醒 的 这 事件 通过 哪个 一个 肯定 如画 绅士
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]
of the early days in California acquired a name which he was destined to
的 这 早期的 天 在 加利福尼亚州 获得 一个 姓名 哪个 他 曾是 注定 到
[weə(r)][fər'evə(r)]['ɑːftə(r)] ,
wear forever after ,
穿 永远 后 ,

这让我想起加州早期一位风度翩翩的绅士，他因一件趣事而获得了一个注定伴随他一生的名字。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [ə'fekʃənətli] [en'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]
and under which his memory is still affectionately encysted in the traditions of
和 在下面 哪个 他的 记忆 是 仍然 亲切地 包囊 在 这 传统 的
['aʊə(r)] [greɪt] [fɑː(r)] [west] .
our great Far West .
我们的 伟大的 远的 西方 .

他的记忆至今仍被深情地铭刻在我们伟大的西部地区的传统之中。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['lɪvə(r)] - ['iːtɪŋ] ['wɒtkinz] .
I refer to the late Liver - Eating Watkins .
我 参考 到 这 晚的 肝 - 吃 沃特金斯 .

我指的是已故的食肝者沃特金斯。

['mɪstə(r)] . ['wɒtkinz] ['entəd] ['ɪntuː] ['æktɪv] [laɪf][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Mr . Watkins entered into active life and passed through a good part of it
先生 . 沃特金斯 进入 进入 积极的 生活 和 通过了 通过 一个 好的 部分 的 它
['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'luːmɪˌneɪtɪv] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [fɜːst] [neɪm] [ɒv; əv]['elmə(r)][ɔː(r)] ['lemjuəl] ,
bearing the unilluminative and commonplace first name of Elmer or Lemuel ,
轴承 这 毫无启发性的 和 平凡 第一的 姓名 的 埃尔默 或者 莱缪尔 ,

沃特金斯先生步入社会，并在人生的大部分时间里都顶着一个平庸普通的名字——埃尔默或莱缪尔。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] .
or perhaps it was Jasper .
或者 也许 它 曾是 碧玉 .

或许是贾斯珀。

[dʒʌst] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ai] [fə'gɒt] [naʊ] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ;
Just which one of these or some other I forgot now , but no matter ;
只是 哪个 一 的 这些 或者 一些 其他 我 忘了 现在 , 但 不 事情 ;

我现在忘了具体是哪一个了，不过没关系；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] .
at least it was some such .
在 至少 它 曾是 一些 这样的 .

至少它有点像那样。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] ['terə] - ['kɒtə] - ['kʌləd] [pai'juːt] [swaip] [tuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
One evening a low - down terra - cotta - colored Piute swiped two of Mr .
一 晚上 一个 低的 - 向下 大地 - 科塔 - 有色 皮尤特 滑动 二 的 先生 .
['wɔtkinz] - [peɪnt] ['pəuniz] [ænd; ənd][baɪ] [stelθ] ,
Watkins ' paint ponies and by stealth ,
沃特金斯 - 画 小马 和 经过 隐身 ,

一天晚上，一个身材矮小、皮肤呈赤陶色的皮尤特人偷走了沃特金斯先生的两匹彩绘小马，并且悄悄地……

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊkɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
under cover of the cloaking twilight ,
在下面 覆盖 的 这 隐形 暮 ,

在暮色笼罩的掩护下，

[went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːpl] [seɪdʒ] .
went away with them into the far mysterious spaces of the purpling sage .
去 离开 和 他们 进入 这 远的 神秘 空间 的 这 紫化 圣人 .

他们和他们一起消失在紫色鼠尾草丛生的遥远神秘空间里。

[tuː; tə] [ðiːz] ['pəuniz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] , [nɒt] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
To these ponies the owner was deeply attached , not alone on account of the
到 这些 小马 这 所有者 曾是 深 随附的 , 不是 独自的 在 帐户 的 这
[ɪn'trɪnzɪk]['væljuː] ,
intrinsic value ,
固有的 价值 ,

主人对这些小马驹有着深厚的感情，不仅仅是因为它们本身的价值。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l]['riːz(ə)nz] ['laɪkwaɪz] .
but for sentimental reasons likewise .
但 为了 感伤的 原因 同样地 .

但出于情感原因也是如此。

[səʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtkinz] [tʊk] [steps] .
So immediately on discovering the loss the next morning , Mr . Watkins took steps .
所以 立即地 在 发现 这 损失 这 下一个 早晨 , 先生 . 沃特金斯 采取 步骤 .

因此，沃特金斯先生在第二天早上发现损失后，立即采取了措施。

[hiː; hi] ['sædl] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pəʊni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [heɪst]
He saddled a third pony which the thief had somehow overlooked in the haste
他 鞍 一个 第三 小马 哪个 这 贼 有 不知何故 被忽视的 在 这 匆忙
[ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
of departure ,
的 离开 ,

他给第三匹小马套上了鞍，这匹小偷在匆忙离开时不知怎么漏掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][g'ɜːdɪd] [ɒn][hɪm][bəuθ] ['kʌtləri] [ænd; ənd] - ,
and he girded on him both cutlery and shootlery ,
和 他 加固 在 他 两个都 刀具 和 - ,

他把刀叉和枪械都带在身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ə'pɒn]
and he mounted and soon was off and away across the desert upon
和 他 安装 和 很快 曾是 离开 和 离开 穿过 这 沙漠 之上
[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['mælɪfæktə(r)] .
the trail of the vanished malefactor .
这 踪迹 的 这 消失了 作恶者 .

于是他骑上马，很快就出发穿越沙漠，追寻那个消失的罪犯的踪迹。

[naʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɔtkinz] ['feəd] [fɔːθ] [ðʌs] [ə'kuːtə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][hiː; hi]
Now when Mr . Watkins fared forth thus accoutered it was a sign he
现在 什么时候 先生 . 沃特金斯 表现 前进 因此 装备齐全 它 曾是 一个 符号 他
[wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] .
was not out for his health or anybody else's .
曾是 不是 出去 为了 他的 健康 或者 任何人 其他人的 .

沃特金斯先生如此全副武装地出门，表明他出门并非为了自己或他人的健康。

[frendz] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃə] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [fɔː(r); fə(r)]
Friends and well - wishers volunteered to accompany him upon the chase , for
朋友们 和 出色地 - 许愿者 自愿 到 陪伴 他 之上 这 追赶 , 为了
[ðeɪ] [fɔːr'sɔː] [brɪsk] [' duː ɪŋz] .
they foresaw brisk doings .
他们 预见 轻快 行为 .

朋友和好心人纷纷自愿陪同他一起追捕，因为他们预见到会有精彩的场面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
But he declined their company .
但 他 拒绝 他们的 公司 .

但他拒绝了他们的邀请。

['fəʊklɔː(r)] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊəz] ,
Folklore , descending from his generation to ours ,
民俗学 , 下降 从 他的 一代 到 我们的 ,

民间传说，从他那一代流传到我们这一代，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd]
has it that he said this was his own business and he preferred
有 它 那 他 说 这 曾是 他的 自己的 商业 和 他 首选
['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
handling it alone in his own way .
处理 它 独自的 在 他的 自己的 方式 .

据说他曾说过这是他自己的事，他更喜欢自己用自己的方式处理。

[hiː; hi][dɪd][ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɒn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n]
He did add , however , that on overtaking the fugitive it was his intention
他 做过 添加 , 然而 , 那 在 超车 这 逃犯 它 曾是 他的 意图
,
,
,

但他补充说，追上逃犯时，他的意图是……

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] , [tuː; tə] [iːt] [ðæt] - ['lɪvə(r)] [rɔː] .
as an earnest or token of his displeasure , to eat that Injun's liver raw .
作为 一个 认真 或者 令牌 的 他的 不满 , 到 吃 那 - 肝 生的 .

为了表达他的不满，他生吃那个印第安人的肝脏。

[sʌm; səm] ['vɜːʃ(ə)nz] [seɪ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['lɪvə(r)][reə(r)] ,
Some versions say he mentioned liver rare ,
一些 版本 说 他 提及 肝 稀有的 ,

有些版本说他提到了罕见的肝脏，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmənli] [ək'septɪd] ['ledʒənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [juːst] [wɒz; wəz] [rɔː] .
but the commonly accepted legend has it that the word used was raw .
但 这 通常 公认 传奇 有 它 那 这 单词 用过的 曾是 生的 .

但普遍接受的说法是，当时使用的词是"raw"。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][pʊt] [ðə; ði][spɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːdz] [flæŋk][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]
With this he put the spur to his steed's flank and was soon but a
和 这 他 放 这 刺 到 他的 骏马的 侧翼 和 曾是 很快 但 一个
[mɪə(r)] ['muːvɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
mere moving speck in the distance .
仅仅 移动 斑点 在 这 距离 .

他用马刺踢了踢马的肋部，很快便消失在远方，只剩下一个移动的小黑点。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɒfəd] ['eni] [də'rekt] [pruːf] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
Now there was never offered any direct proof that our hero ,
现在 那里 曾是 绝不 提供 任何 直接的 证明 那 我们的 英雄 ,

现在，从来没有人提供过任何直接证据证明我们的英雄……

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,
in pursuance of his plan for teaching the Indian a lesson ,
在 追究 的 他的 计划 为了 教学 这 印度 一个 课 ,

为了实施他教训印第安人的计划，

['æktʃuəli] [dɪd][duː; də] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] ['lɪvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði]
actually did do with regard to the latter's liver what he had promised the
实际上 做过 做 和 看待 到 这 后者的 肝 什么 他 有 承诺 这
['baɪstændəz][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ;
bystanders he would do ;
旁观者 他 会 做 ;

事实上，他确实按照他向旁观者承诺的那样，对后者的肝脏进行了治疗；

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['diːteɪl][hiː; hi]['evə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [ænd; ənd]
moreover , touching on this detail he ever thereafter maintained a steadfast and
而且 , 接触 在 这 细节 他 曾经 此后 维持 一个 坚定不移 和
[ʌn'breɪkəbl] ['saɪləns] .
unbreakable silence .
牢不可破 沉默 .

此外，对于这个细节，他此后始终保持着坚定不移的沉默。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [kə'rɒbərətɪv] ['testɪməni] [baɪ] [ʌn'baɪəst] ['wɪtnəsiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɪt'self] ,
In lieu of corroborative testimony by unbiased witnesses as to the act itself ,
在 代替 的 佐证 见证 经过 公正的 证人 作为 到 这 行为 本身 ,

由于缺乏公正证人对该行为本身的佐证证词，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] :
we have only these two things to judge by :
我们 有 仅有的 这些 二 事物 到 法官 经过 :

我们只能根据这两件事来判断：

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɒtkinz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
that when Mr . Watkins returned in the dusk of the same day he was
那 什么时候 先生 . 沃特金斯 返回 在 这 黄昏 的 这 相同的 天 他 曾是
['weərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [wel] - [fed] ,
wearing upon his face a well - fed ,
穿着 之上 他的 脸 一个 出色地 - 美联储 ,

当沃特金斯先生在当天黄昏返回时，他脸上带着一副饱满的面容，

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['seɪʃieɪtɪd] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [jet] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [nəʊ][stɔː(r)]
not to say satiated , expression , yet had started forth that morning with no store
不是 到 说 饱足 ， 表达 ， 然而 有 开始 前进 那 早晨 和 不 店铺
[ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ;
of provisions ;
的 条款 ；

虽然不能说是吃饱喝足，但那天早上出发时却没有任何补给；

[ænd; ənd]['sekənd] , [ðæt] [ɒn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [steɪt] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]
and second , that on being found in a deceased state some days later , the
和 第二 ， 那 在 存在 成立 在 一个 死者 状态 一些 天 之后 ， 这
[pai'juːt] ,
Piute ,
皮尤特 ，

其次，几天后，当人们发现皮尤特人已经死亡时，

[huː] [wen] [lɑːst] ['priːviəsli] [siːn] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [tuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['pɪntəʊz]
who when last previously seen had with him two of Mr . Watkin's pintos
WHO 什么时候 最后的 之前 已见 有 和 他 二 的 先生 . - 斑豆
[ænd; ənd][wʌn]['lɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and one liver of his own ,
和 一 肝 的 他的 自己的 ，

他上次被人看到时，身上带着沃特金先生的两匹斑马和他自己的一头肝脏。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ʃaɪ] [ɔːl] [θriː] .
was now shy all three .
曾是 现在 害羞的 全部 三 .

现在他们三个都变得害羞了。

[baɪ] [ðiːz] [fækts][ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zʌmptɪv] [keɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [aʊt] ,
By these facts a strong presumptive case having been made out ,
经过 这些 事实 一个 强的 推定 案件 拥有 到过 制成 出去 ，

基于以上事实，已构成强有力的推定理由。

['mɪstə(r)] . ['wɒtkinz] [wɒz; wəz] [ˌðens'fɔːθ] [nəʊn] [nɒt][æz; əz] [i'ziːkjəl] [ɔː(r)][ɪ'mænjuəl] ,
Mr . Watkins was thenceforth known not as Ezekiel or Emanuel ,
先生 . 沃特金斯 曾是 此后 已知 不是 作为 以西结 或者 伊曼纽尔 ，

从此以后，沃特金斯先生不再被称为以西结或以马内利。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːst] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət][æz; əz]['lɪvə(r)] - ['iːtɪŋ] ,
or whatever his original first name had been , but as Liver - Eating ,
或者 任何 他的 原来的 第一的 姓名 有 到过 ， 但 作为 肝 - 吃 ，

或者不管他原来的名字是什么，反正就是"食肝者"

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv] [lɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
or among friends by the affectionate diminutive of Liv for short .
或者 之中 朋友们 经过 这 亲热 小字 的 莉芙 为了 短的 .

或者在朋友之间，用亲昵的昵称 Liv 来简称。

[ðɪs] [ai] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
This I would regard as a typical instance of the value of a chain of
这 我 会 看待 作为 一个 典型的 实例 的 这 价值 的 一个 链 的
[gʊd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,
good circumstantial evidence ,
好的 间接的 证据 ，

我认为这是一个典型的例子，体现了可靠的间接证据链的价值。

[wɪð] [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [lɪŋk] ['lækɪŋ] .
with no essential link lacking .
和 不 基本的 关联 缺乏 .

没有缺失任何关键环节。

[də'rekt] ['testɪməni] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ;
Direct testimony could hardly have been more satisfactory , all things considered ;
直接的 见证 可以 几乎 有 到过 更多的 令人满意的 , 全部 事物 经过考虑的 ;

综合所有因素来看，直接证词几乎不可能更令人满意了；

[ænd; ənd] [jet] [də'rekt] ['testɪməni] [ɪz] [ðə; ði] [best] [sɔːt] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [ænd; ənd] [aʊt] .
and yet direct testimony is the best sort there is , in the law courts and out .
和 然而 直接的 见证 是 这 最好的 种类 那里 是 , 在 这 法律 法院 和 出去 .

然而，无论是在法庭内外，直接证词都是最好的证词。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] [ɪz] [vjuː] ['liːgəli] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪmən]
On the other hand , hearsay evidence is viewed legally and often by the layman
在 这 其他 手 , 传闻 证据 是 已查看 合法地 和 经常 经过 这 外行
[wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
with suspicion ;
和 怀疑 ;

另一方面，传闻证据在法律上和普通人看来往往都带有怀疑态度；

[ɪn] [məʊst] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [bɑːd] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
in most causes of action being barred out altogether .
在 最多 原因 的 行动 存在 禁止 出去 共 .

大多数诉讼理由都被完全禁止。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fætɪʃ] [mænz] [pə'vɜːsəti] [ðæt] , [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði]
Nevertheless , it is a phase of the fattish man's perversity that , rejecting the
尽管如此 , 它 是 一个 阶段 的 这 肥胖 男人的 反常 那 , 拒绝 这
[də'rekt] ,
direct ,
直接的 ,

然而，这是肥胖男人变态行为的一个阶段，即拒绝直接的、

[ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˌkʌmfə'renʃəl] ['testɪməni] [wɪtʃ] [ə'baund] [ə'baʊt] [hɪm] ,
the circumstantial and the circumferential testimony which abounds about him ,
这 间接的 和 这 环向 见证 哪个 很多 关于 他 ,

关于他的各种间接和间接证据比比皆是。

[hiː; hi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ə'weɪts] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [sə'spiʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
he too often awaits confirmation of his growing suspicions at the hands of
他 也 经常 等待 确认 的 他的 生长 怀疑 在 这 双手 的
[ˌaʊt'saɪdəz] [ænd; ənd] ['baɪstændəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ['əʊpənli] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
outsiders and bystanders before he is willing openly to admit that condition of
局外人 和 旁观者 前 他 是 愿意的 公然 到 承认 那 状况 的
['fætnəs] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hæz; həz] [biːn] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)]
fatness which for long has been patent to the most casual observer
肥胖 哪个 为了 长的 有 到过 专利 到 这 最多 随意的 观察员
.
.
.

他常常要等到外人和旁观者证实他日益增长的怀疑之后，才愿意公开承认自己肥胖的状况，而这种状况对于最不经意的观察者来说早已显而易见。

['wɪmɪn] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Women , as I have observed them , are even more disposed to avoid
女性 , 作为 我 有 观察到 他们 , 是 甚至 更多的 处置 到 避免
[kən'feʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
confession on this point .
忏悔 在 这 观点 .

据我观察，女性在这方面更倾向于避免坦白。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌmhaʊ] ['fɪgəz] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tu:; tə]
A woman somehow figures that so long as she refuses to acknowledge to
一个 女士 不知何故 数据 那 所以 长的 作为 她 拒绝 到 承认 到
[hɜ:'self] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [aʊt] [ɒv; əv]
herself or any other interested party that she has progressed out of
她自己 或者 任何 其他 感兴趣的 派对 那 她 有 进展 出去 的
[ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʌmpən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [relmz] [ɒv; əv]
the ranks of the plumpened into the congested and overflowing realms of
这 排名 的 这 丰满的 进入 这 拥堵 和 溢出 领域 的
[ðə; ði] [ə'vaʊɪdli] [əʊ'bi:s] ,
the avowedly obese ,
这 公开地 肥胖 ，

一位女性不知何故认为，只要她拒绝向自己或任何其他相关人士承认，她已经从丰满的行列跃升到拥挤不堪、人满为患的肥胖者行列，

[waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [səʊ] [lɒŋ] [meɪ] [ʃi:; ʃi] [ki:p] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['ɪgnərəns] [tu:] .
why , for just so long may she keep the rest of the world in ignorance too .
为什么 ， 为了 只是 所以 长的 可能 她 保持 这 休息 的 这 世界 在 无知 也 .

为什么？就让她让全世界继续蒙在鼓里这么久吧。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
I take it ,
我 拿 它 ，

我明白了。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [wɪtʃ] [fɜ:st] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔstrɪtʃiz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
the ostrich which first set the example to all the other ostriches of trying to
这 鸵鸟 哪个 第一的 放 这 例子 到 全部 这 其他 鸵鸟 的 尝试 到
[ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [θru:] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪn]
avoid detection by the enemy through the simple expedient of sticking its head in
避免 检测 经过 这 敌人 通过 这 简单的 权宜 的 粘性 它是 头 在
[ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['ɒstrɪtʃ] ,
the sand was a lady ostrich ,
这 沙 曾是 一个 女士 鸵鸟 ，

第一只将头埋进沙子里，以此简单粗暴地躲避敌人发现的鸵鸟，给其他鸵鸟树立了榜样，它是一只雌鸵鸟。

[ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)] [wʌn] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [seks] .
and moreover one typical of her sex .
和 而且 一 典型的 的 她 性别 .

而且还是她这个性别的典型例子。

[bʌt; bət] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] .
But men are bad enough .
但 男人 是 坏的 足够的 .

但男人就已经够糟糕的了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] .
I know that I was .
我 知道 那 我 曾是 .

我知道我当时就是。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
chapter iv
章 四

第四章

[ai] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['tʃæmpiən]
I Become The Panting Champion
我 变得 这 喘息 冠军

我成为了喘息冠军

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [θruː] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['siːz(ə)nz] , [ai] [went] [ə'lɒŋ] [dɪ'siːvɪŋ] [maɪ'self] ,
Month after month , through the cycle of the revolving seasons , I went along deceiving myself ,
月 后 月 , 通过 这 循环 的 这 旋转 季节 , 我 去 沿着 欺骗 我 ,

月复一月，四季更迭，我一直自欺欺人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [dɪ'siːvd] [nʌn] [els] ,
even though I deceived none else ,
甚至 尽管 我 受骗 没有任何 别的 ,

即使我没有欺骗任何人，

['kɔɪnɪŋ] [njuː] [pliːz] [ɪn][ɪks'tenjʊ'eɪʃən][ɔː(r)] ['aʊtraɪt] [kɒntrə'dɪkʃnz] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [njuː] - [ə'raɪzɪŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [kən'fɜːmətəri] [pruːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [keɪs] [wɪtʃ] [nəʊ] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .
coining new pleas in extenuation or outright contradictions to meet each new - arising element of confirmatory proof to a state of case which no unprejudiced person could fail to acknowledge .
铸币 新的 请 在 减轻 或者 直接 矛盾 到 见面 每个 新的 - 产生 元素 的 确认 证明 到 一个 状态 的 案件 哪个 不 不带偏见的 人 可以 失败 到 承认 .

针对新出现的佐证要素，提出新的辩解或完全矛盾的抗辩，以达到任何公正无私的人都无法否认的案件状态。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æləbaɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn] ; [ɪn'diːd] ,
The original discoverer of the alibi was a fat man ; indeed ,
这 原来的 发现者 的 这 不在场证明 曾是 一个 胖的 男人 ; 的确 ,

最初发现不在场证明的人是个胖子；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['æli][baɪ] - [ben] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
it was named for him — Ali Bi - Ben Adhem , he was , a friend and companion of the Prophet ,
它 曾是 命名 为了 他 — 阿里 双 - 本 - , 他 曾是 , 一个 朋友 和 伴侣 的 这 先知 ,

它以他的名字命名——阿里·比·本·阿德姆，他是先知的朋友和同伴。

[ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['mekə] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ɒn] [tuː] ['kæmlz] .
and so large that , going into Mecca , he had to ride on two camels .
和 所以 大的 那 , 去 进入 麦加 , 他 有 到 骑 在 二 骆驼 .

他的身形如此庞大，以至于进入麦加时，他不得不骑两头骆驼。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [hɪ'stɒrɪkli] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] .
This fact is historically authenticated .
这 事实 是 历史 已验证 .

这一事实已得到历史证实。

[ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I looked it up .
我 看起来 它 向上 .

我查了一下。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
In the fall of the year ,
在 这 落下 的 这 年 ,

在秋季，

[wen] [ai] [brɔːt] [lɑːst] ['wɪntərz] ['hevi] [suːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊðz] - [pres] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

when I brought last winter's heavy suit out of the clothes - press and found it

什么时候 我 带来 最后的 冬天的 重的 套装 出去 的 这 衣服 - 按 和 成立 它

[naʊ] [tuː; tə] [hʌg] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

now to hug o'ersnugly for comfort ,

现在 到 拥抱 - 为了 舒适 ,

当我从衣柜里拿出去年冬天那件厚重的西装时，发现它现在穿起来暖和极了，非常舒服。

[ai][kə'dʒəul][maɪ]['seɪnə] [self]['ɪntuː] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][træns'pærənt][laɪ] — [maɪ]['fɪgə(r)][hæd; həd]

I cajoled my saner self into accepting a most transparent lie — my figure had

我 哄骗 我的 更理智 自己 进入 接受 一个 最多 透明的 说谎 — 我的 数字 有

[nɒt] [mə'tɪəriəli] ['ɔːltəd] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ;

not materially altered through the intervening spring and summer ;

不是 重大 已修改 通过 这 介入 春天 和 夏天 ;

我哄骗自己理智的一面接受了一个最明显的谎言——我的身材在春夏两季之间并没有发生实质性的变化；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːmənts] , ['biːɪŋ] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒdi] [mə'tɪəriəl] ,

it was only that the garments , being fashioned of a shoddy material ,

它 曾是 仅有的 那 这 服装 , 存在 造型 的 一个 劣质的 材料 ,

[hæd; həd] [ʃrʌŋk] .

had shrunk .

有 缩小 .

只是因为衣服是用劣质材料制成的，所以缩水了。

[ai] [əʊnd] [ə; eɪ] [dres] [suːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːm] ['fɪtɪŋ] , - [tɪz] [truː] ,

I owned a dress suit which had been form fitting , ' tis true ,

我 拥有 一个 裙子 套装 哪个 有 到过 形式 配件 , - 的 真的 ,

我确实有一套修身的连衣裙套装。

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː] [kləʊz] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

but none too close a fit upon me .

但 没有任何 也 关闭 一个 合身 之上 我 .

但没有一件衣服特别适合我。

[ai][hæd; həd] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

I had owned it for years ;

我 有 拥有 它 为了 年 ;

我拥有它很多年了；

[ai] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['əʊnɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

I looked forward to owning and using it for years to come .

我 看起来 向前 到 拥有 和 使用 它 为了 年 到 来 .

我期待着在未来的很多年里拥有并使用它。

[ai][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ][æn; ən] [ə'beɪtmənt] [ɪn]['fɔːm(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] ;

I laid it aside for a period during an abatement in formal social activities ;

我 铺设 它 旁边 为了 一个 时期 期间 一个 减排 在 正式的 社会的 活动 ;

在正式社交活动减少的那段时间里，我把它搁置了一段时间；

[ðen] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts] ['kæmfə(r)] - [bɔːl] [nest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n][ai]

then bringing it forth from its camphor - ball nest for a special occasion I

然后 带来 它 前进 从 它是 樟 - 球 巢 为了 一个 特别的 场合 我

[faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [skeəs] [fɔːs] [maɪ] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['traʊzəz] ,

found I could scarce force my way down into the trousers ,

成立 我 可以 稀少 力量 我的 方式 向下 进入 这 裤子 ,

然后，为了某个特殊场合，我把它从樟脑丸窝里拿出来，却发现自己几乎无法把它塞进裤子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] ['bʌtnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bʌtnhəulz] ,

and that the waistcoat buttons could not be made to meet the buttonholes ,

和 那 这 马甲 按钮 可以 不是 是 制成 到 见面 这 纽扣孔 ,

而且背心的纽扣无法与扣眼对齐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfaɪnəli] [ai] [hæd; həd] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and that the coat , after finally I had struggled into it ,
和 那 这 外套 ， 后 最后 我 有 挣扎 进入 它 ，

而那件外套，是在我费尽周折终于穿上之后。

[baʊnd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wɪð] [tʃeɪnz] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊl] [æt; ət] [ˈɑːmpɪts] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn]
bound me as with chains by reason of the pull at armpits and between
边界 我 作为 和 链条 经过 原因 的 这 拉 在 腋窝 和 之间
[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .
the shoulders .
这 肩膀 .

腋下和肩膀之间的拉扯让我感觉像被锁链束缚着一样。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [maɪ] [ɑːmz] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [saɪdz] [æt; ət] [ɔːl] .
I could not get my arms down to my sides at all .
我 可以 不是 得到 我的 武器 向下 到 我的 侧面 在 全部 .

我的手臂完全无法垂到身体两侧。

[ai] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [juːz] [ðem; ðəm] [ˈflæpə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] .
I could only use them flapper fashion .
我 可以 仅有的 使用 他们 翻盖 时尚 .

我只能把它们穿出时髦女郎的感觉。

[ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeŋgwɪn] .
I felt like a penguin .
我 毛毡 喜欢 一个 企鹅 .

我感觉自己像只企鹅。

[ai] [ɪˈmædʒɪn] [ai] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [laɪk] [wʌn] [tuː] .
I imagine I looked a good bit like one too .
我 想象 我 看起来 一个 好的 少量 喜欢 一 也 .

我想我自己看起来也挺像的。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] [maɪˈself] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
But I did not blame myself , who was the real criminal ,
但 我 做过 不是 责备 我 ， WHO 曾是 这 真实的 刑事 ，

但我并没有责怪自己，因为真正的罪犯是谁。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈgrəʊsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [əkˈsesəri] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fækt] .
or the grocer who was accessory before the fact .
或者 这 杂货商 WHO 曾是 配饰 前 这 事实 .

或者事前从犯的杂货店老板。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I put the fault on the tailor , who was innocent .
我 放 这 过错 在 这 裁缝 ， WHO 曾是 清白的 .

我把错都推给了裁缝，但他是无辜的。

[iːtʃ] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [maɪ] [belt] [ˈbʌk(ə)l] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [nɒtʃ] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ai]
Each time I had to let my belt buckle out for another notch in order that I
每个 时间 我 有 到 让 我的 腰带 扣上 出去 为了 其他 缺口 在 命令 那 我
[mait] [briːð] [ai] [ˈdaɪəgnəʊzd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld]
might breathe I diagnosed the trouble as a touch of what might be called
可能 呼吸 我 诊断 这 麻烦 作为 一个 触碰 的 什么 可能 是 称为
[ˈhɑːləm] [ˈflætjulənsi] .
Harlem flatulency .
哈莱姆区 空虚 .

每次我不得不把皮带扣解开一格才能呼吸时，我都会把这个问题诊断为某种程度上的哈莱姆式胀气。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][flæt] [ðen] — [ə; eɪ] [flæt] — [ænd; ənd][ai] [prɪ'tendɪd] [ðæt]
We lived in a flat then — a nonelevator flat — and I pretended that
我们 居住地 在 一个 平坦的 然后 — 一个 非电梯 平坦的 — 和 我 假装 那
['klaɪmɪŋ] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [stiːp] [steəz] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪ'veləpt] [maɪ][æb'dɒmɪn(ə)l] ['mʌs(ə)lz]
climbing three flights of steep stairs was what developed my abdominal muscles
攀登 三 航班 的 陡 楼梯 曾是 什么 发达 我的 腹部 肌肉
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] [ɒv; əv][wɪnd] .
and at the same time made me short of wind .
和 在 这 相同的 时间 制成 我 短的 的 风 .

当时我们住在一套公寓里——一套没有电梯的公寓——我假装爬三层陡峭的楼梯可以锻炼我的腹肌，同时也会让我喘不过气来。

[ai] [kɔɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'skjuːs]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [bæk] [ɒv; əv] ['jɔŋkəz]
I coined a new excuse after we had moved to a suburb back of Yonkers
我 创造 一个 新的 原谅 后 我们 有 已搬 到 一个 市郊 后退 的 扬克斯
.
.
.

搬到扬克斯郊区后，我编造了一个新的借口。

['friːkwəntli] [ai][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][faɪv] : - [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
Frequently I had to run to catch the 5 : 07 accommodation ,
频繁地 我 有 到 跑步 到 抓住 这 5 : - 住宿 ,

我经常不得不一路小跑才能赶上5点07分的住宿时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ai] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɛvən] :
because if I missed it I might have to wait for the 7 :
因为 如果 我 错过 它 我 可能 有 到 等待 为了 这 7 :

因为如果我错过了，可能就得等到7点了：

- , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
05 , which was no accommodation .
- , 哪个 曾是 不 住宿 .

05，没有住宿。

[ai] [wʊd] [gəʊ] ['dʒæmɪŋ] [maɪ] [wei] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][treɪn] [geɪt] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː]
I would go jamming my way at top speed toward the train gate and on into
我 会 去 干扰 我的 方式 在 顶部 速度 朝向 这 火车 门 和 在 进入
[ðə; ði][treɪn] [ʃed] ,
the train shed ,
这 火车 棚 ,

我会以最快的速度冲向火车闸门，然后冲进火车棚。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ][kɑː(r)][ai] [wʊd] [biː; bi] - ['skeɪpɪŋ] [səʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ðə; ði]
and when I reached my car I would be ' scaping so emphatically that the
和 什么时候 我 达到 我的 车 我 会 是 - 景观设计 所以 强调地 那 这
[ˌləʊkə'məʊtɪv][ɒn][ʌp] [ə'hed] [wʊd] [grəʊ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
locomotive on up ahead would grow jealous and probably felt as though it might
机车 在 向上 前方 会 生长 嫉妒的 和 大概 毛毡 作为 尽管 它 可能
[dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] ['aʊtpʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl]
just as well give up trying to compete in volume of sound output with a real
只是 作为 出色地 给 向上 尝试 到 竞争 在 体积 的 声音 输出 和 一个 真实的
[kən'tendə(r)] .
contender .
竞争者 .

当我走到我的车旁时，我会大声地“逃跑”，以至于前面的火车头会嫉妒，并且可能会觉得它最好放弃与真正的竞争对手在音量输出上竞争。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ædʒaɪl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd][æz; əz][brɪsk][æz; əz]['eni][ə'pɒn]
But I was agile enough for all purposes and as brisk as any upon
但 我 曾是 敏捷 足够的 为了 全部 目的 和 作为 轻快 作为 任何 之上
[maɪ] [fiːt] .
my feet .
我的 脚 .

但我身手敏捷，足以应付各种情况，而且行动也和任何人一样轻快。

[ˌðeər'ɪn] [ai] [faʊnd] [maɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
Therein I found my consolation .
其中 我 成立 我的 安慰 .

我从中找到了慰藉。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][maɪ] ['feləʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][set] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Among all my fellow members of the younger Grand Central Station set there was
之中 全部 我的 同伴 成员 的 这 年轻 盛大 中央 车站 放 那里 曾是
[skeəs] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [stɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [skrætʃ] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]
scarce a one who could start with me at scratch and beat me to a
稀少 一个 一 WHO 可以 开始 和 我 在 划痕 和 打 我 到 一个
[treɪn][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ;
train just pulling out of the shed ;
火车 只是 拉 出去 的 这 棚 ;

在我所有年轻的中央车站同伴中，几乎没有人能像我一样从零开始，抢在我前面到达刚刚驶出车库的火车；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['bestɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['sprɪntɪŋ] ,
and even though he might have bested me at sprinting ,
和 甚至 尽管 他 可能 有 击败 我 在 短跑 ,

即使他在短跑速度上可能胜过我，

[ai][hæd; həd][hɪm] [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʊflei] [æt; ət] ['pæntɪŋ] .
I had him whipped to a soufflé at panting .
我 有 他 鞭打 到 一个 舒芙蕾 在 喘息 .

我把他打得气喘吁吁，像个舒芙蕾一样瘫软在地。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɑːd] [dæʃ] [ai][kʊd; kəd][spɒt] ['eniwʌn] [ɒv; əv][maɪ]['dʒuːniəs][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv]
In a hundred - yard dash I could spot anyone of my juniors a dozen pairs of
在 一个 百 - 院子 短跑 我 可以 点 任何人 的 我的 青少年 一个 打 对 的
[pænts][ænd; ənd][wɪn] [aʊt] ['hændɪli] .
pants and win out handily .
裤子 和 赢 出去 方便地 .

在百米短跑比赛中，我可以轻松击败任何一个低年级的学弟学妹，赢走他们十几条裤子。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [ɔːl] - [weɪts] ['pæntɪŋ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌtnəm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
I was the acknowledged all - weights panting champion of the Putnam division .
我 曾是 这 已确认 全部 - 重量 喘息 冠军 的 这 普特南 分配 .

我是普特南赛区公认的全重量级喘息冠军。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] ['mɪstə(r)] . ['braɪən]
to observe mr . bryan
到 观察 先生 . 布莱恩

观察布莱恩先生

['brekfəst] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
breakfasting is a sight worth seeing .
早餐 是 一个 视线 值得 看到 .

早餐场景本身就是一道值得一看的风景。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbəz] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz] [ai]
If there had been ten or twelve of my neighbors as good at this as I
如果 那里 有 到过 十 或者 十二 的 我的 邻居 作为 好的 在 这 作为 我

[wɒz; wəz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [drɪld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ]
was we might have organized and drilled together and worked out a
曾是 我们 可能 有 组织 和 钻孔 一起 和 工作 出去 一个

[klɑːs] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌtnəm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kʌntri] [klʌb] — [θriː] [diːp] [lɒŋ] [pænts] ,
class cheer for the Putnam Division Country Club — three deep long pants ,
班级 欢呼 为了 这 普特南 分配 国家 俱乐部 — 三 深的 长的 裤子 ，

如果我的邻居中有十来个像我一样擅长这个的，我们就可以组织起来，一起练习，为普特南区乡村俱乐部创作一个班级口号——三条深V长裤。

[seɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [naɪn] [ʃɑːp] [ʃɔːt] [pænts] [ɔː(r)] - .
say , followed by nine sharp short pants or pantlets .
说 ， 随后 经过 九 锋利的 短的 裤子 或者 - .

比如，后面跟着九条利落的短裤或短裤。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] [pænts] ['liːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
But I would have been elected pants leader without a struggle .
但 我 会 有 到过 当选 裤子 领导者 没有 一个 斗争 .

但我本可以毫不费力地当选裤子领袖。

[maɪ] ['merɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [self] - ['evɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒntest] .
My merits were too self - evident for a contest .
我的 优点 是 也 自己 - 明显 为了 一个 竞赛 .

我的实力显而易见，无需竞争。

[bʌt; bət] [dɪd] [ai] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [maɪ] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ]
But did I attribute my supremacy in this regard to accumulating
但 做过 我 属性 我的 霸权 在 这 看待 到 累积

[ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪdrɪf] ?
and thickening layers of tissue in the general vicinity of my midriff ?
和 增稠 层 的 组织 在 这 一般的 附近 的 我的 膈 ?

但我是否将我在这一方面的优势归功于腹部附近组织层的积累和增厚呢?

[ai] [dɪd] [nɒt] !
I did not !
我 做过 不是 !

我没有!

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [fæt] — [ɪn'djuːbɪtəbli] , [ˌʌnkɑːntrə'vɜːrtɪbli] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
No , sir , because I was fat — indubitably , uncontrovertibly and beyond the
不 ， 先生 ， 因为 我 曾是 胖的 — 无疑 ， 无可争议地 和 超过 这

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] ,
peradventure of a doubt ,
或者 的 一个 怀疑 ，

不，先生，因为我胖——这一点毋庸置疑，无可辩驳，也毫无疑问。

[fæt] — [ai] [kept] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fæt] [mænz] [geɪm] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ˌsɒlə'teə(r)] .
fat — I kept on playing the fat man's game of mental solitaire .
胖的 — 我 保留 在 玩耍 这 胖的 男人的 游戏 的 精神的 单人纸牌游戏 .

胖子——我继续玩着胖子玩的单人心理游戏。

[ai] ['ɪnwədli] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['pɑːtli] [bɪ'liːvd] ,
I inwardly insisted , and I think partly believed ,
我 内心 坚持 ， 和 我 思考 部分 相信 ，

我内心坚持，而且我认为自己也部分相信了这一点。

[ðæt] [maɪ] [lʌŋ] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][maɪ] [θrəʊt] ['əʊpənɪŋ] ,
that my lung power was too great for the capacity of my throat opening ,
那 我的 肺 力量 曾是 也 伟大的 为了 这 容量 的 我的 喉 开幕 ，
[hens] [pænts] .
hence pants .
因此 裤子 .

我的肺活量超过了喉咙的张开程度，所以才会喘气。

[ai][kɑːst][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] [æt; ət]['ʌðə(r)][men] , [diːp] [ɒv; əv] [gɜːθ] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] [feɪs] ,
I cast a pitying eye at other men , deep of girth and purple of face ,
我 投掷 一个 怜悯 眼睛 在 其他 男人 ， 深的 的 周长 和 紫色的 的 脸 ，

我怜悯地看着其他男人，他们身材臃肿，脸色发紫。

['wɔdlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
waddling down the platform ,
摇摇摆摆 向下 这 平台 ，

摇摇摆摆地走下站台，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [skʌd] [ɒn][pɑːst][ðem; ðəm][ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)]
and as I scudded on past them I would say to myself that after all there
和 作为 我 疾驰 在 过去的 他们 我 会 说 到 我 那 后 全部 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [əʊ'biːs][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [wel] [fleʃt]
was a tremendous difference between being obese and being merely well fleshed
曾是 一个 巨大的 不同之处 之间 存在 肥胖 和 存在 仅仅 出色地有血有肉的
[aʊt] .
out .
出去 .

当我飞快地从他们身边经过时，我会对自己说，毕竟肥胖和身材丰满之间还是有很大区别的。

[ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ][legz][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['riːz(ə)nəbli] [fɜːm]
The real reason of course was that my legs had remained reasonably firm
这 真实的 原因 的 课程 曾是 那 我的 腿 有 剩余 合理 公司
[ænd; ənd][trɪm] [waɪl] [ðə; ði]['tɔːsəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'fleɪtɪŋ] .
and trim while the torso was inflating .
和 修剪 尽管 这 躯干 曾是 充气 .

当然，真正的原因是，在躯干膨胀的同时，我的双腿却保持了相当紧实苗条的身材。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [gɒt][fæt][nɒt][ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns][bʌt; bət][ɪn] ['feɪvəd] [ləʊ'kælitiz] .
For I was one who got fat not all over at once but in favored localities .
为了 我 曾是 一 WHO 得到 胖的 不是 全部 超过 在 一次 但 在 受青睐 地方 .

因为我属于那种不是全身同时发胖，而是局部发胖的人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [huːz] [waɪf][ɪz] ['biːɪŋ] ['gɔsip] [ə'baʊt] —
And I was even as the husband is whose wife is being gossiped about —
和 我 曾是 甚至 作为 这 丈夫 是 谁 妻子 是 存在 闲聊 关于 —
[ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
the last person in the neighborhood to hear the news .
这 最后的 人 在 这 邻里 到 听到 这 消息 .

我甚至就像是那个妻子被邻居议论的丈夫——是邻里间最后一个听到这个消息的人。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
As though it were yesterday I remember the day and the place and
作为 尽管 它 是 昨天 我 记住 这 天 和 这 地方 和
[ðə; ði] [ə'tendənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
the attendant circumstances when and where awakening was forced upon me .
这 服务员 情况 什么时候 和 在哪里 唤醒 曾是 强制 之上 我 .

仿佛就在昨天，我还记得那天、那个地点以及当时的种种情况，那时我被迫醒来。

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə]['kænədə][ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .
Two of us went to Canada on a hunting trip .
二 的 我们 去 到 加拿大 在 一个 打猎 旅行 .

我们两人去加拿大打猎。

[ðə; ði][lɑːst][læp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][kæmp] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [maɪl] ['hɔːsbæk]
The last lap of the journey into camp called for a fifteen - mile horseback
这 最后的 膝 的 这 旅行 进入 营 称为 为了 一个 十五 - 英里 马背
[raɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
ride through the woods .
骑 通过 这 树林 .

前往营地的最后一程需要骑马穿越树林，行程十五英里。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [tʃiːf] [gaɪd] [met][ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] [maʊnts] [æt; ət]
The native who was to be our chief guide met us with our mounts at
这 本国的 WHO 曾是 到 是 我们的 首席 指导 遇见 我们 和 我们的 安装 在
[ə; eɪ] [wei] ['steɪʃ(ə)n][fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
a way station far up in the interior of Quebec .
一个 方式 车站 远的 向上 在 这 内部的 的 魁北克 .

担任我们首席向导的当地人带着我们的坐骑在魁北克内陆深处的一个驿站与我们碰面。

[hiː; hi] [njuː] [maɪ] [frend] — [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['siːz(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] ;
He knew my friend — had guided him for two seasons before ;
他 知道 我的 朋友 — 有 引导 他 为了 二 季节 前 ;

他认识我的朋友——之前曾指导过他两个赛季；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .
but I was a stranger in those parts .
但 我 曾是 一个 陌生人 在 那些 部分 .

但我对那些地方一无所知。

[naʊ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['eniweə(r)]
Now until that hour it had never occurred to me that I was anywhere
现在 直到 那 小时 它 有 绝不 发生 到 我 那 我 曾是 任何地方
['nɪəli] [səʊ] [æz; əz] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] .
nearly so bulksome as this friend of mine was .
几乎 所以 笨重的 作为 这 朋友 的 矿 曾是 .

直到那一刻，我才意识到自己竟然像我的这位朋友一样体型庞大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪn'djuːbɪtəbli][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][vɑːst] [dɪs'pleɪsmənt] [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd]
For he indubitably was a person of vast displacement and augmented
为了 他 无疑 曾是 一个 人 的 广阔的 位移 和 增强
[grəʊs]['təʊt(ə)l] ['tʌnɪdʒ] ;
gross total tonnage ;
总的 全部的 吨位 ;

因为他无疑是一个拥有巨大迁徙能力和庞大总吨位的人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [siː] [ɑː'selvz] [æz; əz]
and in that state of blindness which denies us the gift to see ourselves as
和 在 那 状态 的 失明 哪个 否认 我们 这 礼物 到 看 我们自己 作为
['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es][ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['rekən] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,
others see us I never had reckoned myself to be in his class ,
其他的 看 我们 我 绝不 有 估计 我 到 是 在 他的 班级 ,

在这种盲目状态下，我们无法像别人看待我们那样看待自己，我从未认为自己能与他相提并论。

[ˌæv'wɑːr] - - ['spiːkɪŋ] .
avoir - dupoisefully speaking .
拥有 - - 请讲 .

避免-轻度地谈论。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][laɪnd] [ʌp] [tuː] [ə'brest] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['aʊə(r)][kæmp] ['dʌfl]
But as we lined up two abreast alongside the station , with our camp duffel
但 作为 我们 衬里 向上 二 并排 旁边 这 车站 , 和 我们的 营 帆布包
[paɪld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
piled about us ,
堆积 关于 我们 ,

但当我们两人并排站在车站旁，周围堆满了露营行李袋时，

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [gaɪd] , ['stændɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)][æb'dɒmɪn(ə)l]
the keen - eyed guide , standing slightly to one side , considered our abdominal
这 敏锐的 - 眼睛 指导 , 常设 轻微地 到 一 边 , 经过考虑的 我们的 腹部
['proʊfaɪlz] ,
profiles ,
简介 ,

那位眼光敏锐的向导略微站在一旁，打量着我们的腹部轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi][kɑːst][æt; ət][maɪ][kəm'pænjən] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] ,
and the look he cast at my companion said as plainly as words ,
和 这 看 他 投掷 在 我的 伴侣 说 作为 显然 作为 字 ,

他看向我同伴的眼神，胜过千言万语。

" [wel] , [ai] [siː] [juːv] [brɔːt] [ə; eɪ][speə(r)][set] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌŋktʃə(r)] .
" Well , I see you've brought a spare set along with you in case of a puncture .
" 出色地 , 我 看 你已经 带来 一个 空闲的 放 沿着 和 你 在 案件 的 一个 穿刺 .

“嗯，我看到你带了一套备用轮胎，以防爆胎。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['ʌtəli] ['tæktləs] .
" But he did not come right out and say a thing so utterly tactless .
" 但 他 做过 不是 来 正确的 出去 和 说 一个 事物 所以 完全地 不顾及他人感受 .

但他并没有直接说出如此失礼的话。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [təʊn] ,
What he did say , in a worried tone ,
什么 他 做过 说 , 在 一个 担心 语气 ,

他用担忧的语气说道：

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fetʃt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
was that he was sorry now he had not fetched along a much more
曾是 那 他 曾是 对不起 现在 他 有 不是 已获取 沿着 一个 很多 更多的
['paʊəf(ə)l] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd][ɒn] .
powerful horse for me to ride on .
强大的 马 为了 我 到 骑 在 .

他现在后悔了，因为他没有给我牵来一匹更强壮的马。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] ['tʃʌŋki] [wɜːk] ['ænɪm(ə)l] , [nɒt][fɑːst][bʌt; bət]['veri] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
He had a good big chunky work animal , not fast but very strong in the
他 有 一个 好的 大的 厚实的 工作 动物 , 不是 快速地 但 非常 强的 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他有一头体型健壮、肌肉发达的役畜，速度不快，但后腿力量很强。

[hiː; hi] [sed] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [p'ɜːpəsɪz] [fɜːst] [reɪt] .
he said , which would have answered my purposes first rate .
他 说 , 哪个 会 有 回答 我的 目的 第一的 速度 .

他说，这完全可以满足我的需求。

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒnɪŋ] [dʒəʊlt] .
I experienced another disillusioning jolt .
我 经验丰富的 其他 令人失望 颠簸 .

我又一次感到幻灭。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪst] - [aɪ] ['æktʃuəli] [ə'preɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ]
Could it be that this practiced woodsman's eye actually appraised me as being
可以 它 是 那 这 练习 - 眼睛 实际上 已评估 我 作为 存在
[æz; əz] ['hevi] [æz; əz][maɪ] [meit] ,
as heavy as my mate ,
作为 重的 作为 我的 伴侣 ,

难道这位经验丰富的樵夫真的认为我和我的同伴一样重吗？

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['hevɪə] ?
or even heavier ?
或者 甚至 较重 ?

甚至更重?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] .
Surely he must be wrong in his judgments .
一定 他 必须 是 错误的 在 他的 判决 .

他的判断肯定有误。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] ['wəʊfəli] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [maɪn] .
The point was that I woefully was wrong in mine .
这 观点 曾是 那 我 可悲地 曾是 错误的 在 矿 .

关键是，我的看法大错特错。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [wʊd] [plʌk] [ðə; ði] [məʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['feləʊ]
How true it is that we who would pluck the mote from behind a fellow
如何 真的 它 是 那 我们 WHO 会 采摘 这 尘埃 从 在后面 一个 同伴
['biːɪŋz] ['weɪskəʊt] [səʊ] ['reəli] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sw'ɒləʊd]
being's waistcoat so rarely take note of the beam which we have swallowed
存在的 马甲 所以 很少 拿 笔记 的 这 光束 哪个 我们 有 吞咽
['krɒswaɪz] !
crosswise !
横向 !

我们这些会从同伴的背心后面挑出微不足道的小事的人，却很少注意到我们横向吞下的梁木，这真是太对了！

['iːv(ə)n][səʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [lait] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːkəleɪt] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnəməʊst]
Even so , a great light was beginning to percolate to my innermost
甚至 所以 , 一个 伟大的 光 曾是 开始 到 过滤 到 我的 最内层
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

即便如此，一道耀眼的光芒也开始渗入我内心深处的意识。

[ə; eɪ] [greɪv] [daʊt] ['pestə] [ˌem 'iː] [θruː] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl]
A grave doubt pestered me through our days of camping there in the autumnal
一个 严重 怀疑 烦扰 我 通过 我们的 天 的 野营 那里 在 这 秋季
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

在秋日荒野中露营的日子里，一个深深的疑虑一直困扰着我。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌmɒntri'ɔːl] [ɒn]
When we had emerged from the woods and had reached Montreal on
什么时候 我们 有 出现 从 这 树林 和 有 达到 蒙特利尔 在
[ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp][ai] [in'tais] [maɪ] [frend] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɒt] [weɪɪŋ]
the homeward trip I enticed my friend upon a penny - in - the - slot weighing
这 回家 旅行 我 诱人的 我的 朋友 之上 一个 一分钱 - 在 - 这 - 投币口 称重
[mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [wɒt] [hiː; hi] [wei] ;
machine in the Montreal station and I observed what he weighed ;
机器 在 这 蒙特利尔 车站 和 我 观察到 什么 他 称重 ;

当我们从树林里出来，在回家的路上到达蒙特利尔时，我引诱我的朋友到蒙特利尔车站的投币式称重机上称重，并观察他称重了什么；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][ai] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [wei] [maɪ'self] ,
and then when he stepped aside I unostentatiously weighed myself ,
和 然后 什么时候 他 步 旁边 我 低调地 称重 我 ,

然后他让开后，我不动声色地称了称体重。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɒks][skɔː(r)] ['kredɪtɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ʃɒk] ; ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [æn; ən]
and in the box score credited myself with a profound shock ; also with an
和 在 这 盒子 分数 已认可 我 和 一个 深刻的 震惊 ; 还 和 一个
['erə(r)] ,
error ,
错误 ,

我在比赛统计表中承认自己取得了一场令人震惊的胜利；同时也承认犯了一个错误。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['entəd] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
which should have been entered up a long time before that .
哪个 应该 有 到过 进入 向上 一个 长的 时间 前 那 .

这件事本应早就录入系统了。

[ə'prɒksɪmətli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd][ɪn] [bəʊn] ['strʌktʃə(r)] [nɒt]
Approximately , we were of the same height and in bone structure not
大约 , 我们 是 的 这 相同的 高度 和 在 骨 结构 不是
['greɪtli] [ˌʌn'laɪk] .
greatly unlike .
非常 与此不同 .

我们身高差不多，骨骼结构也相差不大。

[ai][hæd; həd] ['fɪgəd] [ðæt] ['deɪli] ['træmpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [fəʊldz]
I had figured that daily tramping after game should have taken a few folds
我 有 想 那 日常的 徒步旅行 后 游戏 应该 有 已采取 一个 很少 折叠
[ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] [fleʃ] [ɒf] [maɪ] [freɪm] ,
of superfluous flesh off my frame ,
的 多余 肉 离开 我的 框架 ,

我原以为每天跋涉追逐猎物应该能让我身上多余赘肉消瘦一些。

[ænd; ənd][səʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] .
and so , no doubt , it had done .
和 所以 , 不 怀疑 , 它 有 完毕 .

毫无疑问，它确实做到了。

[jet] [ai][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
Yet I had pulled the spindle around the face of the dial to a point
然而 我 有 拉 这 主轴 大约 这 脸 的 这 拨号 到 一个 观点
[wɪtʃ] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] [ænd; ənd] [ɒd] ['aʊnsɪz] [mɔː(r)]
which recorded for me a total of sixteen pounds and odd ounces more
哪个 记录 为了 我 一个 全部的 的 十六 磅 和 奇怪的 盎司 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['peni] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
than his penny had registered for him .
比 他的 一分钱 有 挂号的 为了 他 .

然而，我转动表盘上的轴，最终记录到的重量比他用一便士记录的重量多了十六磅零几盎司。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][fæt] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪvli] [fæt][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] — [wɒt]
If he was fat , unmistakably and conclusively fat and he was — what
如果 他 曾是 胖的 , 毫无疑问 和 最终 胖的 和 他 曾是 — 什么
[ðen] [wɒz; wəz][ai] ?
then was I ?
然后 曾是 我 ?

如果他很胖，毫无疑问地很胖，而他确实是胖——那么我又是什么呢?

[ɪn] [trɔɪ] [weɪt] — [trɔɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [skeɪlz] [kʌm] [frɒm; frəm] — [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]
In Troy weight — Troy where the hay scales come from — the answer was
在 特洛伊 重量 — 特洛伊 在哪里 这 干草 秤 来 从 — 这 回答 曾是
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

答案是用特洛伊重量——也就是干草秤的发源地特洛伊——写下的。

[ai][wɒz; wəz][fæt][æz; əz][fæt] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][laɪd; liːd] .
I was fat as fat , or else the machine had lied .
我 曾是 胖的 作为 胖的 , 或者 别的 这 机器 有 撒谎了 .

我胖得像个球，否则机器就骗人了。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ai][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði]['laɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [pɪk] .
And as between me and that machine I could pick the liar at the first pick .
和 作为 之间 我 和 那 机器 我 可以 挑选 这 说谎者 在 这 第一的 挑选 .

就我和那台机器而言，我一眼就能看出谁在说谎。

['tʃæptə(r)][viː]
chapter v
章 v

第五章

[ɒn] [ə'kwaɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['snæpi] [pɔːrz]
On Acquiring Some Snappy Pores
在 收购 一些 轻快 毛孔

如何拥有一些快速收缩的毛孔

[ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['sliːpə(r)][ə; eɪ]['splendɪd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['spraʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
That night on the sleeper a splendid resolution sprouted within me .
那 夜晚 在 这 轨枕 一个 灿烂 解决 发芽 之内 我 .

那天晚上在卧床休息时，我心中萌生了一个美好的决心。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['plʌkɪŋ] .
Next morning when we arrived home it was ready and ripe for plucking :
下一个 早晨 什么时候 我们 到达的 家 它 曾是 准备好 和 成熟 为了 拔毛 .

第二天早上我们到家时，果实已经成熟可以采摘了。

[ai] [wʊd] [trɪm] [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə][mɔː(r)] ['laɪðsəm] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [stɑːt] [ðə; ði] [dʒɒb] [raɪt] [ə'weɪ] .
I would trim myself down to more lithesome proportions and I would start the job right away .
我 会 修剪 我 向下 到 更多的 轻盈 比例 和 我 会 开始 这 工作 正确的 离开 .

我会让自己身材更加苗条，然后立即开始工作。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɒvɪndə(r)] [mait] [pruːv] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
It did not occur to me that cutting down my daily consumption of provender might prove helpful to the success of the proposed undertaking .
它 做过 不是 发生 到 我 那 切割 向下 我的 日常的 消耗 的 饲料 可能 证明 有帮助 到 这 成功 的 这 建议的 承诺 .

我当时并没有想到，减少我每天的饲料摄入量可能会对这项计划的成功有所帮助。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ai][pʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['stɜːnli] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Or if it did occur to me I put the idea sternly from me ,
或者 如果 它 做过 发生 到 我 我 放 这 主意 严厉地 从 我 ,

或者，如果我脑海中真的闪过这个念头，我会严厉地把它从我的脑海中抹去。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst] ['trentʃəmən] .
for I was by way of being a robust trencherman .
为了 我 曾是 经过 方式 的 存在 一个 强壮的 战壕兵 .

因为我曾是一名强壮的战壕工人。

[ai][hæd; həd] [dʒɔi] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['kəʊpiəsli]
I had joyed in the pleasures of the table , and I had written copiously
我 有 喜悦 在 这 快乐 的 这 桌子 ， 和 我 有 书面 大量
[ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒɔɪz] ,
of those joys ,
的 那些 喜悦 ，

我曾沉醉于餐桌上的乐趣，并对此进行了大量的描述。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'kænt][ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'beɪt] [maɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] .
and I now declined to recant of my faith or to abate my indulgences .
和 我 现在 拒绝 到 反悔 的 我的 信仰 或者 到 减弱 我的 放纵 .

于是我拒绝放弃我的信仰，也拒绝减少我的放纵。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] ['bælənst] ['ræʃ(ə)nz] [went] [ɪn][æt; ət][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd]
All this talk which I had heard about balanced rations went in at one ear and
全部 这 讲话 哪个 我 有 听到 关于 均衡 口粮 去 在 在 一 耳朵 和
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
out at the other .
出去 在 这 其他 .

我之前听到的所有关于均衡配给的说法，左耳进右耳出。

[ai] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bælənst] ['ræʃ(ə)n][wɒz; wəz] .
I knew what a balanced ration was .
我 知道 什么 一个 均衡 配给 曾是 .

我知道什么是均衡的膳食配比。

[ai] [stəʊd] [wʌn] [ə'bɔːd] [θriː] [taɪmz] ['deɪli] — [æt; ət] [mɔːn] , [ə'gen] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]
I stowed one aboard three times daily — at morn , again at noon and once more
我 已存放 一 船上 三 时代 日常的 — 在 早晨 ， 再次 在 中午 和 一次 更多的
[æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
at nightfall .
在 黄昏 .

我每天三次将一个装上船——早上一次，中午一次，晚上一次。

[ə; eɪ] ['bælənst] ['ræʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [pʊl] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
A balanced ration was one which , being eaten , did not pull you over on your
一个 均衡 配给 曾是 一 哪个 ， 存在 吃 ， 做过 不是 拉 你 超过 在 你的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

均衡的膳食是指吃下去不会让你晕倒的食物；

[wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɔɪz] ['prɒpəli] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [liːnd] [wel] [bæk] , [ə'pɒn] [ə'raɪzɪŋ]
one which you could poise properly if only you leaned well back , upon arising
一 哪个 你 可以 沉着 适当地 如果 仅有的 你 倾斜 出色地 后退 ， 之上 产生
[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
from the table ,
从 这 桌子 ，

只要你起身离开餐桌时向后倾斜，就能摆出一个合适的姿势。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [hændz] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lɪftɪŋ] ['məʊʃn] ,
and placed the two hands , with a gentle lifting motion ,
和 放置 这 二 双手 ， 和 一个 温和的 举重 运动 ，

然后将双手轻轻抬起，

[dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊvə,hæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kɑːgəʊ][həʊld] .
just under the overhang of the main cargo hold .
只是 在下面 这 悬垂 的 这 主要的 货物 抓住 .

就在主货舱悬垂部分的下方。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [əˈtʃiːvɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzaɪəd] [rɪˈzʌlt] [ˈʌðə(r)]
Surely there must be some way of achieving the desired result other
一定 那里 必须 是 一些 方式 的 实现 这 想要的 结果 其他
[ðæn; ðən][baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdaɪətɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] .
than by following dieting devices .
比 经过 下列的 节食 设备 .

肯定还有其他方法可以达到预期的效果，而不仅仅是依靠节食方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [ˈeksəsaɪzɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
There was — exercising was the answer .
那里 曾是 — 锻炼 曾是 这 回答 .

答案是肯定的——锻炼是关键。

[ai] [wʊd] [ˈeksəsaɪz] [ænd; ənd][səʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [fɔːn] .
I would exercise and so become a veritable faun .
我 会 锻炼 和 所以 变得 一个 真正的 牧神 .

我会锻炼身体，从而变成一个真正的牧神。

[naʊ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ,
Now , so far as I recalled ,
现在 , 所以 远的 作为 我 召回 ,

就我记忆所及，

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈɪndɔː(r)] [ˈeksəsaɪz] [ɪkˈseptɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn]
I had never taken any indoor exercise excepting once in a while to knock on
我 有 绝不 已采取 任何 室内的 锻炼 除外 一次 在 一个 尽管 到 敲 在
[wʊd] .
wood .
木头 .

除了偶尔敲敲木头祈祷之外，我从来没有进行过任何室内运动。

[ai] [əbˈhɔːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] [ˈbedruːm] [ˌkælɪsˈθenɪks] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]
I abhorred the thought of ritualistic bedroom calisthenics such as were
我 令人厌恶 这 想法 的 仪式性的 卧室 徒手体操 这样的 作为 是
[ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ˈdaɪvəz] [helθ] [ˈekspɜːts] .
recommended by divers health experts .
受到推崇的 经过 潜水员 健康 专家 .

我厌恶潜水员健康专家所推荐的那种仪式化的卧室体操。

[ˈklaɪmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [bed][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld]
Climbing out of a warm bed and standing out in the middle of a cold
攀登 出去 的 一个 温暖的 床 和 常设 出去 在 这 中间 的 一个 寒冷的
[ruːm] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈməʊnɪˌæk] [ˈseməfɔː(r)] [hæd; həd][ˈnevə(r)]
room and giving an imitation of a demoniac semaphore had never
房间 和 给予 一个 模仿 的 一个 恶魔 信号 有 绝不
[əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [dəˈvɜːrtɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡrəʊn] [mæn] .
appealed to me as a fascinating divertisement for a grown man .
上诉 到 我 作为 一个 迷人 分流 为了 一个 生长 男人 .

从温暖的被窝里爬出来，站在冰冷的房间中央，模仿恶魔般的信号员，这对我来说从来就不是什么吸引成年男人的有趣消遣。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [riˈmɑːk] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] ,
As I think I may have remarked once before ,
作为 我 思考 我 可能 有 评论 一次 前 ,

我想我以前可能说过一次，

['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [wʌnz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]
lying at full length on one's back on the floor immediately upon awakening of
说谎 在 满的 长度 在 一个人的 后退 在 这 地面 立即地 之上 唤醒 的
[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [legz] [tuː; tə] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['twenti] [taɪmz] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz]
a morning and raising the legs to full length twenty times struck me as
一个 早晨 和 提高 这 腿 到 满的 长度 二十 时代 击 我 作为
[ə; eɪ] [pə'fɔːməns] ['lækɪŋ] [ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['fjuːtaɪl] .
a performance lacking in dignity and utterly futile .
一个 表现 缺乏 在 尊严 和 完全地 徒劳 .

清晨醒来后立即仰面躺在地板上，然后双腿完全伸直，重复二十次，在我看来，这是一种缺乏尊严且完全徒劳的行为。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['djuːi] [mɔːn] ?
Besides , what sort of a way was that to greet the dewy morn ?
除了 , 什么 种类 的 一个 方式 曾是 那 到 迎接 这 露水 早晨 ?

此外，这又算什么迎接清晨露水的方式呢?

[səʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'rəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [æt; ət] [ə; eɪ]
So as an alternative I decided to enroll for membership at a
所以 作为 一个 选择 我 决定 到 注册 为了 会员资格 在 一个
[dʒɪm'neɪziəm] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [æt; ət] [maɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spɔːt]
gymnasium where I could have company at my exercising and make a sport
健身房 在哪里 我 可以 有 公司 在 我的 锻炼 和 制作 一个 运动
[ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
of what otherwise would be in the nature of a punishment .
的 什么 否则 会 是 在 这 自然 的 一个 惩罚 .

因此，我决定另辟蹊径，加入健身房，这样我锻炼时就可以有人陪伴，把原本像惩罚一样的事情变成一项运动。

[ðɪs] [ai] [dɪd] .
This I did .
这 我 做过 .

我做到了。

[wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['feləʊ] ['inmeits] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tiːm] [meɪts] , [ai] [tɒst] [ðə; ði]
With a group of fellow inmates for my team mates , I tossed the
和 一个 团体 的 同伴 囚犯 为了 我的 团队 伙伴们 , 我 抛掷 这
['medsn; 'medɪsn] [bɔːl] [ə'baʊt] .
medicine ball about .
药品 球 关于 .

我和一群狱友队友一起投掷药球。

[maɪ] [skɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
My score at this was perfect ; that is to say ,
我的 分数 在 这 曾是 完美的 ; 那 是 到 说 ,

我在这项测试中得了满分；也就是说，

['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [kætʃ] [ai] [mɪst] [ðə; ði] [bɔːl] ,
sometimes when it came my turn to catch I missed the ball ,
有时 什么时候 它 来了 我的 转动 到 抓住 我 错过 这 球 ,

有时轮到我接球时，我会漏接球。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːl] ['nevə(r)] [wʌns] [mɪst] [ˌem 'iː] .
but the ball never once missed me .
但 这 球 绝不 一次 错过 我 .

但球一次也没错过我。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɒn] [sʌm; səm] ['tendə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'nætəmi] , [səʊ] [ðæt] [maɪ] ['ævərɪdʒ] ,
Always it landed on some tender portion of my anatomy , so that my average ,
总是 它 登陆 在 一些 投标 部分 的 我的 解剖学 , 所以 那 我的 平均的 ,

它总是落在我的某个敏感部位，所以我的平均水平是，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [spɒts] , [rɪˈmeɪnd] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] - .
written in black - and - blue spots , remained an even 1000 .
书面 在 黑色的 - 和 - 蓝色的 地点 , 剩余 一个 甚至 - .

用黑蓝色斑点写成，仍然是 1000 分。

[ˈdeɪli] [ai] [ˈkæntə] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [træk] [ʌnˈtɪl] [maɪ]
Daily I cantered around and around and around a running track until my
日常的 我 慢跑 大约 和 大约 和 大约 一个 跑步 追踪 直到 我的
[ˈbriːðɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˈprɒbəbli] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
breathing was such probably as to cause people passing the building to think
呼吸 曾是 这样的 大概 作为 到 原因 人们 通过 这 建筑 到 思考
[ðæt] [ðə; ði] [west] [saɪd] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [ˈhɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ] [pet] [ˈpɔːpəs] [ˌɪnˈsaɪd] .
that the West Side Y . M . C . A . was harboring a pet porpoise inside .
那 这 西方 边 是 . M . C . 一个 . 曾是 窝藏 一个 宠物 海豚 里面 .

我每天绕着跑道跑上一圈又一圈，直到我的呼吸变得如此急促，以至于路过的人都以为西区基督教青年会里养着一只宠物海豚。

[wʌns] , [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
Once , doing this ,
一次 , 正在做 这 ,

一旦这样做，

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
I caught a glimpse of my own form in a looking - glass which for some
我 捕捉 一个 一瞥 的 我的 自己的 形式 在 一个 寻找 - 玻璃 哪个 为了 一些
[ˈriːz(ə)n][wɒz; wəz] [əˈfɪkst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ˈflæŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊv(ə)l] .
reason was affixed to one of the pillars flanking the oval .
原因 曾是 已粘贴 到 一 的 这 柱子 侧翼 这 椭圆形 .

我透过一面镜子瞥见了自己的身影，不知何故，这面镜子被固定在椭圆形广场两侧的一根柱子上。

[ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] [ˈprɒpəli] [dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [ðeə(r)] ;
A looking - glass properly did not belong there ;
一个 寻找 - 玻璃 适当地 做过 不是 属于 那里 ;

镜子原本不应该放在那里；

[dɪˈstɪŋktli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɜːv] [nəʊ] [ˈwɜːði] [ˈpɜːpəs] .
distinctly it was out of place and could serve no worthy purpose .
明显地 它 曾是 出去 的 地方 和 可以 服务 不 值得 目的 .

显然，它与周围环境格格不入，也毫无用处。

[ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪm] [wɪtʃ] [ˈlɑːdʒli] [ɪz] [ˈpætrənaiz] [baɪ] [ˈsɪti] - [bred]
Very few of the sights presented in a gym which largely is patronized by city - bred
非常 很少 的 这 景点 呈现 在 一个 健身房 哪个 很大程度上 是 受惠 经过 城市 - 繁殖
[fæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzɜːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrəd] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] .
fat men are deserving to be mirrored in a glass .
胖的 男人 是 值得 到 是 镜像 在 一个 玻璃 .

健身房里，大多是城里长大的胖男人光顾的地方，那里的景象很少有值得在镜子里映照出来的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [ˈvɪʒnz] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][stɔː(r)][ɪn][fɒnd] [ˈmɛməriz] [ˈælbəm] .
They are not such visions as one would care to store in fond memory's album .
他们 是 不是 这样的 愿景 作为 一 会 关心 到 店铺 在 喜爱 记忆的 专辑 .

这些景象并不值得珍藏在美好的回忆相册里。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈmɪrə(r)] ,
Be that as it may , here was this mirror ,
是 那 作为 它 可能 , 这里 曾是 这 镜子 ,

即便如此，这里还是有一面镜子。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːs] [ˈsʌd(ə)nli] [ai] [bɪˈheld] [maɪˈself][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and swinging down the course suddenly I beheld myself in it .
和 摇摆 向下 这 课程 突然 我 观看 我 在 它 .

沿着球道往下走，突然间，我看到了自己身处其中。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪstli] ['sɪmp(ə)l][wʌn] - [piːs] ['gɑːmənt] ,
Clad in a chastely simple one - piece garment ,
覆膜 在 一个 贞洁的 简单的 一 - 片 服装 ，

她身着一件朴素简洁的连体衣，

[wɪð] [maɪ] [feɪs] [ɔːl][ə; eɪ] ['blɪstəd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] [ˌɪntə'leɪst] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [weə(r)]
with my face all a blistered crimson and my fingers interlaced together about where
和 我的 脸 全部 一个 起泡的 赤红 和 我的 手指 交织 一起 关于 在哪里
[ðə; ði] [θɜːd] ['bʌt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪskəʊt] ,
the third button of the waistcoat ,
这 第三 按钮 的 这 马甲 ，

我的脸涨得通红，手指交叠在一起，大概在马甲第三颗纽扣的位置。

['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌp] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ai] [biːn] ['weərɪŋ] ['eni]
counting from the bottom up , would have been had I been wearing any
计数 从 这 底部 向上 ， 会 有 到过 有 我 到过 穿着 任何
['weɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ，

如果从下往上数，如果我当时穿着马甲的话，情况就会是这样了。

[ai] [rɪ'maɪndid] [maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ]['bædli] [skɔːtʃt] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['skæntəli] [drest]
I reminded myself of a badly scorched citizen escaping in a scantily dressed
我 提醒 我 的 一个 糟糕 烧焦的 公民 逃脱 在 一个 稀疏地 穿着
[kən'dɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['həʊmsted] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæməli] ['treʒə(r)]
condition from a burning homestead bringing with him the chief family treasure
状况 从 一个 燃烧 家园 带来 和 他 这 首席 家庭 宝藏
[klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
clasped in his arms .
紧握 在 他的 武器 .

我不禁想起一位全身烧伤的市民，他衣衫褴褛地从燃烧的家园中逃了出来，怀里抱着家中最重要的宝物。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ˌpiːə'nəʊlə] !
He had saved the pianola !
他 有 已保存 这 钢琴 !

他救下了自动钢琴！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [træk] [ɔː(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [bɔːl] [kɔːt] [ai] [wʊd] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
From the running track or the medicine - ball court I would repair to the
从 这 跑步 追踪 或者 这 药品 - 球 法庭 我 会 维修 到 这
[stiːm] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɪmə(r)] ['plezntli] [ɪn][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] —
steam room and simmer pleasantly in a temperature of 240 degrees Fahrenheit —
蒸汽 房间 和 煨 愉快 在 一个 温度 的 - 学位 华氏度 —
[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgəz] [raɪt] — [ʌn'tɪl][ɔːl][ai] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [sɜːvd]
I am sure I have the figures right — until all I needed before being served
我 是 当然 我 有 这 数据 正确的 — 直到 全部 我 需要 前 存在 服务
[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['greɪvi] ['slaɪtli] ['θɪkənd] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]
was to have the gravy slightly thickened with flour and a dash of
曾是 到 有 这 肉汁 轻微地 增稠 和 面粉 和 一个 短跑 的
['wɔːtə(r)] [kres] ['ædɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
water cress added here and there .
水 豆瓣菜 额外 这里 和 那里 .

从跑道或药球场回来后，我会去蒸汽房，在华氏240度的温度下舒适地蒸腾——我确信我的数字没错——直到上菜前，我只需要用面粉稍微勾芡一下肉汁，再加一点西洋菜。

['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] ['kæbɪnət][ʌn'tɪl] [kwaɪt] [dʌn] , [ai][nekst] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]
Having remained in the steam cabinet until quite done , I next would jump into the
拥有 剩余 在 这 蒸汽 内阁 直到 相当 完毕 ， 我 下一个 会 跳 进入 这
['swɪmɪŋ] [puːl] ,
swimming pool ,
游泳 水池 ，

在蒸汽房里待到完全热透后，我接下来就跳进了游泳池。

[wɪtʃ] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ˌentə'teɪnmənt] .
which concluded the afternoon's entertainment .
哪个 结束 这 下午 娱乐 .

下午的娱乐活动到此结束。

['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [riː'siːl] [ðə; ði]
Jumping into the cool water of the pool was supposed to reseal the
跳 进入 这 凉爽的 水 的 这 水池 曾是 据称 到 重新密封 这
[pɔːrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [ruːm] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə]['əʊpən] .
pores which the treatment in the hot room had caused to open .
毛孔 哪个 这 治疗 在 这 热的 房间 有 导致 到 打开 .

跳入清凉的泳池水中，应该可以重新闭合在热疗室治疗中打开的毛孔。

[ɪn][ðə; ði][best][dʒɪm'neɪziəm] ['sɜːklz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz]
In the best gymnasium circles it is held to be a fine thing to have these
在 这 最好的 健身房 界 它 是 握住 到 是 一个 美好的 事物 到 有 这些
['edʒukeɪtɪd] [pɔːrz] ,
educated pores ,
受过教育 毛孔 ，

在最好的健身房圈子里，拥有这些训练有素的毛孔被认为是一件好事。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌəʊvə'dʌn] ,
but I am sure it can be overdone ,
但 我 是 当然 它 能 是 做得太过火了 ，

但我确信这样做也会过犹不及。

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and personally I cannot say that I particularly enjoyed it .
和 亲自 我 不能 说 那 我 特别 享受 它 .

就我个人而言，我不能说我特别喜欢它。

[ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] .
I kept it up largely for their sake .
我 保留 它 向上 很大程度上 为了 他们的 清酒 .

我坚持下来主要是为了他们。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['haɪli] [treɪnd] , [bʌt; bət] [dɪ'veləpt] ['temprəmənt] .
They became highly trained , but developed temperament .
他们 成为 高度 受过训练 ， 但 发达 气质 .

他们接受了严格的训练，但也养成了不良的性格。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['sɪɡnlz] [mɪkst] [ænd; ənd]['əʊpən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn][ðə; ði]
They were apt to get the signals mixed and open unexpectedly on the
他们 是 易于 到 得到 这 信号 混合 和 打开 不料 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ，

他们经常会把信号搞混，然后在街上突然开门营业。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][bæd][k'əʊldz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
resulting in bad colds for me .
结果 在 坏的 感冒 为了 我 .

结果导致我得了重感冒。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,
For six weeks ,
为了 六 周 ，

六周时间，

[ɒn] ['evri] [wiːk] [deɪ] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] . [ai] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['ʃedjuːl]
on every week day from three to five P . M . I maintained this schedule
在 每一个 星期 天 从 三 到 五 P . M . 我 维持 这 日程
[rɪ'lɪdʒəsli] — [æt; ət] [liːst] [ai] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːdz] [waɪl] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] —
religiously — at least I used a good many religious words while so engaged —
宗教地 — 在 至少 我 用过的 一个 好的 许多 宗教 字 尽管 所以 已订婚的 —
[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɒn] [ðə; ði] [skeɪlz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['prəʊgres] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [tə'wɔːd]
and then I went on the scales to find out what progress I had made toward
和 然后 我 去 在 这 秤 到 寻找 出去 什么 进步 我 有 制成 朝向
[ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .
attaining the desired result .
达到 这 想要的 结果 .

每周一至周五下午三点到五点，我都会严格遵守这个时间表——至少在执行这个计划时，我会使用很多宗教词汇——然后我会去称体重，看看自己在实现预期目标方面取得了多大的进展。

[ai] [hæd; həd] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌn'tɪl] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ,
I had kept off the scales until then because I was saving up ,
我 有 保留 离开 这 秤 直到 然后 因为 我 曾是 保存 向上 ，

我之前一直没称体重，因为我一直在攒钱。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒɒli] [sə'praɪz] ['pɑːti] .
as it were , to give myself a nice jolly surprise party .
作为 它 是 ， 到 给 我 一个 好的 快乐的 惊喜 派对 .

就好像是给自己一个惊喜派对一样。

[səʊ] [ai] [wei] .
So I weighed .
所以 我 称重 .

于是我称了体重。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [naɪn] [paʊndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] !
And I had picked up nine pounds and a half !
和 我 有 挑选 向上 九 磅 和 一个 一半 ！

我竟然增重了九磅半！

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ig'zəːʃən] —
That was what I had gained for all my sufferings and all my exertions —
那 曾是 什么 我 有 获得 为了 全部 我的 苦难 和 全部 我的 努力 —
[ðæt] ,
that ,
那 ，

这就是我经历所有苦难和付出所有努力所获得的——那就是

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['snæpi] [bʌt; bət] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [pɔːrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ]
along with a set of snappy but emotional pores and a personal knowledge
沿着 和 一个 放 的 轻快 但 情绪 毛孔 和 一个 个人的 知识
[ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [bɔɪld] ['dɪnə(r)] [fiːlz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
of how a New England boiled dinner feels just before it comes on the table .
的 如何 一个 新的 英格兰 煮沸 晚餐 感觉 只是 前 它 来 在 这 桌子 .

以及一系列生动而又充满情感的毛孔，还有对新英格兰水煮晚餐上桌前感受的切身了解。

" [ðɪs] , " [ai] [sed] ['bɪtəli] [tuː; tə] [maɪ'self] — " [ðɪs] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['fuːlhɑːdinəs] !
" This , " I said bitterly to myself — " this is sheer foolhardiness !
" 这 ， " 我 说 苦涩地 到 我 — " 这 是 透明 鲁莽 ！

“这，”我愤愤地对自己说，“真是愚蠢至极！”

[kiːp] [ðɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [maɪˈself] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Keep this up for six weeks more and I'll find myself fallen away to a
保持 这 向上 为了 六 周 更多的 和 患病的 寻找 我 倒下 离开 到 一个
[ˈpɜːfɪkt] [θriː] - [tʌn] [trʌk] .
perfect three - ton truck .
完美的 三 - 吨 卡车 .

再坚持六周，我就会发现自己已经拥有了一辆完美的3吨卡车。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [rent] [maɪˈself] [aʊt] [tuː; tə]
Keep it up for three months and I'll be ready to rent myself out to
保持 它 向上 为了 三 几个月 和 患病的 是 准备好 到 租 我 出去 到
[ðə; ði] [əˈkweəriəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈpleɪmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [tæŋk] .
the aquarium as a suitable playmate for the leviathan in the main tank .
这 水族馆 作为 一个 合适的 玩伴 为了 这 利维坦 在 这 主要的 坦克 .

坚持三个月，我就可以把自己租给水族馆，成为主缸里那条巨兽的合适玩伴了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [ðɪs] [ˈɪdiəsi] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsiːsɪk] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]
I shall stop this idiocy before it begins making me seasick merely to look down
我 将 停止 这 白痴 前 它 开始 制作 我 晕船 仅仅 到 看 向下
[æt; ət] [maɪˈself] [æz; əz] [ai] [wɔːk] .
at myself as I walk .
在 我 作为 我 走 .

我必须停止这种愚蠢的行为，否则我走路时低头看自己都会感到晕船。

[ai] [meɪ] [slɒʃ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈbɪləʊ] [ˈsʌmwɒt] , [bʌt; bət] [ai] [ˈpɒzətɪvli] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp]
I may slosh about and billow somewhat , but I positively decline to heave up
我 可能 晃动 关于 和 巨浪 有些 , 但 我 积极地 衰退 到 举 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

我可能会晃动和飘动，但我绝对不会上下颠簸。

[ai] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] ,
I refuse to be known as the human tidal wave ,
我 拒绝 到 是 已知 作为 这 人类 潮汐 海浪 ,

我拒绝被称为"人海啸"。

[wɪð] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌrɪdli] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [æt; ət]
with women and children being hurriedly removed to a place of safety at
和 女性 和 孩子们 存在 匆匆 已移除 到 一个 地方 的 安全 在
[maɪ] [əˈprəʊtʃ] .
my approach .
我的 方法 .

当我走近时，妇女和儿童被迅速转移到安全的地方。

[raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [weə(r)] [ai] [kwɪt] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [steɪks] !
Right here and now is where I quit qualifying for the inundation stakes !
正确的 这里 和 现在 是 在哪里 我 辞职 资格赛 为了 这 洪水 赌注 !

就在此时此刻，我宣布退出洪水灾害的评选！

" [wɪtʃ] [əˈkɔːdɪŋli] [ai] [dɪd] .
" Which accordingly I did .
" 哪个 因此 我 做过 .

于是我照做了。

[wɒt] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈeksəsaɪz] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What I did not realize was that the unwonted exercise gave me such a
什么 我 做过 不是 意识到 曾是 那 这 不寻常的 锻炼 给予 我 这样的 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈæpɪtaɪt] [ðæt] ,
magnificent appetite that ,
壮丽 食欲 那 ,

我当时没有意识到的是，这种不寻常的运动让我胃口大开，以至于

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,
after a session at the gymnasium ,
后 一个 会议 在 这 健身房 ,

在健身房锻炼之后，

[ai][et; eɪt][ə'baʊt] [θriː] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][æt; ət]['dɪnə(r)] — [ænd; ənd] ,
I ate about three times as much as I usually did at dinner — and ,
我 吃 关于 三 时代 作为 很多 作为 我 通常 做过 在 晚餐 — 和 ,

我晚餐吃的量大约是平时的三倍——而且，

[mɑːk] [juː; jʊ] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] ,
mark you , I never had been one with the appetite , as the saying goes ,
标记 你 , 我 绝不 有 到过 一 和 这 食欲 , 作为 这 说 去 ,
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
of a bird ,
的 一个 鸟 ,

你要知道，我从来就没有鸟儿那样的食欲。

[tuː; tə] [pek] [æt; ət][sʌm; səm][hɑːrts] ['maʊntən] ['roʊlərz] [prɪ'peəd] [fuːd] [ænd; ənd][waɪp][ðə; ði] [streɪ]
to peck at some Hartz Mountain roller's prepared food and wipe the stray
到 啄 在 一些 哈茨 山 滚筒 准备 食物 和 擦拭 这 流浪
[reɪp] [siːd] [ɒf] [maɪ][nəʊz][ɒn][ə; eɪ]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] [bəʊn][ænd; ənd] [ðen] [flai][ʌp][ɒn][ðə; ði] [pɜːtʃ]
rape seed off my nose on a cuttle - fish bone and then fly up on the perch
强奸 种子 离开 我的 鼻子 在 一个 墨鱼 - 鱼 骨 和 然后 飞 向上 在 这 栖息
[ænd; ənd] [tʌk] [ðə; ði] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːl] .
and tuck the head under the wing and call it a meal .
和 塞进 这 头 在下面 这 翼 和 称呼 它 一个 一顿饭 .

啄食哈茨山滚轴鸟准备的食物，用墨鱼骨擦掉鼻子上散落的油菜籽，然后飞到栖木上，把头藏在翅膀下，就当是吃了一顿美餐。

[ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [wɒt] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]['fiːdə(r)] .
I had ever been what might be termed a sincere feeder .
我 有 曾经 到过 什么 可能 是 称为 一个 真诚 喂料器 .

我曾经是一个名副其实的忠实喂食者。

[səʊ] , ['nevə(r)][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['daɪət] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ]
So , never associating the question of diet with the problem of attaining
所以 , 绝不 关联 这 问题 的 饮食 和 这 问题 的 达到
['fɪzɪk(ə)l] ['slaɪtnɪs] ,
physical slightness ,
身体的 轻微 ,

所以，永远不要把饮食问题与追求体型苗条的问题联系起来。

[ai] [swʌŋ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][maɪ][əʊld][məʊd][ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sɪns]
I swung back again into my old mode of life with the resigned conviction that since
我 摇摆 后退 再次 进入 我的 老的 模式 的 生活 和 这 辞职 定罪 那 自从
['destəni] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fæt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
destiny had chosen me to be fat there was nothing for me to
命运 有 选定 我 到 是 胖的 那里 曾是 没有什么 为了 我 到
[duː; də][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['mɔːt(ə)l]
do in the premises excepting to go right on to the end of my mortal
做 在 这 前提 除外 到 去 正确的 在 到 这 结尾 的 我的 凡人
['tʃæptə(r)] ['biːɪŋ] [fæt] ,
chapter being fat ,
章 存在 胖的 ,

我又回到了以前的生活方式，无奈地认为既然命运选择让我成为一个胖子，那么除了以胖子的身份度过我人生的最后篇章之外，我别无选择。

['fætə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] ['fætɪst] .
fatter and perhaps fattest .
更胖 和 也许 最胖的 .

更胖，或许是最胖的。

[aɪ'd][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'd just make the best of it .

ID 只是 制作 这 最好的 的 它 .

我会尽力而为。

[ænd; ənd][aɪ'd][juːz][keə(r)] [ə'baʊt] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [brɪdʒ] [æt; ət] ['eni] [geɪt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

And I'd use care about crossing a county bridge at any gait faster than a

和 ID 使用 关心 关于 过境 一个 县 桥 在 任何 步态 快点 比 一个

[wɔːk] .

walk .

走 .

我会很小心地以任何比步行更快的速度过县桥。

[naʊ] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ]

Now this continued for years and years , and then here a few months ago

现在 这 持续 为了 年 和 年 , 和 然后 这里 一个 很少 几个月 前

['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

something else happened .

某物 别的 发生 .

这种情况持续了好几年，然后几个月前又发生了另一件事。

[ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] — [tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

And on top of that something else — to wit : The Great Reduction .

和 在 顶部 的 那 某物 别的 — 到 有 : 这 伟大的 减少 .

除此之外，还有另一件事——那就是：大裁员。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [mɔː(r)][ə'nɒn] .

Of the Great Reduction more anon .

的 这 伟大的 减少 更多的 匿名 .

关于大削减，稍后详述。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

chapter vi

章 六

第六章

[mɔː(r)][ə'nɒn]

More Anon

更多的 匿名

更多内容稍后奉上

[wel] , [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , ['hævɪŋ] [traɪd] ['vaɪələnt]['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,

Well , I made up my mind , having tried violent exercise in the gymnasium ,

出色地 , 我 制成 向上 我的 头脑 , 拥有 尝试 暴力 锻炼 在 这 健身房 ,

嗯，我在健身房尝试过剧烈运动后，下定了决心。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['vaɪələnt]['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [stiːm] [ruːm] ,

coupled with violent language in the steam room ,

耦合 和 暴力 语言 在 这 蒸汽 房间 ,

再加上在蒸汽浴室里使用的粗俗语言，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['naɪðə(r)][ɔː(r)][bəʊθ][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl][ɪn] ['trɪmɪŋ]

and having found neither or both had been of the least avail in trimming

和 拥有 成立 两者都不 或者 两个都 有 到过 的 这 至少 可用 在 修剪

[daʊn] [maɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

down my proportions ,

向下 我的 比例 ,

然而，我发现这两种方法都无济于事，甚至根本无法帮助我改善身材比例。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hæd; həd] [ɔːg'mentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['nɪəli] [ten]
but on the contrary had augmented them to the extent of nearly ten
但 在 这 相反 有 增强 他们 到 这 程度 的 几乎 十
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

但恰恰相反，它们增加了近十英镑。

[lɪv; laɪv] [weɪt] , [ðæt] [ai] [wʊd] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .
live weight , that I would let well enough alone .
居住 重量 , 那 我 会 让 出色地 足够的 独自的 .

活重，我对此就不予置评了。

[ɪf] - [twɜː(r)][maɪ] [ɔː'deɪnd] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi][fæt] — [waɪ] , [ðen] [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ;
If ' twere my ordained fate to be fat — why , then so be it ;
如果 - 是 我的 受戒 命运 到 是 胖的 — 为什么 , 然后 所以 是 它 ;

如果注定要成为一个胖子——那么，就让它成为胖子吧；

[aɪ'd][biː; bi]['fætli][ˌfeɪtə'lɪstɪk][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [θruː] [laɪf] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd]['rɪp(ə)lɪŋ] .
I'd be fatly fatalistic and go on through life undulating and rippling .
ID 是 肥胖的 宿命论 和 去 在 通过 生活 起伏的 和 涟漪 .

我会变得宿命论，人生就像波浪一样起伏不定。

[ɪf] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['prɒvɪdəns] [ment] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
If an all - wise Providence meant to call me to the estate of being the
如果 一个 全部 - 明智的 普罗维登斯 意思是 到 称呼 我 到 这 财产 的 存在 这
['bʌlkiɪst] ['raɪtɪŋ] [mæn]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['viːəkl] ,
bulkiest writing man using the English language for a vehicle ,
体积最大的 写作 男人 使用 这 英语 语言 为了 一个 车辆 ,

如果全知全能的上帝注定要召唤我成为用英语写作的最笨拙的作家，

[ðen] [let] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd] ['gɪlbət] [keɪ] . ['tʃestətən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
then let Hilaire Belloc look to his laurels and Gilbert K . Chesterton to his
然后 让 希莱尔 贝洛克 看 到 他的 月桂树 和 吉尔伯特 K . 切斯特顿 到 他的
- .
unholsterings .
- .

然后就让希莱尔·贝洛克欣赏他的桂冠，让吉尔伯特·K·切斯特顿欣赏他的拔枪仪式吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] :
There was one consolation :
那里 曾是 一 安慰 :

但也有一点安慰：

[θæŋk] ['hevənz] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] !
Thank heavens the championship would remain in America !
感谢 天 这 锦标赛 会 保持 在 美国 !

感谢老天，冠军头衔最终还是留在了美国！

[ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ][ɪn] ['ɔːdəd] [prə'seʃənl] .
The years go marching by in ordered processional .
这 年 去 行军 经过 在 订购 游行队伍 .

岁月如行军般有序流逝。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [bəːsts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [in'djuə] .
A great war bursts and for a space endures .
一个 伟大的 战争 爆发 和 为了 一个 空间 持续 .

一场大战爆发，并持续了一段时间。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['næʃnəli] [ɪ'næktɪd] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['sʌfrɪdʒ] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
In our own land prohibition is nationally enacted and women's suffrage comes to be ,
在 我们的 自己的 土地 禁令 是 全国范围内 已颁布 和 女性的 选举权 来 到 是 ,

在我们自己的国家，禁酒令在全国范围内颁布，妇女也获得了选举权。

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] [bɜː'lɪn] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , [di'said] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bluː] [lɔːz] [bluːz] .
and Irving Berlin , reading the signs of the times , decides to write The Blue Laws Blues .
和 欧文 柏林 , 阅读 这 标志 的 这 时代 , 决定 到 写 这 蓝色的 法律 蓝调 .

欧文·柏林看到了时代的征兆，决定创作《蓝色法令布鲁斯》。

['fæʃnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [tʃeɪndʒ] ; ['ʌðə(r)] ['fæʃnz] , ['ɔːlsəʊ] .
Fashions of thought change ; other fashions , also .
时尚 的 想法 改变 ; 其他 时尚 , 还 .

思想潮流会改变；其他潮流也会改变。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪps][ɔː(r)] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [friːk] ,
A girl who was born without hips or eyebrows and who in childhood was regarded as a freak ,
一个 女孩 WHO 曾是 出生 没有 臀部 或者 眉毛 和 WHO 在 童年 曾是 认为 作为 一个 怪物 ,

一个天生没有臀部和眉毛的女孩，在童年时期被视为畸形人。

[naʊ] [faindz] [hɜː'self] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][məʊd] ,
now finds herself , at the age of eighteen , exactly in the mode ,
现在 发现 她自己 , 在 这 年龄 的 十八 , 确切地 在 这 模式 ,

如今，18岁的她发现自己正处于这种状态。

[ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [weɪt] .
thus proving that all things come to those who wait .
因此 证明 那 全部 事物 来 到 那些 WHO 等待 .

这证明，凡事都有可能发生在耐心等待的人身上。

['tʃɛkoʊ] - [slə'vækiə] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] .
Czecho - Slovakia is discovered .
捷克语 - 斯洛伐克 是 发现 .

捷克斯洛伐克被发现。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [spent] [θriː] [deɪz] ['teɪkɪŋ] ['ʃæ.təʊ] - [ti'ɛri] [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .
The American forces spent three days taking Château - Thierry and three years trying to learn to pronounce it .
这 美国人 力量 花费 三 天 采取 城堡 - 蒂埃里 和 三 年 尝试 到 学习 到 发音 它 .

美军花了三天时间攻占了蒂埃里堡，却花了三年时间才学会如何发音。

['aɪələnd] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə]['set(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['prɒbləm] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][self] - [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .
Ireland undertakes to settle her ancient problem on the basis of self - extermination .
爱尔兰 承担 到 定居 她 古老的 问题 在 这 基础 的 自己 - 灭绝 .

爱尔兰决心以自我毁灭的方式解决其古老的难题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三分之一(One Third Off)
第2/3页

['sevrəl] [rɪtʃ] ['riːteɪl] [,prɔfi'tiə] [daɪ] , [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] ['biːɪŋ] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ,
Several rich retail profiteers die , the approval being hearty and general ,
一些 富有的 零售 投机者 死 ， 这 赞同 存在 爽朗 和 一般的 ，

多位富有的零售业投机者去世，对此普遍表示热烈赞同。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['hev(ə)n] [ɪk'spɪəriəns] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and on arriving at heaven experience great difficulty in passing through the
和 在 抵达 在 天堂 经验 伟大的 困难 在 通过 通过 这
['niːdlz] [aɪ] , [ɔː(r)] ['treɪdzmənz] ['entrəns] .
Needle's Eye , or tradesmen's entrance .
针头 眼睛 ， 或者 工匠们的 入口 .

到达天堂后，会发现很难通过针眼或商人入口。

['sʌmbədi] [telz] ['henri] [fɔːd] [ə'baʊt] [wɒt] [sʌm; səm] [haɪ] [priːsts] [dɪd] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ['nɪəli] [tuː]
Somebody tells Henry Ford about what some high priests did in Jerusalem nearly two
某人 讲述 亨利 福特 关于 什么 一些 高的 神父 做过 在 耶路撒冷 几乎 二
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
thousand years ago and in the first flush of his startled indignation he
千 年 前 和 在 这 第一的 冲洗 的 他的 惊慌 愤慨 他
[bɪ'kʌmz] ['vaɪələntli] ['ænti] - [sə'mɪtɪk] .
becomes violently anti - Semitic .
变成 暴力 反对 - 闪米特语 .

有人告诉亨利·福特，近两千年前耶路撒冷的一些大祭司做了什么，亨利·福特在震惊和义愤填膺的最初情绪中，变得极度反犹太。

['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætl,fiːldz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [,juːnɪ'vɜːsəli] [ə'kleɪmd] [ə; eɪ]
General Pershing returns from the battlefields of Europe universally acclaimed a
一般的 潘兴 返回 从 这 战场 的 欧洲 普遍地 备受赞誉 一个
['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [səʊ] ['meni] ['medlz] [ðæt] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɪm] [dʒɒn]
model of military efficiency and wearing so many medals that alongside him John
模型 的 军队 效率 和 穿着 所以 许多 奖牌 那 旁边 他 约翰
['fɪlɪp] ['suːzə] ,
Philip Sousa ,
菲利普 苏萨 ，

潘兴将军从欧洲战场凯旋而归，被公认为军事效率的典范，他佩戴的勋章如此之多，以至于约翰·菲利普·苏萨也与他并肩而立。

[baɪ] ['kɒntrɑːst] , [lʊks] ['æbsəluːtli] [njuːd] .
by contrast , looks absolutely nude .
经过 对比 ， 看起来 绝对地 裸体 .

相比之下，看起来完全像没穿衣服一样。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'riːnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [sʌmd]
His friends project him into the political arena and the result is summed
他的 朋友们 项目 他 进入 这 政治的 竞技场 和 这 结果 是 总结
[ɪn] [ə; eɪ] [freɪz] — " [,lɑːfaɪ'et] ,
in a phrase — " Lafayette ,
在 一个 短语 — " 拉斐特 ，

他的朋友们把他推入政治舞台，结果可以用一句话概括——“拉斐特，

[hiː; hi] [eɪnt] [ðeə(r)] !
he ain't there !
他 不是 那里 ！

他不在那里！

" [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd][ʌn'rek(ə)nsaɪld] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
" Unavailing efforts are made by a rebellious and unreconciled few of us
" 徒劳无功 努力 是 制成 经过 一个 叛逆的 和 未和解 很少 的 我们
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][bʌt; bət][fɔː(r)] [plæŋks] ,
to find a presidential candidate willing to run on a platform of but four planks ,
到 寻找 一个 总统 候选人 愿意的 到 跑步 在 一个 平台 的 但 四 木板 ，

“我们当中少数叛逆且不愿妥协的人，徒劳地试图找到一位愿意只以四项纲领为竞选纲领的总统候选人，

['neɪmli] : [waɪnz] , [eɪlz] , ['lɪkəz] [ænd; ənd][sɪg'ɑːz] .
namely : Wines , ales , liquors and cigars .
即 : 葡萄酒 , 麦芽酒 , 酒 和 雪茄 .

具体而言：葡萄酒、啤酒、烈酒和雪茄。

['hɑːdɪŋ] [wɪnz] , ['skætərɪŋ] ['sekənd] ; [kɒks]['ɔːlsəʊ][ræn] : ['sləʊgən] : " [hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [mə'kæduː] .
Harding wins , Scattering second ; Cox also ran : slogan : " He Kept Us Out of McAdoo .
哈丁 胜利 , 散射 第二 ; 考克斯 还 跑 : 口号 : " 他 保留 我们 出去 的 麦卡杜 .

哈丁获胜，斯卡特林排名第二；考克斯也参选了：口号：“他让我们远离了麦卡杜。

" [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] , [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'raɪvz] [ɪts]['pænɪks] ,
" Manhattan Island , from whence the rest of the country derives its panics ,
" 曼哈顿 岛 , 从 何处 这 休息 的 这 国家 衍生 它是 恐慌 ,

“曼哈顿岛，全国其他地区的恐慌都源于此，

[ɪts][dʒæz] [trɛmblɚz] [ænd; ənd][ɪts][gɜːl] [ʃəʊz] ,
its jazz tremblors and its girl shows ,
它是 爵士乐 震动 和 它是 女孩 演出 ,

它的爵士乐颤音和它的女子表演，

[dɪ'veləps] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stʌmək] ,
develops a severe sinking sensation in the pit of its financial stomach ,
发展 一个 严重 下沉 感觉 在 这 坑 的 它是 金融的 胃 ,

内心深处涌起一股强烈的经济危机感，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə'kjuːt] [dɑːtɪŋ] [peɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv] [brɔːd] [ænd; ənd] [wɔːl] .
accompanied by acute darting pains at the juncture of Broad and Wall .
伴随 经过 急性 飞镖 疼痛 在 这 契机 的 广阔 和 墙 .

伴有布罗德筋膜和沃尔筋膜交界处的剧烈刺痛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] [juːst] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
This is the way Thomas Carlyle used to start off a new chapter , and I like it .
这 是 这 方式 托马斯 凯雷集团 用过的 到 开始 离开 一个 新的 章 , 和 我 喜欢 它 .

这是托马斯·卡莱尔过去开启新篇章的方式，我很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [ˌeru'dɪʃn] .
It denotes erudition .
它 表示 博学 .

它表示博学。

['ziːgˌfɛld] [bɪldz] [ə; eɪ] [njuː] ['fɒliz] [ʃəʊ] [ə'raʊnd] [twelv] [peəz] [ɒv; əv] ['wɪnsəm] [niː] [dʒɔɪnts] .
Ziegfeld builds a new Follies show around twelve pairs of winsome knee joints .
齐格菲 建造 一个 新的 愚行 展示 大约 十二 对 的 迷人的 膝盖 关节 .

齐格菲尔德围绕十二对迷人的膝关节打造了一场全新的歌舞表演。

[nɔːθ] [də'kəʊtə] [bləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [ˌnɒnpɑːtɪ'zæn] [liːg] [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ðæt] [dɑːnd] [θɪŋ]
North Dakota blows down the Nonpartisan League and discovers that darned thing
北 达科他州 打击 向下 这 无党派 联盟 和 发现 那 该死的 事物
[wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɪn][bəʊθ] ['bærəlz] .
was loaded in both barrels .
曾是 已加载 在 两个都 桶 .

北达科他州揭穿了无党派联盟，发现这个该死的组织其实是彻头彻尾的骗子。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑː(r); ə(r)] [peɪnd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ə; eɪ]
The Prussians are pained to note that for some reason or other a
这 普鲁士人 是 痛苦 到 笔记 那 为了 一些 原因 或者 其他 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə]['hɑːbə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
number of people seem to harbor a grudge against them .
数字 的 人们 似乎 到 港口 一个 怨恨 反对 他们 .

普鲁士人痛苦地注意到，由于某种原因，许多人似乎对他们怀有怨恨。

[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ken'tʌki] [mɪnt] ['pætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [plaʊ] ['ʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][saɪts] [səʊn] [wɪð]
Nine thousand Kentucky mint patches are plowed under and the sites sown with
九 千 肯塔基州 薄荷 补丁 是 犁过的 在下面 和 这 网站 播种 和
['rəʊzməri] ; [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] .
rosemary ; that's for remembrance .
迷迭香 ; 那就是 为了 纪念 .

肯塔基州九千片薄荷地被犁平，并在原地播种迷迭香；这是为了纪念。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [plænz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [kən'struːɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ə'mendmənt]
In New York plans are undertaken for construing the Eighteenth Amendment
在 新的 约克 计划 是 已 为了 构造 这 第十八 修正案
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] [drɑːft] ,
along the lines of the selective draft ,
沿着 这 线条 的 这 选择性 草稿 ,

纽约正在制定计划，按照选择性征兵的方式解释第十八修正案。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [buːz] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː]
upon the theory that booze is a bad thing for some people and much too
之上 这 理论 那 豪饮 是 一个 坏的 事物 为了 一些 人们 和 很多 也
[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
good for many of the others .
好的 为了 许多 的 这 其他的 .

基于这样的理论：酒精对某些人来说是坏东西，但对另一些人来说却太好了。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ɪn'triːgd] " [kriːps] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['kɒmən] ['prɒpəti] ,
The word " intrigued " creeps into our language and becomes common property ,
这 单词 " 好奇 " 令人毛骨悚然 进入 我们的 语言 和 变成 常见的 财产 ,

“好奇”一词悄然融入我们的语言，成为常用词汇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
but the fiction writers saw it first .
但 这 小说 作家 锯 它 第一的 .

但小说家们最先发现了这一点。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [menz] ['kæbɪnət] , [kəm'pəʊzd] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
A business men's cabinet , composed almost exclusively of politicians ,
一个 商业 男士 内阁 , 由 几乎 只 的 政治家 ,

一个几乎完全由政客组成的商界内阁，

[sək'siːdz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [menz] ['kæbɪnət] [kəm'pəʊzd] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
succeeds a business men's cabinet composed almost exclusively of politicians .
成功 一个 商业 男士 内阁 由 几乎 只 的 政治家 .

接替的是一个几乎完全由政客组成的商人内阁。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ɪn'stɔːlmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'demnəti]
In order to hurry along the payment of Installment One of the Indemnity
在 命令 到 匆忙 沿着 这 支付 的 分期付款 一 的 这 赔款
[frɑːns] ['wɪslz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɔː(r)] [ɪz] [tʃɔː] .
France whistles up the reserves and that chore is chored .
法国 哨声 向上 这 储备 和 那 家务 是 断断续续 .

为了加快支付第一期赔款，法国动用了储备金，这项任务很快就完成了。

['pesɪmɪsts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - [laɪn] ['deməkræts] , ['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːltstə] ,
Pessimists , including many of the old - line Democrats , practically all the maltsters ,
悲观主义者 , 包括 许多 的 这 老的 - 线 民主党人 , 几乎 全部 这 麦芽商 ,
[ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [gəuld,mən] ,
and Aunt Emma Goldman ,
和 阿姨 艾玛 高盛 ,

悲观主义者，包括许多老牌民主党人、几乎所有的麦芽商，以及艾玛·戈德曼阿姨，

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɒn] [plʌm] - [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn]
are filled with a dismal conviction that creation has gone plum ' to perdition
是 已填 和 一个 惨淡 定罪 那 创建 有 已消失 李子 - 到 毁灭
[ɪn] [ə; eɪ] [hænd] ['bɑːskɪt] .
in a hand basket .
在 一个 手 篮子 .

他们满怀悲观的信念，认为造物主已经彻底走向毁灭。

[ðəʊz] [mɔː(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] [ɪn'klaɪnd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braɪtə] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪl]
Those more optimistically inclined look upon the brighter side of things and distill
那些 更多的 乐观地 倾斜 看 之上 这 更亮 边 的 事物 和 蒸馏
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [bæd] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]
consolation from the thought that nothing is so bad but what it might have
安慰 从 这 想法 那 没有什么 是 所以 坏的 但 什么 它 可能 有
[biːn] [wɜːs] — [trɑːtskiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [twɪnz] .
been worse — Trotzky might have been born twins .
到过 更糟 — 托洛茨基 可能 有 到过 出生 双胞胎 .

那些比较乐观的人会从光明面看待事物，并从这样的想法中得到安慰：没有什么比情况更糟的了——比如，如果托洛茨基是双胞胎就好了。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] - [wɔː(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['kraɪsɪs] , ['sɪəriəl] ['nʌmbə(r)] - .
Great Britain has her post - war industrial crisis , Serial Number 24 .
伟大的 英国 有 她 邮政 - 战争 工业的 危机 , 序列号 数字 - .

英国正经历战后工业危机，这是第 24 号危机。

[ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [in'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [tuː; tə] [riːd] [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɪl]
The Sinn Féin enlarges the British national anthem to read God Save the King Till
这 罪 费因 放大 这 英国 国家的 国歌 到 读 上帝 节省 这 国王 直到
[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [hɪm] !
We Can Get at Him !
我们 能 得到 在 他 !

新芬党将英国国歌的歌词放大，改为"上帝保佑国王，直到我们能抓住他！"

[baɪ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['pɑːti] [vəʊt] ['kɒŋgres] [di'said] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə; eɪ]
By a strict party vote Congress decides the share in the victory achieved by the A
经过 一个 严格的 派对 投票 国会 决定 这 分享 在 这 胜利 已达成 经过 这 一个
. [iː] . [ef] . [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [rɪ'pʌblɪkən] ,
. E . F . was overwhelmingly Republican ,
. E . F . 曾是 压倒性的 共和党人 ,

国会通过严格的党派投票决定，美国远征军取得的胜利中，共和党所占份额绝对占优。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ['prəʊgræm] [went] ['hevɪli] [ˌdemə'krætɪk] .
but that the airship program went heavily Democratic .
但 那 这 飞艇 程序 去 重度 民主 .

但飞艇项目却严重受到民主党的支持。

['pɒpjələ(r)] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [həʊm] - [bruː] ['resəpɪz] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] [feɪz] .
Popular distrust of home - brew recipes assumes a nationwide phase .
受欢迎的 怀疑 的 家 - 酿造 食谱 假设 一个 全国 阶段 .

民众对自酿啤酒配方的不信任情绪已蔓延至全国。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] ,
This brings us up to the early spring of this year of grace ,
这 带来 我们 向上 到 这 早期的 春天 的 这 年 的 优雅 ,

这就把我们带到了今年恩典之年的初春。

- , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] .
1921 , which is what I have been aiming for all through this paragraph .
- , 哪个 是 什么 我 有 到过 瞄准 为了 全部 通过 这 段落 .

1921，这正是我在这段文字中一直想要表达的意思。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
Quite without warning , I discovered along about the first of March that something
相当 没有 警告 , 我 发现 沿着 关于 这 第一的 的 行进 那 某物
[eil] [ˌem 'iː] ;
ailed me ;
生病的 我 ;

三月初的时候，我毫无预兆地发现自己身体不舒服；

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .
something was rocking the boat .
某物 曾是 摇滚 这 船 .

事情变得不妙了。

[ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
About my heart there was a sense of pressure , so it seemed to me ,
关于 我的 心 那里 曾是 一个 感觉 的 压力 , 所以 它 似乎 到 我 ,

我感觉心脏周围有种压迫感，至少我是这么觉得的。

[ɔː(r)] [els] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɔːlt] .
or else my imagination was at fault .
或者 别的 我的 想像力 曾是 在 过错 .

否则就是我的想象出了问题。

['mentəli] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] — [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]
Mentally , I found myself — well , for lack of a better word to express it
精神上 , 我 成立 我 — 出色地 , 为了 缺少 的 一个 更好的 单词 到 表达 它
— [lədʒi] .
— logy .
— 学 .

在精神上，我发现自己——嗯，如果非要用一个词来表达的话——逻辑。

['ʌðəwaɪz] , [ɪn] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'gɑːdz] , [ai] [felt] [æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] [pɪət] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [hæv; həv]
Otherwise , in all physical regards , I felt as brisk and peart as ever I have
否则 , 在 全部 身体的 问候 , 我 毛毡 作为 轻快 和 梨 作为 曾经 我 有
,
,
,

除此之外，在所有身体方面，我都感觉像以往一样精神抖擞、活力充沛。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
despite the circumstance of having reached the age when a great many of us
尽管 这 环境 的 拥有 达到 这 年龄 什么时候 一个 伟大的 许多 的 我们

[ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [nəʊ]
are confronted by the distressing discovery that we are rapidly getting no
是 面对 经过 这 令人痛心 发现 那 我们 是 快速 获得 不

['jʌŋgə] .
younger .
年轻 .

尽管我们已经到了这个年纪，很多人都不得不面对一个令人沮丧的事实：我们正在迅速地变老。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['pɜːfɪkt] [helθ] [æz; əz]
Now when a man who has always enjoyed such outrageously perfect health as
现在 什么时候 一个 男人 WHO 有 总是 享受 这样的 令人愤慨地 完美的 健康 作为

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [teɪks] [nəʊt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['nægɪŋ]
it has been my good fortune to enjoy takes note that certain nagging
它 有 到过 我的 好的 财富 到 享受 需要 笔记 那 肯定 唠叨

[ˌmænəfes'teʃən] [ɑː(r); ə(r)] [pər'sɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
manifestations are persisting within him it is his duty ,
表现 是 持续 之内 他 它 是 他的 责任 ,

现在，当一个像我一样一直享有如此完美健康的人注意到自己身上持续出现某些恼人的症状时，他就有责任……

[ɔː(r)] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
or least it should be his duty ,
或者 至少 它 应该 是 他的 责任 ,

或者至少这应该是他的职责。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [di'stres] [hɪm]
to try to find out the underlying cause of whatever it is that distresses him
到 尝试 到 寻找 出去 这 潜在的 原因 的 任何 它 是 那 痛苦 他

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['krɒnɪk] .
and correct the trouble before it becomes chronic .
和 正确的 这 麻烦 前 它 变成 慢性的 .

找出让他烦恼的根本原因，并在问题变成慢性病之前纠正它。

[ai] [dɪd] [nɒt] [get] ['fraɪt(ə)nd] — [ai] [trʌst] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [self] - [ə'lɑːmɪst] — [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [get]
I did not get frightened — I trust I am not a self - alarmist — but I did get
我 做过 不是 得到 害怕 — 我 相信 我 是 不是 一个 自己 - 危言耸听者 — 但 我 做过 得到

['wʌrid] .
worried .
担心 .

我没有感到害怕——我相信我不是个杞人忧天的人——但我确实感到担忧。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [weɪt] ,
I made up my mind that I would not wait ,
我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 不是 等待 ,

我下定决心不再等待。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ə'prəʊtʃ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] ,
as those who approach middle age so often do ,
作为 那些 WHO 方法 中间 年龄 所以 经常 做 ,

就像那些步入中年的人经常做的那样，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [skeə(r)] [ˌem 'iː] ['ɪntuː]
for the medical examiner of an insurance company to scare me into
为了 这 医疗的 考官 的 一个 保险 公司 到 吓 我 进入

['sʌd(ə)n] [kə'nɪpʃn] [fɪts] .
sudden conniption fits .
突然 暴怒 适合 .

保险公司的体检医生竟然吓得我突然惊慌失措。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['rædɪkli] [wɒz; wəz] [rɒŋ]
But I also made up my mind that I would find out what radically was wrong
但 我 还 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 寻找 出去 什么 根本 曾是 错误的
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ，

但我同时也下定决心，一定要找出我身上到底出了什么问题。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['mæstər] [wɒz; wəz] [gʊd] .
if anything , and endeavor to master it while the mastering was good .
如果 任何事物 ， 和 努力 到 掌握 它 尽管 这 掌握 曾是 好的 .

如果可以的话，就努力在掌握它的最佳时机将其掌握。

[ðɪs] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [hɑ:k] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ]
This , though , was after I had harked back to the days of my
这 ， 尽管 ， 曾是 后 我 有 倾听 后退 到 这 天 的 我的
[ˌædə'les(ə)ns] .
adolescence .
青春期 .

不过，这是在我回忆起我的青春岁月之后的事了。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
I was born down on the northern edge of the southern range of the North
我 曾是 出生 向下 在 这 北方 边缘 的 这 南部 范围 的 这 北
[ə'merɪkən] [mə'leəriə] [belt] ;
American malaria belt ;
美国人 疟疾 腰带 ；

我出生在北美疟疾带南部边缘的北部地区；

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
and when I was growing up ,
和 什么时候 我 曾是 生长 向上 ，

在我成长的过程中，

[ɪf] [wʌn] [siːmd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['tɔːpɪd] [ɔː(r)] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['bɒdɪli]
if one seemed intellectually torpid or became filled with an overpowering bodily
如果 一 似乎 智力方面 迟钝 或者 成为 已填 和 一个 压倒性的 身体上的
['læŋgə(r)] ,
languor ,
倦怠 ，

如果一个人看起来思维迟钝，或者感到极度疲惫乏力，

[ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]['daɪəgnəʊzd] [ˌɒf'hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [mə'leəriə] .
the indisposition always was diagnosed offhand as a touch of malaria .
这 病痛 总是 曾是 诊断 随意 作为 一个 触碰 的 疟疾 .

这种不适总是被草率地诊断为轻微的疟疾。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði]['vɪktɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [ə'nʌðərz] ,
Accordingly , the victim , taking his own advice or another's ,
因此 ， 这 受害者 ， 采取 他的 自己的 建议 或者 另一个的 ，

因此，受害者听从了自己的建议或他人的建议，

[dʒəult][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] [wɪð] ['kæləmel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [flintʃ] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
jolted his liver with calomel until the poor thing flinched every time a strange
猛然一震 他的 肝 和 甘汞 直到 这 贫穷的 事物 畏缩 每一个 时间 一个 奇怪的
[pɪl] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
pill was seen approaching it ,
丸 曾是 已见 接近 它 ，

他用甘汞刺激肝脏，以至于可怜的肝脏每次看到陌生的药丸靠近都会畏缩一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɪniːn] [ðə; ði]
and then he rounded out the course of treatment with all the quinine the
和 然后 他 圆润 出去 这 课程 的 治疗 和 全部 这 奎宁 这
['træfɪk] [wʊd] [stænd] .
traffic would stand .
交通 会 站立 .

然后，他用尽了所有能承受的奎宁剂量，完成了整个治疗疗程。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðiːz] ['ɜːli] [kæm'peɪnz] ,
Recalling these early campaigns ,
回忆 这些 早期的 竞选活动 ,

回想起这些早期的战役，

[ai] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['strætədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ə'genst] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['sɪmptəmz] — [ɪf]
I borrowed of their strategy for use against my present symptoms — if
我 借来的 的 他们的 战略 为了 使用 反对 我的 展示 症状 — 如果
['sɪmptəmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
symptoms they were .
症状 他们 是 .

我借鉴了他们的策略来对抗我目前的症状——如果那真的是症状的话。

[ai] [tʊk] ['kwɪniːn] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ɪəz] [ræŋ] [səʊ] [ðæt] [p'ɜːsənz] ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ]
I took quinine until my ears rang so that persons passing me on the public highway
我 采取 奎宁 直到 我的 耳朵 响铃 所以 那 人 通过 我 在 这 民众 公路
[wʊd] [hɔːlt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪmz] .
would halt to listen to the chimes .
会 停止 到 听 到 这 编钟 .

我服用奎宁直到耳鸣，以至于在公共道路上经过的人都会停下来聆听耳鸣声。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['mʌfld] ['rʌmbliŋ] .
My head was filled with mysterious muffled rumblings .
我的 头 曾是 已填 和 神秘 闷音 隆隆声 .

我脑海里充满了神秘的、沉闷的隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It was like living in a haunted house and being one at the same time .
它 曾是 喜欢 活的 在 一个 闹鬼的 房子 和 存在 一 在 这 相同的 时间 .

感觉就像住在鬼屋里，同时自己也是鬼屋一样。

['tʃæptə(r)] [sevn]
chapter vii
章 七

第七章

['ɒfɪs] ['vɪzɪts] , $10
Office Visits , $10
办公室 访问 , $10

门诊就诊，10美元

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɪn'tɪəriə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns]
It required all of two weeks of experimenting with my interior to convince
它 必需的 全部 的 二 周 的 实验 和 我的 内部的 到 说服
[ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ,
me that whatever it might be that annoyed me ,
我 那 任何 它 可能 是 那 恼怒 我 ,

我花了整整两周时间对我的室内装饰进行试验，才最终确信，无论是什么让我感到烦恼，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)]
it surely was not a thing which an intensive bombardment of the liver
它 一定 曾是 不是 一个 事物 哪个 一个 密集的 轰击 的 这 肝
[wʊd] [kjʊə(r)] .
would cure .
会 治愈 .

这肯定不是那种猛烈攻击肝脏就能治愈的疾病。

[ðə; ði]['lɪvə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌvɪzə'bɪləti][bʌt; bət][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][hɪt] .
The liver has a low visibility but is easy to hit .
这 肝 有 一个 低的 能见度 但 是 简单的 到 打 .

肝脏位置隐蔽，但容易被击中。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːkɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊərɪŋ][ɒv; əv]
I had the aversion to seeking professional guidance for the curing of
我 有 这 厌恶 到 寻求 专业的 指导 为了 这 养护 的
[ə; eɪ] [prɪ'zjuːməbli] ['maɪnə(r)][dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] [məʊst][rəʊ'bʌst] [meɪl] ['ædʌlts][hæv; həv] .
a presumably minor disorder that most robust male adults have .
一个 想必 次要的 紊乱 那 最多 强壮的 男性 成年人 有 .

我不愿意寻求专业人士的指导来治疗一种大多数身体强壮的成年男性都会患上的、被认为是轻微的疾病。

[ɪn]['pɜːsən(ə)l] ['trɪbjuːt] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [ɪn] ['eni]
In personal tribute I may add that I have never been hypochondriac in any
在 个人的 贡 我 可能 添加 那 我 有 绝不 到过 疑病症 在 任何
['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] .
possible respect .
可能的 尊重 .

就我个人而言，我从未有过任何形式的疑病症。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [wiːks] [ai] [fɔːmd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]
toward the end of those three weeks I formed the decision that I would go to
朝向 这 结尾 的 那些 三 周 我 形成 这 决定 那 我 会 去 到
[siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
see a doctor or so .
看 一个 医生 或者 所以 .

在那三周快结束的时候，我决定去看医生。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [sniːk] [ʌp] [ɒn] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
But I would sneak up on these gentlemen , so to speak .
但 我 会 潜行 向上 在 这些 先生们 , 所以 到 说话 .

但我会悄悄接近这些先生们。

[ai] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'vaʊɪdli] [æz; əz]
I would call upon them in the rôle of a friend rather than avowedly as
我 会 称呼 之上 他们 在 这 角色 的 一个 朋友 相当 比 公开地 作为
[ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['peɪʃ(ə)nt] ,
a prospective patient ,
一个 预期 病人 ,

我会以朋友的身份去拜访他们，而不是公开以潜在病人的身份。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [dɪ'griːz] .
and take them into my confidence , as it were , by degrees .
和 拿 他们 进入 我的 信心 , 作为 它 是 , 经过 学位 .

并逐步地、就像是慢慢地将他们纳入我的信任范围。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] [ai] [nəːs] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [fɪə(r)] [ðæt] [maɪ]
Somewhere in the back part of my brain I nursed a persistent fear that my
某处 在 这 后退 部分 的 我的 脑 我 护理 一个 执着的 害怕 那 我的
[kəm'pleɪnts] [mait] [biː; bi]['daɪəgnəʊzd][æz; əz] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kjʊərəbl]['mælədi] [nəʊn] [æz; əz]
complaints might be diagnosed as symptoms of that incurable malady known as
投诉 可能 是 诊断 作为 症状 的 那 不治之症 弊病 已知 作为
['biːɪŋ] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
being forty - four years old ,
存在 四十 - 四 年 老的 ,

在我的潜意识深处，我一直怀着一种挥之不去的恐惧，害怕我的这些小毛病会被诊断为一种名为“四十四岁”的不治之症的症状。

['gəʊɪŋ] , [ɒn] ['fɔːti] - [faɪv] .
going , on forty - five .
去 , 在 四十 - 五 .

即将年满四十五岁。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz]
And I knew that much already without paying a physician twenty - five dollars
和 我 知道 那 很多 已经 没有 付费 一个 医生 二十 - 五 美元
[fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][təʊld]
for telling me so the first time and ten dollars for each time he told
为了 讲述 我 所以 这 第一的 时间 和 十 美元 为了 每个 时间 他 讲述
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
it to me over again .
它 到 我 超过 再次 .

而且，我早就知道这一点，无需花二十五美元请医生第一次告诉我，也无需花十美元让他每次重复告诉我。

['rɑːðə(r)][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd][eə(r)][ɒv; əv] ['kæʒuəlnəs] ,
Rather shamefacedly , with a well - simulated air of casualness ,
相当 羞愧地 , 和 一个 出色地 - 模拟 空气 的 随意 ,

他颇为羞愧地装出一副漫不经心的样子，

[ai] [drɒpt] [ɪn][ə'pɒn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt]
I dropped in upon a physician who is a friend of mine and in whose judgment
我 掉落 在 之上 一个 医生 WHO 是 一个 朋友 的 矿 和 在 谁 判断
[ai][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] ;
I have confidence ;
我 有 信心 ;

我顺道拜访了一位医生朋友，我对他的判断很有信心；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [deɪ] ['ɪntəv(ə)l] , [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sekənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and then , after a two - day interval , I went to see a second physician of
和 然后 , 后 一个 二 - 天 间隔 , 我 去 到 看 一个 第二 医生 的
[maɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] ,
my acquaintance who ,
我的 熟人 WHO ,

两天后，我又去看了我认识的另一位医生，他

[ai] [bɪ'liːv] , ['ɔːlsəʊ] ['θʌrəli] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
I believe , also thoroughly knows his trade .
我 相信 , 还 彻底 知道 他的 贸易 .

我相信，他也非常了解自己的专业。

[wɪð] [bəʊθ][men][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] — ['raʊndəbaʊt] ['tʃætɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv]
With both men I followed the same tactics — roundabout chatting on the topic of
和 两个都 男人 我 随后 这 相同的 策略 — 迂回 聊天 在 这 话题 的
[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
this or that ,
这 或者 那 ,

我对这两个男人都采用了同样的策略——拐弯抹角地闲聊这个话题或那个话题。

[ænd; ənd]['faɪnəli][æn; ən] ['ɒnɪst] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
and finally an honest confession as to the real purpose of my visit .
和 最后 一个 诚实的 忏悔 作为 到 这 真实的 目的 的 我的 访问 .

最后，我坦诚地承认了我此行的真正目的。

[ɪn][bəʊθ] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
In both instances the results were practically identical .
在 两个都 实例 这 结果 是 几乎 完全相同的 .

两种情况下结果几乎完全相同。

[iːtʃ] [mæn] ['mænɪfestɪd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][maɪ]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts]
Each man manifested an almost morbid curiosity touching on my personal habits
每个 男人 表现出来 一个 几乎 病态的 好奇心 接触 在 我的 个人的 习惯
[ænd; ənd] ['bɒdɪli] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .
and bodily idiosyncrasies .
和 身体上的 特质 .

每个男人都表现出一种近乎病态的好奇心，对我的个人习惯和身体怪癖刨根问底。

[iːtʃ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
Each asked me a lot of questions .
每个 问 我 一个 很多 的 问题 .

他们每个人都问了我很多问题。

[iːtʃ] [went] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [eks] - [reɪ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [blʌd] [tests] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l]
Each went at me with X - ray machines and blood tests and chemical
每个 去 在 我 和 X - 射线 机器 和 血 测试 和 化学
- — [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːd] [ai] [kleɪm] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ʌn'tɪl] [maɪ] ['biːɪŋ]
analysissies — if there isn't any such word I claim there should be — until my being
- — 如果 那里 不是 任何 这样的 单词 我 宣称 那里 应该 是 — 直到 我的 存在
[wɒz; wəz] ['præktɪkli] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ]['siːkrəts] [left] [æt; ət][ɔːl]
was practically an open book to him and I had no secrets left at all
曾是 几乎 一个 打开 书 到 他 和 我 有 不 秘密 左边 在 全部
.
.
.

他们用 X 光机、血液检查和化学分析——如果真有“化学分析”这个词，我认为应该有——对我进行检查，直到我的身体对他来说几乎完全暴露无遗，我再也没有任何秘密可言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊ]
And the upshot of all this was that each of them told me that though
和 这 结果 的 全部 这 曾是 那 每个 的 他们 讲述 我 那 尽管
[ɔː'gænɪkli] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] [ɪn][fækt] [mʌtʃ] ['saʊndə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm]
organically I was as sound as a nut in fact much sounder than some
有机地 我 曾是 作为 声音 作为 一个 坚果 在 事实 很多 探鱼器 比 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ðeɪ] [njuː] [prə'feʃənəli] — [ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən][ˌəʊvə'ləʊd][ɒv; əv]
of the nuts they knew professionally — I was carrying an overload of
的 这 坚果 他们 知道 专业地 — 我 曾是 携带 一个 超载 的
[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː][ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
avoirdupois about with me .
常衡制 关于 和 我 .

而这一切的结果是，他们每个人都告诉我，虽然我的身体很健康，实际上比他们认识的一些专业人士还要健康——但我却背负着过重的负担。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai][wɒz; wəz] [tuː] [fæt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [gʊd] .
In other words , I was too fat for my own good .
在 其他 字 , 我 曾是 也 胖的 为了 我的 自己的 好的 .

换句话说，我太胖了，这对我自己不利。

[ai][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [swiːt] [stʌf] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [stɑːtʃ] — [ɪ'speʃəli] [stɑːtʃ] .
I was eating too much sweet stuff and entirely too much starch — especially starch .
我 曾是 吃 也 很多 甜的 东西 和 完全 也 很多 淀粉 — 尤其 淀粉 .

我当时吃了太多甜食和淀粉类食物——尤其是淀粉类食物。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪm'fætɪkli] .
They agreed on this point emphatically .
他们 同意 在 这 观点 强调地 .

他们对此观点表示强烈赞同。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)] ,
As well as I could gather ,
作为 出色地 作为 我 可以 收集 ,

据我所知，

[ai][wɒz; wəz]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][maɪ][ɪn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['haɪli] [ʃə'lækt] [glɒs] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fʊl] - [dres] [ɔː(r)] ['beriɪŋ] [ʃɜːt] [ə'pɒn] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːm] ['lɔːndri] ,
I was subjecting my interior to that highly shellacked gloss which is peculiar to the bosom of the old - fashioned full - dress or burying shirt upon its return from the steam laundry ,
我 曾是 服从 我的 内部的 到 那 高度 涂虫胶 光泽 哪个 是 奇特 到 这 怀 的 这 老的 - 造型 满的 - 裙子 或者 埋葬 衬衫 之上 它是 返回 从 这 蒸汽 洗衣店 ,

我当时正在给我的内衬涂上那种厚厚的、像老式礼服或丧服衬衫刚从蒸汽洗衣店回来时那样的光泽。

[wen] [wɒt] [maɪ] ['sɪstəm] ['riːəli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [də'mestɪk] ['fɪnɪʃ] .
when what my system really called for was the dull domestic finish .
什么时候 什么 我的 系统 真的 称为 为了 曾是 这 乏味的 国内的 结束 .

而我的系统真正需要的却是平淡无奇的家用饰面。

" [wel] , [dɒk] ,
" Well , doc ,
" 出色地 , 文档 ,

“嗯，医生，

" [ai] [sed] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] — " [wel] ,
" I said upon hearing this for the second time in language which already had a familiar sound — " well ,
" 我 说 之上 听力 这 为了 这 第二 时间 在 语言 哪个 已经 有 一个 熟悉的 声音 — " 出色地 ,

“当我第二次听到这种听起来很熟悉的语言时，我说——”

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['biːɪŋ] [truː] , [wɒt] [ðen] ? "
all that you say being true , what then ? "
全部 那 你 说 存在 真的 , 什么 然后 ? "

如果你说的都是真的，那又会怎样呢?

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [mɔː(r)]['eksəsaɪz] . "
" For one thing , more exercise . "
" 为了 一 事物 , 更多的 锻炼 . "

“首先，要多锻炼。”

" [bʌt; bət][ai] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] [naʊ] . "
" But I take plenty of exercise now . "
" 但 我 拿 很多 的 锻炼 现在 . "

但我现在运动量很大。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [wɒt] ? "
" For example , what ? "
" 为了 例子 , 什么 ? "

“例如，什么？”

" [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ɡɒlf] . "
" For example , golf . "
" 为了 例子 , 高尔夫球 . "

“例如，高尔夫。”

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [ɡɒlf] ? "
" How often do you play golf ? "
" 如何 经常 做 你 玩 高尔夫球 ? "

你多久打一次高尔夫?

" [wel] , [nɒt] [səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [ɡɒlf] - [bʌɡ] [ɔː(r)] [-] [wɜːm] [wʊd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] — [seɪ] ,
" Well , not so very often , as the real golf - bug or caddie's worm would measure the thing — say ,
" 出色地 , 不是 所以 非常 经常 , 作为 这 真实的 高尔夫球 - 漏洞 或者 球童的 蠕虫 会 措施 这 事物 — 说 ,

“嗯，其实并不经常，就像真正的高尔夫球爱好者或球童会用蚯蚓来衡量它一样——比如说，

[ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɒlfɪŋ] ['siːz(ə)n] .
on an average of once a week in the golfing season .
在 一个 平均的 的 一次 一个 星期 在 这 高尔夫球 季节 .

在高尔夫球赛季期间，平均每周一次。

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [səʊ] ['meni] [swɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai]['fɪɡə(r)][ai][ɡet] [mɔː(r)]['eksəsaɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [ðæn; ðən][duː; də] [ðəʊz] [huː] [pleɪ] ['ɒf(tə)n] [bʌt; bət] [teɪk] ['əʊnli] [ə'baʊt][wʌn] ['wɒləp] [æt; ət][ðə; ði] [pɪl] [ɪn]['draɪvɪŋ] [ɒf] .
But I take so many swings at the ball before hitting it that I figure I get more exercise out of the game than do those who play oftener but take only about one wallop at the pill in driving off .
但 我 拿 所以 许多 摇摆 在 这 球 前 击中 它 那 我 数字 我 得到 更多的 锻炼 出去 的 这 游戏 比 做 那些 WHO 玩 更频繁 但 拿 仅有的 关于 一 重击 在 这 丸 在 驾驶 离开 .

但我击球前会挥杆很多次，所以我认为我从这项运动中获得的锻炼比那些经常打球但每次开球只猛击一杆的人要多。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɡrɑːs] , [æz; əz][ɪz][maɪ][wəʊnt] ,
And when I drive into the deep grass , as is my wont ,
和 什么时候 我 驾驶 进入 这 深的 草 , 作为 是 我的 惯于 ,

当我像往常一样把车开进茂密的草丛时，

[maɪ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪblɪk] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [bəʊt] .
my work with the niblick would make you think of somebody bailing out a sinking boat .
我的 工作 和 这 niblick 会 制作 你 思考 的 某人 弃保 出去 一个 下沉 船 .

我使用 niblick 的工作方式会让你联想到有人在往正在下沉的船上舀水。

[maɪ]['bʌŋkə(r)]['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl]['vaɪələnt] .
My bunker exercises are frequently what you might call violent .
我的 掩体 练习 是 频繁地 什么 你 可能 称呼 暴力 .

我的掩体演习经常可以说是非常激烈的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ai][duː; də][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .
And in the fall of the year I do a lot of tramping about in the woods with a gun .
和 在 这 落下 的 这 年 我 做 一个 很多 的 徒步旅行 关于 在 这 树林 和 一个 枪 .

每年秋天，我都会带着枪在树林里四处走动。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ai][kæn; kən] [wɔːk] ['meni] [ə; eɪ] ['skɪni] ['pɜːs(ə)n]['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .
I might add that on a hunting trip I can walk many a skinny person into a state of total exhaustion .
我 可能 添加 那 在 一个 打猎 旅行 我 能 走 许多 一个 瘦骨嶙峋的 人 进入 一个 状态 的 全部的 疲惫 .

我还要补充一点，在狩猎旅行中，我可以让很多瘦弱的人累到筋疲力尽。

" [ai]['steɪtɪd] [ðɪs] [lɑːst] ['praɪdfəli] .
" I stated this last pridefully .
" 我 声明 这 最后的 自豪地 .

“我最后自豪地说道。”

" [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right for that , then , " he said .
" 全部 正确的 为了 那 , 然后 , " 他 说 .

“那好吧，”他说。

" [wiːl; wil] [kən'siːd] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .
" We'll concede that you get an abundance of exercise .
" 出色地 承认 那 你 得到 一个 丰富 的 锻炼 .

我们承认你的运动量非常充足。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
Then there is another thing you should do ,
然后 那里 是 其他 事物 你 应该 做 ,

然后还有另一件事你应该做，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['daɪət] .
and of the two this is by far the more essential — you should go on a diet .
和 的 这 二 这 是 经过 远的 这 更多的 基本的 — 你 应该 去 在 一个 饮食 .

在这两者之中，这一点更为重要——你应该节食。

" [raɪt] [ðeə(r)][ai] [tɜːnd] ['mentəli] [rɪ'beljəs] .
" Right there I turned mentally rebellious .
" 正确的 那里 我 转向 精神上 叛逆的 .

“就在那时，我的思想开始反叛。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [maɪ] [bʌlk] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [maɪ]['prɒvɪndə(r)] .
I wanted to reduce my bulk , but I did not want to reduce my provender .
我 通缉 到 减少 我的 大部分 , 但 我 做过 不是 想 到 减少 我的 饲料 .

我想减少牲畜的体型，但不想减少饲料量。

[ai] ['ɒfəd] ['kaʊntə(r)] - ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] [dɪ'fens] .
I offered counter - arguments in defense .
我 提供 柜台 - 论点 在 防御 .

我提出了反驳论点进行辩护。

[ai] ['pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [faɪv] [j'iəz] [pɑːst][maɪ] [weɪt] ['præktɪkli] [hæd; həd] [biːn] ['steɪʃənri] .

I pointed but that for perhaps five years past my weight practically had been stationary .

我 尖 但 那 为了 也许 五 年 过去的 我的 重量 几乎 有 到过 静止的 .

我指着说，但过去五年我的体重几乎没有变化。

['ɔːlsəʊ][ai] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][et; eɪt][səʊ] ['hevɪli] [æz; əz][wʌns][ai] [hæd; həd] .

Also I called attention to the fact that I no longer ate so heavily as once I had .

还 我 称为 注意力 到 这 事实 那 我 不 更长 吃 所以 重度 作为 一次 我 有 .

我还特意提到，我的食量已经不如以前那么大了。

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɪʃt] ['æktʃuəli] [tuː; tə][dɪ'kraɪ][maɪ] ['æpɪtaɪt] .

Not that I wished actually to decry my appetite .

不是 那 我 希望 实际上 到 谴责 我的 食欲 .

倒不是我真的想贬低自己的食欲。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ai] ['slɑːndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It had been a good friend to me and not for worlds would I slander it .

它 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 和 不是 为了 世界 会 我 诽谤 它 .

它曾是我的好朋友，我绝不会诋毁它。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [eɪdʒ] ['kænɒt] ['wɪðə(r)][nɔː(r)] ['kʌstəm] [steɪl] [maɪ] ['ɪnfɪnət] ['gæstrɪk][dʒuːs] .

I have a sincere conviction that age cannot wither nor custom stale my infinite gastric juices .

我 有 一个 真诚 定罪 那 年龄 不能 枯萎 也不 风俗 陈旧 我的 无限 胃 果汁 .

我坚信，年龄不会使我无穷无尽的胃液枯竭，习俗也不会使我无穷无尽的胃液变质。

['nevə(r)] , [ai] [trʌst] ,

Never , I trust ,

绝不 , 我 相信 ,

我从不相信。

[wɪl] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [ʃænt] ['relɪʃ] [maɪ] ['vɪtlz] [ɔː(r)] [wen] [aɪl] [fiːl] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][lɑːst]['fjuːdʒətɪv][baɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

will there come a time when I shan't relish my victuals or when I'll feel disinclined to chase the last fugitive bite around and around the plate until I overtake it .

将要 那里 来 一个 时间 什么时候 我 不会 尽情享用 我的 食物 或者 什么时候患病的 感觉 不情愿 到 追赶 这 最后的 逃犯 咬 大约 和 大约 这 盘子 直到 我 超过 它 .

是否会有那么一天，我不再享受美食，或者不再愿意绕着盘子追赶最后一口残羹剩饭，直到把它吃光为止?

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kleɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kən'sjuːmə(r)] ,

But I presented the claim , which was quite true , that I was not the consumer ,

但 我 呈现 这 宣称 , 哪个 曾是 相当 真的 , 那 我 曾是 不是 这 消费者 ,

但我提出了一个完全属实的说法，即我并非消费者。

['meʒəd] [baɪ] ['vɒljuːm] , [ai] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] .
measured by volume , I once had been .
测量 经过 体积 ， 我 一次 有 到过 .

按体积计算，我曾经是。

[pə'hæps] [maɪ] - ['speɪsɪz] , [wɪð] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] , [hæd; həd] [grəʊn] [les] [ɪk'spænsɪv] [ɔː(r)] [les] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Perhaps my freighterage spaces , with passing years , had grown less expansive or less accommodating or something .
也许 我的 - 空间 ， 和 通过 年 ， 有 生长 较少的 广阔的 或者 较少的 适应性强 或者 某物 .

或许随着时间的推移，我的货舱空间变得不够宽敞，或者不够舒适，或者其他什么原因。

['laɪkwaɪz] , [ai] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ['aɪðə(r)] ,
Likewise , I invited his consideration of the fact , which was not to be gainsaid either ,
同样地 ， 我 受邀 他的 考虑 的 这 事实 ， 哪个 曾是 不是 到 是 盖赛德 任何一个 ，

同样，我也请他考虑一下这个事实，而这个事实也是不容置疑的。

[ðæt] ['meni] [men] ['veri] [mʌtʃ] [les] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ai] [ɪn] [gɜːθ] ['kʌstəmərəli] [et; eɪt] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] .
that many men very much less elaborated than I in girth customarily ate very much more than I did .
那 许多 男人 非常 很多 较少的 详细说明 比 我 在 周长 习惯上 吃 非常 很多 更多的 比 我 做过 .

许多身材远不如我魁梧的男性，通常比我吃得多得多。

[ai] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ˌɒf'hænd] , ['sʌndri] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
I recalled , offhand , sundry conspicuous examples of this sort .
我 召回 ， 随意 ， 杂项 显眼的 示例 的 这 种类 .

我随口想起了一些此类引人注目的例子。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [sʌtʃ] .
I believe I mentioned one or two such .
我 相信 我 提及 一 或者 二 这样的 .

我想我之前提到过一两个这样的例子。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] .
For instance , now , there was Mr . William Jennings Bryan .
为了 实例 ， 现在 ， 那里 曾是 先生 . 威廉 詹宁斯 布莱恩 .

例如，现在就有威廉·詹宁斯·布莱恩先生。

[ðə; ði] ['braɪən] ['æpɪtaɪt] , [æz; əz] [ai] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
The Bryan appetite , as I remarked to the doctor ,
这 布莱恩 食欲 ， 作为 我 评论 到 这 医生 ，

正如我跟医生提到的，布莱恩的食欲很好。

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lændmɑːrks] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['braɪənz] [həʊm] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [nə'bræskə] .
is one of the chief landmarks of Mr . Bryan's home city of Lincoln , Nebraska .
是 一 的 这 首席 地标 的 先生 . 布莱恩的 家 城市 的 林肯 ，内布拉斯加州 .

是布莱恩先生的家乡内布拉斯加州林肯市的主要地标之一。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['tʊərɪsts] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fɜːst]
They take the sight - seeing tourists around to have a look at it , the first
他们 拿 这 视线 - 看到 游客 大约 到 有 一个 看 在 它 , 这 第一的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他们首先会带着观光游客四处参观。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] ['brekfəst] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌdemə'krætɪk]
To observe Mr . Bryan breakfasting on the morning when a national Democratic
到 观察 先生 . 布莱恩 早餐 在 这 早晨 什么时候 一个 国家的 民主
[kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
convention is in session is a sight worth seeing .
习俗 是 在 会议 是 一个 视线 值得 看到 .

在民主党全国代表大会召开的当天早上，观看布莱恩先生吃早餐的场景绝对值得一看。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kæntəluːps] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːf] [ʃel] , [ə; eɪ] ['dɑːbi] [hæt] [fʊl] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] ,
A double order of cantaloupes on the half shell , a derby hat full of oatmeal ,
一个 双倍的 命令 的 哈密瓜 在 这 一半 壳 , 一个 德比 帽子 满的 的 麦片 ,

两份半壳哈密瓜，一顶装满燕麦粥的圆顶礼帽，

[ə; eɪ] ['rəʊzəri] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] ,
a rosary of sausages ,
一个 念珠 的 香肠 ,

一串香肠念珠，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['flæpdʒæk] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['tesɪˌleɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)]
and about as many flapjacks as would be required to tessellate the floor
和 关于 作为 许多 煎饼 作为 会 是 必需的 到 镶嵌 这 地面
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] - [saɪzd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
of a fair - sized reception hall is nothing at all for him .
的 一个 公平的 - 尺寸 接待 大厅 是 没有什么 在 全部 为了 他 .

对他来说，足够铺满一个中等大小接待大厅地板的煎饼数量根本不算什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi] [gets] ['brɪskli] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊlz]
And when he has concluded his meal he gets briskly up and strolls
和 什么时候 他 有 结束 他的 一顿饭 他 获得 轻快地 向上 和 漫步
[ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['betə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)]
around to the convention hall and makes a better speech and a longer
大约 到 这 习俗 大厅 和 制作 一个 更好的 演讲 和 一个 更长
[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊdə] [paɪl] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] .
one and a louder pile than anybody .
一 和 一个 更大声 桩 比 任何人 .

吃完饭后，他精神抖擞地起身，走到会议厅，发表了一篇比任何人都精彩、篇幅更长、声音更大的演讲。

['nætʃ(ə)rəli] , [taɪm] , [ðə; ði] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ˌriː'mɑːdələr] ,
Naturally , time , the insatiable remodeler ,
自然 , 时间 , 这 贪得无厌 装修工 ,

当然，时间，这个永不满足的改造者，

[hæz; həz] [wɜːkt] [sʌm; səm] ['aʊtwəd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [sɪns] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [deɪz]
has worked some outward changes in Mr . Bryan since the brave old days
有 工作 一些 向外 变化 在 先生 . 布莱恩 自从 这 勇敢的 老的 天
[ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [gəʊld] .
of the cross of gold .
的 这 叉 的 金子 .

自当年勇敢地佩戴金十字架以来，布莱恩先生的外表上已经发生了一些变化。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] , [tʃeɪft] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪləʊ] ,
His hair , chafed by the constant pressure of the halo ,
他的 头发 , 擦伤 经过 这 持续的 压力 的 这 光环 ,

他的头发被光环的持续压迫磨得粗糙不堪。

[hæz; həz] [rɪ'tri:tɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skælp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ɪk'stendz; ek-] [klɪə(r)]
has retreated up and ever up his scalp until the forehead extends clear
有 撤退 向上 和 曾经 向上 他的 头皮 直到 这 前额 扩展 清除

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌnset] [sləʊp] .
over and down upon the sunset slope .
超过 和 向下 之上 这 日落 坡 .

他的头皮越来越高，一直向上延伸，直到额头完全覆盖了落日余晖下的山坡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪn] ['rɪŋklz] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪkli] [smɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [aɪz]
The little fine wrinkles are thickly smocked at the corners of the eagle eyes
这 小的 美好的 皱纹 是 浓密 烟熏 在 这 角落 的 这 鹰 眼睛

[ðæt] [flæʃt] [səʊ] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ['plu:təkræts] .
that flashed so fiercely at the cringing plutocrats .
那 闪光灯 所以 激烈地 在 这 令人作呕 富豪们 .

那双鹰眼眼角的细小皱纹被浓重的烟熏感所掩盖，那双眼睛曾凶狠地瞪着那些畏缩的富豪们。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪlvəri] [ænd; ənd]
But his bearing is just as graceful and his voice just as silvery and
但 他的 轴承 是 只是 作为 优美 和 他的 嗓音 只是 作为 银色 和

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [wen] [ɪn] - - [hi:; hi] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [fri:] ['sɪlvə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [reɪs] ,
as strong as when in ' 96 he advocated free silver to save the race ,
作为 强的 作为 什么时候 在 - - 他 倡导者 自由的 银 到 节省 这 种族 ,

但他的举止依然优雅，声音依然如1996年他倡导自由铸造银矿以拯救银矿时那样银亮有力。

[ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['ænti] - [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] , [ɔ:(r)] ['gʌvənmənt]
or when he advocated anti - expansion in the Philippines , or government
或者 什么时候 他 倡导者 反对 - 扩张 在 这 菲律宾 , 或者 政府

['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reilrəudz] ,
ownership of the railroads ,
所有权 的 这 铁路 ,

或者当他主张反对在菲律宾扩张，或者主张铁路国有化时，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ˌnɑ:nprɪ'peərdnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] [wen] ['dʒɜ:məni] [fɜ:st] [bɪ'gæn] ['æktɪŋ] [ʌp] —
or a policy of nonpreparedness for war when Germany first began acting up —
或者 一个 政策 的 准备不足 为了 战争 什么时候 德国 第一的 开始 表演 向上 —

['groʊvər] ['kli:vlənd] ['bɜ:rgˌdɔ:l] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [mɑ:] ['bɜ:rgˌdɔ:l] ;
Grover Cleveland Bergdoll felt the same way about it and so did Ma Bergdoll ;
格罗弗 克利夫兰 伯格娃娃 毛毡 这 相同的 方式 关于 它 和 所以 做过 马 伯格娃娃 ;

或者说，当德国开始作恶时，政府采取了不备战的政策——格罗弗·克利夫兰·伯格多尔对此有同样的感受，伯格多尔太太也有同样的感受；

— [ænd; ənd] [ai] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] , [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz]
— and I , for one , have no doubt that Mr . Bryan will be just as
— 和 我 , 为了 一 , 有 不 怀疑 那 先生 . 布莱恩 将要 是 只是 作为

['sʌp(ə)l] ,
supple ,
柔软 ,

——就我个人而言，我毫不怀疑布莱恩先生也会同样灵活。

['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [θri:] [j'iəz] [hens] [wen] , [ɪf] [hi:; hi] [rʌnz] [tru:] [tu:; tə] [fɔ:m] ,
mentally and physically , three years hence when , if he runs true to form ,
精神上 和 身体 , 三 年 因此 什么时候 , 如果 他 跑步 真的 到 形式 ,

三年后，如果他能保持目前的竞技状态，那么无论在精神上还是身体上，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ædvəkeɪtɪŋ] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [ˌdʒefə'səʊniən]
he will be advocating yet another of that series of those immemorial Jeffersonian
他 将要 是 倡导 然而 其他 的 那 系列 的 那些 远古的 杰斐逊式

['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ,
principles of the fathers ,
原则 的 这 父亲们 ,

他将倡导杰斐逊先贤们提出的一系列古老原则中的另一项。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌp] , [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] , [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , [wen] [ə; eɪ] [kæm'peɪn]
which he thinks up , to order , right out of his own head , when a campaign
哪个 他 思考 向上 , 到 命令 , 正确的 出去 的 他的 自己的 头 , 什么时候 一个 活动
[im'pend] .
impends .
迫在眉睫 .

当竞选活动临近时，他会根据指示，凭空想出一些策略。

['mɪstə(r)] . ['braɪən] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪm] — [nʌn] ['betə(r)] ;
Mr . Bryan knows how to play the political game — none better ;
先生 . 布莱恩 知道 如何 到 玩 这 政治的 游戏 — 没有任何 更好的 ;

布莱恩先生深谙政治游戏之道——无人能出其右；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɪ'skɑ:d] .
but he certainly does have a large discard .
但 他 当然 做 有 一个 大的 丢弃 .

但他确实有很多弃牌。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃu:] .
That , however , is aside from the main issue .
那 , 然而 , 是 旁边 从 这 主要的 问题 .

但这与主要问题无关。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ai] [sɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] ['dɒktə(r)] [səʊ] -
The point I sought to bring out there in the office of my friend Doctor So -
这 观点 我 寻求 到 带来 出去 那里 在 这 办公室 的 我的 朋友 医生 所以 -
[ænd; ənd] - [səʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['braɪən] ,
and - so was that Mr . Bryan ,
和 - 所以 曾是 那 先生 . 布莱恩 ,

我在朋友某某医生的办公室里想表达的观点是，布莱恩先生，

[tu:; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [et; eɪt] [wɒt] [hi:; hi] [kreiv] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kreiv] , [jet] [dɪd] [nɒt]
to my knowledge , ate what he craved and all that he craved , yet did not
到 我的 知识 , 吃 什么 他 渴望 和 全部 那 他 渴望 , 然而 做过 不是
[bɪ'kʌm] [əʊ'bi:s] .
become obese .
变得 肥胖 .

据我所知，他想吃什么就吃什么，想吃什么就吃什么，但却没有变得肥胖。

[wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑ:nd, -'mænd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['æmpli] ['belɪkəʊs] ,
When the occasion demanded he could be amply bellicose ,
什么时候 这 场合 要求 他 可以 是 充足的 好战的 ,

当场合需要他展现出十足的好战性时，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æksent] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] ['siləblz] .
but the accent was not upon the first two syllables .
但 这 口音 曾是 不是 之上 这 第一的 二 音节 .

但重音并不在前两个音节上。

[ai] ['saɪtɪd] ['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] ['bʌtrəs] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I cited similar cases further to buttress my position .
我 引用 相似的 案例 更远 到 支持 我的 位置 .

我进一步引用了类似案例来支持我的观点。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [sk'ɪnɪəst] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ai] ['evə(r)] [nju:] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn]
I told him that almost the skinniest human being I ever knew had been one
我 讲述 他 那 几乎 这 最瘦的 人类 存在 我 曾经 知道 有 到过 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['i:tə(r)] .
of the largest eaters .
的 这 最大 食客 .

我告诉他，我认识的人当中，几乎是最瘦的，但却是饭量最大的人之一。

[ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wesli] [beɪs] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [rɔː] - [eg] ['iːtə(r)][ɒv; əv]
I was speaking now of John Wesley Bass , the champion raw - egg eater of
我 曾是 请讲 现在 的 约翰 韦斯利 低音 ， 这 冠军 生的 - 蛋 食客 的
[mə'sæk] ['priːsɪŋkt] ,
Massac Precinct ,
屠杀 辖区 ，

我刚才说的是约翰·韦斯利·巴斯，他是马萨克警局的生鸡蛋冠军。

[huːz] [traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪə(r)] [njuː] [nɒt] [pɔːz] [ɔː(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
whose triumphant career knew not pause or discomfiture until one day at the
谁 凯 职业 知道 不是 暂停 或者 沮丧 直到 一 天 在 这
[mə'krækən] ['kaʊnti] [feə(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['trædʒədi]['daɪə(r)] [im'pend] .
McCracken County fair when suddenly tragedy dire impended .
麦克拉肯 县 公平的 什么时候 突然 悲剧 可怕的 阻碍 .

他的辉煌事业从未停歇或遭遇挫折，直到有一天在麦克拉肯县集市上，一场可怕的悲剧突然降临。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt][ˌəʊvərɪk'stend] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gʌstətəri] [laɪn] — [ðæt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][dʒɒn] ['wesli]
He did not overextend himself in the gustatory line — that to one of John Wesley
他 做过 不是 过度扩张 他自己 在 这 味觉 线 — 那 到 一 的 约翰 韦斯利
[beɪs] - ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [wel] - [naɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
Bass ' natural gifts and attainments well - nigh would have been impossible ;
低音 - 自然的 礼物 和 成就 出色地 - 夜 会 有 到过 不可能的 ;

他在味觉方面并没有过度追求——这对于约翰·韦斯利·巴斯的天赋和成就来说几乎是不可能的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [wen] ,
but he betrayed a lack of caution when ,
但 他 背叛 一个 缺少 的 警告 什么时候 ，

但他却在以下情况下表现出缺乏谨慎：

['hævɪŋ] ['brəʊkən][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ] ['iːtɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] [rɔː] [egz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
having broken his former record by eating thirty - six raw eggs at a sitting ,
拥有 破碎的 他的 以前的 记录 经过 吃 三十 - 六 生的 鸡蛋 在 一个 坐着 ，

他一次性吃了36个生鸡蛋，打破了自己之前的纪录。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stiːm] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
he climbed upon a steam merry - go - round , shortly thereafter falling off the
他 攀登 之上 一个 蒸汽 欢乐 - 去 - 圆形的 ， 不久 此后 坠落 离开 这
['spɒtɪd] ['wʊdn] [dʒə'rɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][rəʊd] ,
spotted wooden giraffe which he rode ,
斑 木制的 长颈鹿 哪个 他 骑 ，

他爬上一架蒸汽旋转木马，不久后便从他骑乘的带斑点的木制长颈鹿上摔了下来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [kən'dɪʃn] .
and being removed to the city hospital in an unconscious condition .
和 存在 已移除 到 这 城市 医院 在 一个 无意识 状况 .

随后被送往市立医院，当时他处于昏迷状态。

[ðæt] [naɪt] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [ðæt] [æz; əz] ['nɪəli]
That night later when the crisis had passed the doctors said that as nearly
那 夜晚 之后 什么时候 这 危机 有 通过了 这 医生 说 那 作为 几乎
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [səʊ][ʌn'juːʒuəl] ,
as they could figure out a case so unusual ,
作为 他们 可以 数字 出去 一个 案件 所以 异常 ，

当晚危机过后，医生们表示，他们已经尽力弄清楚了这起如此不寻常的病例。

['mɪstə(r)] . [beɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [kɔːl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli]
Mr . Bass had had a very close call from being just naturally
先生 . 低音 有 有 一个 非常 关闭 称呼 从 存在 只是 自然
['skræmb(ə)ld][tuː; tə] [deθ] .
scrambled to death .
打乱 到 死亡 .

巴斯先生差点就因为自然灾害而丧命。

[ai] [spəʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] ['feləʊ] - [p'aʊəz] , ['dwelɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn]
I spoke at length of my former fellow townsman's powers , dwelling heavily upon
我 辐 在 长度 的 我的 以前的 同伴 - 权力 , 住宅 重度 之上
[ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
the fact that ,
这 事实 那 ,

我详细地谈到了我这位昔日同乡的能力，并着重强调了以下事实：

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['θɪkənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪstlaɪn] .
despite all , he never thickened up at the waistline .
尽管 全部 , 他 绝不 增稠 向上 在 这 腰围 .

尽管如此，他的腰围却始终没有变粗。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [haʊ'evə(r)] ,
Throughout the narrative , however ,
自始至终 这 叙述 , 然而 ,

然而，在整个叙述过程中，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [maɪ][pɪərɪədz] [wɪð] [dɪ'raɪsɪv] [snɔːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ]
the doctor punctuated my periods with derisive snorts which were disconcerting
这 医生 标点符号 我的 时期 和 嘲讽的 哼声 哪个 是 令人不安
[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdəli] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .
to an orderly presentation of the facts .
到 一个 秩序 推介会 的 这 事实 .

医生在我说话时发出嘲讽的哼声，这破坏了对事实的有序陈述，令人不安。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [wɒt] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪŋ]
Nevertheless , I continued until I had reached what I regarded as a telling
尽管如此 , 我 持续 直到 我 有 达到 什么 我 认为 作为 一个 讲述
['klaɪmæks] .
climax .
高潮 .

然而，我继续写下去，直到达到我认为具有决定性意义的高潮。

" ['pɪfl] !
" Piffle !
" 废话 !

“废话！

" [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
" he rejoined .
" 他 重新加入 .

他重新加入进来。

" [wʌn] [hɔːs] ['rɔːkəs] ['pɪfl] [ænd; ənd] [θriː] [ʃɑːp] [dɪ'saɪsɪv] [pʌfs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts]
" One hoarse raucous piffle and three sharp decisive puffs for your arguments
" 一 嘶哑 沙哑 废话 和 三 锋利的 决定性 泡芙 为了 你的 论点
!
!
!

“一声沙哑喧闹的废话和三声尖锐果断的喘息，足以证明你的论点！”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redʒɪstərɪŋ] ,
I tell you that what ails you is this : You are now registering ,
我 告诉 你 那 什么 疾病 你 是 这 : 你 是 现在 注册 ,

我告诉你，你的问题在于：你现在正在注册，

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][əʊ'biːsəti] .
the preliminary warnings of obesity .
这 初步的 警告 的 肥胖 .

肥胖的早期预警信号。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [nɒt] ['æktʃuəli] [hɪə(r)] [jet] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['neɪtʃə(r)] [ɔːl'redi] [hæz; həz][set]
The danger is not actually here yet ; but for you Nature already has set
这 危险 是 不是 实际上 这里 然而 ; 但 为了 你 自然 已经 有 放
[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['sɪgnlz] .
the danger signals .
这 危险 信号 .

危险尚未真正到来；但对你而言，大自然已经发出了危险信号。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] [lait] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ai] . [kɒb] .
There's a red light on the switch for one I . Cobb .
有 一个 红色的 光 在 这 转变 为了 一 我 . 科布 .

开关上有一个红灯，代表 I. Cobb。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] - [end] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
You are due before a great while for a head - end collision with your
你 是 到期的 前 一个 伟大的 尽管 为了 一个 头 - 结尾 碰撞 和 你的
[əʊn] [helθ] .
own health .
自己的 健康 .

你很快就会遭遇一场与自身健康正面碰撞的危机。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
You can take my advice or you can let it alone .
你 能 拿 我的 建议 或者 你 能 让 它 独自的 .

你可以听我的建议，也可以置之不理。

[ðæts] [ɪn'taɪəli] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
That's entirely up to you .
那就是 完全 向上 到 你 .

这完全取决于你。

['əʊnli][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] ['telɪskoʊpt] [ʌp] [ə'mɪdʃɪps] .
Only don't blame me if you come back here some day all telescoped up amidships .
仅有的 不 责备 我 如果 你 来 后退 这里 一些 天 全部 望远镜 向上 船体中部 .

但如果你哪天回来发现自己被卡在船体中部，可别怪我。

" [ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] [kən'sjuːm] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːz(ə)nəbli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)]
" And please don't consume time which is reasonably valuable to me , however
" 和 请 不 消耗 时间 哪个 是 合理 有价值的 到 我 , 然而
['laɪtli] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
lightly you may regard it ,
轻轻 你 可能 看待 它 ,

"请不要浪费我宝贵的时间，无论你多么轻视它。"

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə'baʊt] [slɪm] [men] [huː] [iːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd] [jet] [kiːp]
by telling me now about slim men who eat more than you do and yet keep
经过 讲述 我 现在 关于 苗条的 男人 WHO 吃 更多的 比 你 做 和 然而 保持
[ðeə(r)] ['fɪgəz] .
their figures .
他们的 数据 .

现在你告诉我一些身材苗条的男人，他们吃得比你多，却依然保持着身材。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [aʊl] ['wægənz] .
The woods are full of them ; also the owl wagons .
这 树林 是 满的 的 他们 ; 还 这 猫头鹰 马车 .

树林里到处都是它们；还有猫头鹰的马车。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men]
The difference between such men as those you have described and such men
这 不同之处 之间 这样的 男人 作为 那些 你 有 描述 和 这样的 男人
[æz; əz] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [θɪn] [men] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ]
as you is that they were made to be thin men and to keep on being
作为 你 是 那 他们 是 制成 到 是 薄的 男人 和 到 保持 在 存在
[θɪn] [men] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fuːd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
thin men regardless of their food consumption ,
薄的 男人 不管 的 他们的 食物 消耗 ,

你所描述的这类人与你这样的人的区别在于，他们天生就很瘦，而且无论食物摄入量如何，都要保持瘦削的身材。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['fætnəs] .
and that your sort are naturally predisposed to fatness .
和 那 你的 种类 是 自然 易感 到 肥胖 .

而且你们这种人天生就容易发胖。

[juː; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] [ðeə(r)] [keɪsɪz] [baɪ] [jɔːz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [blʌd] -
You can't judge their cases by yours any more than you can judge the blood -
你 不能 法官 他们的 案例 经过 你的 任何 更多的 比 你 能 法官 这 血 -
['swetɪŋ] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] [ɒv; əv] ['həʊli] [rɪt] [baɪ] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
sweating behemoth of Holy Writ by the plans and specifications of the
出汗 巨兽 的 圣 写 经过 这 计划 和 规格 的 这
['hʌmb(ə)l] ['ɪəwɪg] .
humble earwig .
谦逊的 蠼螋 .

你不能用自己的案例来评判他们的案例，就像你不能用不起眼的蠼螋的计划和规格来评判圣经这件耗费心力的庞然大物一样。

" [wʌn] [mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['pɔɪz(ə)n] ; [ðæts] [ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] .
" One man's meat is another man's poison ; that's a true saying .
" 一 男人的 肉 是 其他 男人的 毒 ; 那就是 一个 真的 说 .

“甲之蜜糖，乙之砒霜；这话一点不假。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['seɪɪŋ] — [wʌn] ['kænɒt] [iːt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And here's another saying — one cannot eat his cake and have it , too .
和 这里是 其他 说 — 一 不能 吃 他的 蛋糕 和 有 它 , 也 .

还有一句谚语说——鱼与熊掌不可兼得。

[bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən] ['erə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
But that's an error so far as you are concerned .
但 那就是 一个 错误 所以 远的 作为 你 是 担心的 .

但就你而言，这确实是个错误。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn]
The trouble with you is that when you eat your cake you still have it — in
这 麻烦 和 你 是 那 什么时候 你 吃 你的 蛋糕 你 仍然 有 它 — 在
['leɪəz] [ɒv; əv] [fæt] .
layers of fat .
层 的 胖的 .

你的问题在于，当你吃蛋糕的时候，蛋糕本身仍然存在——只是里面还夹杂着一层层脂肪。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪəz] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [keɪk] ,
If you want to get rid of the layers you'll have to cut out the cake ,
如果 你 想 到 得到 摆脱 的 这 层 你会 有 到 切 出去 这 蛋糕 ,

如果你想去掉蛋糕的层次，就得把蛋糕切掉。

[ɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
or most of it , anyway .
或者 最多 的 它 , 反正 .

或者说，至少大部分是这样。

[mʌst; məst][ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['daɪəgræm] , [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Must I make you a diagram , or is this plain enough for your
必须 我 制作 你 一个 图表 ， 或者 是 这 清楚的 足够的 为了 你的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ?
understanding ?
理解 ？

需要我画个图给你看吗？还是这样解释足够清楚了？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə'bʌndəntli] .
" It was — abundantly .
" 它 曾是 — 大量 .

“确实如此——非常多。”

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæd; həd][wʌn][mɔː(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [laɪn] ['trentʃɪz] .
But I still had one more bright little idea waiting in the second - line trenches .
但 我 仍然 有 一 更多的 明亮的 小的 主意 等待 在 这 第二 - 线 战壕 .

但我还有一个绝妙的小主意，正等待着被我抛在脑后。

[ai] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] .
I called up the reserves .
我 称为 向上 这 储备 .

我召集了预备役人员。

" [ə'hem; ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wel] [naʊ] , [əʊld][mæn] ,
" Well now , old man ,
" 出色地 现在 ， 老的 男人 ，

“好了，老头子，

[haʊ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['triːtmənts] [ɔː(r)] [ðiːz] ['kemɪkəlaɪz] [bɑːθs] [ɔː(r)]
how about trying some of these electrical treatments or these chemicalized baths or
如何 关于 尝试 一些 的 这些 电气 治疗 或者 这些 化学 浴室 或者
[ðiːz] ['remədiz] [ai] [siː] ['ædvətaɪzd] ?
these remedies I see advertised ?
这些 补救措施 我 看 广告 ？

试试广告里宣传的那些电疗、化学浴或者其他疗法怎么样？

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [weə(r)] [wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['ɒpəreɪtə(r)] ['prɒmɪst] [ɒn][hɪz; ɪz]
I was reading only the other day where one successful operator promised on his
我 曾是 阅读 仅有的 这 其他 天 在哪里 一 成功的 操作员 承诺 在 他的
[wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,
word of honor to take off flesh for anybody ,
单词 的 荣誉 到 拿 离开 肉 为了 任何人 ，

前几天我看到一篇文章，里面提到一位成功的纹身师以自己的信誉担保，愿意为任何人割取人皮。

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['pɜːrsənz]['teɪb(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd]
no matter who it was , without interfering with that person's table habits and
不 事情 WHO 它 曾是 ， 没有 干扰 和 那 人的 桌子 习惯 和
['kʌstəmz] .
customs .
海关 .

无论对方是谁，都不要干涉对方的餐桌习惯和习俗。

" [maɪ] [frend] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [pleɪn] - ['spəʊkən] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] [hɪm] .
" My friend can be very plain - spoken when the spirit moves him .
" 我的 朋友 能 是 非常 清楚的 - 说 什么时候 这 精神 移动 他 .

"我的朋友心情好的时候，说话非常直率。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['wɔːnɪŋz] — "
" you are now registering the preliminary warnings — "
" 你 是 现在 注册 这 初步的 警告 — "

"您现在正在登记初步警告——"

" [seɪ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] ,
" Say , listen to me , " he snapped , " or better still ,
" 说 , 听 到 我 , " 他 啪啪 , " 或者 更好的 仍然 ,

"听我说，"他厉声说道，"或者更好的是，

[jʊd] ['betə(r)] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [weə(r)]
you'd better write down what I'm about to say and stick it in your hat where
你会 更好的 写 向下 什么 我是 关于 到 说 和 戳 它 在 你的 帽子 在哪里
[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [bɪ'gɪnz] ['wɒndərɪŋ] [ə'gen]
you can find it and consult it when your mind begins wandering again
你 能 寻找 它 和 咨询 它 什么时候 你的 头脑 开始 漫游 再次
.
.
.

你最好把我接下来要说的话写下来，放在你的帽子里，这样当你再次走神的时候就能随时找到它，并查阅一下。

[ðəʊz] ['speʃ(ə)l] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [fæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Those special mechanical devices to reduce fat people are contrived for the
那些 特别的 机械的 设备 到 减少 胖的 人们 是 人为的 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['leɪzi] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sləʊθf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] [ɔː(r)]
benefit of men and lazy women who are too slothful to take exercise or
益处 的 男人 和 懒惰的 女性 WHO 是 也 懒惰 到 拿 锻炼 或者
[els] [tuː] [bɪ'sɒtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv]
else too besotted in the matter of food indulgence to face the alternative of
别的 也 着迷 在 这 事情 的 食物 放纵 到 脸 这 选择 的
['daɪətɪŋ] .
dieting .
节食 .

这些专门用于帮助肥胖者减肥的特殊机械装置，是为了那些懒惰到不愿锻炼，或者沉迷于美食而不愿面对节食这种选择的男人和懒惰的女人而设计的。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] — ['prɒpəli] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [duː; də] [nɒt] — [bʌt; bət] ,
They may not do any harm — properly operated , they probably do not — but ,
他们 可能 不是 做 任何 伤害 — 适当地 经营的 , 他们 大概 做 不是 — 但 ,
[æt; ət] [best] ,
at best ,
在 最好的 ,

它们可能不会造成任何伤害——如果操作得当，它们可能确实不会——但充其量，

[ai] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɪəli] ['temprəri] [ik'spiːdiənt] ['speʃəli] [dɪ'vaɪzd] [æz; əz]
I would regard them as being merely temporary expedients specially devised as
我 会 看待 他们 作为 存在 仅仅 暂时的 权宜之计 特别 设计 作为
[fɜːst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbli] ['leɪzi] .
first aid to the incurably lazy .
第一的 援助 到 这 无可救药 懒惰的 .

我认为它们只不过是专门为那些无可救药的懒惰者设计的临时权宜之计。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [pɪlz] [ænd; ənd] ['bəʊləs] [ænd; ənd] ['bɒtld] [gʊdz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə]
" And as for pills and boluses and bottled goods guaranteed to
" 和 作为 为了 药片 和 推注 和 瓶装 商品 保证 到
[rɪ'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] ,
reduce your weight ,
减少 你的 重量 ,

“至于那些号称能减肥的药丸、丸剂和瓶装产品，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['peɪtəntɪd] ['triːtmənts] [ænd; ənd][prə'praɪət(ə)ri][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
and as for all these patented treatments and proprietary preparations
和 作为 为了 全部 这些 专利 治疗 和 所有权 准备工作
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['buːstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] — [bɑː] !
which you see boosted in the papers — bah !
哪个 你 看 增强 在 这 文件 — 呸 !

至于你在报纸上看到的那些被大肆宣传的专利疗法和专有制剂——呸！

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] ['mɪkstʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðel] ['prɒbəbli] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ]
Either they are harmless mixtures , in which event they'll probably do you no
任何一个 他们 是 无害 混合物 , 在 哪个 事件 他们会 大概 做 你 不
['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] ,
serious injury ,
严肃的 受伤 ,

它们要么是无害的混合物，在这种情况下，它们可能不会对你造成任何严重伤害；

[bʌt; bət] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ]['riːəl] [gʊd] ; [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [kən'teɪn] [drʌgz] [wɪtʃ] ,
but will certainly do you no real good ; or else they contain drugs which ,
但 将要 当然 做 你 不 真实的 好的 ; 或者 别的 他们 包含 药物 哪个 ,

但它们肯定对你没有任何实际好处；或者它们含有药物，

['teɪkən][tuː; tə] [ɪk'ses] , [meɪ] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][saɪz] ,
taken to excess , may cut you down in size ,
已采取 到 过量的 , 可能 切 你 向下 在 尺寸 ,

过量服用可能会导致体型缩小。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['ædɪd] ['drɔːbæk] [ɒv; əv] ['veri] ['prɒbəbli] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
but have the added drawback of very probably cutting short your life .
但 有 这 额外 退税 的 非常 大概 切割 短的 你的 生活 .

但还有一个额外的缺点，那就是很可能会缩短你的寿命。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] - [riː] !
" No , sir - ree !
" 不 , 先生 - 自由 !

“不，先生！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪts] ['daɪətɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
For you it's dieting , now and from now on .
为了 你 它是 节食 , 现在 和 从 现在 在 .

对你来说，现在是节食，以后也是。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks][jɔː(r); jə(r)]['daɪət][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)]
You may be able to relax your diet in time , but you can never
你 可能 是 有能力的 到 放松 你的 饮食 在 时间 , 但 你 能 绝不
[ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
altogether forego it .
共 放弃 它 .

你或许可以逐渐放松饮食习惯，但永远不能完全放弃饮食。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['daɪət] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [preə(r)] .
Give us this day our daily diet — that's your proper prayer .
给 我们 这 天 我们的 日常的 饮食 — 那就是 你的 恰当的 祷告 .

赐给我们今日所需的食物——这才是你应有的祷告。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] [preŋ] ['prɪti] [suːn] , [tuː] ! "
And you'd better start praying pretty soon , too ! "
和 你会 更好的 开始 祈祷 漂亮的 很快 , 也 ! "

你最好也尽快开始祈祷!

" [ɔːl] [raɪt] , [dɒk] , " [ai] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" All right , doc , " I said resignedly .
" 全部 正确的 , 文档 , " 我 说 无奈地 .

"好吧，医生,"我无奈地说。

" [juːv] ['præktɪkli] [kən'vɜːtɪd] [ˌem 'iː] .
" You've practically converted me .
" 你已经 几乎 转换 我 .

"你几乎说服我了。"

[ai] [kænt] [seɪ] [aɪm] ['hæpi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] ,
I can't say I'm happy over the prospect ,
我 不能 说 我是 快乐的 超过 这 前景 ,

我不能说我对这个前景感到高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvə(r)] .
but if you say so I'm prepared to become a true believer .
但 如果 你 说 所以 我是 准备 到 变得 一个 真的 信徒 .

但既然你这么说，我准备成为一名真正的信徒。

[bʌt; bət] [sɪns] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] , [lets]
But since , between us , we're about to take all the joy out of life , let's
但 自从 , 之间 我们 , 是 关于 到 拿 全部 这 喜悦 出去 的 生活 , 我们来吧
[biː; bi] ['θʌrə] .
be thorough .
是 彻底 .

但是，既然我们俩即将剥夺生活中的所有乐趣，那就让我们做到万无一失吧。

[wɒt] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ?
What must I do to be saved ?
什么 必须 我 做 到 是 已保存 ?

我该怎么做才能得救?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['diːteɪlz] [raɪt] [hɪə(r)] .
Give me the horrible details right here .
给 我 这 可怕 细节 正确的 这里 .

请把可怕的细节都告诉我。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət] [wʌn] ['seʃ(ə)n] . "
I might as well hear the worst at one session . "
我 可能 作为 出色地 听到 这 最差 在 一 会议 . "

我宁愿一次性听到最糟糕的情况。

" [aɪm] [nəʊ] [ˌdaɪə'tɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm no dietitian , " he said .
" 我是 不 营养师 , " 他 说 .

"我不是营养师,"他说。

" [ai] [doʊnt] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .
" I don't profess to be one .
" 我 不 宣称 到 是 一 .

我并不自称是其中一员。

[ðæts] [nɒt] [maɪ] [laɪn] — [maɪ] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdaɪəg'nɒstɪk] .
That's not my line — my line is the diagnostic .
那就是 不是 我的 线 — 我的 线 是 这 诊断 .

那不是我的工作内容——我的工作内容是诊断。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [brɔːd] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns]

Of course I could lay down a few broad general rules for your guidance

的 课程 我 可以 躺 向下 一个 很少 广阔 一般的 规则 为了 你的 指导

— ['eni] [ɪk'spɪəriənst] [præk'tɪʃənə(r)][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] — [bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [rɪ'tɜːnz]

— any experienced practitioner could do that — but to get the best returns

— 任何 经验丰富的 实践者 可以 做 那 — 但 到 得到 这 最好的 返回

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['daɪət] ['speʃəlɪst] .

you should consult a diet specialist .

你 应该 咨询 一个 饮食 专家 .

当然，我可以为你制定一些宽泛的指导原则——任何有经验的从业者都可以这样做——但为了获得最佳效果，你应该咨询营养专家。

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[ɪn] ['pɑːtɪŋ] — [ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['peɪɪŋ] [gests] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

in parting — I have several paying guests waiting for me and we are

在 离别 — 我 有 一些 付费 客人 等待 为了 我 和 我们 是

[naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][pɑːt] — [ai] [wɪl] [θrəʊ] [ɪn][wʌn][mɔː(r)][bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] .

now about to part — I will throw in one more bit of advice without charge .

现在 关于 到 部分 — 我 将要 扔 在 一 更多的 少量 的 建议 没有 收费 .

在临别之际——我还有几位付费客人等着我，我们现在即将分别——我再免费提供一条建议。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [sə'dʒestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [get][frɒm; frəm] ['eni]['kwɔːtə(r)] ,

No matter what suggestions you may get from any quarter ,

不 事情 什么 建议 你 可能 得到 从 任何 四分之一 ,

无论你从任何方面得到什么建议，

[ai] [wʊd] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['eni] ['bæntɪŋ] ['fɔːmjələ][səʊ] ['rɪgərəs] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɒf]

I would urge you not to follow any banting formula so rigorous as to take off

我 会 敦促 你 不是 到 跟随 任何 班廷 公式 所以 严格的 作为 到 拿 离开

[jɔː(r); jə(r)] [suː'pɜːfluəs] [fleʃ] ['veri] ['ræpɪdli] .

your superfluous flesh very rapidly .

你的 多余 肉 非常 快速 .

我强烈建议你不要遵循任何过于严格的减肥方法，以免迅速减掉身上多余的赘肉。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Take your time about it .

拿 你的 时间 关于 它 .

别着急。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][həʊp][juː; jʊ] [meɪ] [jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]

If you live as long as both of us hope you may you'll have plenty of

如果 你 居住 作为 长的 作为 两个都 的 我们 希望 你 可能 你会 有 很多 的

[taɪm] .

time .

时间 .

如果你能像我们俩希望的那样长寿，你将有充足的时间。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [rʌʃ] , [səʊ][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] .

There's no rush , so go at it gradually .

有 不 匆忙 , 所以 去 在 它 逐步地 .

不用着急，慢慢来。

[biː; bi]['regjələ(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [tuː] [æm'bɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

Be regular about it , but don't be too ambitious at the outset .

是 常规的 关于 它 , 但 不 是 也 雄心勃勃 在 这 开端 .

要坚持不懈，但一开始不要好高骛远。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trɪki] [spraɪt] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

Don't try to turn yourself into a tricky sprite in two weeks .

不 尝试 到 转动 你自己 进入 一个 棘手 精灵 在 二 周 .

不要试图在两周内把自己变成一个狡猾的小精灵。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt][mæn] [tuː] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]

For a fat man too abruptly to strip the flesh off his bones I regard as

为了 一个 胖的 男人 也 突然 到 条 这 肉 离开 他的 骨头 我 看待 作为

['deɪndʒərəs] .

dangerous .

危险的 .

对于一个肥胖的人来说，贸然地将皮肉从骨头上剥离下来，我认为这是危险的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [hɪm][ænd; ənd] [di'pliːt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm][feə(r)]

It weakens him and depletes his powers of resistance and makes him fair

它 减弱 他 和 耗尽 他的 权力 的 反抗 和 制作 他 公平的

[geɪm] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [streɪ] ['maɪkrəʊb] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

game for any stray microbe which may be cruising about looking for a

游戏 为了 任何 流浪 微生物 哪个 可能 是 巡航 关于 寻找 为了 一个

[pleɪs] [tuː; tə][set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] .

place to set up housekeeping .

地方 到 放 向上 家政 .

这会削弱他，耗尽他的抵抗力，使他成为任何四处游荡、寻找栖身之所的微生物的猎物。

" [æt; ət][fɜːst] [blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɜːm] [wʊd] ['skeəsli]

" At first blush it might appear to the lay mind that a germ would scarcely

" 在 第一的 脸红 它 可能 出现 到 这 躺 头脑 那 一个 细菌 会 几乎

[keə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fæt] [miːt] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ,

care to pick a bone when it had fat meat to feed on ,

关心 到 挑选 一个 骨 什么时候 它 有 胖的 肉 到 喂养 在 ,

“乍一看，普通人可能会觉得，当有肥肉可吃的时候，细菌几乎不会在意去啃骨头。”

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [ˌrekə'lekʃnz] [bɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [frendz] ['steɪtmənts] .

but my own recollections bore out my friend's statements .

但 我的 自己的 回忆 钻孔 出去 我的 朋友们 声明 .

但我自己的回忆证实了我朋友的说法。

[ai] [rɪ'membəd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] ['fleʃi] [ænd; ənd]

I remembered a man of my acquaintance , an enormously fleshy and

我 记得 一个 男人 的 我的 熟人 , 一个 非常 肉质的 和

[ʌn'wiːldi] [mæn] ,

unwieldy man ,

笨重 男人 ,

我记起一个我认识的男人，他身材极其肥胖笨拙。

[huː] , ['fɪrɪŋ] ['æpəpleksi] , [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] ['bæntɪŋ] .

who , fearing apoplexy , undertook a radical scheme of banting .

WHO , 害怕 中风 , 承担 一个 激进的 方案 的 班廷 .

他担心中风，于是采取了激进的节食计划。

[hiː; hi] [lɒst] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [səʊ]['æpəpleksi][dɪd] [nɒt] [get] [hɪm] ,

He lost fifty pounds in three months , so apoplexy did not get him ,

他 丢失的 五十 磅 在 三 几个月 , 所以 中风 做过 不是 得到 他 ,

他三个月减掉了五十磅，所以中风没能要了他的命。

[bʌt; bət] [njuː'məʊniə] [dɪd] [wɪð] [greɪt] ['sʌdnnəs] .

but pneumonia did with great suddenness .

但 肺炎 做过 和 伟大的 突然 .

但肺炎却来得非常突然。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] ['əʊnli] [θriː] [deɪz] .
He was sick only three days .
他 曾是 生病的 仅有的 三 天 .

他只病了三天。

['nəʊbədi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
Nobody suspected that he was seriously ill until the third day ,
无人 怀疑 那 他 曾是 严重地 患病的 直到 这 第三 天 ,

直到第三天，没有人怀疑他病得很重。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][dʒʌst] [hɔːl] [ɒf] [ænd; ənd][daɪd] .
when suddenly he just hauled off and died .
什么时候 突然 他 只是 拖拽 离开 和 死亡 .

突然，他猛地一倒，死了。

[səʊ][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ə'genst] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [maɪ'self] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv]
So I promised to have a care against seeking to hurry myself right out of
所以 我 承诺 到 有 一个 关心 反对 寻求 到 匆忙 我 正确的 出去 的
[ðə; ði]['flaʊndə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smelt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
the flounder class and right into the smelt division .
这 比目鱼 班级 和 正确的 进入 这 冶炼 分配 .

所以我保证不会急于求成，直接从比目鱼班升到胡瓜鱼班。

['tʃæptə(r)][eɪtθ]
chapter viii
章 八

第八章

[ðə; ði] ['frendli] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪld] ['spɪnɪtʃ]
The Friendly Sons of the Boiled Spinach
这 友好的 儿子们 的 这 煮沸 菠菜

煮菠菜的友好儿子们

[maɪ] [frend] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men][ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
My friend gave me the names of several men of acknowledged standing and
我的 朋友 给予 我 这 姓名 的 一些 男人 的 已确认 常设 和
[təʊld][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mis'teik] [dɪd][ai][pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['eni]
told me I should be making no mistake did I put myself in the hands of any
讲述 我 我 应该 是 制作 不 错误 做过 我 放 我 在 这 双手 的 任何
[wʌn][ɒn][ðə; ði][lɪst] .
one on the list .
一 在 这 列表 .

我的朋友给了我几位有公认地位的人的名字，并告诉我，如果我把自己交给名单上的任何人，那绝对不会是件好事。

[ai] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .
I thanked him and departed from his presence .
我 谢谢 他 和 已离开 从 他的 在场 .

我向他道谢后便离开了。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] , ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ;
To the casual eye I may have seemed , going away , to be in high spirits ;
到 这 随意的 眼睛 我 可能 有 似乎 , 去 离开 , 到 是 在 高的 烈酒 ;

在不经意的人看来，我离开时可能显得兴高采烈；

[bʌt; bət] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [ai] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['veri] [bræʃ] .
but , confidentially , I wasn't feeling so very brash .
但 , 保密 , 我 不是 感觉 所以 非常 鲁莽 .

但说实话，我并没有那么鲁莽。

[maɪ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] .
My spirits were low .
我的 烈酒 是 低的 .

我情绪低落。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [truːθ] — [ai] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ'self][ðeə(r)] — [bʌt; bət]
I had heard the truth — I made no effort to deceive myself there — but
我 有 听到 这 真相 — 我 制成 不 努力 到 欺骗 我 那里 — 但
[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] .
the truth was painful .
这 真相 曾是 痛苦 .

我听到了真相——我没有试图欺骗自己——但真相令人痛苦。

[stɪl] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ai] ['hezɪteɪtɪd] , ['tempəraiz] [wɪð] [maɪ'self] .
Still , knowing what I should do , I hesitated , temporizing with myself .
仍然 , 会心 什么 我 应该 做 , 我 犹豫了一下 , 暂时搁置 和 我 .

尽管我知道自己应该怎么做，但我还是犹豫了，拖延时间。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
I gave a couple of days of intensive meditation to the subject ,
我 给予 一个 夫妻 的 天 的 密集的 冥想 到 这 主题 ,

我花了几天时间对这个主题进行密集冥想，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒn] : [ai] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stændəd] [ænd; ənd] ['ɔːθədɒks]
and then I reached this conclusion : I would read a few standard and orthodox
和 然后 我 达到 这 结论 : 我 会 读 一个 很少 标准 和 正统
[wɜːks] [ɒn][ˌdaɪə'tetɪks] ,
works on dietetics ,
作品 在 营养学 ,

于是我得出了这个结论：我应该读一些关于营养学的标准和正统著作，

[ænd; ənd] , [səʊ] ['duːɪŋ] , [traɪ][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [liːst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , so doing , try to arrive at least at a superficial knowledge of the
和 , 所以 正在做 , 尝试 到 到达 在 至少 在 一个 浅 知识 的 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

这样一来，至少可以对这件事有一个初步的了解。

['ɔːlsəʊ] , [ai] [wʊd] ['bæləns] [wɒt] [wʌn] ['rekəg'naɪzd] [ɔː'θɒrəti] [sed] [æz; əz] [ə'genst] [wɒt] [ə'nʌðə(r)]
Also , I would balance what one recognized authority said as against what another
还 , 我 会 平衡 什么 一 认可 权威 说 作为 反对 什么 其他
['rekəg'naɪzd] [ɔː'θɒrəti] [sed] ,
recognized authority said ,
认可 权威 说 ,

此外，我会权衡一位权威人士的说法和另一位权威人士的说法。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ,
and then , before going to a specialist ,
和 然后 , 前 去 到 一个 专家 ,

然后，在去看专科医生之前，

[ai] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [maɪ]['daɪət][ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [ɪ'fekts]
I would do a little personal experimenting with my diet and mark the effects
我 会 做 一个 小的 个人的 实验 和 我的 饮食 和 标记 这 效果
.
.
.

我会对自己的饮食做一些小实验，并记录下效果。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['praɪvətli] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ][wʌn]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .
I arrived at this decision privately , taking no one into my confidence .
我 到达的 在 这 决定 私下 , 采取 不 一 进入 我的 信心 .

这个决定是我私下做出的，没有跟任何人商量。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['eni] [hɑːd] - [wɜːkt] ['speʃəlɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
And without an intent to deprive any hard - worked specialist of a
和 没有 一个 意图 到 剥夺 任何 难的 - 工作 专家 的 一个
[prə'spektɪv] [fiː] ,
prospective fee ,
预期 费用 ,

而且，我们无意剥夺任何辛勤工作的专家应得的报酬，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [ai] [tʃəʊz]
I shall ever continue to believe that the second part of the course I chose
我 将 曾经 继续 到 相信 那 这 第二 部分 的 这 课程 我 选择
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
to follow was a wise one .
到 跟随 曾是 一个 明智的 一 .

我始终认为，我选择的课程的第二部分是明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [sɜːv] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [əʊ'biːsəti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [wel] .
It might not serve my brother - in - obesity , but it served me well .
它 可能 不是 服务 我的 兄弟 - 在 - 肥胖 , 但 它 服务 我 出色地 .

它或许对我的肥胖哥哥没有帮助，但对我很有帮助。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
I'm sure of that .
我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [fɜːst] .
But the first part of the system naturally came first .
但 这 第一的 部分 的 这 系统 自然 来了 第一的 .

但系统的第一部分自然是先出现的。

[ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] .
This had to do with research work among the best authorities .
这 有 到 做 和 研究 工作 之中 这 最好的 当局 .

这与顶尖专家的研究工作有关。

[hɪə(r)] [ai] [strʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snægz] [ðæt] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdi] [səʊl] [huː]
Here I struck one of the snags that rise in the pathway of the hardy soul who
这里 我 击 一 的 这 障碍 那 上升 在 这 路径 的 这 耐寒的 灵魂 WHO
[gəʊz] [əd'ventʃə, æd-] ['ɪntuː] ['eni] ['gɪv(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn]
goes adventuring into any given department of the science of medicine
去 冒险 进入 任何 给定 部门 的 这 科学 的 药品
[ænd; ənd] [ɪts] ['ælaɪd] ['saɪəns] .
and its allied sciences .
和 它是 盟军 科学 .

在这里，我遇到了在医学及其相关科学的任何特定领域中，勇敢的灵魂都会遇到的障碍之一。

[ai] [wɒz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [reə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ekspɜːts] , [ɒv; əv]
I was pained to observe how rare it was for two experts , of
我 曾是 痛苦 到 观察 如何 稀有的 它 曾是 为了 二 专家 , 的
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['pɪəriəd] ,
whatsoever period ,
任何 时期 ,

我痛心地发现，无论哪个时期，两位专家能做到这一点是多么罕见。

[tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] .
to agree upon a single essential element .
到 同意 之上 一个 单身的 基本的 元素 .

就一个关键要素达成一致。

[æn; ən]['æmətə(r)][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] ['fæðəm] [waɪ] [sʌtʃ] [ɪn'taɪəli]
An amateur investigator was left at a loss to fathom why such entirely
一个 业余 研究者 曾是 左边 在 一个 损失 到 捉摸 为什么 这样的 完全
['ɒpəzɪt] [kən'kluːʒənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
opposite conclusions should have been arrived at by the members of the same
对面的 结论 应该 有 到过 到达的 在 经过 这 成员 的 这 相同的
[skuːl] [wen] [prɪ'zjuːməbli] [bəuθ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rɔː] [mə'tɪəriəlz][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .
school when presumably both had had the same raw materials to work on .
学校 什么时候 想必 两个都 有 有 这 相同的 生的 材料 到 工作 在 .

一位业余调查员百思不得其解，为什么同一学派的成员在使用了相同的原始材料的情况下，却得出了截然相反的结论。

[baɪ][ðeə(r)] [rɔː] [mə'tɪəriəlz][ai] [miːn] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .
By their raw materials I mean their patients .
经过 他们的 生的 材料 我 意思是 他们的 患者 .

我说的"原材料"指的是他们的病人。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ˌdaɪə'tetɪks] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɑːθ,faində, 'pæθ-]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː]
The ancient apostles of dietetics , the original pathfinders into a hitherto
这 古老的 使徒 的 营养学 , 这 原来的 探路者 进入 一个 迄今为止
[ʌn'trækt] [fiːld] ,
untracked field ,
未追踪 场地 ,

古代营养学的先驱者们，最初开拓这片此前无人涉足领域的先行者们，

[hæd; həd] [dɪ'saɪpl] [huː] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] ,
had disciples who set out to follow in their footsteps ,
有 门徒 WHO 放 出去 到 跟随 在 他们的 脚步声 ,

他的门徒们决心追随他的脚步。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['træv(ə)ld] ['veri] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [treɪl] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl]
but before they had traveled very far along the alimentary trail the disciples
但 前 他们 有 旅行 非常 远的 沿着 这 消化 踪迹 这 门徒
[wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ['bɪtəli] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəz] - [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [kən'kluːʒənz] .
were quarreling bitterly with the masters ' deductions and conclusions .
是 争吵 苦涩地 和 这 大师 - 扣除 和 结论 .

但是，在他们沿着食物之路走得很远之前，弟子们就与师父们的推论和结论发生了激烈的争论。

[tuː; tə] - [deɪz] [skuːl] [wɒz; wəz] ['snuːti] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['jestərdeɪz]
To - day's school was snooty touching on the major opinions of yesterday's
到 - 天 学校 曾是 势利眼 接触 在 这 主要的 意见 的 昨天的
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

今天的学校傲慢地触及了昨天人群的主要观点。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [kraʊd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][tuː; tə] - [deɪz] .
and to - morrow's crowd already made faces at to - day's .
和 到 - 明天 人群 已经 制成 面孔 在 到 - 天 .

明天的观众已经对今天的观众露出了不屑的表情。

[ɒn] [dʒʌst] [tuː] [pɔɪnts] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌjuːnəˈnɪməti][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [wɒt] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd]
On just two points I found a unanimity of opinion among what might be termed
在 只是 二 积分 我 成立 一个 一致 的 观点 之中 什么 可能 是 称为
[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][ˌdaɪəˈtetɪk][ɪkˈsplɔːrərz][æz; əz][ˈkaʊntə(r)] - [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the middle group of dietetic explorers as counter - distinguished from the
这 中间 团体 的 营养学 探险家 作为 柜台 - 杰出的 从 这
[ˌpaɪəˈnɪərɪŋ] [kʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ɔː(r)] [kəmˈpærətɪvli] [ˈmɒd(ə)n] .
pioneering cult and the modern or comparatively modern .
开创性的 邪教 和 这 现代的 或者 比较 现代的 .

在两点上，我发现营养学探索者中的中间群体（与先驱群体和现代或相对现代的群体截然相反）的意见完全一致。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæbsəluːtli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæbsəluːtli] [raɪt] [ænd; ənd][səʊ]
Each one was so absolutely certain that he was so absolutely right and so
每个 一 曾是 所以 绝对地 肯定 那 他 曾是 所以 绝对地 正确的 和 所以
[ˈæbsəluːtli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəntˈɛmpəɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈæbsəluːtli] [rɒŋ] .
absolutely certain that all his contemporaries were so absolutely wrong .
绝对地 肯定 那 全部 他的 同时代人 是 所以 绝对地 错误的 .

每个人都无比确信自己绝对正确，并且无比确信所有同时代的人都绝对错误。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,
At the beginning , it seemed ,
在 这 开始 , 它 似乎 ,

起初，看起来是这样的：

[ə; eɪ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [fleʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈvaɪs]
a reduction of the sufferer's flesh had been attempted by the simple device
一个 减少 的 这 患者的 肉 有 到过 尝试过 经过 这 简单的 设备
[ɒv; əv] [ˈbliːdɪŋ] [hɪm] [ˈkəʊpiəsli] — [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈsteɪtmənt] ,
of bleeding him copiously — not with a monthly statement ,
的 出血 他 大量 — 不是 和 一个 月度 陈述 ,

医生曾尝试通过大量放血这种简单的方法来减少受害者的血肉——而不是通过每月结算的方式。

[æz; əz] [ˈlætəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɑːnsɪt] .
as latterly , but with a lancet .
作为 后来 , 但 和 一个 柳叶刀 .

与后来的情况类似，但使用的是柳叶刀。

[əˈbʌndənt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈvɪnɪgə(r)][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [ˌrekəˈmendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]
Abundant drinking of vinegar also had been recommended as a means to
丰富 喝 的 醋 还 有 到过 受到推崇的 作为 一个 方法 到
[əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [end] .
accomplish the desired end .
完成 这 想要的 结尾 .

大量饮用醋也被推荐为达到预期目的的一种手段。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [ˈdriŋkə] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊldən] [taɪmz] ,
They were noble drinkers in the olden times ,
他们 是 高贵 饮酒者 在 这 古老的 时代 ,

在古代，他们是出了名的饮酒者。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ai] [bɪˈgæn] [delvɪŋ] [ˈɪntuː][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ai][dɪd][nɒt] [səˈspekt]
but until I began delving into literature of the subject I did not suspect
但 直到 我 开始 深入挖掘 进入 文学 的 这 主题 我 做过 不是 怀疑
[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈeni] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈvɪnɪgə(r)][ˈtəupə] .
that there had been any out - and - out vinegar topers .
那 那里 有 到过 任何 出去 - 和 - 出去 醋 顶峰 .

但直到我开始深入研究这个主题的文献，我才意识到竟然有人是彻头彻尾的醋爱好者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːli] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs]
There was citation in an early work of the interesting case of the Marquis
那里 曾是 引用 在 一个 早期的 工作 的 这 有趣的 案件 的 这 侯爵
[ɒv; əv] [kɔːr'toʊnə] ,
of Cortona ,
的 科尔托纳 ，

早期的一部著作中曾引用过科尔托纳侯爵这个有趣的案例。

[ə; eɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælvə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [əʊld] ['bʊtʃə(r)] [hiː; hi]
a subchieftain under the Duke of Alva , and a fine fat old butcher he
一个 副酋长 在下面 这 公爵 的 阿尔瓦 ， 和 一个 美好的 胖的 老的 屠夫 他
[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ,
must have been ,
必须 有 到过 ，

他是阿尔瓦公爵手下的一名副酋长，而且肯定是一位体态丰腴的老屠夫。

[tuː] , [baɪ] [ɔːl] ['telɪŋ] .
too , by all tellings .
也 ， 经过 全部 讲述 .

据各方说法，情况也是如此。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [grəʊn] [səʊ] [rəʊ'tʌnd] [ðæt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['entə(r)] [wɪð] [zest] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Finding himself grown so rotund that no longer could he enter with zest into the
寻找 他自己 生长 所以 圆润 那 不 更长 可以 他 进入 和 热情 进入 这
['mæsəkə(r)] ['biːz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] ['aʊtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði]
massacre bees and torture outings which the Spaniards were carrying on in the
屠杀 蜜蜂 和 酷刑 郊游 哪个 这 西班牙人 是 携带 在 在 这
['hærɪd] ['neðələndz] ,
harried Netherlands ,
疲惫不堪 荷兰 ，

他发现自己变得如此肥胖，以至于再也无法兴致勃勃地参与西班牙人在饱受蹂躏的荷兰进行的屠杀和酷刑活动了。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['vɪnɪgə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
the marquis had recourse to vinegar ; and so efficacious was the
这 侯爵 有 追索权 到 醋 ； 和 所以 有效的 曾是 这
['triːtmənt] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [rʌnz] ,
treatment that , as the tradition runs ,
治疗 那 ， 作为 这 传统 跑步 ，

侯爵求助于醋；而且这种疗法非常有效，以至于，正如传说中所说，

[hiː; hi] [suːn] [kʊd; kəd] [ræp] [hɪz; ɪz] ['luːs(ə)nd] [skɪn] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [slæk] [fəʊldz] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] ,
he soon could wrap his loosened skin about him in great slack folds like a cloak ,
他 很快 可以 裹 他的 松动 皮肤 关于 他 在 伟大的 松弛 折叠 喜欢 一个 披风 ，

他很快就能将松弛的皮肤像斗篷一样裹在身上，形成巨大的褶皱。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [kləʊz] - [riːf] , [gəʊ] ['merəli] ['mɜːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] .
and thus , close - reefed , go merrily murdering his way across the Low Countries .
和 因此 ， 关闭 - 礁石 ， 去 兴高采烈地 谋杀 他的 方式 穿过 这 低的 国家 .

于是，他便紧闭船舷，一路欢快地杀戮，横扫低地国家。

[wʌn] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə'kruːɪŋ] .
One pictures the advantages accruing .
一 图片 这 优势 累积 .

人们可以想象由此带来的好处。

[ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] , [naʊ] ,
In cold weather , now ,
在 寒冷的 天气 ， 现在 ，

现在天气寒冷，

[hiː; hi] [mait] [ˌəʊvə'læp][hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [ɪn][ə; eɪ]['klæpbɔːd; 'klæbəd] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens]
he might overlap his wrinkles in a clapboarded effect and save the expense
他 可能 重叠 他的 皱纹 在 一个 木板房 影响 和 节省 这 费用
[ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['ʌndəweə(r)] .
of laying in heavy underwear .
的 躺下 在 重的 内衣 .

他可能会让皱纹重叠，形成木板墙的效果，从而省去穿着厚重内衣的费用。

[truː] , [ðɪs] [mait] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)][ə; eɪ]['klɪŋkə(r)] - [bɪlt] [ə'pɪərəns] ;
True , this might give to the wearer a clinker - built appearance ;
真的 , 这 可能 给 到 这 佩戴者 一个 熟料 - 建造 外貌 ;

没错，这可能会让穿着者看起来像个粗犷的工匠；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
still it would keep him nice and warm ,
仍然 它 会 保持 他 好的 和 温暖的 ,

不过这样也能让他暖和一些。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ɒn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
and no doubt he had his armor on outside the rest of his things .
和 不 怀疑 他 有 他的 盔甲 在 外部 这 休息 的 他的 事物 .

毫无疑问，他的盔甲是穿在其他物品外面的。

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['drɔːbæks] .
But likewise there must have been drawbacks .
但 同样地 那里 必须 有 到过 缺点 .

但同样地，也必然存在一些缺点。

[sə'pəʊz] , [naʊ] ,
Suppose , now ,
认为 , 现在 ,

假设现在，

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [aʊt] [ɪn] ['bləʊɪ] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɜːkt] [ɪn]['ʌndə(r)]
the marquis were caught out in blowy weather and the wind worked in under
这 侯爵 是 捕捉 出去 在 吹风 天气 和 这 风 工作 在 在下面
[hɪz; ɪz] [tʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlin] ['pʊld] [luːs] [ænd; ənd] ,
his tucks and the ratlines pulled loose and ,
他的 褶皱 和 这 鼠线 拉 松动的 和 ,

侯爵被狂风困住了，风从他的衣襟下灌进来，绳索松脱了，

[ɔːl] [fʊl] - [rɪgd] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['belɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪləʊɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ænd; ənd]
all full - rigged and helpless , bellying and billowing and flapping and
全部 满的 - 作弊 和 无助 , 腹部 和 翻滚 和 扑 和
['dʒaɪbɪŋ] ,
jibing ,
吉兵 ,

全部装备齐全却无能为力，船身鼓胀、翻滚、拍打、摇摆不定。

[hiː; hi] [went] ['skʌdɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] .
he went scudding against his will before the gale .
他 去 疾驰 反对 他的 将要 前 这 大风 .

他违背自己的意愿，在狂风来临前飞奔而去。

[kʊd; kəd][hiː; hi][həʊp][tuː; tə] [tæk] [ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bluː] [klɪə(r)]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
Could he hope to tack and go about before he blew clear over into the
可以 他 希望 到 钉 和 去 关于 前 他 吹 清除 超过 进入 这
[nekst] ['kaʊnti] ?
next county ?
下一个 县 ?

他能否在彻底吹到邻县之前及时调整方向并继续前进？

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
And suppose he inflated himself for a party or a reception or something
和 认为 他 膨胀 他自己 为了 一个 派对 或者 一个 接待 或者 某物

,
,
,

假设他为了参加派对、招待会或其他什么场合而让自己变得臃肿，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [tæk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
and a practical joker put a tack in a chair and he sat down on it
和 一个 实际的 小丑 放 一个 钉 在 一个 椅子 和 他 卫星 向下 在 它

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] .
and had a blow - out .
和 有 一个 吹 - 出去 .

一个爱开玩笑的人在椅子上放了一枚图钉，然后他坐了上去，结果头发都扎破了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
The thought is not a pretty one , yet the thing were possible .
这 想法 是 不是 一个 漂亮的 一 , 然而 这 事物 是 可能的 .

这个想法并不美好，但事情确实有可能发生。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [kruːd] [bɪ'gɪnɪŋz] [ai] [wɜːkt] [maɪ] [wei] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
From these crude beginnings I worked my way down toward the present day .
从 这些 原油 开端 我 工作 我的 方式 向下 朝向 这 展示 天 .

从这些简陋的起点，我一步步走到今天。

['dɒktə(r)] ['bæntɪŋ] , [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Doctor Banting , of England ,
医生 班廷 , 的 英格兰 ,

英国的班廷医生

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['lætə(r)] - [deɪ] [ˌdaɪə'tetɪks] [frɒm; frəm] [huːz] [neɪm] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv]
the father of latter - day dietetics from whose name in commemoration of
这 父亲 的 后者 - 天 营养学 从 谁 姓名 在 纪念 的

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [vɜːb] [ɪn'trænzətɪv; ɪn'trænsətɪv] " [tuː; tə] [bænt] ,
his services to mankind we derive the verb intransitive " to bant ,
他的 服务 到 人类 我们 派生 这 动词 不及物动词 " 到 班特 ,

他是现代营养学的奠基人，为了纪念他对人类的贡献，我们从他的名字中衍生出不及物动词“bant”。

" [hæd; həd] ['θɪərɪz] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kənˌtempə'reɪniəs] ['dʒɜːmən] ['raɪv(ə)l] , ['epstaɪn] [ðə; ði]
" had theories wherein his chief contemporaneous German rival , Epstein the
" 有 理论 其中 他的 首席 同时期 德语 竞争对手 , 爱泼斯坦 这

[bə'veərɪən] , ['rædɪkli] [,disə'griː] [wɪð] [hɪm] .
Bavarian , radically disagreed with him .
巴伐利亚 , 根本 不同意 和 他 .

“他的理论与他当时的主要德国竞争对手巴伐利亚人爱泼斯坦的理论截然相反。

[vɔɪt] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sʌbsɪkwəntli] , [,disə'griː] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] [wɪð] [bəʊθ] .
Voit , coming along subsequently , disagreed in important details with both .
沃伊特 , 未来 沿着 随后 , 不同意 在 重要的 细节 和 两个都 .

随后加入的沃伊特在一些重要细节上与两人都持不同意见。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔdən] [ai] [diˈsə:nd] [weə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [wʊdz] [ˈhʌtʃɪnsən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pet]
Among the moderns I discerned where Dr . Woods Hutchinson had his pet
之中 这 现代人 我 辨别 在哪里 博士 . 伍兹 哈钦森 有 他的 宠物

[aɪˈdiəz] [ænd; ənd] [ˈdɒktə(r)] [ˈwaɪli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ,
ideas and Doctor Wiley had his ,
想法 和 医生 威利 有 他的 ,

在现代思想中，我辨别出了伍兹·哈钦森博士和威利博士各自的独特见解。

[ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd] .
diametrically opposed .
径直地 反对 .

截然相反。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] .
So it went .
所以 它 去 .

事情就是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [wen] [ə; eɪ]
There was almost as much of disputation here as there is when a
那里 曾是 几乎 作为 很多 的 争论 这里 作为 那里 是 什么时候 一个

[ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [klʌbz] [ɪz] [ˈhəʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
federation of women's clubs is holding an annual election .
联邦 的 女性的 俱乐部 是 保持 一个 年度的 选举 .

这里发生的争论几乎和女子俱乐部联合会举行年度选举时一样激烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [ˈveri] [kənˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
It was all so very confusing to one aiming to do the right thing .
它 曾是 全部 所以 非常 令人困惑 到 一 瞄准 到 做 这 正确的 事物 .

对于一个一心想做正确事情的人来说，这一切都太令人困惑了。

[wʌn] [ˈlɜːnɪd] [ˈsævənt; səˈvɑːnt] [ˈflætli] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [siːkɪŋ]
One learned savant flatly laid down the ultimatum that the individual seeking
一 学习 学者 断然 铺设 向下 这 最后通牒 那 这 个人 寻求

[tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [pɔːk] [ˈprɒdʌkts] [frɒm; frəm] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɪst]
to reduce should cut out all pork products from chitterings clear through the list
到 减少 应该 切 出去 全部 猪肉 产品 从 叽叽喳喳声 清除 通过 这 列表

[tuː; tə] [ˈhedtʃiːz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [səˈpɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [miːts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
to headcheese and give his undivided support to the red meats and the
到 头肉冻块 和 给 他的 未分割的 支持 到 这 红色的 肉类 和 这

[waɪt] .
white .
白色的 .

一位博学的学者断然下达最后通牒：想要减少猪肉摄入量的人应该完全戒掉猪肉制品，从猪肠到猪头肉，并且全力支持红肉和白肉。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈpɒzətɪv] [ðæt] [ai] [mait] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [ˈbeɪkən]
One of his brethren was equally positive that I might partake of bacon
一 的 他的 弟兄们 曾是 同样地 积极的 那 我 可能 参加 的 熏肉

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hæm] [ɪn] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] ,
and even ham in moderation ,
和 甚至 火腿 在 适度 ,

他的一位兄弟也同样肯定地说，我可以适量食用培根甚至火腿。

[bʌt; bət] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ai] [wɔːk] [əˈraʊnd] [red] [miːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈpesthaʊs] .
but urged that I walk around red meat as though it were a pesthouse .
但 敦促 那 我 走 大约 红色的 肉 作为 尽管 它 是 一个 害虫防治所 .

但他却敦促我像对待瘟疫窝一样对待红肉。

[jet] [ə; eɪ] [θɜːd] — [ə; eɪ] [fəʊ] , ['pleɪnli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
Yet a third — a foe , plainly , to the butcher ,
然而 一个 第三 — 一个 敌人 , 显然 , 到 这 屠夫 ,

然而，第三个——显然是屠夫的敌人——

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wel] - ['wɪʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ] - [ænd; ənd] - [prə'djuːs] ['diːlə(r)] [ɪf] ['evə(r)] [wʌn] [lɪvd; 'laɪvd]
but a well - wisher to the hay - and - produce dealer if ever one lived
但 一个 出色地 - 许愿者 到 这 干草 - 和 - 生产 经销商 如果 曾经 一 居住地

— [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [miːt] [ɒv; əv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)]
— recommended that I should eliminate all meat of whatsoever character or color
— 受到推崇的 那 我 应该 排除 全部 肉 的 任何 特点 或者 颜色

[ænd; ənd] [stɪk] ['kləʊsli] [tuː; tə] ['fɒdə(r)] ,
and stick closely to fodder ,
和 戳 密切 到 饲料 ,

但如果说世上真有谁是干草和农产品经销商的善心人士，那非他莫属——他建议我戒掉所有种类和颜色的肉类，只吃饲料。

['rʌfɪdʒ] [ænd; ənd] [p'rəsest] ['ensɪlɪdʒ] .
roughage and processed ensilage .
粗饲料 和 已处理 青贮饲料 .

粗饲料和加工青贮饲料。

[ai] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['despərət] [keɪsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
I judge he sent his more desperate cases to a livery stable .
我 法官 他 发送 他的 更多的 绝望的 案例 到 一个 涂装 稳定的 .

我认为他把那些情况比较危急的病人送到了马厩。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] ['dɪktəm] , [bred] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
According to one dictum , bread was all right up to a certain point ,
根据 到 一 格言 , 面包 曾是 全部 正确的 向上 到 一个 肯定 观点 ,

根据一条格言，面包在某种程度上是可以接受的。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɔːl] [rɒŋ] .
and , according to another , all wrong .
和 , 根据 到 其他 , 全部 错误的 .

而另一些人则认为，这一切都是错误的。

[ðɪs] [mæn] [hɪə(r)] [held] [ə; eɪ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] [biːnz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] [beɪkt] [biːn] ;
This man here held a brief for beans , especially the succulent baked bean ;
这 男人 这里 握住 一个 简短的 为了 豆子 , 尤其 这 多肉植物 烘焙 豆 ;

这位男士是豆类的拥护者，尤其钟爱美味的烤豆；

[ðæt] [mæn] ['jɒndə(r)] [sɜːvd] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [pə'vɜːsli] [ai] [pə'sistid] [tuː; tə]
that man yonder served solemn warning upon me that if perversely I persisted to
那 男人 远处 服务 庄严 警告 之上 我 那 如果 反常地 我 持续 到

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [iːt] [beɪkt] [biːnz] [ðə; ði] [fæt] ['glɔbjuːl] [wʊd] [fɔːm] [səʊ] [fɑːst] [ai] [wʊd] [hæv; həv]
continue to eat baked beans the fat globules would form so fast I would have
继续 到 吃 烘焙 豆子 这 胖的 小球 会 形式 所以 快速地 我 会 有

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] ['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz] .
the sensation that a little boy was inside of me somewhere blowing bubbles .
这 感觉 那 一个 小的 男生 曾是 里面 的 我 某处 吹 气泡 .

那边那个人郑重警告我说，如果我执意继续吃烤豆，脂肪球就会迅速形成，我会感觉好像有个小男孩在我体内吹泡泡。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ai] [druː] [frɒm; frəm]
The writer didn't exactly say this , but it was the inference I drew from
这 作家 没有 确切地 说 这 , 但 它 曾是 这 推理 我 画 从

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .
his remarks .
他的 评论 .

作者并没有直接这样说，但这却是我从他的话语中得出的推论。

[iːt] [draɪd] [fruːts] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [siːmz] [gɪv] ,
Eat dried fruits until your seams give ,
吃 干燥 水果 直到 你的 接缝 给 ,

吃干果吃到肚子都撑破为止。

[sed] ['dɒktə(r)] [ə; eɪ] . [ə'vɔɪd] [draɪd] [fruːts] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ðə; ði] [pleɪg] ,
said Doctor A . Avoid dried fruits as you would the plague ,
说 医生 一个 . 避免 干燥 水果 作为 你 会 这 瘟疫 ,

A医生说："远离干果就像远离瘟疫一样。"

['kaʊnsld] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['emɪnənt] ['dɒktə(r)] [biː] . [prə'fesə(r)] [siː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
counseled the equally eminent Doctor B . Professor C considered the drinking of
咨询 这 同样地 杰出 医生 B . 教授 C 经过考虑的 这 喝 的

['wɔːtə(r)] [wɪð] [miːlz] ['haɪli] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] ;
water with meals highly inadvisable ;
水 和 餐 高度 不宜 ;

这位同样杰出的B博士建议，C教授认为吃饭时喝水是极其不明智的；

[ˌweər'æz] [prə'fesə(r)] [diː] [sed] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [aʊns] [ɒv; əv] [weɪt] [ai] [mait]
whereas Professor D said that without adding an extra ounce of weight I might
然而 教授 D 说 那 没有 添加 一个 额外的 盎司 的 重量 我 可能

[kən'sjuːm] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['fluːɪd] ['kɒntents] [slɒʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɔːkt]
consume water until my fluid contents sloshed up and down in me when I walked
消耗 水 直到 我的 体液 内容 醉醺醺的 向上 和 向下 在 我 什么时候 我 步行

,
,
,

而D教授说，即使不增加一盎司的体重，我也可以喝很多水，直到走路时体内的液体上下晃动。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɒstjuːm] [tuː; tə] [stænd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'iː]
and merely by getting a young lady in Oriental costume to stand alongside me
和 仅仅 经过 获得 一个 年轻的 女士 在 东方 戏服 到 站立 旁边 我

[ai] [mait] ['kwɒlɪfaɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [sə'pɔːtɪŋ]
I might qualify at a Sunday - school entertainment for the entire supporting
我 可能 资格 在 一个 星期日 - 学校 娱乐 为了 这 全部的 支持

[kɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['tæbləʊ] [ɪn'taɪtld] [rɪ'bekə] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] .
cast of the familiar tableau entitled Rebecca at the Well .
投掷 的 这 熟悉的 画面 标题 丽贝卡 在 这 出色地 .

只要找一位身着东方服饰的年轻女士站在我旁边，我就有资格在主日学校的娱乐活动中扮演大家耳熟能详的《井边的丽贝卡》的全部配角。

[hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [dʒʌst] [səʊ] [ai] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd]
He intimated that just so I stopped short of committing suicide as an inside
他 暗示 那 只是 所以 我 停止 短的 的 提交 自杀 作为 一个 里面

[dʒɒb] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] .
job all would be fine and dandy .
工作 全部 会 是 美好的 和 花花公子 .

他暗示说，只要我不以内部人员的身份自杀，一切都会好起来的。

[ai] [duː; də] [nɒt] [kleɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [friː] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I do not claim that these were his words ; this is the free interpretation of
我 做 不是 宣称 那 这些 是 他的 字 ; 这 是 这 自由的 解释 的

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
his meaning .
他的 意义 .

我并不声称这些话是他的原话；这只是我对他原话的自由解读。

[sɪŋk] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɪlt] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪl] [ɪˈfekts]
Sink the knife in the butter to the very hilt — there will be no ill effects
下沉 这 刀 在 这 黄油 到 这 非常 剑柄 — 那里 将要 是 不 患病的 效果
[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈaʊtkʌm] — [diˈklɛə] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːd] [ˈfædɪst] .
but only a beneficial outcome — declares such - and - such a food faddist .
但 仅有的 一个 有利 结果 — 声明 这样的 - 和 - 这样的 一个 食物 时髦人士 .

某某美食狂热分子宣称：“把刀深深地插进黄油里——不会有任何不良后果，只有好处。”

[ɪsˈtʃuː] [ˈbʌtə(r)] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ɔː(r)] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] , [ˈklærɪən] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [vɔɪs] .
Eschew butter by all means or accept the consequences , clarions an earnest voice .
避免 黄油 经过 全部 方法 或者 接受 这 结果 , 号角 一个 认真 嗓音 .

“无论如何都要避免使用黄油，否则后果自负！”一个严肃的声音高声说道。

[wel] , [ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] [isˈtʃuː] [ˈbʌtə(r)] [ˈeniweɪ] .
Well , I never was much of a hand for eschewed butter anyway .
出色地 , 我 绝不 曾是 很多 的 一个 手 为了 回避 黄油 反正 .

嗯，我本来就不太喜欢用劣质黄油。

[wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [kaʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈbʌtə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][slɪp]
We keep our own cow and make our own butter and it seems to slip
我们 保持 我们的 自己的 奶牛 和 制作 我们的 自己的 黄油 和 它 似乎 到 滑
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我们自己养牛，自己做黄油，但黄油似乎总是往下滑。

[dʒʌst][səʊ] .
just so .
只是 所以 .

正是如此。

[ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] [reɪdʒd] [wɪð] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [ˈfjʊəri] .
In the vegetable kingdom the controversy raged with unabated fury .
在 这 蔬菜 王国 这 争议 愤怒 和 持续不断 愤怒 .

在植物界，这场争论也愈演愈烈，丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði] [bɔɪld] [pruːn] , [ˈblændɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnəˈfensɪv] [ɒv; əv] [ˈbrekfəst] [ˈdɪʃɪz] , [fɔːmd] [ðə; ði]
The boiled prune , blandest and most inoffensive of breakfast dishes , formed the
这 煮沸 修剪 , 最平淡的 和 最多 无害的 的 早餐 菜肴 , 形成 这
[ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [dɪˈbeɪt] .
basis of a spirited debate .
基础 的 一个 精神抖擞 辩论 .

水煮西梅，这种最清淡、最不具攻击性的早餐菜肴，却引发了一场激烈的辩论。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][prəʊ] - - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kɒn] - - .
There were pro - prunists and there were con - prunists .
那里 是 专业 - - 和 那里 是 康 - - .

有人支持修剪枝叶，也有人反对修剪枝叶。

[ðə; ði] [ˈpɑːsnɪp] [hæd; həd][ɪts] [ˈtʃæmpiənz] [ænd; ənd][ɪts][ænˈtægənɪsts] ; [ðə; ði] [ˈkærət] [ɪts] [dɪfˈɛndəz]
The parsnip had its champions and its antagonists ; the carrot its defenders
这 欧防风 有 它是 冠军 和 它是 反派 ; 这 胡萝卜 它是 后卫
[ænd; ənd][ɪts] [əˈseilənt] .
and its assailants .
和 它是 袭击者 .

防风草有它的拥护者，也有它的反对者；胡萝卜有它的捍卫者，也有它的攻击者。

[ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['hɑːtɪli] [ɪn'dɔːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bi'litl]
In this quarter was the cabbage heartily indorsed , there was it belittled
在 这 四分之一 曾是 这 卷心菜 衷心地 认可 , 那里 曾是 它 被轻视
[ænd; ənd] [meɪd] [nɔːt] [ɒv; əv] .
and made naught of .
和 制成 零 的 .

在这个区域，卷心菜受到了热烈的赞扬；而在另一个区域，它又受到了贬低和轻视。

[ðə; ði] ['spraɪtli] [sprɪŋ] ['ʌnjən] , [ɔːl'redi] ['səʊʃəli] [skɔːnd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [leɪ] ['sɜːklz] ,
The sprightly spring onion , already socially scorned in some of the best lay circles ,
这 轻快的 春天 洋葱 , 已经 社会 被鄙视 在 一些 的 这 最好的 躺 界 ,

这种活泼的春葱，在一些上流社会人士的圈子里已经遭到鄙视。

['sʌfəd] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['skɒləli]
suffered attack at the hands of at least one scientific and scholarly
遭受 攻击 在 这 双手 的 在 至少 一 科学 和 学术性的
[prə'feʃən(ə)l] .
professional .
专业的 .

至少遭到一名科学和学术专业人士的攻击。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['striktʃə] [ai] [ri'mɑːk] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['riːəli] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət]
After reading his strictures I remarked to myself that really there remained but
后 阅读 他的 狭窄 我 评论 到 我 那 真的 那里 剩余 但
[wʌn] [fiːld] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l][ˌpɒpju'lærəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌnjən] [tuː; tə] [ə'dɔːn] ;
one field of useful popularity for the onion to adorn ;
一 场地 的 有用 人气 为了 这 洋葱 到 装饰 ;

读了他的严厉批评之后，我心想，洋葱真正能发挥作用的流行领域，其实只剩下一个了；

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [həʊp] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['flɔːrəl] ['embləm] [ɒv; əv]
in time it might hope to supplant the sunflower as the floral emblem of
在 时间 它 可能 希望 到 取代 这 向日葵 作为 这 花的 徽 的
['kænzəs] ,
Kansas ,
堪萨斯州 ,

假以时日，它或许有望取代向日葵，成为堪萨斯州的州花。

[æz; əz] ['tipifai] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ðæt] [steɪt] : [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv]
as typifying a great political principle which originated in that state : The Initiative
作为 典型化 一个 伟大的 政治的 原则 哪个 起源于 在 那 状态 : 这 倡议
,
,
,

这正是源于该州的一项伟大政治原则的典型体现：倡议权。

[wen] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʌnjən] ; [ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] ,
when one took a chance and ate a young onion ; the Referendum ,
什么时候 一 采取 一个 机会 和 吃 一个 年轻的 洋葱 ; 这 全民公投 ,

当有人冒险吃了一个嫩洋葱时；全民公投，

[waɪl] [wʌnz] [daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'reɪtəs] ['resl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'griː] [wɪð]
while one's digestive apparatus wrestled with it ; the Recall , if it disagreed with
尽管 一个人的 消化 设备 摔跤 和 它 ; 这 记起 , 如果 它 不同意 和
[wʌn] .
one .
一 .

当一个人的消化系统与之对抗时；如果它不同意，那就回忆起来。

[ə'ləʊn] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [stʊd] ['spɪnɪtʃ] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'træktə(r)] .
Alone , of all the vegetables , stood spinach , with not a single detractor .
独自的 , 的 全部 这 蔬菜 , 站立 菠菜 , 和 不是 一个 单身的 诽谤者 .

在所有蔬菜中，只有菠菜脱颖而出，没有一个人反对它。

[ɒn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [vəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ['præktɪkli] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .
On this issue the vote in the affirmative practically was by acclamation .
在 这 问题 这 投票 在 这 肯定 几乎 曾是 经过 欢呼 .

在这个问题上，赞成票几乎是全票通过的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [bɔɪld] ['spɪnɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [æn; ən] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I am tin position to state that boiled spinach has not an enemy among the
我 是 锡 位置 到 状态 那 煮沸 菠菜 有 不是 一个 敌人 之中 这
['ekspɜːts] .
experts .
专家 .

我可以断言，煮菠菜在专家中并没有什么不受欢迎之处。

[ðɪs] [siːm] [bʌt; bət] [feə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [səʊ] [fjuː] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['pʌblɪk] .
This seems but fair — it has so few friends among the eating public .
这 似乎 但 公平的 — 它 有 所以 很少 朋友们 之中 这 吃 民众 .

这似乎很公平——它在大众食客中几乎没有拥趸。

[ai] [əb'zɜːvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['naɪtrədʒən] ,
I observed much and confusing talk of the value of nitrogens ,
我 观察到 很多 和 令人困惑 讲话 的 这 价值 的 氮 ,

我注意到很多人在谈论氮的价值，但这些说法令人困惑。

['prəʊtiːd] [ænd; ənd] — [wen] [ai] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['mɔdənist] — ['vɪtəmɪn] .
proteids and — when I had reached the ultra - modernists — vitamines .
蛋白质 和 — 什么时候 我 有 达到 这 极端主义者 - 现代主义者 — 维生素 .

蛋白质，以及——当我接触到超现代主义者时——维生素。

['vɪtəmɪn] , [ai] ['gæðəd] , [hæd; həd] ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
Vitamines , I gathered , had only recently been discovered ,
维生素 , 我 聚集 , 有 仅有的 最近 到过 发现 ,

我了解到，维生素是最近才被发现的。

[jet] [baɪ] [ðə; ði] [prəg'resɪvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sju'priːm; sə-] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
yet by the progressives they were held to be of the supremest importance
然而 经过 这 进步人士 他们 是 握住 到 是 的 这 至高无上的 重要性
[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəli] ['bælənst] ['hjuːmən] ['sʌstənəns] .
in the equation of properly balanced human sustenance .
在 这 方程 的 适当地 均衡 人类 维持 .

然而，进步人士认为，它们在人类生存的平衡中起着至关重要的作用。

[tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['kɒnʃəsli] ['iːt(ə)n] ['vɪtəmɪn] [ən'les] [ə; eɪ] ['vɪtəmɪn]
To my knowledge I had never consciously eaten vitamines unless a vitamine
到 我的 知识 我 有 绝不 有意识地 吃 维生素 除非 一个 维生素
[wɒz; wəz] [wɒt] [geɪv] [ˌgærən'tiːd] ['strɪktli] [freʃ] [strɪŋ] [biːnz] ,
was what gave guaranteed strictly fresh string beans ,
曾是 什么 给予 保证 严格 新鲜的 细绳 豆子 ,

据我所知，我从未有意识地吃过维生素，除非维生素能保证提供绝对新鲜的四季豆。

[æz; əz] [sɜːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - - ['restrɒnt] , [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fleɪvə(r)] .
as served at a table - d'hôte restaurant , that peculiar flavor .
作为 服务 在 一个 桌子 - - 餐厅 , 那 奇特 味道 .

就像在套餐餐厅里吃到的那样，有着那种独特的味道。

[hɪə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ai] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪni] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] ,
Here all along I had figured it was the tinny taste of the can ,
这里 全部 沿着 我 有 想 它 曾是 这 锡制的 品尝 的 这 能 ,

我一直以为是罐头的金属味儿。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] ['ɪgnərənt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .
which shows how ignorant one may be touching on vitally important matters .
哪个 演出 如何 无知 一 可能 是 接触 在 至关重要 重要的 事情 .

这表明一个人在涉及至关重要的问题时可能多么无知。

[ai] ['vɪʒuəlaɪzd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['bæntɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuːɪst]
I visualized a suitable luncheon for one banting according to the newest
我 可视化 一个 合适的 午餐 为了 一 班廷 根据 到 这 最新
[ænd; ənd] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] ['fɔːmjələ] :
and most generally approved formula :
和 最多 一般来说 得到正式认可的 公式 :

我根据最新且最普遍认可的配方，设想了一份适合一人享用的班廷式午餐：

['relɪʃ]
RELISH
尽情享用

尽情享用

[mɪkst]
Mixed Gelatinoids
混合 明胶类物质

混合明胶

[pəʊ'tɑːʒ]
POTAGE
臃

臃

[streɪnd] ['naɪtrədʒən] ['gʌmbəʊ]
Strained Nitrogen Gumbo
紧张 氮 秋葵汤

浓稠氮肥

['ɒntreɪ]
ENTREE
主菜

入口

[grɪld] ['prəʊtiːd] [wɪð] ['glɒbjʊlɪn] ['pætiz]
Grilled Proteids With Globulin Patties
烤 蛋白质 和 球蛋白 肉饼

烤蛋白质配球蛋白饼

[dɪ'zɜːt]
DESSERT
甜点

甜点

['kɒmpɒt] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['vɪtəmɪn]
Compote Of Assorted Vitamines
果酱 的 各种各样的 维生素

多种维生素混合物

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [rɪ'djuːsɪŋ] , [huː] [bɪ'liːvd]
Or the alternative course for one sincerely desirous of reducing , who believed
或者 这 选择 课程 为了 一 真挚地 渴望 的 减少 ， WHO 相信
['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [prɪnt] ,
everything he saw in print ,
一切 他 锯 在 打印 ，

或者，对于那些真心想要减少开支、并且对印刷品上所见的一切都深信不疑的人来说，还有另一种选择：

[wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [prə'skraɪbd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] — [wɪtʃ] [ment] ['evriθɪŋ]
was to cut out all the proscribed articles of food — which meant everything
曾是 到 切 出去 全部 这 禁止 文章 的 食物 — 哪个 意思是 一切

['edəb(ə)l] [ɪk'sept] ['spɪnɪtʃ] — [ænd; ənd] [stɑːv] ['greɪsfəli] [ɒn][ə; eɪ]['daɪət] [kəm'pəʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv]
edible except spinach — and starve gracefully on a diet composed exclusively of
食用 除了 菠菜 — 和 饿死 优雅地 在 一个 饮食 由 只 的

[bɔɪld] ['spɪnɪtʃ] ,
boiled spinach ,
煮沸 菠菜 ,

就是要剔除所有被禁止食用的食物——这意味着除了菠菜以外的所有可食用食物——然后优雅地靠煮菠菜为生。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [deθ] [ɪn][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [wiːks]
with the prospect of dying a dark green death in from three to six weeks
和 这 前景 的 垂死 一个 黑暗的 绿色的 死亡 在 从 三 到 六 周

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ɪn'tuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['semətri] [kən'teɪnɪŋ]
and providing one's own protective coloration if entombed in a cemetery containing
和 提供 一个人的 自己的 保护的 着色 如果 埋葬 在 一个 公墓 包含

['siːdəz] .
cedars .
雪松 .

如果被埋葬在有雪松的墓地里，可能会在三到六周内变成深绿色死去，而自身的颜色则起到保护作用。

['pɜːsənəli] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['feivərəbli] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] ['aɪðə(r)][plæn] ,
Personally I was not favorably inclined toward either plan ,
亲自 我 曾是 不是 有利 倾斜 朝向 任何一个 计划 ,

就我个人而言，我对这两个方案都没有好感。

[səʊ][ai] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][let][maɪ] ['kɒnʃəns] [biː; bi][maɪ] [gaɪd] , [bækt] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
so I elected to let my conscience be my guide , backed by personal observation
所以 我 当选 到 让 我的 良心 是 我的 指导 , 支持的 经过 个人的 观察

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
and personal experimentation .
和 个人的 实验 .

所以我选择以良心为指引，并辅以个人观察和个人实验。

[ai][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ] ['prɪti] ['kɒnstəntli] [ðɪs] [pɑːst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ]
I was traveling pretty constantly this past spring , and in the smoking
我 曾是 旅行 漂亮的 不断地 这 过去的 春天 , 和 在 这 吸烟

[kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlmənz] ,
compartments of the Pullmans ,
隔间 的 这 普尔曼 ,

今年春天我几乎一直在旅行，而且经常在普尔曼列车的吸烟车厢里。

[weə(r)] [ɔːl] [men] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['riːz(ə)n] , [grəʊ] ['gærələs] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,
where all men , for some curious reason , grow garrulous and confidential ,
在哪里 全部 男人 , 为了 一些 好奇的 原因 , 生长 贫嘴 和 机密的 ,

在那里，所有男人不知何故都变得喋喋不休、爱藏秘密。

[ai] [pʊt] ['krɑːfti] ['liːdɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['trævələz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] -
I put crafty leading questions to such of my fellow travelers as were over -
我 放 狡猾 领导 问题 到 这样的 的 我的 同伴 旅行者 作为 是 超过 -

[saɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ment(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['sʌbsɪkwənt] [juːz] .
sized and made mental notes of their answers for my own subsequent use .
尺寸 和 制成 精神的 笔记 的 他们的 答案 为了 我的 自己的 随后的 使用 .

我向一些体型较大的旅伴提出巧妙的引导性问题，并将他们的回答记在心里，以备日后使用。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ə'mendmənt] [pʊt] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [həʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Since the Eighteenth Amendment put the nineteenth hole out of commission ,
自从 这 第十八 修正案 放 这 第十九 洞 出去 的 委员会 ,

自从第十八修正案使第十九洞停止使用以来，

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃənl]
prohibition and how to evade it are the commonest of all conversational
禁令 和 如何 到 逃避 它 是 这 最常见的 的 全部 对话

['tɑːpɪks] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
topics among those moving about from place to place in America ;
主题 之中 那些 移动 关于 从 地方 到 地方 在 美国 ;

在美国各地迁徙的人们之间，禁酒令以及如何规避禁酒令是最常见的谈话话题；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [iːts] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wɒt] [hiː; hi] [iːts]
but the subject of what a man eats , and more particularly what he eats
但 这 主题 的 什么 一个 男人 吃 , 和 更多的 特别 什么 他 吃

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
for breakfast ,
为了 早餐 ,

但是，关于一个人吃什么，尤其是早餐吃什么的话题，

[rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] .
runs it a close second for popularity .
跑步 它 一个 关闭 第二 为了 人气 .

它的受欢迎程度紧随其后，位居第二。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['siːz(ə)nd] [trænz] - [ət'læntɪk] ['tʊərɪst] [huː] ,
For example , there is the seasoned trans - atlantic tourist who ,
为了 例子 , 那里 是 这 经验丰富的 翻译 - 大西洋 游客 WHO ,

例如，有一位经验丰富的跨大西洋游客，

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tə'rɪfɪkli] ['stɔːmi] ['pæsɪdʒ] ,
on the occasion of a certain terrifically stormy passage ,
在 这 场合 的 一个 肯定 异常 暴风雨 通道 ,

在一次极其恶劣的风暴过后，

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] ['nevə(r)]
was for three days the only person on board excepting the captain who never
曾是 为了 三 天 这 仅有的 人 在 木板 除外 这 队长 WHO 绝不

[mɪst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [miːl] .
missed a single meal .
错过 一个 单身的 一顿饭 .

三天来，除了船长之外，他是船上唯一一个一餐都没落下的人。

[juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] ['evriweə(r)] ; [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ;
You find him everywhere ; there must be a million or more of him ;
你 寻找 他 到处 ; 那里 必须 是 一个 百万 或者 更多的 的 他 ;

到处都能看到他；他的分身肯定有上百万个以上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] .
and he loves to talk about it , and he does .
和 他 爱 到 讲话 关于 它 , 和 他 做 .

他很喜欢谈论这件事，而且他也确实这么做了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn'kaʊntəd] [ɪz] [ðə; ði] ['vetərən] ['drʌmə(r)] — [nəʊ] , [beg] ['pɑːd(ə)n] ,
But even more frequently encountered is the veteran drummer — no , beg pardon ,
但 甚至 更多的 频繁地 遭遇 是 这 老将 鼓手 — 不 , 求 赦免 ,

[ðə; ði] ['vetərən] ['dɪstrɪkt] [seɪlz] ['mænɪdʒə(r)] ,
the veteran district sales manager ,
这 老将 区 销售量 经理 ,

但更常见的是资深鼓手——不，抱歉，是资深区域销售经理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['drʌmə] ['eni] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['eni] ['træv(ə)lɪŋ] ['seɪlzmən] ;
for there aren't any drummers any more , or even any traveling salesmen ;
为了 那里 不是 任何 鼓手 任何 更多的 , 或者 甚至 任何 旅行 推销员 ;

因为现在已经没有鼓手了，甚至连旅行推销员也没有了；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wiː; wi][hæv; həv]['dɪstrɪkt] ['seɪlz] ['mænɪdʒər] ['fiːtʃərɪŋ] [strɒŋ] ['selɪŋ] [pɔɪnts] — [ai] [seɪ] ,
but instead we have district sales managers featuring strong selling points — I say ,
但 反而 我们 有 区 销售量 经理 以 强的 销售 积分 — 我 说 ,

但我们却看到区域销售经理们大谈特谈自己的卖点——我说，

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn'kaʊntəd] [ɪz][ðə; ði] ['vetərən] ['dɪstrɪkt] ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)] ,
even more frequently encountered is the veteran district sales manager ,
甚至 更多的 频繁地 遭遇 是 这 老将 区 销售量 经理 ,

更常见的是资深区域销售经理，

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['greɪvi] - ['kʌləd] ['weɪskəʊt] [ɪf] [ə; eɪ]['teɪsti]['dresə(r)] ,
wearing a gravy - colored waistcoat if a tasty dresser ,
穿着 一个 肉汁 - 有色 马甲 如果 一个 可口 梳妆台 ,

如果穿着得体，就应该穿一件肉汁色的背心。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - ['kʌləd] [ɔː(r)] [kən'trɑːstɪŋ] [ʃeɪd] [ɪf] ['keələs] , [huː]
or a waistcoat of a nongravy - colored or contrasting shade if careless , who
或者 一个 马甲 的 一个 - - 有色 或者 对比 阴影 如果 粗心 , WHO

[kreiv] [tuː; tə] [tel] ['strendʒər] [wɒt] ,
craves to tell strangers what ,
渴望 到 告诉 陌生人 什么 ,

或者，如果粗心大意，穿一件颜色不是肉汁色或对比鲜明的背心，谁会渴望告诉陌生人什么呢?

['kʌstəmərəli] , [hiː; hi] [iːts] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
customarily , he eats for breakfast .
习惯上 , 他 吃 为了 早餐 .

他习惯吃早餐。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði]
I made it a point to study the proportions and hearken to the
我 制成 它 一个 观点 到 学习 这 比例 和 倾听 到 这

[dɪ'skləʊʒəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
disclosures of such a one ,
披露 的 这样的 一个 一 ,

我特意研究了其中的比例，并认真听取了其中一方的陈述。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - ['gɑːd(ə)n] [ɪ'fekt] ,
and if he carried his stomach in a hanging - garden effect ,
和 如果 他 携带 他的 胃 在 一个 绞刑 - 花园 影响 ,

如果他挺着个大肚子，像个悬空花园一样，

[wɪð] ['terəsɪz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
with terraces rippling down and flying buttresses and all ; and if he had
和 露台 涟漪 向下 和 飞行 扶壁 和 全部 ; 和 如果 他 有

[ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] ,
a pasty ,
一个 糊状物 ,

层层叠叠的露台，飞扶壁，应有尽有；如果他有馅饼的话，

[ʌn'helθi] [kəm'plekʃ(ə)n][ɔː(r)][æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [tɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt]
unhealthy complexion or an apoplectic tint to his skin I said to myself that
不良 肤色 或者 一个 中风 着色 到 他的 皮肤 我 说 到 我 那

[ˌðens'fɔːθ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌmætjʊ'taɪnəl] [prɪ'skrɪpʃn] .
thenceforth I should apply the reverse English to his favorite matutinal prescription .
此后 我 应该 申请 这 撤销 英语 到 他的 最喜欢的 晨间 处方 .

他的肤色不健康，或者皮肤泛着中风般的红晕。我心想，从今以后，我应该反过来用英语来描述他最喜欢的晨间处方。

['tʃæptə(r)][ɪks]
chapter ix
章 九

第九章

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [eg]
Adventure of The Fallen Egg
冒险 的 这 倒下 蛋

坠落之蛋的冒险

[səʊ] , ['hævɪŋ] [mæpt] [aʊt] [maɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ə'genst] [maɪ] [fæt] ,
So , having mapped out my campaign of attack against my fat ,
所以 , 拥有 已映射 出去 我的 活动 的 攻击 反对 我的 胖的 ,

所以，在制定好我的抗胖计划之后，

[ai] [rəʊz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [bɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ai] [drest] ;
I rose one morning from my berth in the sleeping car and I dressed ;
我 玫瑰 一 早晨 从 我的 泊位 在 这 睡眠 车 和 我 穿着 ;

一天早晨，我从卧铺车厢的铺位上起身，穿好衣服；

[ænd; ənd] ['fɜːmli] ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] [njuː] - [fɔːmd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪ'skeɪp] ,
and firmly clutching my new - formed resolution to prevent its escape ,
和 牢牢 紧握 我的 新的 - 形成 解决 到 防止 它是 逃脱 ,

我紧紧抓住自己新形成的决心，不让它逃脱。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æfəb(ə)l] ['ɒnə(r)] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɒv; əv] [tʌs'kiːgi] ['ɪnstɪtjuːt] [huː] ['greɪʃəsli] [dein] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] .
I made my way to the dining car and sat down and gave my order to the affable honor graduate of Tuskegee Institute who graciously deigned to wait on me .
我 制成 我的 方式 到 这 用餐 车 和 卫星 向下 和 给予 我的 命令 到 这 和蔼可亲 荣誉 毕业 的 塔斯基吉 研究所 WHO 亲切地 设计 到 等待 在 我 .

我走到餐车坐下，向那位和蔼可亲的塔斯基吉学院优秀毕业生点了餐，他很客气地为我服务。

[naʊ] , [ðeətuː'fɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ai] [rɪ'membəd] ,
Now , theretofore , for so far back as I remembered ,
现在 , 在此之前 , 为了 所以 远的 后退 作为 我 记得 ,

现在，在此之前，就我记忆所及，

['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [h'ɑːtɪəst] [miːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , [wɪð] [pə'hæps] [tuː] [ɪk'sepʃnz] — ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] .
breakfast had been my heartiest meal of the entire day , with perhaps two exceptions — luncheon and dinner .
早餐 有 到过 我的 最真挚的 一顿饭 的 这 全部的 天 , 和 也许 二 例外情况 — 午餐 和 晚餐 .

早餐是我一天中最丰盛的一餐，或许只有午餐和晚餐例外。

['presɪdənt] [ɪn'klaɪnd] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] ['ɔːdərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [slaɪst] [bə'nɑːnə] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ə; eɪ] ['feəli] [tɔːl] ['wʊmənz] [ˌprɪn'ses] [frɒk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
Precedent inclined me toward ordering about as many pieces of sliced banana as would be required to button a fairly tall woman's princess frock all the way down her back ,
先例 倾斜 我 朝向 订购 关于 作为 许多 件 的 切片 香蕉 作为 会 是 必需的 到 按钮 一个 相当 高的 女性的 公主 连衣裙 全部 这 方式 向下 她 后退 ,

先例让我倾向于订购足够多的香蕉片，这些香蕉片的数量大约相当于一个身材高挑的女士公主裙从后背一直扣到下摆所需的数量。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊɡə(r)][ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒrɪn(d)ʒə][ɒv; əv][sʌm; səm]
with plenty of sugar and cream , and likewise a large porringer of some
和 很多 的 糖 和 奶油 , 和 同样地 一个 大的 粥 的 一些

['stændəd] ['gluːtənəs] ['sɪəriəl] ,
standard glutinous cereal ,
标准 黏稠的 谷物 ,

加入大量的糖和奶油，以及一大碗普通糯米粥。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sɔːsɪdʒɪz] [wɪð] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] ['kikʃɔː,-ʃɔːz]
to be followed by sausages with buckwheat cakes and a few odd kickshaws
到 是 随后 经过 香肠 和 荞麦 蛋糕 和 一个 很少 奇怪的 踢脚板

[ænd; ənd] ['kʌmfɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] [ænd; ənd]
and comfits in the way of strawberry preserves and hot buttered toast and
和 舒适 在 这 方式 的 草莓 果酱 和 热的 涂黄油的 吐司 和

['kɒfi] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] [kriːm] ,
coffee that was half cream ,
咖啡 那 曾是 一半 奶油 ,

接下来是香肠配荞麦饼，还有一些零星的小吃和甜点，比如草莓酱、热黄油吐司和半奶油咖啡。

[ænd; ənd][fɜːst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
and first one thing and then another .
和 第一的 一 事物 和 然后 其他 .

先做一件事，再做另一件事。

[bʌt; bət]['spɑːrtən,laɪk][ai][pʊt][temp'teɪʃ(ə)n] ['stɜːnli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ]
But Spartanlike I put temptation sternly behind me and told the officiating
但 斯巴达式的 我 放 诱惑 严厉地 在后面 我 和 讲述 这 裁判

[kə'liːdʒiən][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][pleɪn] [bɔɪld] [pruːnz] ,
collegian to bring me plain boiled prunes ,
大学生 到 带来 我 清楚的 煮沸 西梅 ,

但我像斯巴达人一样，坚决抵制诱惑，并告诉那位执裁的大学生给我拿些白水煮的西梅干来。

['kɒfi] [wɪð] [hɒt] [mɪlk] [ænd; ənd] ['sækərɪn] ['tæblɪts] , [draɪ] [təʊst] [ænd; ənd][wʌn] [drɒpt] [eg] .
coffee with hot milk and saccharin tablets , dry toast and one dropped egg .
咖啡 和 热的 牛奶 和 糖精 片剂 , 干燥 吐司 和 一 掉落 蛋 .

一杯加了热牛奶和糖精片的咖啡，一片干面包，还有一个掉在地上的鸡蛋。

[ðə; ði] [pruːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , [ɔːl'ðəʊ] ,
The prunes and the coffee were according to specifications , although ,
这 西梅 和 这 咖啡 是 根据 到 规格 , 虽然 ,

西梅和咖啡都符合规格，尽管

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [kriːm] [ænd; ənd] [θriː] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊɡə(r)] ,
lacking the customary cream and three lumps of sugar ,
缺乏 这 习惯 奶油 和 三 肿块 的 糖 ,

缺少通常的奶油和三块方糖，

[ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
the coffee was in the nature of a profound disappointment .
这 咖啡 曾是 在 这 自然 的 一个 深刻的 失望 .

这杯咖啡令人大失所望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz][nɒt] ['prɒpəli] [ə; eɪ]
But a superficial inquiry convinced me that the egg was not properly a
但 一个 浅 询问 确信 我 那 这 蛋 曾是 不是 适当地 一个

[drɒpt] [eg] [æt; ət][ɔːl] .
dropped egg at all .
掉落 蛋 在 全部 .

但稍加调查就让我确信，这枚鸡蛋根本不是掉落的鸡蛋。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːlən] [eg] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [sɔː] [wʌn] .
Here was a fallen egg , if I ever saw one .
这里 曾是 一个 倒下 蛋 , 如果 我 曾经 锯 一 .

这绝对是我见过的最漂亮的掉落鸡蛋。

[ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'seɪkən] , [ə'bændənd] [θɪŋ] ,
I was filled with pity for it — poor , forsaken , abandoned thing ,
我 曾是 已填 和 遗憾 为了 它 — 贫穷的 , 被遗弃的 , 弃 事物 ,

我充满了对它的怜悯——可怜的、被遗弃的、被抛弃的东西，

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
with none to speak a kind word for it !
和 没有任何 到 说话 一个 种类 单词 为了 它 !

没有一个人说它一句好话！

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [sin] [ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] , [tuː] .
And probably more sinned against than sinning , too .
和 大概 更多的 罪过 反对 比 犯罪 , 也 .

而且，他们受到的伤害可能比他们加害的要多。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] .
Perhaps there was hereditary influences to be reckoned with .
也许 那里 曾是 遗传 影响 到 是 估计 和 .

或许其中也存在遗传因素的影响。

[pə'hæps] [ɪts][prə'djuːsə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɪŋkjubeɪtə(r)] [reɪzd] ,
Perhaps its producer had been incubator raised ,
也许 它是 制作人 有 到过 培养箱 提高 ,

或许它的生产者是在孵化器里培育出来的。

[wɪð] [nəʊ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['stændəd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]
with no mother to guide her and only the Standard Oil Company for
和 不 母亲 到 指导 她 和 仅有的 这 标准 油 公司 为了
[ə; eɪ]['fɒstə(r)]['peərənt] .
a foster parent .
一个 促进 父母 .

她没有母亲指引，只有标准石油公司充当养父母。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːzi] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [nəʊ] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hen] ?
And what would a New Jersey corporation know about raising a hen ?
和 什么 会 一个 新的 球衣 公司 知道 关于 提高 一个 母鸡 ?

一家新泽西州的公司又怎么会了解养母鸡呢？

[ðʌs] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [kəm'pæʃ(ə)n] [ai] [mjuːzd] .
Thus in sudden compassion I mused .
因此 在 突然 同情 我 沉思 .

于是，我突然心生怜悯，沉思起来。

[tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ðəʊ] , [ai] [sed] :
To the waiter , though , I said :
到 这 服务员 , 尽管 , 我 说 :

但我对服务员说：

" [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] [hɪə(r)] , [ə'lʌmnəs] .
" There has been a mistake here , alumnus .
" 那里 有 到过 一个 错误 这里 , 校友 .

“校友，这里出了点问题。”

[ðɪs] [eg] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
This egg never was meant to be dropped — it was meant to be
这 蛋 绝不 曾是 意思是 到 是 掉落 — 它 曾是 意思是 到 是
[θrəʊn] .
thrown .
抛掷 .

这枚鸡蛋原本不应该被摔在地上——它应该被扔出去。

['kaɪndli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['melənkəli] ['evɪdənsɪz] .
Kindly remove the melancholy evidences .
亲切地 消除 这 忧郁 证据 .

请移除这些令人伤感的证据。

" [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [zest] [siːmd]
" He offered to provide a substitute , but the edge of my zest seemed
" 他 提供 到 提供 一个 代替 , 但 这 边缘 的 我的 热情 似乎
[dʌl] .
dulled .
迟钝 .

“他提出提供替补，但我的热情似乎也消退了。”

[ai] [meɪd] [draɪ] [təʊst] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃeɪstli] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'pɑːst] .
I made dry toast the climax of my chastely simple repast .
我 制成 干燥 吐司 这 高潮 的 我的 贞洁的 简单的 餐饮 .

我把烤得干巴巴的吐司作为这顿清淡简朴晚餐的压轴菜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪst] ,
It was simple and it was chaste ,
它 曾是 简单的 和 它 曾是 贞洁 ,

它简单而纯洁，

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['kærəktəraɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'pɑːst] .
but otherwise not altogether what I should characterize as a successful repast .
但 否则 不是 共 什么 我 应该 描述 作为 一个 成功的 餐饮 .

但除此之外，这顿饭并不完全称得上成功。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .
It lacked , as it were .
它 缺乏 , 作为 它 是 .

它似乎有所欠缺。

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['nuːnˌtaɪm] .
Let us pass along to noontime .
让 我们 经过 沿着 到 中午 .

让我们进入中午时分。

[eə(r)] ['nuːnˌtaɪm] [keɪm] [ai] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['nɔːɪŋ] [peɪnz] [ɒv; əv] ['emptinəs] .
Ere noontime came I was consumed with gnawing pains of emptiness .
埃雷 中午 来了 我 曾是 消耗 和 啃咬 疼痛 的 空虚 .

不到中午，我就被空虚的痛苦折磨得寝食难安。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ai] [mait] [dʒʌdʒ] ,
As nearly as I might judge ,
作为 几乎 作为 我 可能 法官 ,

就我判断而言，

[ai] [kən'teɪnd] [nɔːt] [seɪv] [vɑːst] ['hɒləʊ] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'kuːstɪks] [ænd; ənd] ['vækjuːmz] [ænd; ənd]
I contained naught save vast hollow spaces and acoustics and vacuums and
我 包含 零 节省 广阔的 空洞的 空间 和 声学 和 真空 和
['empti] , ['ekəʊɪŋ] , [nɪ'glektɪd] [kɒnvə'luːʃnz] .
empty , echoing , neglected convolutions .
空的 , 回声 , 被忽视的 卷积 .

除了广阔的空旷空间、回声、真空和空荡荡的、回荡的、被忽视的曲折之外，我什么也没有。

['sɔːli] [wɒz; wəz][ai] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'læks][ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] - [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [reɪ'ʒiːm] ;
Sorely was I tempted to relax the rigors of the just - inaugurated régime ;
非常 曾是 我 受诱惑 到 放松 这 严酷 的 这 只是 - 就职典礼 政权 ;
['nəʊbli] ,
nobly ,
高贵地 ,

我非常想放松一下刚刚成立的政权的严苛制度；高尚的，

[ðəʊ] , [ai] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
though , I resisted the impulse .
尽管 , 我 抵抗 这 冲动 .

然而，我还是克制住了这种冲动。

[æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [naʊ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ai][faɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz]
As I look back now on that day I find the memory of my suffering has
作为 我 看 后退 现在 在 那 天 我 寻找 这 记忆 的 我的 痛苦 有
[dɪmd] ['slaɪtli] .
dimmed slightly .
调暗 轻微地 .

现在回想那天，我发现当时的痛苦记忆已经略微淡了一些。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hæz; həz] [sɜːvd] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['aʊtlaɪnz]
The passage of weeks and months has served to soften the harsh outlines
这 通道 的 周 和 几个月 有 服务 到 软化 这 残酷的 概述
[ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
of poignant recollection .
的 令人心酸的 回忆 .

时间的流逝，使那些令人心酸的回忆逐渐变得柔和。

[wɒt] [naʊ] [ɪn] ['retrəspekt] [məʊst][im'pres, 'impres][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ai] [dɪ'spleɪd] , [ðə; ði]
What now in retrospect most impresses me is the heroism I displayed , the
什么 现在 在 回顾 最多 令人印象深刻 我 是 这 英雄主义 我 显示 , 这
[stɑːk] ['fɔːtɪtjuːd] ,
stark fortitude ,
斯塔克 坚韧 ,

现在回想起来，最令我印象深刻的是我所展现出的英雄气概和坚韧不拔的毅力。

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [wɪl] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)]['kærəktə(r)] .
the grandeur of will power , the triumph for character .
这 宏伟 的 将要 力量 , 这 胜利 为了 特点 .

意志力的伟大，品格的胜利。

[ʃɪə(r)] ['gæləntri] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Sheer gallantry , I call it .
透明 英勇 , 我 称呼 它 .

我称之为真正的英勇。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ai][hæd; həd][mɔː(r)][draɪ] [təʊst] ,
For my midday meal I had more dry toast ,
为了 我的 正午 一顿饭 我 有 更多的 干燥 吐司 ,

我中午吃了些烤面包片。

[ə; eɪ] [rɪ'djuːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪld] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔː] ['æp(ə)l] — ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
a reduced portion of boiled tongue and a raw apple — satisfying enough to
一个 减少 部分 的 煮沸 舌头 和 一个 生的 苹果 — 令人满意 足够的 到
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

一份少许煮熟的牛舌和一个生苹果——对某些人来说已经足够满足了。

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tiːz] [tuː; tə][maɪ] ['pælət] .
I grant you , but to me no more than a tease to my palate .
我 授予 你 ， 但 到 我 不 更多的 比 一个 逗 到 我的 味蕾 .

我承认，但这对我来说只不过是挑逗我的味蕾而已。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ai] [njuː] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ] ['teɪpwɜːm] [fiːlz] [wen] [ɪts] ['lændlɔːd] [ɡəʊz]
Long before three o'clock I knew exactly how a tapeworm feels when its landlord goes
长的 前 三 点钟 我 知道 确切地 如何 一个 绦虫 感觉 什么时候 它是 房东 去
[ɒn][ə; eɪ]['hʌŋɡə(r)] [straɪk] .
on a hunger strike .
在 一个 饥饿 罢工 .

不到三点钟，我就已经完全体会到当它的"房东"开始绝食抗议时，绦虫的感受了。

['evri] [sə'laɪvəri; 'sælɪvəri][ɡlænd][ai] [əʊnd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn]['tɪptəʊ] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ;
Every salivary gland I owned was standing on tiptoe screaming for help ;
每一个 唾液 腺 我 拥有 曾是 常设 在 脚尖 尖叫 为了 帮助 ;

我身体里的每一个唾液腺都踮着脚尖，大声呼救；

['evri] ['lɪt(ə)l] ['mjuːkəs] ['membreɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] .
every little mucous membrane had a sorrow all its own .
每一个 小的 粘液 膜 有 一个 悲哀 全部 它是 自己的 .

每一小块黏膜都有它自己的悲伤。

[iːtʃ] ['seprət] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəməʊst] ['biːɪŋ] [kraɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['ɡriːsɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
Each separate fiber of my innermost being cried out for greases and for
每个 分离 纤维 的 我的 最内层 存在 哭 出去 为了 润滑脂 和 为了
['ʃʊɡər] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wəʊntɪd] ['stɑːtʃi] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [steɪ]
sugars and for the wonted starchy compounds for to stay
糖 和 为了 这 惯常 淀粉 化合物 为了 到 停留
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] .
it and for to comfort it .
它 和 为了 到 舒适 它 .

我内心深处的每一根纤维都渴望油脂、糖分和常见的淀粉类化合物来维持和安慰自己。

[ai] [ˌʌndə'went] [pæŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [maɪn] [sɪns] [ə'weɪ] [bæk] ['jɒndə(r)][ɪn] ['ɔːɡəst]
I underwent pangs such as had not been mine since away back yonder in August
我 经历了 疼痛 这样的 作为 有 不是 到过 矿 自从 离开 后退 远处 在 八月
[ɒv; əv] - ,
of 1914 ,
的 - ,

我经历了自1914年8月以来从未感受过的剧痛。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv]['beldʒəm] ,
in the time of the sack of Belgium ,
在 这 时间 的 这 解雇 的 比利时 ,

在比利时被洗劫的时期，

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [lɒkt] [ʌp] [faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
when the Germans locked up five of us for a day and a night in a
什么时候 这 德国人 已锁定 向上 五 的 我们 为了 一个 天 和 一个 夜晚 在 一个
[kaʊ] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] [nəʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [kaʊ] [wʊd] ['vɒləntrəli] [hæv; həv] [steɪd] ,
cow stable where no self - respecting cow would voluntarily have stayed ,
奶牛 稳定的 在哪里 不 自己 - 尊重 奶牛 会 自愿 有 入住 ,

德国人把我们五个人关在牛棚里一天一夜，没有哪头有自尊的牛会自愿待在那里。

[ænd; ənd] , [ðen] [sent] [ˌjuː 'es][baɪ] [treɪn] ['ʌndə(r)] [ɡɑːd] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] ,
and , then sent us by train under guard on a three - day journey into Germany ,
和 , 然后 发送 我们 经过 火车 在下面 警卫 在 一个 三 - 天 旅行 进入 德国 ,

然后，他们派人押送我们乘坐火车，在警卫的护送下，进行了为期三天的德国之旅。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kept] [raɪt] [ɒn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɪznər] [bʌt; bət] [gests]
yet all the while kept right on telling us we were not prisoners but guests
然而 全部 这 尽管 保留 正确的 在 讲述 我们 我们 是 不是 囚犯 但 客人
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] .
of the German Army .
的 这 德语 军队 .

然而，他们却一直告诉我们，我们不是战俘，而是德国军队的客人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [kən'kluːʒn]
And at the end of the third day we reached the unanimous conclusion
和 在 这 结尾 的 这 第三 天 我们 达到 这 一致 结论
[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [aʊt'stændɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,
among ourselves that the only outstanding distinction we could see ,
之中 我们自己 那 这 仅有的 杰出的 区别 我们 可以 看 ,

第三天结束时，我们一致认为，我们所能看到的唯一显著区别是：

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][sæt] ,
from where we sat ,
从 在哪里 我们 卫星 ,

从我们所坐的位置看去，

[bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi]
between being prisoners of the German Army and guests of the German Army
之间 存在 囚犯 的 这 德语 军队 和 客人 的 这 德语 军队
[wɒz; wəz] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [fiːd] [ðə; ði] ['prɪznər] .
was that from time to time they did feed the prisoners .
曾是 那 从 时间 到 时间 他们 做过 喂养 这 囚犯 .

在作为德国军队的战俘和作为德国军队的客人之间，有一点是，德国军队会不时地给战俘提供食物。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [eɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [sɪns] [baɪ] [naʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti]
For throughout the journey the eight of us — since by now our little party
为了 自始至终 这 旅行 这 八 的 我们 — 自从 经过 现在 我们的 小的 派对
[hæd; həd] [grəʊn] — [lɪvd; 'laɪvd]['rɑːðə(r)] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['fruːgəli] [ænd; ənd] ,
had grown — lived rather simply and frugally and ,
有 生长 — 居住地 相当 简单地 和 节俭地 和 ,

在整个旅程中，我们八个人——因为我们的小队伍现在已经壮大了——过着相当简单节俭的生活，

[ai] [mait] [seɪ] , ['sketʃəli] [ɒn]['ræʃ(ə)nz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ləʊf][ɒv; əv]['səʊldʒəz] - [bred] ,
I might say , sketchily on rations consisting of one loaf of soldiers ' bread ,
我 可能 说 , 粗略地 在 口粮 由 的 一 面包 的 士兵 - 面包 ,

我可以粗略地说，我的口粮只有一条士兵面包。

[wʌn]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [paʊnd] [pɒt][ɒv; əv]['saʊə(r)][ænd; ənd]['rænsɪd]
one bottle of mineral water and a one - pound pot of sour and rancid
一 瓶子 的 矿物 水 和 一个 一 - 磅 锅 的 酸的 和 馊
['hʌni] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['emәneit] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['veri]
honey which must have emanated in the first place from a lot of very
蜂蜜 哪个 必须 有 散发 在 这 第一的 地方 从 一个 很多 的 非常
['mɔːbɪd] ,
morbid ,
病态的 ,

一瓶矿泉水和一磅重的酸臭蜂蜜，这蜂蜜最初一定是来自许多非常病态的东西。

[ləʊ] - ['maɪndɪd] ['biːz] .
low - minded bees .
低的 - 有思想 蜜蜂 .

卑鄙的蜜蜂。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪn] [ðəʊz] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] [dɪ'strækʃənz] [ə'baʊt][tuː; tə] [kiːp] [wʌn]
in those exciting days there were many little moving distractions about to keep one
在 那些 激动人心 天 那里 是 许多 小的 移动 分心 关于 到 保持 一
[frɒm; frəm] ['bruːdɪŋ] - [ɒn] [θɔːts] [ɒv; əv] ['lækɪŋ] ['prɒvɪndə(r)] .
from brooding o'ermuch on thoughts of lacking provender .
从 沉思 - 在 想法 的 缺乏 饲料 .

在那些令人兴奋的日子里，周围有很多令人分心的小事，让人不至于过多地想着食物短缺的事情。

[ai] [bəʊst] [nɒt] , [bʌt; bət] ['mɪəli] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] ['verəti] ,
I boast not , but merely utter a verity ,
我 夸 不是 , 但 仅仅 说出 一个 真理 ,

我并非自夸，只是陈述一个事实。

[wen] [ai] [steɪt] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ai] [ʃʊk] [maɪ'self] [ai] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
when I state that every time I shook myself I shifted the center of population .
什么时候 我 状态 那 每一个 时间 我 摇晃 我 我 转移 这 中心 的 人口 .

当我说我每次摇晃身体都会改变人口中心的位置时。

[weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['lesə(r)] [waɪld] [laɪf] [ɒv; əv] [mɪdkɑːntɪnɛntəl] ['jʊərəp] [ə'baund] .
Where we had been the lesser wild life of midcontinental Europe abounded .
在哪里 我们 有 到过 这 较少 荒野 生活 的 中大陆 欧洲 大量 .

我们去过的地方，欧洲中部大陆常见的小型野生动物比比皆是。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt]
In the matter of a distinction which had come to me utterly without
在 这 事情 的 一个 区别 哪个 有 来 到 我 完全地 没有
[səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] ['efət] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bræg] ,
solicitation or effort on my part I have no desire to brag ,
征求意见 或者 努力 在 我的 部分 我 有 不 欲望 到 吹牛 ,

对于这份完全是未经我主动争取或努力而获得的荣誉，我无意炫耀。

[bʌt; bət] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [maɪ] ['bɔːdəz] — [ai] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [æt; ət]
but in justice to myself — and my boarders — I must add that at
但 在 正义 到 我 — 和 我的 寄宿生 — 我 必须 添加 那 在
[ðæt] ['məʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

但为了公平起见，也为了公平对待我的房客们，我必须补充一点，在那一刻，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] ['sentrəl] ['jʊərəp] , [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['densli] [ɪn'hæbɪtɪd] .
of all the human beings in Central Europe , I was the most densely inhabited .
的 全部 这 人类 生物 在 中央 欧洲 , 我 曾是 这 最多 密集地 有人居住的 .

在整个中欧地区，我的居住地人口密度最高。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [skrætʃt] [ə'lɒŋ] , ['duːɪŋ] ['feəli] [wel] , [tuː] ;
My companions scratched along , doing fairly well , too ;
我的 同伴 刮痕 沿着 , 正在做 相当 出色地 , 也 ;

我的同伴们也努力前行，而且做得相当不错；

[bʌt; bət] [ai] [led] [ðə; ði] [fiːld] — [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['ruːmiːə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
but I led the field — I was so much roomier than any one of them
但 我 引领 这 场地 — 我 曾是 所以 很多 更宽敞 比 任何 一 的 他们
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

但我遥遥领先——我的空间比他们任何人都大得多。

[bʌt; bət] **But** 但 [hɪə(r)] **here** 这里 [ə'bɔːd] **aboard** 船上 [ðɪs] **this** 这 ['pʊlmən] **Pullman** 普尔曼 [ɒn] **on** 在 [ðɪs] **this** 这 **,** , [ðə; ði] **the** 这 ['dedɪkətəri] **dedicatory** 献词 [deɪ] **day** 天 [ɒv; əv] **of** 的 [maɪ] **my** 我的 [self] **self** 自己 **-** - [ɪm'pəʊzd] **imposed** 强加 ['mɑːtədəm] **martyrdom** 殉道 **,** ,

但是，就在这辆普尔曼列车上，在我自我牺牲的纪念日，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三分之一(One Third Off)
第3/3页

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [luːz] [maɪ'self][æz; əz][ai][hæd; həd][ɒn] [ðæt] ['fɔːmə(r)][hɪ'stɒrɪk] [ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːdə(r)]
I could not lose myself as I had on that former historic occasion in the ardor
我 可以 不是 失去 我 作为 我 有 在 那 以前的 历史性 场合 在 这 热情
[ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of chasing the small game of the country .
的 追逐 这 小的 游戏 的 这 国家 .

我不能像上次那次历史性事件那样，沉溺于追逐国内小猎物的热情中而迷失自我。

[baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒntʃ]
By four o'clock in the afternoon I could appreciate the sensations of a conch
经过 四 点钟 在 这 下午 我 可以 欣赏 这 感觉 的 一个 海螺
[ʃel] [ɒn][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ['wɒtnɒt] .
shell on a parlor whatnot .
壳 在 一个 客厅 什么 .

下午四点，我就能体会到海螺壳放在客厅小摆设上的感觉了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː]
I had a feeling that if anyone were to press his ear up against me
我 有 一个 感觉 那 如果 任何人 是 到 按 他的 耳朵 向上 反对 我
[hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['dɪstənt] [siː] [weɪvz] .
he would hear a murmuring sound as of distant sea waves .
他 会 听到 一个 淙淙 声音 作为 的 遥远 海 波浪 .

我有一种感觉，如果有人把耳朵贴近我，就会听到像远处海浪一样的低语声。

[jet] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [ai] [held] ['breɪvli] [aʊt] , ['faɪtɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] .
Yet , mark you , I held bravely out , fighting still the good fight .
然而 , 标记 你 , 我 握住 勇敢地 出去 , 斗争 仍然 这 好的 斗争 .

但是，请记住，我勇敢地坚持了下来，继续进行着这场正义的战斗。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][maɪ]['dɪnə(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn] [truːθ] [biː; bi] [kɔːld] :
This , then , was my dinner , if such it might in truth be called :
这 , 然后 , 曾是 我的 晚餐 , 如果 这样的 它 可能 在 真相 是 称为 :

这就是我的晚餐，如果真能称之为晚餐的话：

[klɪə(r)] [suːp] , [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [slaɪs] [ɒv; əv] [reə(r)] [rəʊst] [biːf] [kʌt] ['ʃeɪvɪŋ] [θɪn] , ['gluːtn] [bred] ['spɑːsli]
Clear soup , a smallish slice of rare roast beef cut shaving thin , gluten bread sparsely
清除 汤 , 一个 略小 片 的 稀有的 烤 牛肉 切 剃须 薄的 , 麸质 面包 稀疏地
['bʌtəd] ,
buttered ,
涂黄油的 ,

清汤，一小片切成薄片的嫩烤牛肉，少许涂抹黄油的无麸质面包，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɔːtəkres] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [hænd] ,
a cloud of watercress no larger than a man's hand ,
一个 云 的 西洋菜 不 更大的 比 一个 男人的 手 ,

一团比人手还小的西洋菜，

[ə'nʌðə(r)] [rɔː] ['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [də'mestɪk] [tʃiːz] — ['nʌθɪŋ] [rɪtʃ] , ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɒtɪk] ,
another raw apple and a bit of domestic cheese — nothing rich , nothing exotic ,
其他 生的 苹果 和 一个 少量 的 国内的 奶酪 — 没有什么 富有的 , 没有什么 异域风情 ,
[nəʊ] ['meltɪŋ] [frentʃ] [frɔː'mædʒ] ,
no melting French fromages ,
不 融化 法语 奶酪 ,

又一个生苹果和一点国产奶酪——没什么奢华的，没什么异国风味的，也没有融化的法国奶酪。

[nəʊ] ['kriːmi] ['deɪnɪʃ] ['peɪstriz] .
no creamy Danish pastries .
不 奶油状 丹麦语 糕点 .

没有奶油味的丹麦酥皮点心。

['əʊnli] [wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ]['demi] - [tæs] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [streɪt] ,
Only when I reached my demi - tasse , which I took straight ,
仅有的 什么时候 我 达到 我的 半 - 杯子 , 哪个 我 采取 直的 ,

直到我拿到我的半杯咖啡时，我才直接拿起来。

[dɪd][ai] [pə'mɪt] [maɪ'self][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .
did I permit myself a touch of luxury .
做过 我 允许 我 一个 触碰 的 奢华 .

我是否允许自己享受了一点奢华?

[ai] [lɪt] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['swiːdɪʃ] ['pɑːlə(r)] [mætʃ] .
I lit my cigar with a genuine imported Swedish parlor match .
我 点燃 我的 雪茄 和 一个 真的 进口 瑞典 客厅 匹配 .

我用一支正宗的瑞典进口沙龙火柴点燃了雪茄。

['fɒləʊd] [ðen] [ðə; ði][fɜːst] ['kʌmfətɪŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst] ['greɪtfəli] ['redʒɪstəd] [teɪst]
Followed then the first comforting manifestation , the first gratefully registered taste
随后 然后 这 第一的 令人感到安慰 表现 , 这 第一的 感激不尽 挂号的 品尝
[ɒv; əv] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][prai'veiʃən] .
of recompense for my privations .
的 补偿 为了 我的 匮乏 .

随后，我迎来了第一个令人欣慰的迹象，第一次体会到了对我所遭受的苦难的补偿。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [tuː] ,
I had to speak that night and in a large hall , too ,
我 有 到 说话 那 夜晚 和 在 一个 大的 大厅 , 也 ,

那天晚上我必须发言，而且还是一个大型礼堂。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi]['klɪərə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]
and I found my voice to be clearer and stronger than usual , and
和 我 成立 我的 嗓音 到 是 更清晰 和 更强 比 通常 , 和
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

我发现自己的声音比平时更清晰、更洪亮，并且发现，

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ai] [spəʊk] [wɪð] [mʌtʃ] [les] ['efət] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
also , that I spoke with much less effort than usual .
还 , 那 我 辐 和 很多 较少的 努力 比 通常 .

此外，我说话也比平时轻松得多。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['pɑːʃ(ə)l] ['fɑːstɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [fruːts] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
I was sure partial fasting during the day was bearing fruits in the evening ,
我 曾是 当然 部分的 禁食 期间 这 天 曾是 轴承 水果 在 这 晚上 ,

我确信白天部分禁食会在晚上产生效果。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] ['sʌbsɪkwənt] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I was right , as subsequent evening experiences proved to me .
和 我 曾是 正确的 , 作为 随后的 晚上 经历 已证实 到 我 .

而我后来的几个晚上的经历也证明了我的判断是正确的。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['dredɪd] [ðæt] ['hʌŋgə(r)] [graɪps] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [naɪt] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [wʌn] ,
I had rather dreaded that hunger gripes would make my night a sleepless one ,
我 有 相当 令人恐惧的 那 饥饿 抱怨 会 制作 我的 夜晚 一个 失眠 一 ,

我原本很担心饥饿会让我彻夜难眠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] .
but it didn't happen .
但 它 没有 发生 .

但这并没有发生。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [driːmd] ['lɒŋɪŋ] [driːmz] [ə'baʊt] ['vɪtlz] ,
I may have dreamed longing dreams about victuals ,
我 可能 有 梦见 渴望 梦境 关于 食物 ,

我可能做过关于食物的渴望之梦，

[bʌt; bət][ai][tɔː(r)] [ɒf] [eɪt] ['sɒlɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv][ʌn'braɪd(ə)ld][ænd; ənd] — [ai][deə(r)] [seɪ] — [ʌp'rɔːriəs]
but I tore off eight solid hours of unbridled and — I dare say — uproarious
但 我 撕裂 离开 八 坚硬的 小时 的 不受约束的 和 — 我 敢 说 — 哄然
[rest] .
rest .
休息 .

但我却享受了整整八个小时酣畅淋漓、酣畅淋漓的休息——我敢说，这休息简直是天翻地覆。

['tʃæptə(r)][eks]
chapter x
章 x

第十章

[weər'ɪn] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['fɔːltəz]
Wherein Our Hero Falters
其中 我们的 英雄 犹豫不决

我们的英雄在此动摇了

[nekst] [deɪ] [ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['veəriɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [m'ɛnjuːz] ['slaɪtli] ,
Next day I kept it up , varying the first day's menus slightly ,
下一个 天 我 保留 它 向上 , 变化 这 第一的 天 菜单 轻微地 ,

第二天我继续这样做，只是对第一天的菜单稍作调整。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [daʊn] , ['rʌfli] ,
but keeping the bulk consumption down , roughly ,
但 保持 这 大部分 消耗 向下 , 大致 ,

但要保持大宗消费量低，大致而言，

[tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [wʌn] - [θɜːd] [wɒt] [maɪ]['ræʃ(ə)nz] ['fɔːməli] [hæd; həd] [biːn] .
to about one - half or possibly one - third what my rations formerly had been .
到 关于 一 - 一半 或者 可能 一 - 第三 什么 我的 口粮 以前 有 到过 .

大约只有以前口粮的一半，甚至可能只有三分之一。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðæt] [ɔːl] - [gɒn] [sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
Before night of the second day that all - gone sensation had vanished .
前 夜晚 的 这 第二 天 那 全部 - 已消失 感觉 有 消失了 .

第二天晚上之前，那种消失的感觉就完全消失了。

[ɔːl'redi] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][biː; bi]
Already I had made the agreeable discovery that I could get along and be
已经 我 有 制成 这 同意 发现 那 我 可以 得到 沿着 和 是
['riːz(ə)nəbli] ['hæpi] [ɒn][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [pə(r)][sent][ɒv; əv] [wɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ai][hæd; həd]
reasonably happy on from 35 to 50 per cent of what until then I had
合理 快乐的 在 从 - 到 - 每 中心 的 什么 直到 然后 我 有
[dɪluːdədli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ˌem 'iː] .
deludedly thought was required to nourish me .
妄想地 想法 曾是 必需的 到 滋养 我 .

我已经欣喜地发现，我只需要摄入之前我一直错误认为维持我生命所需营养的 35% 到 50% 的营养，就能生活得很好，并且相当快乐。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [endid] [ai] [felt] ['fɪtə(r)] [ænd; ənd] [spraɪ] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd]
Before the week ended I felt fitter and sprier in every way than I had
前 这 星期 结束 我 毛毡 钳工 和 斯普里尔 在 每一个 方式 比 我 有
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] ;
for years past ;
为了 年 过去的 ;

一周结束前，我感觉自己各方面都比过去几年都更健康、更有活力；

[mɔː(r)] [ə'laɪv] , [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] ,
more alive , more interested in things ,
更多的 活 , 更多的 感兴趣的 在 事物 ,

更有活力，对事物更感兴趣

['kwɪkə(r)] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['brɪskə(r)] [ɪn] [maɪ] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
quicker on my feet and brisker in my mental processes than in a long time .
更快 在 我的 脚 和 更轻快 在 我的 精神的 流程 比 在 一个 长的 时间 .

我的行动比很久以来都更加敏捷，思维也更加迅速。

[ðə; ði] ['krɒnɪk] [lədʒi] , ['fɒgi] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
The chronic logy , foggy feeling in my head disappeared and failed to return .
这 慢性的 学 , 雾蒙蒙的 感觉 在 我的 头 消失 和 失败的 到 返回 .

我长期以来头部昏沉、迷迷糊糊的感觉消失了，而且再也没有复发。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
I may add that to date it still has not returned .
我 可能 添加 那 到 日期 它 仍然 有 不是 返回 .

我还要补充一点，至今它仍未恢复。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ə'genst] [ɪts] [vælvz] — [æt; ət] [liːst] [ai] [ə'sjuːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [keɪm]
Relieved of pressure against its valves — at least I assume that was what came
松了口气 的 压力 反对 它是 阀门 — 在 至少 我 认为 那 曾是 什么 来了
[tuː; tə] [pɑːs] — [maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æz; əz] [ai] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd]
to pass — my heart began functioning as I assume a normal heart should
到 经过 — 我的 心 开始 功能 作为 我 认为 一个 普通的 心 应该
['fʌŋkʃ(ə)n] ,
function ,
功能 ,

心脏瓣膜的压力减轻后——至少我是这么认为的——我的心脏开始像正常心脏一样运作了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]
and at once the sense of oppression in the neighborhood of the heart
和 在 一次 这 感觉 的 压迫 在 这 邻里 的 这 心
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

那一刻，心中那份压抑感消失了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wiːk] [ai] [tʊk] [məʊst] ['dʒɔɪfl] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ]
Within the same week I took most joyful note of the fact that I was losing
之内 这 相同的 星期 我 采取 最多 快乐 笔记 的 这 事实 那 我 曾是 输
[fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] [vɪ'sɪnɪtɪ] [weə(r)] ['meɪnli] [ai] [kreiv] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
flesh in the vicinities where mainly I craved to lose it amidships and at the
肉 在 这 附近 在哪里 主要 我 渴望 到 失去 它 船体中部 和 在 这
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

就在同一周内，我欣喜地注意到，我身上那些我最想减掉肉的地方——尤其是我的腹部和喉咙——的肉都开始减少了。

[ai] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] ,
I still had a double chin in front , but the third one ,
我 仍然 有 一个 双倍的 下巴 在 正面 , 但 这 第三 一 ,

我的前下巴还是有双下巴，但是第三个下巴，

[wɪtʃ] [ai] ['kærid] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ə; eɪ][speə(r)] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [maɪ]
which I carried behind as a spare — the one which ran all the way round my
哪个 我 携带 在后面 作为 一个 空闲的 — 这 一 哪个 跑 全部 这 方式 圆形的 我的
[nek] [ænd; ənd] [læpt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] ['kɒlə(r)] — [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] .
neck and lapped at the back like a clergyman's collar — was melting away .
脖子 和 圈速 在 这 后退 喜欢 一个 神职人员的 衣领 — 曾是 融化 离开 .

我随身携带的备用围巾——那条围巾绕着我的脖子一直垂到背后，像牧师的衣领一样——正在融化。

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][wɒz; wəz] ['wəʊfəli] [mɪ'steɪkən] ,
And unless I was woefully mistaken ,
和 除非 我 曾是 可悲地 错误 ,

除非我大错特错，

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [səʊ] ['despərət] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['weɪstbænd][ɒv; əv][maɪ]
I no longer had to fight so desperate a battle with the waistband of my
我 不 更长 有 到 斗争 所以 绝望的 一个 战斗 和 这 腰带 的 我的
['traʊzəz] [wen] [ai] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] .
trousers when I dressed in the mornings .
裤子 什么时候 我 穿着 在 这 早晨 .

我再也不用在早上穿衣服时与裤腰带进行那场绝望的斗争了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] .
I was not mistaken .
我 曾是 不是 错误 .

我没弄错。

['glɔːri] [biː; bi][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['siːlə; -lɑː] !
Glory be and likewise selah !
荣耀 是 和 同样地 细拉 !

荣耀归于神，阿们！

[maɪ][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['mezəniːn] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəbli] [ʃrɪŋkɪŋ] .
My first and second mezzanines were visibly shrinking .
我的 第一的 和 第二 夹层 是 明显地 收缩 .

我的第一和第二层夹层空间明显缩小了。

[baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [ænd; ənd]['pɔːtent, 'pəu-][wɒz; wəz][ai]['stɪmjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [kæm'peɪn]
By these signs and portents was I stimulated to continue the campaign
经过 这些 标志 和 预兆 曾是 我 刺激 到 继续 这 活动
[səʊ] [ɔː'spɪʃəsli] [lɔːntʃt] [ænd; ənd][səʊ][ˌsætɪs'fæktərəli]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
so auspiciously launched and so satisfactorily progressing .
所以 吉利地 发射 和 所以 令人满意地 进展 .

受这些迹象和预兆的鼓舞，我决定继续开展这项已经顺利启动并取得令人满意进展的运动。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ai][dɪd][sʌm; səm] ['bækslaɪdɪŋ] .
I shall not deny that in the second week I did some backsliding .
我 将 不是 否定 那 在 这 第二 星期 我 做过 一些 倒退 .

我不会否认，在第二周我的确出现了一些倒退。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] .
The swing of the tour carried me into the South .
这 摇摆 的 这 旅游 携带 我 进入 这 南 .

巡演的节奏把我带到了南方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sprɪŋtaɪm] [wen] [ðə; ði]
It was the South in the splendor of the young springtime when the
它 曾是 这 南 在 这 辉煌 的 这 年轻的 春天 什么时候 这
['kɑːdɪn(ə)l][bɜːd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪtɪŋ] [sɒŋ] .
cardinal bird sang his mating song .
红衣主教 鸟 唱 他的 交配 歌曲 .

那是在春光明媚的南方，红雀唱起了求偶的歌声。

[wɪð] [brə'ked] ['dændɪlaɪənz] [i:tʃ] ['pɑ:stʃə(r)] ['glɔ:riəsli] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]
With brocading dandelions each pasture gloriously became even as the Field of
和 锦缎 蒲公英 每个 牧场 辉煌地 成为 甚至 作为 这 场地 的
[ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
the Cloth of Gold ;
这 布 的 金子 ;

遍地锦簇的蒲公英，每一片牧场都美得如同金缕衣田一般；

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɔ:bəri] ['ʃɔ:tkeɪk] ['si:z(ə)n] [ˌəʊvə'læpt] [ðə; ði] [lɑ:st]
and lo , the beginning of the strawberry shortcake season overlapped the last
和 洛 , 这 开始 的 这 草莓 草莓蛋糕 季节 重叠 这 最后的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊkt] - [hɒg] - [dʒaʊl] - [ænd; ənd] - ['tɜ:nɪp] - [gri:nz] ['pɪəriəd] ,
of the smoked - hog - jowl - and - turnip - greens period ,
的 这 熏制 - 猪 - 面颊 - 和 - 芜菁 - 青菜 时期 ,

瞧，草莓酥饼的上市季节正好与烟熏猪脸肉和芜菁叶的上市季节重合了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:t(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
and the voice of the turtle was heard in the land .
和 这 嗓音 的 这 龟 曾是 听到 在 这 土地 .

龟的叫声响彻大地。

['fɪgərətɪvli] ,
Figuratively ,
比喻意义上 ,

比喻来说，

[ai] [wɒz; wəz] [swept] [ɒf] [maɪ] [fi:t] [wen] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['wʊmənhʊd] [pʊt]
I was swept off my feet when a noble example of Southern womanhood put
我 曾是 扫荡 离开 我的 脚 什么时候 一个 高贵 例子 的 南方 女性 放
[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['fæmɪʃt] [aɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz] ,
before my famished eyes the following items ,
前 我的 饥饿 眼睛 这 下列的 项目 ,

一位高贵的南方女性将以下物品摆在我饥肠辘辘的眼前，我顿时被深深吸引。

[tu:; tə] [wɪt] : [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['nju:li] [pɪkt] ['tɜ:nɪp] [gri:nz] ,
to wit : About half a bushel of newly picked turnip greens ,
到 有 : 关于 一半 一个 蒲式耳 的 新 挑选 芜菁 青菜 ,

具体来说：大约半蒲式耳新采摘的芜菁叶，

['rɪərɪŋ] - [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['slɒʃɪŋ] [si:] [ɒv; əv] [pɒt] [l'ɪke] [ænd; ənd] [sə'pɔ:tɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)]
rearing islandwise above a sloshing sea of pot licker and supporting upon their
饲养 - 多于 一个 晃动 海 的 锅 舔食者 和 支持 之上 他们的
['fɹɒndɪd] [krest] [ðə; ði] [bɔɪld] [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪkəri] - [kjʊəd] [ʃəʊt] ,
fronded crests the boiled but impressive countenance of a hickory - cured shote ,
有叶的 冠状物 这 煮沸 但 感人的 面容 的 一个 山胡桃木 - 治愈 射击 ,

它们高高耸立在波涛汹涌的河面上，枝繁叶茂的树冠支撑着煮熟但令人印象深刻的山核桃木腌制小鱼的脸庞。

[ðə; ði] [həʊl] ['bi:ɪŋ] ['gɑ:niʃ] [wɪð] [peəd] - [ɒf] [pəʊtʃt] [egz] [laɪk] [ðə; ði] ['təʊpæz] [aɪz] [ɒv; əv]
the whole being garnished with paired - off poached eggs like the topaz eyes of
这 所有的 存在 装饰 和 成对的 - 离开 偷猎 鸡蛋 喜欢 这 黄玉 眼睛 的
['bju:tiəs] [blɒnd] ['və:dʒinz] [tɜ:nd] ['səʊlfəli] ['hevnwəd] ;
beauteous blond virgins turned soulfully heavenward ;
美丽的 金发 处女 转向 深情地 向天 ;

整个菜肴点缀着成对的水煮蛋，如同美丽金发少女的玉石般的眼睛，深情地望向天堂；

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [baɪ] - [ɒv; əv] [smɔ:l] ['paɪpɪŋ] - [hɒt] [kɔ:n] [pəʊn] [meɪd] [wɪð] [mi:l] [ænd; ənd]
and set off by flankings of small piping - hot corn pones made with meal and
和 放 离开 经过 - 的 小的 管道 - 热的 玉米 小马 制成 和 一顿饭 和
['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tnɪŋ] ,
water and salt and shortening ,
水 和 盐 和 缩短 ,

旁边还摆放着用玉米粉、水、盐和起酥油制成的热气腾腾的小玉米饼，

[æz; əz] ['prɒvɪdəns] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kɔːn] [pəʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
as Providence intended a proper corn pone should be made .
作为 普罗维登斯 故意的 一个 恰当的 玉米 手机 应该 是 制成 .

按照上帝的旨意，应该做出一个正宗的玉米饼。

[ðen] [ðə; ði] [j'iəz] [rəʊld] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][skrəʊl][ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [wɒz; wəz][ai] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
Then the years rolled away like a scroll and once again was I back in the
然后 这 年 滚动 离开 喜欢 一个 滚动 和 一次 再次 曾是 我 后退 在 这
[ken'tʌki] ['fʊtˌhɪlz] ,
Kentucky foothills ,
肯塔基州 山麓 ,

时光荏苒，岁月如卷轴般流逝，我又一次回到了肯塔基州的山麓地带。

[ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['lɑːθi] [spraʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɪd] , [ə; eɪ]['lɪmbə(r)][sɪks] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
a lean and lathy sprout of a kid , a limber six - foot length of
一个 倾斜 和 拉蒂 发芽 的 一个 孩子 , 一个 柔韧 六 - 脚 长度 的
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['æpɪtaɪt] ;
perpendicular appetite ;
垂直 食欲 ;

一个瘦削而纤细的小家伙，身形灵活，足有六英尺长，食欲旺盛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɪnə(r)]
and it was twelve o'clock for some people , but it was dinner
和 它 曾是 十二 点钟 为了 一些 人们 , 但 它 曾是 晚餐
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
time for me !
时间 为了 我 !

对某些人来说已经是中午十二点了，但对我来说却是晚餐时间！

[maɪ][glæd] [ləʊ] ['gɜːgl] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪtəri][dʒɔɪ] ['smʌðə] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n]
My glad low gurgle of anticipatory joy smothered the small inner voice of caution
我的 高兴的 低的 咕噜声 的 预期 喜悦 窒息 这 小的 内 嗓音 的 警告
[æz; əz][ai] [liːpt] ,
as I leaped ,
作为 我 跳跃 ,

我兴奋地低声咕哝着，压过了内心微弱的谨慎之声，纵身一跃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['bɑski] [del] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɜːnɪp] [griːnz] .
as it were , headlong into that bosky dell of young turnip greens .
作为 它 是 , 一头扎 进入 那 博斯基 戴尔 的 年轻的 芜菁 青菜 .

仿佛一头扎进了那片长满嫩芜菁叶的茂密山谷。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [set] [maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ] [ai] - [sʌm; səm][mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)]
So , having set my feet on the downward path I backslode some more — for
所以 , 拥有 放 我的 脚 在 这 向下 小路 我 - 一些 更多的 — 为了
[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

于是，我踏上了下坡路，然后又往后滑了一些——瞧，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ʃɔːtkeɪk] , ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv]
what should come along then but an old - fashioned shortcake , fashioned of
什么 应该 来 沿着 然后 但 一个 老的 - 造型 草莓蛋糕 , 造型 的
[krɪsp] ['bɪskɪt] [dəʊ] ,
crisp biscuit dough ,
脆 饼干 面团 ,

于是，就出现了传统的酥饼，用酥脆的饼干面团制成。

[wɪð] [mɔː(r)] [freʃ] ['strɔːb(ə)riz] ['bedɪd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['leɪəz]
with more fresh strawberries bedded down between its multiplied and mounting layers
和 更多的 新鲜的 草莓 卧床 向下 之间 它是 乘以 和 安装 层
[ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [æt; ət][ðə; ði] [frɪts] - ['tʃɑːrltən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]
than you could buy at the Fritz - Charlton for a hundred and ninety
比 你 可以 买 在 这 弗里茨 - 查尔顿 为了 一个 百 和 九十
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

层层叠叠的蛋糕里铺满了新鲜草莓，比你在弗里茨·查尔顿酒店花一百九十美元能买到的草莓还要多。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [lɒst] [ɔːl] [ai][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
Right then and there was when and where I lost all I had gained in a
正确的 然后 和 那里 曾是 什么时候 和 在哪里 我 丢失的全部 我 有 获得 在 一个
['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] ['stɔːlwət] [self] - ['dɪsəplɪnɪŋ] ;
fortnight of stalwart self - disciplining ;
两星期 的 坚定的 自己 - 纪律处分 ;

就在那时，我失去了两周以来通过坚定的自律所取得的一切成果；

['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [ai][ri'gein, riː-][ɔːl][ai]['hæpli][hæd; həd] [lɒst] .
rather it was where I regained all I haply had lost .
相当 它 曾是 在哪里 我 恢复 全部 我 或许 有 丢失的 .

相反，正是在那里，我重新获得了我可能失去的一切。

[wen] , [gɔːdʒ] [ænd; ənd]['kəʊmətəʊs] ,
When , gorged and comatose ,
什么时候 , 饱食 和 昏迷 ,

当，吃得饱饱的，昏迷不醒时，

[ai] ['stægəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [feə(r)] ['meɪtrənz] [dɪ'pliːtɪd] ['teɪb(ə)l][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [deəd]
I staggered from that fair matron's depleted table I should never have dared
我 交错 从 那 公平的 女舍监的 耗尽 桌子 我 应该 绝不 有 敢于
[tuː; tə] ['trʌndl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] ['kʌlvət] [æt; ət][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .
to trundle over a wooden culvert at faster than four miles an hour .
到 滚动 超过 一个 木制的 涵洞 在 快点 比 四 英里 一个 小时 .

我从那位美丽女主人空荡荡的餐桌旁踉跄而出，我本不该以超过每小时四英里的速度滚过木制涵洞。

['aɪðə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sləu] [daʊn] [ɔː(r)] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm][ˌɑːr 'iː] -
Either I should have slowed down or waited until they could put in some re -
任何一个 我 应该 有 减速 向下 或者 等待 直到 他们 可以 放 在 一些 关于 -
[ɪn'fɔːst] - ['kɒŋkriːt] ['ʌndə,piniŋ] .
enforced - concrete underpinnings .
强制执行 - 具体的 基础 .

我当时要么应该放慢速度，要么应该等到他们做好钢筋混凝土地基加固后再走。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [bæk] [weə(r)] [ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['dɪd(ə)nt]
I was right back where I had started , and for the moment didn't
我 曾是 正确的 后退 在哪里 我 有 开始 , 和 为了 这 片刻 没有
[keə(r)][ə; eɪ] [dɑːn] ['aɪðə(r)] .
care a darn either .
关心 一个 该死 任何一个 .

我又回到了原点，而且此刻我也毫不在乎。

[sɪn][ɪz] ['glɔːriəs] [wen] [juː; jʊ][sɪn] ['glɔːriəsli] .
Sin is glorious when you sin gloriously .
罪 是 辉煌 什么时候 你 罪 辉煌地 .

当你光明正大地犯罪时，罪恶本身也是光明的。

[bʌt; bət][ai] ['ræli] .
But I rallied .
但 我 集结 .

但我振作起来了。

[ai] [rɪ'triːvd] [maɪ'self] .
I retrieved myself .
我 已检索 我 .

我找回了自我。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [tuː; tə] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; ['sɜːkəmstənsɪz] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] .
However , I do not take all the credit to myself for this ; circumstances favored me .
然而 , 我 做 不是 拿 全部 这 信用 到 我 为了 这 ; 情况 受青睐 我 .

然而，我并不把全部功劳都归功于自己；环境对我有利。

['ʃɔːtli] [ai] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,
Shortly I quitted the land of temptation where I had been born ,
不久 我 辞职 这 土地 的 诱惑 在哪里 我 有 到过 出生 ,

不久之后，我离开了那个我出生并充满诱惑的地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ʌp] [nɔːθ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['daɪnɪŋ] [kɑːz] [ænd; ənd] [ɪn] [həʊ'telz] ,
and was back again up North living on dining cars and in hotels ,
和 曾是 后退 再次 向上 北 活的 在 用餐 汽车 和 在 酒店 ,

于是他们又回到了北方，住在餐车和旅馆里。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæn; ðən] [p'rəsest] ['peɪstri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['ʃɔːtkeɪk] [ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪlənds] ['dresɪŋ] ;
with nothing more seductive to resist than processed pastry and machine - made shortcakes and Thousand Islands dressing ;
和 没有什么 更多的 诱人的 到 抵抗 比 已处理 糕点 和 机器 - 制成 草莓蛋糕 和 千 岛屿 敷料 ;

没有什么比加工过的糕点、机器制作的酥饼和千岛酱更诱人的了；

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [faɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wɪn] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [lɑːst] [nemd] .
which made the fight all the easier to win , especially as regards the last named .
哪个 制成 这 斗争 全部 这 更轻松 到 赢 , 尤其 作为 问候 这 最后的 命名 .

这使得这场战斗更容易取得胜利，尤其是对于最后提到的那位来说。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [waɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ,
I sometimes wonder why , with a thousand islands to choose from ,
我 有时 想知道 为什么 , 和 一个 千 岛屿 到 选择 从 ,

我有时会想，既然有上千个岛屿可供选择，为什么会这样呢？

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæləd] ['mɪksə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [həʊ'tel] ['ɔːlweɪz] [pɪks] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .
the official salad mixer of the average hotel always picks the wrong one .
这 官方的 沙拉 混合器 的 这 平均的 酒店 总是 精选 这 错误的 一 .

一般酒店里负责拌沙拉的师傅总是选错沙拉。

[ai] [kept] [ɒn] .
I kept on .
我 保留 在 .

我继续前进。

[ðə; ði] [θɪŋ] [pruːvd] ['mædʒɪkli] ['iːzi] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
The thing proved magically easy of accomplishment .
这 事物 已证实 神奇地 简单的 的 成就 .

这件事竟然出奇地容易就完成了。

[baɪ] [ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] , [ɪf] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] ,
By the fit of my clothing , if by nothing else ,
经过 这 合身 的 我的 衣服 , 如果 经过 没有什么 别的 ,

即使没有其他依据，仅凭我衣服的合身程度，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['kɒnveks] [wɜː(r); wə(r)]
I could have told that several of my more noticeable convexes were
我 可以 有 讲述 那 一些 的 我的 更多的 显 凸面 是
[bɪ'kʌmɪŋ] [pleɪn] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst]
becoming plane surfaces and gave promise in due season of becoming almost
成为 飞机 表面 和 给予 承诺 在 到期的 季节 的 成为 几乎
[kɒn'keɪv] ,
concave ,
凹 ,

我当时就能看出，我那些比较明显的凸面正在变成平面，而且很有可能在不久的将来变成近乎凹面的曲面。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] .
some of ' em .
一些 的 - 呃 .

他们中的一些人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪməni] [bɪ'saɪdz] .
But there was other and convincing testimony besides .
但 那里 曾是 其他 和 令人信服的 见证 除了 .

但除此之外，还有其他令人信服的证词。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [baɪ][maɪ] ['vjuːpɔɪnt] ,
I could tell it by my physical feelings , by my viewpoint ,
我 可以 告诉 它 经过 我的 身体的 情怀 , 经过 我的 观点 ,

我可以从我的身体感觉和我的视角中判断出来。

[baɪ][maɪ] [ɪn'hɑːnst] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .
by my enhanced zest for work and for play .
经过 我的 增强型 热情 为了 工作 和 为了 玩 .

我对工作和娱乐的热情都增强了。

['pɜːpəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ai] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [weɪɪŋ] [maɪ'self] .
Purposely , for the first month I refrained from weighing myself .
故意 , 为了 这 第一的 月 我 克制 从 称重 我 .

第一个月，我特意没有称体重。

[wen] [ai][dɪd] [bɪ'gɪn] [weɪɪŋ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
When I did begin weighing at regular intervals I found I was losing at a
什么时候 我 做过 开始 称重 在 常规的 间隔 我 成立 我 曾是 输 在 一个
[reɪt] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
rate of between two and three pounds a week .
速度 的 之间 二 和 三 磅 一个 星期 .

当我开始定期称重时，我发现自己每周减重两到三磅。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ai][hæd; həd] [naʊ] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [seɪn] ['riːznəbl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ai]
I had now proved to my own satisfaction that within sane reasonable limitations I
我 有 现在 已证实 到 我的 自己的 满意 那 之内 理智 合理的 限制 我
[kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] ['iːtɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ai][et; eɪt][tuː; tə] [ɪk'ses] [ænd; ənd]
could resume eating most of the things which formerly I ate to excess and
可以 恢复 吃 最多 的 这 事物 哪个 以前 我 吃 到 过量的 和
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][m'ɛnjuːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [steɪdʒɪz]
which I had altogether eliminated from my menus during the initiatory stages
哪个 我 有 共 已淘汰 从 我的 菜单 期间 这 启动 阶段
[ɒv; əv]['daɪətɪŋ] .
of dieting .
的 节食 .

现在我已经证明，在合理的限制范围内，我可以恢复食用以前过度食用的大部分食物，而这些食物我在节食初期已经完全从我的菜单中剔除了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊ'vɪʃiət] [klɑːs] [ai] [di'səːnd] [jet] [wʌn][mɔː(r)]
About the time I emerged from the novitiate class I discerned yet one more
关于 这 时间 我 出现 从 这 见习 班级 我 辨别 然而 一 更多的
['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] .
gratifying fact .
可喜 事实 .

大约在我从见习班毕业的时候，我又发现了一个令人欣慰的事实。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
If I were in the woods , camping and fishing ,
如果 我 是 在 这 树林 , 野营 和 钓鱼 ,

如果我在树林里露营钓鱼，

[ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['træmpɪŋ] [ɔː(r)]['raɪdɪŋ][ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['feəli] ['ɑːdʒuəs] [fɔːm] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] ,
or hunting or tramping or riding or taking any fairly arduous form of exercise ,
或者 打猎 或者 徒步旅行 或者 骑术 或者 采取 任何 相当 艰巨 形式 的 锻炼 ,

或者狩猎、徒步旅行、骑马或进行任何相当艰苦的运动，

[ai][kʊd; kəd] [iːt] ['prɪti] [mʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['fætnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I could eat pretty much anything and everything , no matter how fattening it
我 可以 吃 漂亮的 很多 任何事物 和 一切 , 不 事情 如何 增肥 它
[mait] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

我几乎什么都吃，不管它有多容易发胖。

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ['wetɪd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ,
Work in the open air whetted my appetite ,
工作 在 这 打开 空气 磨砺 我的 食欲 ,

户外工作让我食欲大增。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædɪd] [ɪg'zɜːʃn] [bɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] ['mætə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [went] ['ɪntuː]
but the added exertion burned up the waste matter so that the surplus went into
但 这 额外 用力 烧伤 向上 这 浪费 事情 所以 那 这 剩余 去 进入
['bɒdɪli] [streŋθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪntuː] ['fæti] ['leɪəz] .
bodily strength instead of into fatty layers .
身体上的 力量 反而 的 进入 脂肪 层 .

但是，额外的运动消耗掉了废物，使多余的能量转化为体力而不是脂肪层。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] , [bʌt; bət][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
Consumption was larger , but assimilation was perfect .
消耗 曾是 更大的 , 但 同化 曾是 完美的 .

消耗量更大，但吸收率却非常高。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['deɪli] [laɪf] [æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [ai] [hæv; həv] [kʌt] [aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] :

For my daily life at home , where I am writing this , I have cut out these things :

为了 我的 日常的 生活 在 家 , 在哪里 我 是 写作 这 , 我 有 切 出去 这些 事物 :

为了我目前在家中（也就是我写下这段文字的地方）的日常生活，我删减了以下这些内容：

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪərɪəls] ; ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [bred] ; [ɔːl] [ðə; ði] [hɒt] [bred] ;

All the cereals ; nearly all the white bread ; all the hot bread ;

全部 这 谷物 ; 几乎 全部 这 白色的 面包 ; 全部 这 热的 面包 ;

所有的谷物；几乎所有的白面包；所有的热面包；

['præktɪkli] [ɔːl] ['peɪstriz] [ɪk'sept] ['veri] [lait] ['peɪstriz] ; [waɪt] [pə'teɪtəʊz] ['æbsəluːtli] ; [raɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] ;

practically all pastries except very light pastries ; white potatoes absolutely ; rice to a large extent ;

几乎 全部 糕点 除了 非常 光 糕点 ; 白色的 土豆 绝对地 ; 米 到 一个 大的 程度 ;

除了极轻薄的糕点外，几乎所有糕点；白土豆绝对少不了；米饭也很大程度上少不了；

['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [pɔːk] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [hæm] ; [kriːm] [ɪn] [maɪ] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ɒn] [fruːts] ;

sausages and fresh pork and nearly all the ham ; cream in my coffee and on fruits ;

香肠 和 新鲜的 猪肉 和 几乎 全部 这 火腿 ; 奶油 在 我的 咖啡 和 在 水果 ;

香肠、新鲜猪肉和几乎所有的火腿；咖啡里加奶油，水果上也加奶油；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːtʃiːə] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and a few of the starchier vegetables .

和 一个 很少 的 这 淀粉含量更高 蔬菜 .

以及一些淀粉含量较高的蔬菜。

[ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nʌts] [ai] [iːt] [pə'hæps] [wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ,

Of butter and of cheese and of nuts I eat perhaps one - third the amount I used to eat ,

的 黄油 和 的 奶酪 和 的 坚果 我 吃 也许 一 - 第三 这 数量 我 用过的 到 吃 ,

我现在吃的黄油、奶酪和坚果的量大概只有以前的三分之一了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [miːts] , ['rʌfli] , [wʌn] - [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [keɪm] .

and of meats , roughly , one - half as much as before the dawn of reason came .

和 的 肉类 , 大致 , 一 - 一半 作为 很多 作为 前 这 黎明 的 原因 来了 .

肉类方面，大约只有理性出现之前的一半。

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ai] [dʒʌst] [hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ai] [iːt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ai] [pliːz] .

Of everything except the items I just have enumerated I eat as freely as I please .

的 一切 除了 这 项目 我 只是 有 列举 我 吃 作为 自由 作为 我 请 .

除了我刚才列举的那些食物之外，其他所有东西我都可以随意食用。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛdəbəlz] —
And when a person begins to reckon up everything else among the edibles —
和 什么时候 一个 人 开始 到 估计 向上 一切 别的 之中 这 可食用的 —
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

当一个人开始清点除肉类以外的所有可食用物品时，

[faʊl] , [fɪʃ] , ['beriz] , [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][faindz][kwaɪt][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]
fowl , fish , berries , fruits , vegetables and the rest he finds quite a sizable
鸡 , 鱼 , 浆果 , 水果 , 蔬菜 和 这 休息 他 发现 相当 一个 相当大的
[lɪst] .
list .
列表 .

家禽、鱼类、浆果、水果、蔬菜等等，他发现清单相当长。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [paɪn]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] [tə'buːd] [θɪŋz] .
I shall not pretend that I do not pine often for sundry tabooed things .
我 将 不是 假装 那 我 做 不是 松树 经常 为了 杂项 禁忌 事物 .

我不会假装自己不经常渴望各种禁忌的事物。

[teɪk] [paɪz] ,
Take pies ,
拿 馅饼 ,

拿馅饼来，

[naʊ] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ə'laɪv] [huː] [laɪks] [hɪz; ɪz][paɪ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] [hiːz] [ðə; ði]
now — if there is any person alive who likes his pie better than I do he's the
现在 — 如果 那里 是 任何 人 活 WHO 点赞 他的 馅饼 更好的 比 我 做 他是 这
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] ['laɪkə] ,
king of the pie likers ,
国王 的 这 馅饼 点赞者 ,

现在——如果说世上还有谁比我更爱吃馅饼，那他就是馅饼爱好者之王。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['desələt, 'desəleit][æt; ət] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][bɑː(r)][aʊt][ðə; ði][raɪs] — [nɒt]
And I am desolated at being compelled to bar out the rice — not
和 我 是 荒凉的 在 存在 被迫 到 酒吧 出去 这 米 — 不是
[ðə; ði] ['gʌmi] ,
the gummy ,
这 软糖 ,

我感到沮丧的是，我不得不把米饭挑出来——而不是把黏糊糊的东西挑出来。

[gluːd] - [tə'geðə(r)] , ['stɪki] , ['mesi] [stʌf] [wɪtʃ] ['nɔːðənə] [iːt] [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ɒn]
glued - together , sticky , messy stuff which Northerners eat with milk and sugar on
胶合 - 一起 , 黏 , 凌乱的 东西 哪个 北方人 吃 和 牛奶 和 糖 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

粘在一起的、黏糊糊的、乱糟糟的东西，北方人吃的时候会加牛奶和糖。

[bʌt; bət]['riːəl] ['ɔːθədɒks] [raɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli] ['sʌðənə(r)] [ænd; ənd] ['tʃainəmən] [ænd; ənd] [iːst]
but real orthodox rice such as only Southerners and Chinamen and East
但 真实的 正统 米 这样的 作为 仅有的 南方人 和 中国人 和 东方
['ɪndiənz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ;
Indians know how to prepare ;
印度人 知道 如何 到 准备 ;

但只有南方人、中国人、东印度人才知道如何烹制真正的正宗米饭；

[waɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] [ænd; ənd] [wɒʃt] [friː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['laɪbrəri] [peɪst] ;
white and fluffy and washed free of all the lurking library paste ;
白色的 和 蓬松的 和 洗过 自由的 的 全部 这 潜伏 图书馆 粘贴 ;

洁白蓬松，洗净了所有残留的图书馆胶水；

[wɪð] ['evri] [greɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [laɪk] [wel] - [pɒpt] [kɔːn] [ænd; ənd]
with every grain standing up separate and distinct like well - popped corn and
和 每一个 粮食 常设 向上 分离 和 清楚的 喜欢 出色地 - 爆裂 玉米 和
['triːtɪd] ['əʊnli] [wɪð] [sɔːlt] ,
treated only with salt ,
治疗 仅有的 和 盐 ,

每一粒米都像爆米花一样粒粒分明，只用盐调味。

['pepə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [sɔːlt] , ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['greɪvi] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] .
pepper and butter , or with salt , pepper and gravy before being consumed .
胡椒 和 黄油 , 或者 和 盐 , 胡椒 和 肉汁 前 存在 消耗 .

食用前可加入胡椒粉和黄油，或加入盐、胡椒粉和肉汁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [pə'teɪtəʊz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [di'stres] [ˌem 'iː] ['diːpli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
And as for white potatoes — well , it distresses me deeply to think that
和 作为 为了 白色的 土豆 — 出色地 , 它 痛苦 我 深 到 思考 那
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊ] ,
hereafter the Irish potato ,
此后 这 爱尔兰 土豆 ,

至于白土豆——唉，一想到爱尔兰土豆从此以后可能就不叫这个名字了，我就深感痛心。

[ɪk'sept] [wen] [aɪm] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,
except when I'm camping out ,
除了 什么时候 我是 野营 出去 ,

除了露营的时候，

[wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['mɪəli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stɒpə(r)] [ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊl] - [ɔɪl]
will be to me merely something to stopper the spout of a coal - oil
将要 是 到 我 仅仅 某物 到 塞子 这 喷口 的 一个 煤炭 - 油
[kæn; kən] [wɪð] ,
can with ,
能 和 ,

对我来说，它只不过是用来堵煤油罐嘴的东西而已。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [stæb] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [pen] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [klɜːrks] [desk] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] - [plæn] [həʊ'tel] .
or to stab the office pen in on the clerk's desk in an American - plan hotel .
或者 到 刺 这 办公室 笔 在 在 这 职员的 桌子 在 一个 美国人 - 计划 酒店 .

或者在美式酒店的前台桌上用办公钢笔戳一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [məʊst]
For I have ever cherished the Irish potato as one of Nature's most
为了 我 有 曾经 珍爱 这 爱尔兰 土豆 作为 一 的 自然的 最多
['sʌkjələnt] [gɪfts] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
succulent gifts to mankind .
多肉植物 礼物 到 人类 .

我一直视爱尔兰土豆为大自然赐予人类最美味的礼物之一。

[ai] [laɪk] [pə'teɪtəʊz] [ɔːl] [staɪlz] [ænd; ənd] ['evri] [staɪl] , [frentʃ] [fraɪd] , [ˌlaɪə'neɪz] , [ə'bɹaɪən] , ['ʃuːstrɪŋ]
I like potatoes all styles and every style , French fried , lyonnaise , O'Brien , shoestring
我 喜欢 土豆 全部 风格 和 每一个 风格 , 法语 油煎 , 里昂 , 奥布莱恩 , 鞋带
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

我喜欢各种做法的土豆，法式炸薯条、里昂式炸薯条、奥布莱恩式炸薯条、细薯条等等。

[pænts] - ['bʌt(ə)n] [dɪ'zaɪn] , [hæʃt] [braʊn] , [kriːmd] , [mæʃt] , [stjuːd] ,
pants - button design , hashed brown , creamed , mashed , stewed ,
裤子 - 按钮 设计 , 哈希 棕色的 , 奶油 , 捣碎 , 炖 ,

裤子纽扣设计，土豆泥，奶油状的，土豆泥，炖菜，

['sʊflei] — [ɪf] ['əʊnli][ai] [njuː] [huː] [bluː] - [ɪm] [ʌp] — [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
soufflé — if only I knew who blew ' em up — and most of all ,
舒芙蕾 — 如果 仅有的 我 知道 WHO 吹 - 呃 向上 — 和 最多 的 全部 ,

舒芙蕾——要是我知道是谁炸毁了它们就好了——最重要的是，

[beɪkt] [ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel][ɪn][ðə; ði]['juːniən][suːt] .
baked au naturel in the union suit .
烘焙 au 自然 在 这 联盟 套装 .

穿着连体衣，自然烘烤。

[ænd; ənd][ai] [mɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɒn] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
And I miss them and shall keep on missing them .
和 我 错过 他们 和 将 保持 在 丢失的 他们 .

我想念他们，而且会一直想念他们。

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][ai] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [kriːm] [ɪn][maɪ] ['kɒfi] ,
But no longer do I yearn for cream in my coffee ,
但 不 更长 做 我 向往 为了 奶油 在 我的 咖啡 ,

但我不再渴望在咖啡里加奶油了。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][draɪ] [təʊst]
now that it is out of it , and I am getting reconciled to dry toast
现在 那 它 是 出去 的 它 , 和 我 是 获得 和解 到 干燥 吐司
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
for breakfast ,
为了 早餐 ,

现在它已经不在了，我也慢慢习惯了早餐吃干面包片。

[weə(r)] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ['əʊnli] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstli] ['feɪməs] [flæp] ['dʒæksən] ['fæməli]
where once upon a time only members of the justly famous Flap Jackson family
在哪里 一次 之上 一个 时间 仅有的 成员 的 这 公正地 著名的 瓣膜 杰克逊 家庭
[siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .
seemed to satisfy .
似乎 到 满足 .

曾经，只有声名显赫的弗拉普·杰克逊家族的成员才能满足人们的期待。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ɪm'baɪb] [ˌælkə'hɒlɪk] ['stɪmjələnt] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [prə'kjʊərəbl] .
Of course I imbibe alcoholic stimulant when and where procurable .
的 课程 我 吸收 酗酒者 兴奋剂 什么时候 和 在哪里 可采购 .

当然，只要有机会，我就会饮用酒精类兴奋剂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][wʌn] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði]
From the standpoint of one intent upon cutting a few running feet off the
从 这 立场 的 一 意图 之上 切割 一个 很少 跑步 脚 离开 这
['weɪstlaɪn] ['meʒəm(ə)nts] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktli] [ɪz] [rɒŋ] ,
waistline measurements this distinctly is wrong ,
腰围 测量 这 明显地 是 错误的 ,

如果从想要缩短腰围尺寸的角度来看，这显然是错误的。

[æz; əz] [fʊl] [wel] [ai] [nəʊ] .
as full well I know .
作为 满的 出色地 我 知道 .

我非常清楚。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
But what would you ?
但 什么 会 你 ?

但你会怎么做?

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][pəʊz][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] .
I do not wish to pose as an eccentric .
我 做 不是 希望 到 姿势 作为 一个 偏心 .

我不想把自己塑造成一个古怪的人。

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
I have no desire to be pointed out as a person aiming to make himself
我 有 不 欲望 到 是 尖 出去 作为 一个 人 瞄准 到 制作 他自己
[kən'spɪkjuəsli] [ɪ'rætɪk] [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
conspicuously erratic by behaving differently from the run of his fellows .
显眼地 不稳定的 经过 行为 不同 从 这 跑步 的 他的 伙伴们 .

我不想被人看作是一个故意标新立异、行为怪异的人，与其他人的行为截然不同。

[sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['nɪəli] ['evribɒdi] [ai] [miːt] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
Since the advent of Prohibition nearly everybody I meet is drinking with an
自从 这 来临 的 禁酒令 几乎 大家 我 见面 是 喝 和 一个
[ʌn'braɪd(ə)ld][ɪn'θjuːziæzəm] ;
unbridled enthusiasm ;
不受约束的 热情 ;

自从禁酒令颁布以来，我遇到的几乎每个人都对喝酒充满热情；

[ænd; ənd] [wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd]
and when not engaged in the act of drinking is discussing the latest and
和 什么时候 不是 已订婚的 在 这 行为 的 喝 是 讨论 这 最新的 和
[məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] ,
most approved methods of evading ,
最多 得到正式认可的 方法 的 逃避 ,

即使不喝酒，他们也在讨论最新、最有效的逃避方法。

[ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [st'ætʃuːts] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] .
circumventing and defying the Federal and State statutes against drinking .
规避 和 反抗 这 联邦 和 状态 法规 反对 喝 .

规避和藐视联邦和州关于禁止饮酒的法律。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [drɪŋk] , [tuː] .
Therefore I drink , too .
所以 我 喝 , 也 .

因此，我也喝酒。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'kʌstəm] [maɪ] ['pælət] [tuː; tə] [strɒŋ] ['wɔːtəz]
Even so , I have not yet succeeded in accustoming my palate to strong waters
甚至 所以 , 我 有 不是 然而 成功了 在 习惯 我的 味蕾 到 强的 水
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [sw'ɒləʊd] .
indiscriminately swallowed .
不加区分地 吞咽 .

即便如此，我至今仍未让我的味蕾适应随意吞咽烈性水。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]
I confess to a fear that I shall never make a complete success of the
我 承认 到 一个 害怕 那 我 将 绝不 制作 一个 完全的 成功 的 这
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

我坦白说，我担心自己永远无法彻底完成这项事业。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz] [læk] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
I suppose the trouble with me is lack of desire .
我 认为 这 麻烦 和 我 是 缺少 的 欲望 .

我想，我的问题在于缺乏欲望。

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ə'mendmənt] ['pəʊtəb(ə)l]
Prior to the attempted enforcement of the Eighteenth Amendment potable
事先的 到 这 尝试过 执法 的 这 第十八 修正案 饮用水
[ænd; ənd] ['vætɪd] ['mɪkstʃər] [hæd; həd][bʌt; bət] [smɔːl] [lʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pælət] ,
and vatted mixtures had but small lure for my palate ,
和 混合 混合物 有 但 小的 饵 为了 我的 味蕾 ,

在第十八修正案试图实施之前，可饮用的混合饮料对我来说几乎没有什么吸引力。

[ɔː(r)][maɪ] ['stʌmək] , [ɔː(r)][maɪ] ['temprəmənt] .
or my stomach , or my temperament .
或者 我的 胃 , 或者 我的 气质 .

或者我的胃，或者我的脾气。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [maɪld] ['kɒkteɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,
An occasional mild cocktail before a dinner ,
一个 偶然 温和的 鸡尾酒 前 一个 晚餐 ,

晚餐前偶尔喝一杯清淡的鸡尾酒，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [lait] [bɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [lait] [waɪn]
and perhaps twice a week a bottle of light beer or a glass of light wine
和 也许 两次 一个 星期 一个 瓶子 的 光 啤酒 或者 一个 玻璃 的 光 葡萄酒
[wɪð] [ðə; ði]['dɪnə(r)] — [ðiːz] ,
with the dinner — these ,
和 这 晚餐 — 这些 ,

或许每周两次，晚餐时会喝一瓶淡啤酒或一杯淡葡萄酒——这些，

[ɪn] [ðəʊz] [əʊld][waɪld] ['wɪkɪd] [deɪz] [wɪtʃ] [endid] [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,
in those old wild wicked days which ended in January , 1920 ,
在 那些 老的 荒野 邪恶 天 哪个 结束 在 一月 , - ,

在那些古老的、狂野邪恶的日子里，直到1920年1月才结束。

['præktɪkli] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['tæli] [ɒv; əv][maɪ][hə'bɪtʃuəl] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['diːmən] .
practically made up the tally of my habitual flirtations with the accursed Demon .
几乎 制成 向上 这 相符 的 我的 习惯性的 调情 和 这 被诅咒的 恶魔 .

这几乎是我与那个该死的恶魔之间惯常调情的总和。

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ai] [mait] ['tʃeɪmbə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mɪnt] ['dʒuːlɪp] , [bʌt; bət] [ðɪs] , ['riːəli] ,
In the springtime I might chamber an occasional mint julep , but this , really ,
在 这 春天 我 可能 房间 一个 偶然 薄荷 薄荷酒 , 但 这 , 真的 ,

春天的时候我可能会偶尔做一杯薄荷朱利酒，但这个，真的，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [raɪt] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [jɪə(r)] .
was a sort of rite , a gesture of salute to the young green year .
曾是 一个 种类 的 仪式 , 一个 手势 的 礼炮 到 这 年轻的 绿色的 年 .

这是一种仪式，是对崭新绿色年份的致敬。

['laɪkwaɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ai] [pɑː'tʊk] ['speərɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl][ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l]
Likewise at Christmas time I partook sparingly of the ceremonial and traditional
同样地 在 圣诞节 时间 我 参与 少量地 的 这 仪式 和 传统的
[eg] - [nɒg] .
egg - nog .
蛋 - 木栓 .

同样，在圣诞节期间，我也很少饮用传统的蛋酒。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ɒn][ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
And once in a great while , on a bitter cold night in the winter ,
和 一次 在 一个 伟大的 尽管 , 在 一个 苦的 寒冷的 夜晚 在 这 冬天 ,

偶尔，在寒冷的冬夜里，

[ə; eɪ][hɒt]['æp(ə)l] ['tɒdi] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ət'rækʃnz] .
a hot apple toddy was not without its attractions .
一个 热的 苹果 托迪 曾是 不是 没有 它是 景点 .

热苹果酒也并非毫无吸引力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ə'baʊt] ['kʌvəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌælkəh'ɒlɪkli] ['spiːkɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)]
But these indulgences about covered the situation , alcoholically speaking , so far
但 这些 放纵 关于 涵盖 这 情况 , 酒精 请讲 , 所以 远的
[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
as I was concerned .
作为 我 曾是 担心的 .

但就我而言，这些放纵大致涵盖了酗酒的情况。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [strɒŋ] , ['hedi] ['vɪntɪdʒɪz] , ['weðə(r)] [stɪl] [ɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] ,
For me the strong , heady vintages , whether still or sparkling ,
为了 我 这 强的 , 令人陶醉 年份 , 无论 仍然 或者 闪闪发光 ,

对我而言，浓郁醇厚的年份酒，无论是静止葡萄酒还是起泡酒，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [hæd; həd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'piːl] .
and the more potent distillations had mighty little appeal .
和 这 更多的 强效 蒸馏 有 强大的 小的 上诉 .

而那些效力更强的蒸馏酒却没什么吸引力。

[ʃæm'peɪn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wel] -
Champagne , to me , was about the poorest substitute for good well -
香槟酒 , 到 我 , 曾是 关于 这 最贫困 代替 为了 好的 出色地 -
['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [prə'pəʊzd] ;
water that had ever been proposed ;
水 那 有 曾经 到过 建议的 ;

在我看来，香槟是迄今为止人们提出的最差的井水替代品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesəz] . [heɪg] & [heɪg]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ʃɪft] [æt; ət][ðə; ði]
and the Messrs . Haig & Haig never had to put on a night shift at the
和 这 先生们 . 海格 & 海格 绝不 有 到 放 在 一个 夜晚 转移 在 这
[wɜːks] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
works on my account .
作品 在 我的 帐户 .

海格父子公司的各位先生，因为我的缘故，他们从来不需要在工厂加班。

[jet] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪd] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz]
Yet I came from a mid - section of the republic where in the olden days
然而 我 来了 从 一个 中 - 部分 的 这 共和国 在哪里 在 这 古老的 天
['bɜːbən] ['wɪski] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv][laɪf] .
Bourbon whiskey was regarded as a proper staff of life .
波旁威士忌 威士忌酒 曾是 认为 作为 一个 恰当的 职员 的 生活 .

然而，我来自共和国中部的一个地区，在过去，波旁威士忌被视为一种重要的生活必需品。

[ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [taʊnz] [bɪ'ləʊ] ['meɪs(ə)n] &
The town where I was born was one of the last towns below Mason &
这 镇 在哪里 我 曾是 出生 曾是 一 的 这 最后的 城镇 以下 石匠 &
['dɪksənz] [laɪn] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['ɒpʃ(ə)n] [weɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði]
Dixon's Line to stand out against the local option wave which had swept the
迪克森的 线 到 站立 出去 反对 这 当地的 选项 海浪 哪个 有 扫荡 这
[smɔːlə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
smaller interior communities of America ;
较小的 内部的 社区 的 美国 ;

我出生的小镇是梅森-迪克逊线以南最后几个抵制地方自治浪潮的城镇之一，而这股浪潮已经席卷了美国内陆较小的社区；

[ænd; ənd][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [steɪts] [ɒv; əv]
and my native state of Kentucky was one of the two remaining states of
和 我的 本国的 状态 的 肯塔基州 曾是 一 的 这 二 其余的 各州 的
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,

我的家乡肯塔基州是南方仅存的两个州之一。

[lu,iːzi'ænə] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Louisiana being the other ,
路易斯安那州 存在 这 其他 ，

另一个是路易斯安那州。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ə'fɪʃəli] [gɒn] [draɪ][baɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['ækʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['brɛr]
which had not officially gone dry by legislative action up to the time when Br'er
哪个 有 不是 官方 已消失 干燥 经过 立法 行动 向上 到 这 时间 什么时候 兄弟

\- ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][ækt] [went] ['əʊvə(r)] ['næʃnəli] .
Volstead's pleasant little act went over nationally .
\- 令人愉快的 小的 行为 去 超过 全国范围内 .

直到沃尔斯泰德兄弟的这项令人愉悦的小举措在全国范围内引起轰动之前，该地还没有通过立法行动正式断水。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [θruː] ['bɔɪhʊd] , [θruː] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː]
While I was growing up , through boyhood , through my youth and on into
尽管 我 曾是 生长 向上 ， 通过 童年 ， 通过 我的 青年 和 在 进入

['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ，

在我成长的过程中，从男孩时代、青年时代一直到成年时代，

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] - ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [,em 'iː] .
I had the example of whiskey - drinking all about me .
我 有 这 例子 的 威士忌酒 - 喝 全部 关于 我 .

我身边到处都是喝威士忌的例子。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'spektɪd] ['fæmɪlɪz] [əʊnd] [ænd; ənd]['ɒpəɹ,eɪtɪd]
Many of our oldest and most respected families owned and operated
许多 的 我们的 最老 和 最多 受人尊敬 家庭 拥有 和 经营的

[dis'tiləriz] .
distilleries .
酿酒厂 .

我们许多历史最悠久、最受尊敬的家族都拥有并经营过酿酒厂。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [dis'tiləz] [fɔː(r); fə(r)] [,dʒenə'reɪʃnz] [pɑːst] ;
Some of them had been distillers for generations past ;
一些 的 他们 有 到过 酿酒厂 为了 几代人 过去的 ；

他们当中有些人世世代代都是酿酒师；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒdʌkt] .
they were proud of the purity of their product .
他们 是 自豪的 的 这 纯度 的 他们的 产品 .

他们为自己产品的纯度感到自豪。

[men][ɒv; əv][ɔːl] ['steɪʃnz] [ɪn][laɪf][dræŋk] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][ðeə(r)]
Men of all stations in life drank freely and with no sense of shame in their
男人 的 全部 车站 在 生活 喝 自由 和 和 不 感觉 的 耻辱 在 他们的

['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

各个阶层的人都肆意饮酒，并且对饮酒毫无羞耻感。

['meɪnli] [ðeɪ] [tʊk] [streɪt] [ɔː(r)][ɪn] ['tɒdi] ; [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Mainly they took their'n straight or in toddies ; in those parts , twenty years ago ,
主要 他们 采取 他们的 直的 或者 在 托迪酒 ； 在 那些 部分 ， 二十 年 前 ，

他们主要直接喝，或者兑在棕榈酒里喝；在那些地方，二十年前，

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːl] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['erə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the high - ball was looked upon with suspicion as a foreign error which had
这 高的 - 球 曾是 看起来 之上 和 怀疑 作为 一个 外国的 错误 哪个 有
[biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [baɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌp] [nɔːθ] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
been imported by misguided individuals up North who didn't know any better than
到过 进口 经过 错误的 个人 向上 北 WHO 没有 知道 任何 更好的 比
[tuː; tə] [draʊn] [gʊd] ['lɪkə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒd] ['wɔːtə(r)] .
to drown good liquor in charged water .
到 溺水 好的 酒 在 带电 水 .

高球鸡尾酒曾被人们怀疑是北方一些误入歧途的人引进的外国错误做法，这些人只知道把好酒兑在加了水的饮料里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [di'kæntəz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪmi] - [dʒɒnz] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)]
There were decanters on the sideboard ; there were jimmy - johns in the cellar
那里 是 醒酒器 在 这 餐边柜 ; 那里 是 吉米 - 约翰 在 这 地窖
;
;
;

餐具柜上放着醒酒器；地窖里有吉米约翰啤酒；

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['twenti] ['stændəd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['bɒtld]
and down at the place on the corner twenty standard varieties of bottled
和 向下 在 这 地方 在 这 角落 二十 标准 品种 的 瓶装
['bɜːbən] [ænd; ənd] [raɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɒdərət]
Bourbons and ryes were to be had at an exceedingly moderate
波旁威士忌 和 黑麦 是 到 是 有 在 一个 非常 缓和
[praɪs] .
price .
价格 .

在街角的那家店里，可以买到二十种标准瓶装波旁威士忌和黑麦威士忌，价格非常实惠。

[bɑː(r)] - [reɪl] ['ɪnstep] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [ɑːtʃ] [rɪ'vɜːst] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kəm'pleɪnt]
Bar - rail instep , which is a fallen arch reversed , was a common complaint
酒吧 - 轨 脚背 , 哪个 是 一个 倒下 拱 反转 , 曾是 一个 常见的 抱怨
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
among us .
之中 我们 .

栏杆状脚背（一种反向的倒拱）是我们经常抱怨的问题。

['iːv(ə)n] ['eldəli] ['leɪdɪz] [huː] [lʊkt] [wɪð] [əb'hɒrəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Even elderly ladies who looked with abhorrence upon the drinking habit were not
甚至 老年 女士们 WHO 看起来 和 厌恶 之上 这 喝 习惯 是 不是
[dɪ'naɪd] [ðeə(r)] [wiː] [bɪt] ['nɪpi] .
denied their wee bit nippy .
否认 他们的 哇 少量 寒冷 .

即使是那些对饮酒习惯深恶痛绝的老太太，也未能阻止她们小酌几杯。

[ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
They got it , never knowing that they got it .
他们 得到 它 , 绝不 会心 那 他们 得到 它 .

他们得到了，却浑然不知。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [steɪd] ['plezntli] [kɔːnd] [jɪə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd]
Some of them stayed pleasantly corned year in and year out and
一些 的 他们 入住 愉快 咸 年 在 和 年 出去 和
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['mɪəli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [gʊd] [helθ] .
supposed all the time they merely were enjoying good health .
据称 全部 这 时间 他们 仅仅 是 享受 好的 健康 .

他们中的一些人年复一年地安逸地待在角落里，一直认为自己只是身体健康而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [t'ɒnɪks] [kən'teɪnɪŋ] [nɒt][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['sɪksti][pə(r)] [sent] [ɒv; əv]
For them stimulating tonics containing not in excess of sixty per cent of
为了 他们 刺激性的 滋补品 包含 不是 在 过量的 的 六十 每 中心 的
[pjʊə(r)] [greɪn] ['ælkəhɒl][wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ]['paɪəs]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['medsn; 'medɪsn]
pure grain alcohol were provided by pious patent - medicine
纯的 粮食 酒精 是 假如 经过 虔诚的 专利 - 药品
[,mænju'fæktʃərəz][ɪn] [,tʃætə'nuːgə] [ænd; ənd][æt'læntə][ænd; ənd] ['luːivɪl] — ['ɜːnɪst] - ['maɪndɪd] ,
manufacturers in Chattanooga and Atlanta and Louisville — earnest - minded ,
制造商 在 查塔努加 和 亚特兰大 和 路易斯维尔 — 认真 - 有思想 ，

查塔努加、亚特兰大和路易斯维尔的虔诚的专利药品制造商为他们提供了含有不超过百分之六十纯谷物酒精的刺激性补品——这些制造商都是认真负责的。

[,fɪlən'θrɒpɪk] ['peitriəts] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [huː] ['strɒŋli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] - [ʌp]
philanthropic patriots these were , who strongly advocated the closing - up
慈善 爱国者 这些 是 ， WHO 强烈 倡导者 这 结束 - 向上
[ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] [həʊl] ,
of the Rum Hole ,
的 这 朗姆酒 洞 ，

这些慈善爱国者强烈主张关闭朗姆酒馆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [k'ɒmənəst] [pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [sə'luːn] ,
which was their commonest pet name for the corner saloon ,
哪个 曾是 他们的 最常见的 宠物 姓名 为了 这 角落 酒吧 ，

这是他们对街角小酒馆最常用的昵称。

[bʌt; bət] [huː] [vjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [ðəʊz] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [fuːd]
but who viewed with a natural repugnance those provisions of the Pure Food
但 WHO 已查看 和 一个 自然的 厌恶 那些 条款 的 这 纯的 食物
[ækt] [ri'kwaiə] ['prɪntɪd] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['fluːɪd]['kɒntents] [ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪblz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Act requiring printed confession as to fluid contents upon the labels of their
行为 需要 打印 忏悔 作为 到 体液 内容 之上 这 标签 的 他们的
[əʊn] [gʊdz] .
own goods .
自己的 商品 .

但他们对《纯净食品法》中要求在自家商品的标签上印刷标明液体成分的规定，自然感到反感。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [stɔːntʃ]
It was no uncommon thing in the Sunny Southland to observe a staunch
它 曾是 不 罕见 事物 在 这 阳光明媚 南地 到 观察 一个 坚定
['tʃɜːtʃgəʊə(r)] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][aʊt'spəʊkən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['tempərəns] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
churchgoer who was an outspoken advocate of temperance rising up and
教堂信徒 WHO 曾是 一个 直言不讳 提倡 的 节制 上升 向上 和
['gɪvɪŋ] [θriː] ['raʊzɪŋ] ['hɪkʌps] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . - [nɜːv] [bɑːm] .
giving three rousing hiccups for good old Dr . Bunkum's Nerve Balm .
给予 三 振奋人心的 打嗝 为了 好的 老的 博士 . - 神经 香脂 .

在阳光明媚的南方，经常可以看到一位虔诚的教徒，一位公开倡导禁酒的教徒，站起来为老牌的邦克姆博士的神经舒缓膏打了三个响亮的嗝。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['ɪzreɪl] ,
And distinctly I recall the occasion when a stalwart mother in Israel ,
和 明显地 我 记起 这 场合 什么时候 一个 坚定的 母亲 在 以色列 ，

我清楚地记得，在以色列，一位坚强的母亲……

['stɑrtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['speʃ(ə)l]
starting off to attend a wedding and feeling the need of a little special
开始 离开 到 出席 一个 婚礼 和 感觉 这 需要 的 一个 小的 特别的
['təʊnɪŋ] - [ʌp] [bɪ'fɔːhænd] ,
toning - up beforehand ,
调理 - 向上 预先 ，

准备参加婚礼，感觉需要事先做一些特别的塑形，

[tʊk] [θriː] ['waɪnˌɡlɑːsfʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [blʌd] ['pjʊərɪfaɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
took three wineglassfuls of her favorite Blood Purifier instead of the
采取 三 满满几杯 的 她 最喜欢的 血 净化器 反而 的 这
['kʌstəməri] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [miːl] ;
customary one which she took before a meal ;
习惯 一 哪个 她 采取 前 一个 一顿饭 ;

她喝了三杯自己最喜欢的血液净化剂，而不是像往常一样饭前喝一杯；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
and , as a consequence ,
和 , 作为 一个 结果 ,

因此，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [fes'tiviti] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'sweɪdɪd]
on her arrival at the scene of festivities was with difficulty dissuaded
在 她 到达 在 这 场景 的 庆祝活动 曾是 和 困难 劝阻
[frɒm; frəm] ['snætʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['smaɪlæks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]
from snatching down the Southern smilax and other decorations that she might
从 抢夺 向下 这 南方 菝葜 和 其他 装饰 那 她 可能
[twaɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [riːθ] [tuː; tə] [kraʊn] [hɜː'self] .
twine with them a wreath to crown herself .
缠绕 和 他们 一个 花圈 到 王冠 她自己 .

当她到达庆祝活动现场时，人们费了好大劲才劝阻她不要摘下南方菝葜和其他装饰品，好让她用这些花环给自己戴上王冠。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [ɡɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'merɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
She somehow had got the idea that she was the queen emeritus of the
她 不知何故 有 得到 这 主意 那 她 曾是 这 女王 名誉教授 的 这
[meɪ] .
May .
可能 .

她不知怎的就觉得自己是五月节的荣誉女王。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'baʊt] [taʊn] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['dʒaɪənt] [swɪŋ]
It was reported about town afterward that she tried to do the giant swing
它 曾是 据报道 关于 镇 之后 那 她 尝试 到 做 这 巨大的 摇摆
[ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ˌʃændə'lɪə(r)] .
on the parlor chandelier .
在 这 客厅 枝形吊灯 .

事后镇上有报道称，她试图在客厅的吊灯上荡巨型秋千。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡrəʊs] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [legz]
But this was a gross exaggeration ; she only tried to hang by her legs
但 这 曾是 一个 总的 夸张 ; 她 仅有的 尝试 到 悬挂 经过 她 腿
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

但这完全是夸大其词；她只是试图用双腿倒挂在上面而已。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ]
Reared , as I was , amid such surroundings and in a commonwealth
饲养 , 作为 我 曾是 , 之中 这样的 周围环境 和 在 一个 联邦
[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [dis'tiləriz] ,
abounding in distilleries ,
丰富 在 酿酒厂 ,

我正是在这样的环境中长大，在一个遍布酿酒厂的地区，

['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ] [wɜːks] , ['blendɪŋ] [i'stæbliʃmənt] , ['bɒt(ə)l] - ['haʊzɪz] , ['bærəl] - ['haʊzɪz] ,
rectifying works , blending establishments , bottle - houses , barrel - houses ,
纠正 作品 , 混合 机构 , 瓶子 - 房屋 , 桶 - 房屋 ,
[ænd; ənd] [sə'luːn] ,
and saloons ,
和 酒吧 ,

整修厂、调酒厂、装瓶厂、酒桶厂和酒吧

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
I should have been a hopeless inebriate long before I came of age .
我 应该 有 到过 一个 绝望 醉酒 长的 前 我 来了 的 年龄 .

我本该在成年之前就成为一个无可救药的酒鬼。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['eni] ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [sə'saɪəti] [wʊd] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ai]
The literature of any total abstinence society would prove conclusively that I
这 文学 的 任何 全部的 节制 社会 会 证明 最终 那 我
['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] .
never had a chance to avoid filling a drunkard's grave .
绝不 有 一个 机会 到 避免 填充 一个 醉汉的 严重 .

任何完全禁酒协会的文献都会确凿地证明，我根本没有机会避免填满一个醉汉的坟墓。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ai] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Yet somehow I escaped the fate ordained for me .
然而 不知何故 我 逃脱 这 命运 受戒 为了 我 .

然而，我却奇迹般地逃脱了命中注定的命运。

[æz; əz][ai] [seɪ] , [ai][dræŋk] ['speərɪŋli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][nɒt][æt; ət][ɔːl] , [ʌn'tɪl]
As I say , I drank sparingly and for long periods not at all , until
作为 我 说 , 我 喝 少量地 和 为了 长的 时期 不是 在 全部 , 直到
[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [keɪm] .
Prohibition came .
禁酒令 来了 .

正如我所说，我很少喝酒，而且在禁酒令颁布之前，我经常很长时间都不喝酒。

[ðen] [ai][bɪ'gæn] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ə'baʊt] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ə'mɛrɪkənz]
Then I began doing as about ninety per cent of my fellow - adult Americans
然后 我 开始 正在做 作为 关于 九十 每 中心 的 我的 同伴 - 成人 美国人
[bɪ'gæn] ['duːɪŋ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .
began doing — which was to take a drink when the opportunity offered .
开始 正在做 — 哪个 曾是 到 拿 一个 喝 什么时候 这 机会 提供 .

然后，我开始像大约 90% 的美国成年同胞一样，抓住机会就喝酒。

[æz; əz][ai]['daɪəgnəʊz][ˌaɪ 'tiː] ,
As I diagnose it ,
作为 我 诊断 它 ,

我诊断后发现，

[wiː; wi] ['nɪəli] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuːeɪtɪd] [naʊ] [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [smɔːl]
we nearly all are actuated now by much the same instinct which causes a small
我们 几乎 全部 是 驱动 现在 经过 很多 这 相同的 本能 哪个 原因 一个 小的
[bɔɪ] [tuː; tə] [luːt] [ə; eɪ][dʒæm] ['klɒzɪt] .
boy to loot a jam closet .
男生 到 抢劫 一个 果酱 壁橱 .

我们现在几乎都被一种非常相似的本能所驱使，这种本能会驱使小男孩去翻找果酱柜。

[hiː; hi] ['dʌznt] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [ɔːl] [ðæt] [dʒæm]
He doesn't particularly want all that jam
他 不 特别 想 全部 那 果酱

他其实并不特别想要那么多果酱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][dʒæm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmərəli] [dɪ'naɪd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
but he takes the jam because it is summarily denied him and because
但 他 需要 这 果酱 因为 它 是 简而言之 否认 他 和 因为
[hiːz] [ə'freɪd][hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [get][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dʒæm] .
he's afraid he may never again get a whack at unlimited jam .
他是 害怕的 他 可能 绝不 再次 得到 一个 猛击 在 无限 果酱 .

但他还是接受了果酱，因为他被断然拒绝了，而且他害怕自己可能再也没有机会享用无限量的果酱了。

[tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][meɪn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli][tuː; tə]
To my way of thinking , the main result of the effort drastically to
到 我的 方式 的 思维 , 这 主要的 结果 的 这 努力 急剧地 到
[ɪn'fɔːs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
enforce Prohibition ,
执行 禁酒令 ,

依我之见，大力推行禁酒令的主要结果是：

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] - ['brekər] , [lɔː] - [ɪ'veɪdə(r)] , [sniːks] ,
aside from making us a nation of law - breakers , law - evaders , sneaks ,
旁边 从 制作 我们 一个 国家 的 法律 - 断路器 , 法律 - 逃避者 , 潜行者 ,
['braibəː] , [buːt] - ['legə(r)] , ['bɪgət] , [kɝʌpʃənɪsts] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['kauəd] ,
bribers , boot - leggers , bigots , corruptionists and moral cowards ,
行贿者 , 启动 - 紧身裤 , 偏执狂 , 腐败分子 和 道德 懦夫 ,

除了使我们成为一个充斥着违法者、逃犯、偷偷摸摸者、行贿者、走私贩、偏执狂、腐败分子和道德懦夫的国家之外，

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['ɪnɪ'braɪəti][frɒm; frəm][wʌn][set][ɒv; əv] ['ʃəuldəz]
has been to transfer the burden of inebriety from one set of shoulders
有 到过 到 转移 这 负担 的 醉酒 从 一 放 的 肩膀
[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] .
to another set of shoulders .
到 其他 放 的 肩膀 .

其目的是将醉酒的负担从一个人的肩膀转移到另一个人的肩膀上。

[men] [huː] ['fɔːməli] [dræŋk][tuː; tə] [ɪk'ses] [hæv; həv] ['səubəd] [ʌp] , [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] ,
Men who formerly drank to excess have sobered up , against their will ,
男人 WHO 以前 喝 到 过量的 有 清醒 向上 , 反对 他们的 将要 ,

一些曾经酗酒的男子违背自己的意愿戒了酒。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [kæʃ] [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bai] [hɑːd] ['lɪkə(r)] .
for lack of cash or lack of chance to buy hard liquor .
为了 缺少 的 现金 或者 缺少 的 机会 到 买 难的 酒 .

因为缺钱或没机会买烈酒。

[ðeɪ] ['kænɒt] [reɪk] [tə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] [kɔɪn][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [ə'dʌltəreɪtɪd] [stʌf] [æt; ət][ten]
They cannot rake together enough coin to purchase the adulterated stuff at ten
他们 不能 耙 一起 足够的 硬币 到 购买 这 掺假的 东西 在 十
[taɪmz][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)]['lɪkə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [went] ['ɪntuː]
times the price they had paid for better liquor before the law went into
时代 这 价格 他们 有 有薪酬的 为了 更好的 酒 前 这 法律 去 进入
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

他们凑不够钱去买掺假酒，因为掺假酒的价格是法律生效前他们购买优质酒的价格的十倍。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [men] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [huː] ['fɔːməli] [dræŋk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)]
On the other hand , men — and women — who formerly drank but little are
在 这 其他 手 , 男人 — 和 女性 — WHO 以前 喝 但 小的 是
[naʊ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,
now drinking to excess ,
现在 喝 到 过量的 ,

另一方面，以前饮酒量很少的男性（和女性）现在却酗酒。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['prɒmptɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
some of them being prompted , I think ,
一些 的 他们 存在 提示 , 我 思考 ,

我认为，其中一些人是被怂恿的。

[baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['prəʊtest] [ə'genst] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
by a feeling of protest against what they regard as an invasion of their
经过 一个 感觉 的 反对 反对 什么 他们 看待 作为 一个 入侵 的 他们的
['pɜːsən(ə)l] ['libətiz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ,
personal liberties and some ,
个人的 自由 和 一些 ,

出于对他们认为的个人自由受到侵犯的抗议情绪，以及一些人，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n]
inspired by a perfectly understandable impulse to do a thing which is forbidden
灵感 经过 一个 完美 可以理解 冲动 到 做 一个 事物 哪个 是 禁止
[wen] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .
when the doing of it gives them a sense of adventure and daring .
什么时候 这 正在做 的 它 给予 他们 一个 感觉 的 冒险 和 大胆 .

出于一种完全可以理解的冲动，去做一件被禁止的事情，因为这样做能给他们带来冒险和勇敢的感觉。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [lɔː] - ['meɪkɪŋ]
Far be it from an humble citizen to criticise our national law - making
远的 是 它 从 一个 谦逊的 公民 到 批评 我们的 国家的 法律 - 制作
['bɒdi] .
body .
身体 .

一个卑微的公民绝不会批评我们的国家立法机构。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ,
Far be it from him ,
远的 是 它 从 他 ,

他绝不会那样做。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəm,pleit] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ['friːkwəntli] [prɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]
as he contemplates the spectacle frequently presented under the dome of the
作为 他 沉思 这 奇观 频繁地 呈现 在下面 这 穹顶 的 这
['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
Capitol at Washington ,
国会大厦 在 华盛顿 ,

当他凝视着华盛顿国会大厦穹顶下经常上演的景象时，

[tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['iːθən] ['ælənz] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'mɑːk] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][ɪn]
to paraphrase Ethan Allen's celebrated remark when he took Fort Ticonderoga in
到 释义 伊桑 艾伦的 著名 评论 什么时候 他 采取 堡 蒂康德罗加 在
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] :
the name of Jehovah and the Continental fathers and exclaim :
这 姓名 的 耶和华 和 这 大陆 父亲们 和 惊叹 :

套用伊桑·艾伦在攻占提康德罗加堡时那句著名的名言，他以耶和华和大陆军先辈的名义高呼：

" ['kɒŋgres] — [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !
" Congress — oh , my God !
" 国会 — 哦 , 我的 上帝 !

“国会——哦，我的天哪！”

" [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [rɪ'piːt] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .
" Far be it , I repeat , from such a one to do such things as these .
" 远的 是 它 , 我 重复 , 从 这样的 一个 一 到 做 这样的 事物 作为 这些 .

"我再说一遍，这样的人绝不会做这样的事。"

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] [ɪk'sesɪv]
But I trust I may be pardoned for venturing the statements that excessive
但 我 相信 我 可能 是 赦免 为了 冒险 这 声明 那 过多的
['drɪŋkɪŋ] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
drinking already was going out of fashion in this country ,
喝 已经 曾是 去 出去 的 时尚 在 这 国家 ,

但我相信，如果我冒昧地说，在这个国家过度饮酒的风气已经逐渐过时，大家应该不会怪我。

[ðæt] [ðə; ði] ['triːtɪŋ] ['iːv(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ['enihaʊ] ,
that the treating evil was in a fair way to die a natural death anyhow ,
那 这 治疗 邪恶的 曾是 在 一个 公平的 方式 到 死 一个 自然的 死亡 无论如何 ,

对待邪恶的方式也算是公平的，反正最终也会自然死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌmptjʊəri] [ə'tempt] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌjuː 'es] [ˌəʊvə'naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt]
and that the present sumptuary attempt to cure us overnight of a habit
和 那 这 展示 奢侈品 试图 到 治愈 我们 过夜 的 一个 习惯
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)] [bæk]
which has been ingrained in the very fibre of the race for so far back
哪个 有 到过 根深蒂固 在 这 非常 纤维 的 这 种族 为了 所以 远的 后退
[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [rʌnz] ,
as the history of the race runs ,
作为 这 历史 的 这 种族 跑步 ,

而目前这种奢侈的尝试，妄图一夜之间治愈我们一种根深蒂固于我们民族基因之中、可以追溯到民族历史之初的恶习。

[hæz; həz]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [wɜːs] .
has only had the effect of making a bad thing worse .
有 仅有的 有 这 影响 的 制作 一个 坏的 事物 更糟 .

只会让坏事变得更糟。

[æt; ət] [ðæt] , [ai][həʊld][nəʊ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bruːə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'stɪlə(r)] .
At that , I hold no brief for the brewer and the distiller .
在 那 , 我 抓住 不 简短的 为了 这 酿酒师 和 这 蒸馏器 .

对此，我并不为酿酒商和蒸馏商辩护。

[ðeɪ] [gɒt][ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They got exactly what was coming to them .
他们 得到 确切地 什么 曾是 未来 到 他们 .

他们得到了应有的惩罚。

[hæd; həd] [ðeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] ,
Had they , as a class , been content to obey the existing laws ,
有 他们 , 作为 一个 班级 , 到过 内容 到 服从 这 现存的 法律 ,

如果他们作为一个阶层，仅仅满足于遵守现有的法律，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kə'naɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ; [hæd; həd] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['medlɪŋ] ['fɪŋgəz] [aʊt]
instead of conniving to break them ; had they kept their meddling fingers out
反而 的 阴险狡诈 到 休息 他们 ; 有 他们 保留 他们的 干预 手指 出去
[ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['pɒlətɪks] ;
of local politics ;
的 当地的 政治 ;

如果他们没有密谋破坏这些组织，而是将自己的手从地方政治中移开，情况又会如何呢？

[hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ænd; ənd]
had they realized more fully their responsibilities as manufacturers and
有 他们 已实现 更多的 完全 他们的 职责 作为 制造商 和
[pə'veiə] [ɒv; əv] [pə'tenʃəli] ['deɪndʒərəs] ['prɒdʌkts] ;
purveyors of potentially dangerous products ;
供应商 的 可能 危险的 产品 ;

如果他们更充分地意识到自己作为潜在危险产品的制造商和供应商的责任;

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]
had they been willing to cooperate with right - thinking men in a sane and
有 他们 到过 愿意的 到 合作 和 正确的 - 思维 男人 在 一个 理智 和
['ɔːdəli] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
orderly campaign for the cleaning - up and the proper regulation of the
秩序 活动 为了 这 打扫 - 向上 和 这 恰当的 规定 的 这
['lɪkə(r)] ['træfɪk] ;
liquor traffic ;
酒 交通 ;

如果他们愿意与思想正确的人合作，开展一场理智有序的运动，以清理和妥善管理酒类交易;

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [mænz] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [bʌt; bət] ['veri] ['defɪnət] [rɪ'zentmənt]
had they seen that the common man's inarticulate but very definite resentment
有 他们 已见 那 这 常见的 男人的 不善言辞 但 非常 定 怨恨
[ə'genst] [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [sə'luːn] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːg(ə)l]
against the iniquities of the corner saloon system was tending to the legal
反对 这 罪恶 的 这 角落 酒吧 系统 曾是 倾向于 到 这 合法的
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['laɪsnst] ['drɪŋkɪŋ] ,
abolition of the whole business of licensed drinking ,
废除 的 这 所有的 商业 的 获得许可的 喝 ,

如果他们预见到普通民众对街角小酒馆制度不公的无声但非常明确的不满，最终会导致持牌饮酒制度的彻底废除，

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌeɪ'tiːnθ] [ə'mendmənt] ['sædl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]
I believe we should have had no Eighteenth Amendment saddled upon us
我 相信 我们 应该 有 有 不 第十八 修正案 鞍 之上 我们
[ænd; ənd] [nəʊ] ['vɑːlˌstɛd] [ækt] [tuː; tə] ['braɪd(ə)l] [ˌjuː 'es] .
and no Volstead act to bridle us .
和 不 沃尔斯泰德 行为 到 辔 我们 .

我认为我们本不应该背负第十八修正案的重担，也不应该受到沃尔斯泰德法案的束缚。

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'næləsɪs] , [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['lesə(r)] [kən'trɪbjətəri] ['kɔːzɪz] ,
In the final analysis , and stripping aside the lesser contributory causes ,
在 这 最终的 分析 , 和 脱衣舞 旁边 这 较少 贡献者 原因 ,

归根结底，撇开那些次要的促成因素，

[ai] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [tuː] [aʊt'stændɪŋ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] ['kʌntri] [went] [draɪ] ['ɑːftə(r)]
I maintain there were just two outstanding reasons why this country went dry after
我 维持 那里 是 只是 二 杰出的 原因 为什么 这 国家 去 干燥 后
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [gəʊ] [draɪ] :
the fashion in which it did go dry :
这 时尚 在 哪个 它 做过 去 干燥 :

我认为，这个国家以那种方式走向禁酒，只有两个主要原因：

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'stɪlə(r)] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bruːə(r)] .
One reason was the Distiller ; the other was the Brewer .
一 原因 曾是 这 蒸馏器 ; 这 其他 曾是 这 酿酒师 .

其中一个原因是酿酒师；另一个原因是酿酒师。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wəu][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ʃed]
And for the woes of either or both I , for one , decline to shed
和 为了 这 烦恼 的 任何一个 或者 两个都 我 , 为了 一 , 衰退 到 棚
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə] .
a single tear .
一个 单身的 撕 .

对于他们两人或其中一人的不幸遭遇，我个人而言，拒绝流下一滴眼泪。

[haʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [dʌz] [rʌn] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [ðə; ði]
How a fellow does run on when he gets on the subject which is uppermost in the
如何 一个 同伴 做 跑步 在 什么时候 他 获得 在 这 主题 哪个 是 最上层 在 这
[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] !
minds of the American people this year !
思想 的 这 美国人 人们 这 年 !

当谈到今年美国人民最关心的话题时，这个人真是滔滔不绝！

[ɔːl] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] [tæk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [bæk] ,
All I intended to say , when I started off on this tack , a few pages back ,
全部 我 故意的 到 说 , 什么时候 我 开始 离开 在 这 钉 , 一个 很少 页面 后退 ,

我原本想说的，就是几页前我开始这样说的时候，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ai] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [,ælkə'hɒlɪk] ['stɪmjələnt] [nəʊ] [daʊt]
was that if I absolutely and completely cut out all alcoholic stimulant no doubt
曾是 那 如果 我 绝对地 和 完全地 切 出去 全部 酗酒者 兴奋剂 不 怀疑
[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'dʊsɪŋ] [maɪ] [weɪt] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] .
I should be reducing my weight much faster than is the case at this writing .
我 应该 是 减少 我的 重量 很多 快点 比 是 这 案件 在 这 写作 .

也就是说，如果我完全戒掉所有酒精类兴奋剂，毫无疑问我的体重下降速度应该比现在快得多。

[tuː; tə] - [deɪ] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['frendli]
To - day practically all the members in good standing of the Order of Friendly
到 - 天 几乎 全部 这 成员 在 好的 常设 的 这 命令 的 友好的
[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪld] ['spɪnɪtʃ] — [ai] [miːn] [ðə; ði][,daɪə'tetɪk] [ʃɑːrps] — [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi]
Sons of the Boiled Spinach — I mean the dietetic sharps — agree that he or she
儿子们 的 这 煮沸 菠菜 — 我 意思是 这 营养学 尖锐 — 同意 那 他 或者 她
[huː] [ɪz] ['bæntɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wel] - [əd'vaɪzd][tuː; tə] [drɪŋk] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
who is banting will be well - advised to drink not at all .
WHO 是 班廷 将要 是 出色地 - 建议 到 喝 不是 在 全部 .

今天，几乎所有"煮菠菜之友"协会的正式成员——我是指那些饮食专家——都一致认为，正在节食的人最好完全不喝酒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['diːteɪl] .
For the most part they do not make a moral issue of this detail .
为了 这 最多 部分 他们 做 不是 制作 一个 道德 问题 的 这 细节 .

大多数情况下，他们不会把这个细节上升到道德层面。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] [ɪz] [,nesə'serəli] [h'ɛlθɪe] [ɔː(r)]
Some of them refuse to concede that a teetotaler is necessarily healthier or
一些 的 他们 拒绝 到 承认 那 一个 禁酒者 是 一定 更健康 或者
['hæpɪə] [ɔː(r)][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɒdərət] [ɪmb'ɪbe] [ɪz] .
happier or more useful to the world than the moderate imbiber is .
更快乐 或者 更多的 有用 到 这 世界 比 这 缓和 饮酒者 是 .

他们中的一些人拒绝承认，不喝酒的人必然比适度饮酒的人更健康、更快乐或对世界更有用。

[ðeɪ] ['mɪəli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['wɪskiz] [ænd; ənd] [bɪrz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
They merely point out that whiskies and beers are , for the majority of
他们 仅仅 观点 出去 那 威士忌 和 啤酒 是 , 为了 这 多数 的
['hjuːmənz] ,
humans ,
人类 ,

他们只是指出，对于大多数人来说，威士忌和啤酒是……

['fætnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv] [ðəʊz]
fattening things and should therefore be eliminated from the diet of those
增肥 事物 和 应该 所以 是 已淘汰 从 这 饮食 的 那些
['wɪʃfəl] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] ['tɪʃuː] .
wishful to lose their superfluous adipose tissue .
愿望 到 失去 他们的 多余 脂肪 组织 .

这些都是容易使人发胖的东西，因此，想要减掉多余脂肪组织的人应该从饮食中去除这些食物。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['fɔːˌbeəz] .
Here , again , they disagree with their professional forebears .
这里 , 再次 , 他们 不同意 和 他们的 专业的 祖先 .

在这一点上，他们再次与他们的职业前辈意见相左。

[ðə; ði]['ekspɜːts][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , ['biːɪŋ] ['meɪnli] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz]
The experts of the preceding generations , being mainly Englishmen and Germans
这 专家 的 这 前 几代人 , 存在 主要 英国人 和 德国人
,
,
,

前几代的专家，主要是英国人和德国人，

[kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] .
could not conceive of living without drinking .
可以 不是 构想 的 活的 没有 喝 .

无法想象没有酒的生活。

[sʌm; səm]['ædvəkeit, 'ædvəkət] [waɪnz] , [sʌm; səm] [eɪlz] ,
Some advocated wines , some ales ,
一些 倡导者 葡萄酒 , 一些 麦芽酒 ,

有人推崇葡萄酒，有人推崇麦芽酒。

[sʌm; səm][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][bəʊθ] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)]
some a mixture of both with an occasional measure of spirits added for
一些 一个 混合物 的 两个都 和 一个 偶然 措施 的 烈酒 额外 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
the sake of digestion .
这 清酒 的 消化 .

有些是两者的混合，偶尔还会加入少量烈酒以帮助消化。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'pendəb(ə)l] [ˌdaɪə'tetɪk] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪəz]
But among the dependable dietetic authorities of the present day there appears
但 之中 这 可靠的 营养学 当局 的 这 展示 天 那里 出现
[tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
to be no wide range of argument on this point .
到 是 不 宽的 范围 的 争论 在 这 观点 .

但就这一点而言，当今可靠的营养学权威人士似乎并没有广泛的争论。

[ðeɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['bevərɪdʒ] [ɪz][nɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd]
They pretty generally agree that even a casual indulgence in beverages is not indicated
他们 漂亮的 一般来说 同意 那 甚至 一个 随意的 放纵 在 饮料 是 不是 表明的
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] .
for those who seek to reduce .
为了 那些 WHO 寻找 到 减少 .

他们普遍认为，即使是偶尔小酌一杯，对于想要减肥的人来说也是不可取的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
I am sure they are right .
我 是 当然 他们 是 正确的 .

我相信他们是对的。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [ri'mɑ:k] [dʒʌst] [naʊ] ,
But as I remarked just now ,
但 作为 我 评论 只是 现在 ,

但正如我刚才所说，

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [in'kʌmpəs] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['bɒt(ə)l] - ['təʊtɪŋ] ,
what can you do when you are encompassed about by the bottle - toting ,
什么 能 你 做 什么时候 你 是 包括 关于 经过 这 瓶子 - 携带 ,

当你被一群拿着酒瓶的人包围时，你能做什么？

[sɒp] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] - [bɪ'haɪnd] - [ðə; ði] - [dɔː(r)] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
sop - it - up - behind - the - door custom which has sprung up since Prohibition
肥皂 - 它 - 向上 - 在后面 - 这 - 门 风俗 哪个 有 弹簧 向上 自从 禁酒令
[wɒz; wəz] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['ænti] - [sə'luːn] [liːg] ?
was slipped over on us by the Anti - Saloon League ?
曾是 滑倒了 超过 在 我们 经过 这 反对 - 酒吧 联盟 ?

自从禁酒令由反酒馆联盟悄悄推行以来，就出现了在门口偷偷擦拭酒渍的习俗?

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][tu:; tə][swɪm] , ['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] ,
I confess that I have not the strength of character to swim , almost alone ,
我 承认 那 我 有 不是 这 力量 的 特点 到 游泳 , 几乎 独自的 ,

我承认我没有足够的意志力去独自游泳。

[ə'genst] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kʌrənt] .
against the social current .
反对 这 社会的 当前的 .

逆社会潮流而行。

[səʊ][ai] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɔ:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent][stænd][ə; eɪ][self] -
So I partake of the occasional snort and to that extent stand a self -
所以 我 参加 的 这 偶然 哼哼 和 到 那 程度 站立 一个 自己 -
[əd'mɪtɪd] [ə'pɒlədʒɪst][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [nəʊ] [tru:] [rɪ'dʌkʃənɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] .
admitted apologist for an offense which no true reductionist should commit .
承认 辩护者 为了 一个 罪行 哪个 不 真的 还原论 应该 犯罪 .

所以我偶尔会发出嗤笑声，从某种程度上说，我承认自己为这种任何真正的还原论者都不应该犯的错误辩护。

[bʌt; bət][ai] [kleɪm] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] — [ðæt] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['sɒlɪd] ['fʊdˌstʌf] [ɑː(r); ə(r)]
But I claim that otherwise — that in so far as the solid foodstuffs are
但 我 宣称 那 否则 — 那 在 所以 远的 作为 这 坚硬的 食品 是
[kən'sɜːnd] — [ai][hæv; həv] ,
concerned — I have ,
担心的 — 我 有 ,

但我认为，就固体食物而言，情况并非如此——我已经……

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for my own individual case , exactly the right idea about it .
为了 我的 自己的 个人 案件 , 确切地 这 正确的 主意 关于 它 .

就我个人而言，这个想法完全正确。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
chapter xi
章 十一

第十一章

[θriː] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪðsəm] [greɪs] [ri'gein, ri:-] !
Three Cheers for Lithesome Grace Regained !
三 干杯 为了 轻盈 优雅 恢复 !

为重获轻盈优雅而欢呼！

[maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ɪz]
My advice to the man or the woman who is in the same fix I was in is
我的 建议 到 这 男人 或者 这 女士 WHO 是 在 这 相同的 使固定 我 曾是 在 是
[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] ,
to go and do likewise ,
到 去 和 做 同样地 ,

我对那些和我处境相同的人的建议是，也这样做。

[wɪð] [ˌverɪ'eʃən] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['temprəmənt] .
with variations to suit the individual temperament .
和 变体 到 套装 这 个人 气质 .

根据个人性格进行调整。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [self] - [dɪ'naɪəl][bʌt; bət][self] - [dɪ'naɪəl] [ˌpəːsi'viə] [ɪn][ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] ,
It means self - denial but self - denial persevered in is a virtue ,
它 方法 自己 - 拒绝 但 自己 - 拒绝 坚持不懈 在 是 一个 美德 ,

这意味着自我克制，但坚持不懈的自我克制是一种美德。

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] — [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] — [nɒt] [ə'ləʊn][ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and virtue he will find — or she will — not alone is its own reward but a
和 美德 他 将要 寻找 — 或者 她 将要 — 不是 独自的 是 它是 自己的 报酬 但 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'wɔːdz] [æz; əz] [wel] .
number of additional rewards as well .
数字 的 额外的 奖励 作为 出色地 .

他（或她）将会发现，美德本身就是一种奖赏，而且还会带来许多额外的奖赏。

[let] [maɪ] [leɪt] ['feləʊ] ['sʌfərə(r)] ['laɪkwaɪz] ['pætrənaɪz][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ruːm]
Let my late fellow sufferer likewise patronize the gymnasium and the steam room
让 我的 晚的 同伴 患者 同样地 惠顾 这 健身房 和 这 蒸汽 房间
[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [plʌndʒ] [ɪf] [hiː; hi][səʊ] [tʃuːz] .
and the cold plunge if he so chooses .
和 这 寒冷的 暴跌 如果 他 所以 选择 .

如果我已故的病友愿意，也让他去健身房、蒸汽浴室和冷水池锻炼一下。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌɔːtə'mætɪk] [pɔːrz] , [ɔːl] [raɪt] .
If he desires to have automatic pores , all right .
如果 他 欲望 到 有 自动的 毛孔 , 全部 正确的 .

如果他想要自动毛孔，那好吧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[ai] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɔːrz] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɪð] [jiː; ji] ,
I recall what the Good Book says about the pores which ye have always with ye ,
我 记起 什么 这 好的 书 说道 关于 这 毛孔 哪个 是的 有 总是 和 是的 ,

我记得《圣经》里是怎么说的，关于你们身上一直都有的毛孔，

[ænd; ənd][ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌʌn'kʌltʃəd] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪn] .
and I decline to worry about the present uncultured state of mine .
和 我 衰退 到 担心 关于 这 展示 没文化的 状态 的 矿 .

我不愿为自己目前缺乏教养的状态而担忧。

[let] [hɪm][traɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['roʊlərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bɑːθs] , [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][hɪz; ɪz][bent] ;
Let him try the electric rollers and the electric baths , if such be his bent ;
让 他 尝试 这 电的 滚筒 和 这 电的 浴室 , 如果 这样的 是 他的 弯曲 ;

如果他喜欢的话，就让他试试电动卷发棒和电热水澡吧；

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['væljuː] .
no doubt they have their value .
不 怀疑 他们 有 他们的 价值 .

毫无疑问，它们有其价值。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][hɪm] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəz] ['aɪðə(r)] [ðæt]
And by all means let him consult a qualified physician if he fears either that
和 经过 全部 方法 让 他 咨询 一个 合格的 医生 如果 他 恐惧 任何一个 那
[hiː; hi][ɪz] [ˌəuvə'duː] [ɔː(r)] [ˌʌndər'duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæntɪŋ] .
he is overdoing or underdoing his banting .
他 是 做得太过火了 或者 做事不力 他的 班廷 .

如果他担心自己节食过度或节食不足，一定要咨询合格的医生。

['pɜːsənəli] , [ðəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][plæn][ai] [traɪd] [aʊt] ,
Personally , though , I am satisfied with the plan I tried out ,
亲自 , 尽管 , 我 是 使满意 和 这 计划 我 尝试 出去 ,

不过就我个人而言，我对尝试过的方案很满意。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [test] [tjuːb] .
of being my own private test tube .
的 存在 我的 自己的 私人的 测试 管子 .

感觉自己就像一个私人试管。

[ai] [kleɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv]['betə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] [wɒt] ['sʌstənəns] [ai] [niːd] [ðæn; ðən]
I claim that I have better information touching on what sustenance I need than
我 宣称 那 我 有 更好的 信息 接触 在 什么 维持 我 需要 比
['eni] [ˌaʊt'saɪdə(r)]['evə(r)][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [ən'les] [hiː; hi] [breɪks] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['sɜːdʒɪkli] .
any outsider ever can hope to have unless he breaks into me surgically .
任何 局外人 曾经 能 希望 到 有 除非 他 休息 进入 我 手术 .

我认为，对于我需要的营养，我比任何外人都更了解，除非他通过手术侵入我的身体，否则他永远不可能获得这样的信息。

[ai] [kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl][ɪk'sperɪm(ə)nts][ʃʊd; ʃəd] [tel] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl]['hjuːmən] [haʊ]
I claim that a series of rational experiments should tell any rational human how
我 宣称 那 一个 系列 的 合理的 实验 应该 告诉 任何 合理的 人类 如何
[mʌtʃ] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz]
much he needs to eat and what he needs to eat in order to reduce his
很多 他 需求 到 吃 和 什么 他 需求 到 吃 在 命令 到 减少 他的
[bʌlk] [ænd; ənd] [jet] [kiːp] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['vɪgə(r)] [ˌʌnɪm'peəd] .
bulk and yet keep his powers and his bodily vigor unimpaired .
大部分 和 然而 保持 他的 权力 和 他的 身体上的 活力 未受损 .

我认为，一系列理性的实验应该能够告诉任何理性的人，为了减轻体重，同时保持自身能力和身体活力不受影响，他需要吃多少食物以及需要吃什么食物。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [naʊ] , [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɪð] [huːm] [əʊ'biːsəti]
I am not speaking now , understand me , of those unfortunates with whom obesity
我 是 不是 请讲 现在 , 理解 我 , 的 那些 不幸的 和 谁 肥胖
[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,
is a disease ,
是 一个 疾病 ,

请理解，我指的并非那些不幸将肥胖视为疾病的人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əʊ] [ðeə(r)] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə] ['glʌtəni] .
but of those who owe their grossness of outline to gluttony .
但 的 那些 WHO 欠 他们的 恶心 的 大纲 到 暴食 .

但有些人的粗俗外表是由于贪食造成的。

['lækɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Lacking vital statistics on the subject ,
缺乏 必不可少的 统计数据 在 这 主题 ,

由于缺乏关于该主题的重要统计数据，

[ai] [ˌnevəðə'les] [deə(r)] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðiːz] ['lætə(r)] ['kɒnstɪtjuːt] ['fʊli] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðəʊz]
I nevertheless dare assert that these latter constitute fully 90 per cent of those
我 尽管如此 敢 断言 那 这些 后者 构成 完全 - 每 中心 的 那些

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ænd; ənd]
among the American people who are distinctly and uncomfortably and
之中 这 美国人 人们 WHO 是 明显地 和 不舒服地 和

['friːkwəntli] [ʌn'helθɪli] [fæt] .
frequently unhealthily fat .
频繁地 不健康的 胖的 .

但我敢断言，后者占美国人口中明显肥胖且经常处于不健康状态的肥胖者的 90%。

[rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [wʌn] [flai] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .
Remains but one fly in the ointment .
遗迹 但 一 飞 在 这 软膏 .

美中不足的是，还剩下一个小瑕疵。

[sɪns] ['təʊni] [sɑːrg] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['triːtɪs] , [ðen] ['təʊni] [mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [əʊld]
Since Tony Sarg is going to illustrate this treatise , then Tony must revise the old
自从 托尼 萨格 是 去 到 阐明 这 论文 , 然后 托尼 必须 修订 这 老的

['wɜːkɪŋ] [plænz] .
working plans .
在职的 计划 .

由于托尼·萨格将为这篇论文绘制插图，那么托尼就必须修改旧的工作计划。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɪgə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [prəʊ] [æz; əz] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
For my figure is not so much pro as once it was .
为了 我的 数字 是 不是 所以 很多 专业 作为 一次 它 曾是 .

我的身材不如以前那么好了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [kɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['miːnɪŋ] — [ðə; ði] ['prəʊfaɪl] [kɜːrvz] [ɪn] [tə'wɔːd] ,
It is more con , if you get my meaning — the profile curves in toward ,
它 是 更多的 康 , 如果 你 得到 我的 意义 — 这 轮廓 曲线 在 朝向 ,

如果你明白我的意思，这更像是一种骗局——轮廓线向内弯曲，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['fɔːməli] , [səʊ] ['nəʊtɪsəbli] [frɒm; frəm] .
instead of being , as formerly , so noticeably from .
反而 的 存在 , 作为 以前 , 所以 明显地 从 .

而不是像以前那样，明显地来自。

[stɪl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] [frend] .
Still , I should worry about the troubles of an artist , even though a friend .
仍然 , 我 应该 担心 关于 这 麻烦 的 一个 艺术家 , 甚至 尽管 一个 朋友 .

即便如此，我还是应该关心一位艺术家的烦恼，即使他是我的朋友。

[ai] [wei] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I weighed myself this morning .
我 称重 我 这 早晨 .

我今天早上称了体重。

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [maɪ] [belt] [laɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒlə(r)] [saɪz] ,
Three months ago , when I set out to reduce my belt line and my collar size ,
三 几个月 前 , 什么时候 我 放 出去 到 减少 我的 腰带 线 和 我的 衣领 尺寸 ,

三个月前，当我开始着手缩小腰围和领口尺寸时，

[ai] [snætʃt] [ðə; ði] [biːm] [daʊn] [kɜːr] - [smæk] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] [paʊndz] ,
I snatched the beam down ker - smack at two hundred and thirty - six pounds ,
我 抢夺 这 光束 向下 ker - 啪 在 二 百 和 三十 - 六 磅 ,

[strɪpt] .
stripped .
脱衣舞 .

我一把抓起那根重达 236 磅的钢梁，它赤身裸体地重重地摔了下来。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wei] [ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ,
This morning I weighed exactly one hundred and ninety - seven ,
这 早晨 我 称重 确切地 一 百 和 九十 - 七 ,

今天早上我的体重正好是197磅。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'mælgəm] ['fɪlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
including amalgam fillings and the rights of translation into foreign languages ,
包括 汞合金 填充物 和 这 权利 的 翻译 进入 外国的 语言 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] .
including the Scandinavian .
包括 这 斯堪的纳维亚语 .

包括汞合金填充物和翻译成外语（包括斯堪的纳维亚语）的权利。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪz][maɪ] ['ʌltɪmət] [eɪm] .
One hundred and eighty - five pounds is my ultimate aim .
一 百 和 八十 - 五 磅 是 我的 最终的 目的 .

我的最终目标是达到185磅。

[haʊsəʊ'evə] ,
Howsoever ,
然而 ,

然而，

[ai] [meɪ] [kiːp] [raɪt] [ɒn] [wen] [ai] [ə'teɪn] [ðæt] ['fɪgə(r)][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]
I may keep right on when I attain that figure and justify the title of this
我 可能 保持 正确的 在 什么时候 我 达到 那 数字 和 证明合法 这 标题 的 这
[bʊk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] [θɜːd] [ɒf] .
book by taking a full one third off .
书 经过 采取 一个 满的 一 第三 离开 .

当我达到那个数字时，我可能会继续下去，并通过减去三分之一的篇幅来证明这本书的书名是正确的。

[ɪn]['aɪðə(r)] [ɪ'vent] , [ðəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][aɪm][ɒn][maɪ]
In either event , though , I shall know exactly where I am going and I'm on my
在 任何一个 事件 , 尽管 , 我 将 知道 确切地 在哪里 我 是 去 和 我是 在 我的
[wei] .
way .
方式 .

但无论如何，我都会清楚地知道自己要去哪里，我已经踏上了旅程。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['bʊli]
And I feel bully
和 我 感觉 欺负

我感觉自己像个恶霸。

[ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bəʊstfəli] [praʊd] .
and I'm happy about it and boastfully proud .
和 我是 快乐的 关于 它 和 自豪地 自豪的 .

我为此感到高兴，并且无比自豪。

[θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪðsəm] [greɪs] [ri'gein, riː-] !
Three rousing cheers for lithesome grace regained !
三 振奋人心的 干杯 为了 轻盈 优雅 恢复 !

让我们为重获轻盈优雅而欢呼三声！

[ðə; ði][end]
the end
这 结尾

结束

[[-] [nəʊt] : ['ɒbviəs] ['taipəus][ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .]
[Transcriber's note : Obvious typos in this project were corrected .]
[转录员的 笔记 : 明显的 拼写错误 在 这 项目 是 已更正 .]

【转录者注：本项目中的明显拼写错误已更正。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神